Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Vorschau

Perspective

Prospettiva

Ständerat

Herbstsession 2010

Conseil des Etats

Session d'automne 2010

DH 836

Stand am:
Etat au:
31.08.2010

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Ständerat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen und vom Nationalrat angenommene Motionen).

Sie sind nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)
www.admin.ch/ch/d/ff (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)
www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil des Etats (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales et motions adoptées au Conseil national).

Les objets sont classés par numéros.

Publication sur internet:

www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentares sur les objets:

www.parlement.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)
www.admin.ch/ch/f/ff (Feuille fédérale / Messages et rapports)
www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Verantwortlich für diese Ausgabe

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit
Thomas Andrey

Bezug durch

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Responsable de cette édition

Services du Parlement
Service de documentation
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

Avec la collaboration de
Thomas Andrey

S'obtient aux

Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Inhaltsverzeichnis nach Urheber

Vereinigte Bundesversammlung

10.212 Bundesrat. Wahlen ... 1

Vorlagen des Bundesrates

Departement für auswärtige Angelegenheiten

10.039 Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen. Bundesgesetz ... 101
10.053 FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Extra-muros-Erweiterung) ... 112

Departement des Innern

05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen ... 2
09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung ... 52
09.057 Förderung der Hochschulen und Koordination im schweizerischen Hochschulbereich ... 59
10.026 Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung ... 90
10.047 Schweizer Teilnahme an der internationalen Forschungsinfrastrukturanlage «European XFEL». Genehmigung ... 105

Justiz- und Polizeidepartement

09.089 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Änderung ... 64
09.096 Abkommen zwischen der Schweiz und Eurojust. Genehmigung ... 66
09.098 Für den Schutz vor Waffengewalt. Volksinitiative ... 68
10.031 Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens. Bundesgesetz ... 99

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

10.027 Immobilienbotschaft VBS 2010 ... 93
10.028 Rüstungsprogramm 2010 ... 95
10.074 Zivildienst. Bericht ... 119

Finanzdepartement

10.048 Amtshilfegesuch der USA betreffend UBS AG. Auferlegung der Kosten ... 107
10.049 Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung ... 109
10.055 Immobilienbotschaft EFD 2010 ... 114

Volkswirtschaftsdepartement

08.081 OR. Miete und Pacht ... 27
09.069 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung ... 62

Table des matières par auteur

Assemblée fédérale

10.212 Conseil fédéral. Elections ... 1

Objets du Conseil fédéral

Département des affaires étrangères

10.039 Loi sur la restitution des avoirs illicites ... 101
10.053 FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension extra muros) ... 112

Département de l'intérieur

05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations ... 2
09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts ... 52
09.057 Aide aux hautes écoles et coordination dans le domaine suisse des hautes écoles ... 59
10.026 Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification ... 90
10.047 Participation de la Suisse à l'installation européenne de recherche XFEL. Approbation ... 105

Département de justice et police

09.089 Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Modification ... 64
09.096 Accord entre la Suisse et Eurojust. Approbation 66
09.098 Pour la protection face à la violence des armes. Initiative populaire ... 68
10.031 Coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition. Loi ... 99

Département de la défense, de la protection de la population et des sports

10.027 Message sur l'immobilier militaire du DDPS 2010 ... 93
10.028 Programme d'armement 2010 ... 95
10.074 Service civile. Rapport ... 119

Département des finances

10.048 Demande de renseignements des Etats-Unis d'Amérique relative à la UBS SA. Mise à la charge des coûts ... 107
10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification ... 109
10.055 Message 2010 sur les immeubles du DFF ... 114

Département de l'économie publique

08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme ... 27
09.069 Loi contre la concurrence déloyale. Modification ... 62

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

06.060 Stauanlagen. Bundesgesetz ... 13
07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG ... 16
09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I ... 47
10.018 Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative). Volksinitiative ... 83
10.019 Raumplanungsgesetz. Teilrevision ... 84
10.021 Wirkung der Umwelttechnologieförderung 2002-2006. Bericht ... 86
10.022 Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen. Beitritt ... 88
10.056 Öffentlicher Verkehr. Bürgschaftsrahmenkredit für die Beschaffung von Betriebsmitteln ... 116
10.061 Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2011-2012 ... 117

Bundeskanzlei

--

Vorlagen des Bundesgerichts

--

Vorlagen des Parlaments

Allgemeines

10.045 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht ... 104

Parlamentarische Initiativen

05.453 Pa.Iv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz 10
06.476 Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage ... 15
07.417 Pa.Iv. Marty Kälin. Grenzkontrollen und Tiertransporte ... 20
07.494 Pa.Iv. FK-NR. Parlamentarisches Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigten Einheiten ... 22

Standesinitiativen

07.311 Kt.Iv. BE. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz ... 19
08.302 Kt.Iv. SG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG ... 31
08.308 Kt.Iv. AG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG ... 32

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

06.060 Ouvrages d'accumulation. Loi ... 13
07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE ... 16
09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I ... 47
10.018 De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage). Initiative populaire ... 83
10.019 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle ... 84
10.021 Effet des mesures de promotion des technologies environnementales 2002-2006. Rapport ... 86
10.022 Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure. Adhésion ... 88
10.056 Transports publics. Crédit-cadre de cautionnement destiné à l'acquisition de moyens d'exploitation ... 116
10.061 Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2011-2012 ... 117

Chancellerie fédérale

--

Objets du Tribunal fédéral

--

Objets du Parlement

Divers

10.045 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport ... 104

Initiatives parlementaires

05.453 Iv.pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse 10
06.476 Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation ... 15
07.417 Iv.pa. Marty Kälin. Transport des animaux et contrôles aux frontières ... 20
07.494 Iv.pa. CdF-CN. Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes ... 22

Initiatives des cantons

07.311 Iv.ct. BE. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 19
08.302 Iv.ct. SG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID ... 31
08.308 Iv.ct. AG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID ... 32

08.315 Kt.Iv. SG. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz ... 33
08.332 Kt.Iv. FR. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz ... 34
08.335 Kt.Iv. VS. Invalidenversicherung. Rente für Jugendliche unter 18 Jahren ... 35
09.305 Kt.Iv. ZH. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz ... 71
09.309 Kt.Iv. LU. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz ... 72
09.316 Kt.Iv. SG. Staffelung des Reserveausgleichs der Krankenversicherer ... 73
09.321 Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Familienzulagen ... 74
10.301 Kt.Iv. TI. Sicherheit des Gotthard-Strassentunnels ... 121
10.307 Kt.Iv. BL. Gegen EU-Schlachttiertransporte auf Schweizer Strassen ... 122
10.314 Kt.Iv. BS. Keine Gigaliner in der Schweiz ... 123
10.316 Kt.Iv. UR. Gegen 60-Tonnen-Lastwagen ... 124
10.317 Kt.Iv. TI. Gegen 60-Tönner auf Schweizer Strassen ... 125
10.318 Kt.Iv. NE. Berufslehre für Sans-Papiers ... 126

Motionen: vom Nationalrat angenommene oder geänderte

05.3350 Mo. Nationalrat (Loepfe). Konkretisierung finanzpolitisch wichtiger Strukturreformen. Sozialbereich ... 12
07.3383 Mo. Nationalrat (Barthassat). Angabe der Organspendebereitschaft auf offiziellen Dokumenten ... 24
07.3638 Mo. Nationalrat (Müller Geri). Flächendeckendes Schweizer Krebsregister ... 25
07.3710 Mo. Nationalrat (Darbellay). Steigerung der Effizienz im Strafvollzug ... 25
07.3847 Mo. Nationalrat (Galladé). Maximale Altersobergrenze für erzieherische und therapeutische Schutzmassnahmen im Jugendstrafrecht ... 26
08.3111 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Standort Schweiz unter den Top Five ... 36
08.3131 Mo. Nationalrat (Joder). Verschärfung des Strafrahmens bei vorsätzlicher Körperverletzung ... 37
08.3323 Mo. Nationalrat (Zisyadis). Nationales Register über RFID-Chips ... 38
08.3376 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Investitionen in die Ausbildung ausländischer Akademiker am Standort Schweiz nutzen ... 39
08.3441 Mo. Nationalrat (Stamm). Strafvollzug in den Herkunftsländern ... 40
08.3495 Mo. Nationalrat (Fiala). Stalking ... 41
08.3616 Mo. Nationalrat (Barthassat). Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen ... 42

08.315 Iv.ct. SG. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 33
08.332 Iv.ct. FR. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 34
08.335 Iv.ct. VS. Rente AI pour les jeunes de moins de 18 ans ... 35
09.305 Iv.ct. ZH. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 71
09.309 Iv.ct. LU. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 72
09.316 Iv.ct. SG. Echelonnement du rattrapage des réserves des assureurs-maladie ... 73
09.321 Iv.ct. GE. Loi fédérale sur les allocations familiales ... 74
10.301 Iv.ct. TI. Sécurité du tunnel du Saint-Gothard ... 121
10.307 Iv.ct. BL. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 122
10.314 Iv.ct. BS. Interdiction des mégacamions en Suisse ... 123
10.316 Iv.ct. UR. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses ... 124
10.317 Iv.ct. TI. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses ... 125
10.318 Iv.ct. NE. Pour que les sans-papiers aient accès à l'apprentissage ... 126

Motions adoptées ou modifiées par le Conseil national

05.3350 Mo. Conseil national (Loepfe). Concrétisation de réformes structurelles importantes sur le plan des finances. Domaine social ... 12
07.3383 Mo. Conseil national (Barthassat). Inscrire la mention de donneur d'organes sur les documents officiels ... 24
07.3638 Mo. Conseil national (Müller Geri). Pour un registre national du cancer ... 25
07.3710 Mo. Conseil national (Darbellay). Exécution des peines. Faire mieux pour moins cher ... 25
07.3847 Mo. Conseil national (Galladé). Droit pénal des mineurs. Prise en charge éducative et thérapeutique jusqu'à 25 ans ... 26
08.3111 Mo. Conseil national (Groupe CEG). Maintenir la place suisse dans les cinq premières ... 36
08.3131 Mo. Conseil national (Joder). Durcissement du cadre pénal en cas de lésions corporelles intentionnelles ... 37
08.3323 Mo. Conseil national (Zisyadis). Registre national des puces RFID ... 38
08.3376 Mo. Conseil national (Groupe RL). Formation d'universitaires étrangers. Tirer profit en Suisse des investissements consentis ... 39
08.3441 Mo. Conseil national (Stamm). Exécution de la peine dans le pays d'origine ... 40
08.3495 Mo. Conseil national (Fiala). Harcèlement obsessionnel ... 41
08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat). Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut léga 42

08.3797 Mo. Nationalrat (Galladé). Erhöhung des Massnahmealters bei jugendlichen Straftätern 43
08.3834 Mo. Nationalrat (Fässler). Unser Bankgeheimnis und die Probleme der UBS in den USA 44
08.3844 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stärkung des Eigentums. Bildung von Eigenkapital nicht bestrafen 45
08.3853 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Einführung von steuerlichen Fördermassnahmen zur Stärkung des Forschungsstandortes Schweiz 46
09.3150 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Massnahmen gegen den Anstieg der Krankenkassenprämien 75
09.3290 Mo. Nationalrat (Fraktion G). Förderung ökologischer und innovativer Wirtschaftsinitiativen 76
09.3311 Mo. Nationalrat (Stamm). Schnellgerichte bei geständigen und bei auf frischer Tat ertappten Tätern 77
09.3761 Mo. Nationalrat (WAK-NR (09.062)). Laufende Rückerstattung von CO2-Erträgen 78
09.3946 Mo. Nationalrat (Marra). Nationalhymne zur Eröffnung der Legislaturperiode 78
09.3979 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Keine Einführung von Robbenprodukten 79
09.4209 Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). Handelshemmnisse im grenzüberschreitenden Online-Handel reduzieren 80
09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus 80
09.4268 Mo. Nationalrat (Cassis). Förderung der Italianità in der Bundesverwaltung. Eine Ombudsperson im EPA 82
09.4335 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Die Amtshilfe bei Doppelbesteuerungsabkommen. Regelung auf Gesetzesstufe 82
10.3000 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Korrekte Umsetzung des Stromversorgungsgesetzes 128
10.3301 Mo. Nationalrat (de Buman). Kadermitglieder der Bundesverwaltung müssen die Amtssprachen beherrschen 129
10.3346 Mo. Nationalrat (SiK-NR (10.027)). Energieeffizienz und erneuerbare Energien bei VBS-Anlagen 130

08.3797 Mo. Conseil national (Galladé). Délinquants juvéniles. Relèvement de l'âge maximum de placement 43
08.3834 Mo. Conseil national (Fässler). Le secret bancaire suisse et les problèmes d'UBS aux Etats-Unis 44
08.3844 Mo. Conseil national (Groupe RL). Renforcer la propriété. Eviter de pénaliser la constitution de capital propre 45
08.3853 Mo. Conseil national (Groupe RL). Renforcer la recherche suisse par le biais d'allègements fiscaux 46
09.3150 Mo. Conseil national (Groupe CEG). Combattre la hausse des primes de l'assurance obligatoire des soins 75
09.3290 Mo. Conseil national (Groupe G). Entreprises. Promotion des initiatives écologiques et novatrices 76
09.3311 Mo. Conseil national (Stamm). Mettre en place des procédures rapides pour juger les auteurs d'infractions qui sont passés aux aveux ou qui ont été pris en flagrant délit 77
09.3761 Mo. Conseil national (CER-CN (09.062)). Remboursement de la taxe sur le CO2 ..... sur le produit de l'année en cours 78
09.3946 Mo. Conseil national (Marra). Hymne national à la séance d'ouverture de la législature 78
09.3979 Mo. Conseil national (CSEC-CN). Interdiction d'importer des produits dérivés du phoque 79
09.4209 Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). Lever les obstacles au commerce électronique transnational 80
09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal 80
09.4268 Mo. Conseil national (Cassis). Promotion de l'italien dans l'administration fédérale. Institution d'un médiateur à l'OFPER 82
09.4335 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Entraide administrative en matière de double imposition. Fixer la procédure au niveau de la loi 82
10.3000 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Application correcte de la loi sur l'approvisionnement en électricité 128
10.3301 Mo. Conseil national (de Buman). Maîtrise de langues nationales officielles par les cadres de l'administration fédérale 129
10.3346 Mo. Conseil national (CPS-CN (10.027)). Efficacité énergétique et énergies renouvelables au DDPS 130

Inhaltsverzeichnis nach Nummern

10.212 Bundesrat. Wahlen ... 1
05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen ... 2
05.453 Pa.Iv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz 10
05.3350 Mo. Nationalrat (Loepfe). Konkretisierung finanzpolitisch wichtiger Strukturreformen. Sozialbereich ... 12
06.060 Stauanlagen. Bundesgesetz ... 13
06.476 Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage ... 15
07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG ... 16
07.311 Kt.Iv. BE. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz ... 19
07.417 Pa.Iv. Marty Kälin. Grenzkontrollen und Tiertransporte ... 20
07.494 Pa.Iv. FK-NR. Parlamentarisches Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigten Einheiten ... 22
07.3383 Mo. Nationalrat (Barthassat). Angabe der Organspendebereitschaft auf offiziellen Dokumenten ... 24
07.3638 Mo. Nationalrat (Müller Geri). Flächendeckendes Schweizer Krebsregister ... 25
07.3710 Mo. Nationalrat (Darbellay). Steigerung der Effizienz im Strafvollzug ... 25
07.3847 Mo. Nationalrat (Galladé). Maximale Altersobergrenze für erzieherische und therapeutische Schutzmassnahmen im Jugendstrafrecht ... 26
08.081 OR. Miete und Pacht ... 27
08.302 Kt.Iv. SG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG ... 31
08.308 Kt.Iv. AG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG ... 32
08.315 Kt.Iv. SG. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz ... 33
08.332 Kt.Iv. FR. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz ... 34
08.335 Kt.Iv. VS. Invalidenversicherung. Rente für Jugendliche unter 18 Jahren ... 35
08.3111 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Standort Schweiz unter den Top Five ... 36
08.3131 Mo. Nationalrat (Joder). Verschärfung des Strafrahmens bei vorsätzlicher Körperverletzung ... 37
08.3323 Mo. Nationalrat (Zisyadis). Nationales Register über RFID-Chips ... 38
08.3376 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Investitionen in die Ausbildung ausländischer Akademiker am Standort Schweiz nutzen ... 39
08.3441 Mo. Nationalrat (Stamm). Strafvollzug in den Herkunftsländern ... 40

Table des matières par numéros

10.212 Conseil fédéral. Elections ... 1
05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations ... 2
05.453 Iv.pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse 10
05.3350 Mo. Conseil national (Loepfe). Concrétisation de réformes structurelles importantes sur le plan des finances. Domaine social ... 12
06.060 Ouvrages d'accumulation. Loi ... 13
06.476 Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation ... 15
07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE ... 16
07.311 Iv.ct. BE. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 19
07.417 Iv.pa. Marty Kälin. Transport des animaux et contrôles aux frontières ... 20
07.494 Iv.pa. CdF-CN. Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes ... 22
07.3383 Mo. Conseil national (Barthassat). Inscrire la mention de donneur d'organes sur les documents officiels ... 24
07.3638 Mo. Conseil national (Müller Geri). Pour un registre national du cancer ... 25
07.3710 Mo. Conseil national (Darbellay). Exécution des peines. Faire mieux pour moins cher ... 25
07.3847 Mo. Conseil national (Galladé). Droit pénal des mineurs. Prise en charge éducative et thérapeutique jusqu'à 25 ans ... 26
08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme ... 27
08.302 Iv.ct. SG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID ... 31
08.308 Iv.ct. AG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID ... 32
08.315 Iv.ct. SG. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 33
08.332 Iv.ct. FR. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 34
08.335 Iv.ct. VS. Rente AI pour les jeunes de moins de 18 ans ... 35
08.3111 Mo. Conseil national (Groupe CEG). Maintenir la place suisse dans les cinq premières ... 36
08.3131 Mo. Conseil national (Joder). Durcissement du cadre pénal en cas de lésions corporelles intentionnelles ... 37
08.3323 Mo. Conseil national (Zisyadis). Registre national des puces RFID ... 38
08.3376 Mo. Conseil national (Groupe RL). Formation d'universitaires étrangers. Tirer profit en Suisse des investissements consentis ... 39
08.3441 Mo. Conseil national (Stamm). Exécution de la peine dans le pays d'origine ... 40

08.3495 Mo. Nationalrat (Fiala). Stalking 41
08.3616 Mo. Nationalrat (Barthassat). Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen 42
08.3797 Mo. Nationalrat (Galladé). Erhöhung des Massnahmealters bei jugendlichen Straftätern 43
08.3834 Mo. Nationalrat (Fässler). Unser Bankgeheimnis und die Probleme der UBS in den USA 44
08.3844 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stärkung des Eigentums. Bildung von Eigenkapital nicht bestrafen 45
08.3853 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Einführung von steuerlichen Fördermassnahmen zur Stärkung des Forschungsstandortes Schweiz 46
09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I 47
09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung 52
09.057 Förderung der Hochschulen und Koordination im schweizerischen Hochschulbereich 59
09.069 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung 62
09.089 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Änderung 64
09.096 Abkommen zwischen der Schweiz und Eurojust. Genehmigung 66
09.098 Für den Schutz vor Waffengewalt. Volksinitiative 68
09.305 Kt.Iv. ZH. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz 71
09.309 Kt.Iv. LU. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz 72
09.316 Kt.Iv. SG. Staffelung des Reserveausgleichs der Krankenversicherer 73
09.321 Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Familienzulagen 74
09.3150 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Massnahmen gegen den Anstieg der Krankenkassenprämien 75
09.3290 Mo. Nationalrat (Fraktion G). Förderung ökologischer und innovativer Wirtschaftsinitiativen 76
09.3311 Mo. Nationalrat (Stamm). Schnellgerichte bei geständigen und bei auf frischer Tat ertappten Tätern 77
09.3761 Mo. Nationalrat (WAK-NR (09.062)). Laufende Rückerstattung von CO2-Erträgen 78
09.3946 Mo. Nationalrat (Marra). Nationalhymne zur Eröffnung der Legislaturperiode 78
09.3979 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Keine Einführung von Robbenprodukten 79
09.4209 Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). Handelshemmnisse im grenzüberschreitenden Online-Handel reduzieren 80

08.3495 Mo. Conseil national (Fiala). Harcèlement obsessionnel 41
08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat). Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut léga 42
08.3797 Mo. Conseil national (Galladé). Délinquants juvéniles. Relèvement de l'âge maximum de placement 43
08.3834 Mo. Conseil national (Fässler). Le secret bancaire suisse et les problèmes d'UBS aux Etats-Unis 44
08.3844 Mo. Conseil national (Groupe RL). Renforcer la propriété. Eviter de pénaliser la constitution de capital propre 45
08.3853 Mo. Conseil national (Groupe RL). Renforcer la recherche suisse par le biais d'allègements fiscaux 46
09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I 47
09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts 52
09.057 Aide aux hautes écoles et coordination dans le domaine suisse des hautes écoles 59
09.069 Loi contre la concurrence déloyale. Modification 62
09.089 Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Modification 64
09.096 Accord entre la Suisse et Eurojust. Approbation 66
09.098 Pour la protection face à la violence des armes. Initiative populaire 68
09.305 Iv.ct. ZH. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie 71
09.309 Iv.ct. LU. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie 72
09.316 Iv.ct. SG. Echelonnement du rattrapage des réserves des assureurs-maladie 73
09.321 Iv.ct. GE. Loi fédérale sur les allocations familiales 74
09.3150 Mo. Conseil national (Groupe CEG). Combattre la hausse des primes de l'assurance obligatoire des soins 75
09.3290 Mo. Conseil national (Groupe G). Entreprises. Promotion des initiatives écologiques et novatrices 76
09.3311 Mo. Conseil national (Stamm). Mettre en place des procédures rapides pour juger les auteurs d'infractions qui sont passés aux aveux ou qui ont été pris en flagrant délit 77
09.3761 Mo. Conseil national (CER-CN (09.062)). Remboursement de la taxe sur le CO2 ..... sur le produit de l'année en cours 78
09.3946 Mo. Conseil national (Marra). Hymne national à la séance d'ouverture de la législature 78
09.3979 Mo. Conseil national (CSEC-CN). Interdiction d'importer des produits dérivés du phoque 79
09.4209 Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). Lever les obstacles au commerce électronique transnational 80

09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus ... 80
09.4268 Mo. Nationalrat (Cassis). Förderung der Italianità in der Bundesverwaltung. Eine Ombudsperson im EPA ... 82
09.4335 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Die Amtshilfe bei Doppelbesteuerungsabkommen. Regelung auf Gesetzesstufe ... 82
10.018 Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative). Volksinitiative ... 83
10.019 Raumplanungsgesetz. Teilrevision ... 84
10.021 Wirkung der Umwelttechnologieförderung 2002-2006. Bericht ... 86
10.022 Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen. Beitritt ... 88
10.026 Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung ... 90
10.027 Immobilienbotschaft VBS 2010 ... 93
10.028 Rüstungsprogramm 2010 ... 95
10.031 Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens. Bundesgesetz ... 99
10.039 Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen. Bundesgesetz ... 101
10.045 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht ... 104
10.047 Schweizer Teilnahme an der internationalen Forschungsinfrastrukturanlage «European XFEL». Genehmigung ... 105
10.048 Amtshilfegesuch der USA betreffend UBS AG. Auferlegung der Kosten ... 107
10.049 Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung ... 109
10.053 FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Extra-muros-Erweiterung) ... 112
10.055 Immobilienbotschaft EFD 2010 ... 114
10.056 Öffentlicher Verkehr. Bürgschaftsrahmenkredit für die Beschaffung von Betriebsmitteln ... 116
10.061 Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2011-2012 ... 117
10.074 Zivildienst. Bericht ... 119
10.301 Kt.Iv. TI. Sicherheit des Gotthard-Strassentunnels ... 121
10.307 Kt.Iv. BL. Gegen EU-Schlachttiertransporte auf Schweizer Strassen ... 122
10.314 Kt.Iv. BS. Keine Gigaliner in der Schweiz ... 123
10.316 Kt.Iv. UR. Gegen 60-Tonnen-Lastwagen ... 124
10.317 Kt.Iv. TI. Gegen 60-Tönner auf Schweizer Strassen ... 125
10.318 Kt.Iv. NE. Berufslehre für Sans-Papiers ... 126

09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal ... 80
09.4268 Mo. Conseil national (Cassis). Promotion de l'italien dans l'administration fédérale. Institution d'un médiateur à l'OFPER ... 82
09.4335 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Entraide administrative en matière de double imposition. Fixer la procédure au niveau de la loi ... 82
10.018 De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage). Initiative populaire ... 83
10.019 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle ... 84
10.021 Effet des mesures de promotion des technologies environnementales 2002-2006. Rapport ... 86
10.022 Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure. Adhésion ... 88
10.026 Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification ... 90
10.027 Message sur l'immobilier militaire du DDPS 2010 ... 93
10.028 Programme d'armement 2010 ... 95
10.031 Coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition. Loi ... 99
10.039 Loi sur la restitution des avoirs illicites ... 101
10.045 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport ... 104
10.047 Participation de la Suisse à l'installation européenne de recherche XFEL. Approbation ... 105
10.048 Demande de renseignements des Etats-Unis d'Amérique relative à la UBS SA. Mise à la charge des coûts ... 107
10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification ... 109
10.053 FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension extra muros) ... 112
10.055 Message 2010 sur les immeubles du DFF ... 114
10.056 Transports publics. Crédit-cadre de cautionnement destiné à l'acquisition de moyens d'exploitation ... 116
10.061 Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2011-2012 ... 117
10.074 Service civile. Rapport ... 119
10.301 Iv.ct. TI. Sécurité du tunnel du Saint-Gothard ... 121
10.307 Iv.ct. BL. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie ... 122
10.314 Iv.ct. BS. Interdiction des mégacamions en Suisse ... 123
10.316 Iv.ct. UR. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses ... 124
10.317 Iv.ct. TI. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses ... 125
10.318 Iv.ct. NE. Pour que les sans-papiers aient accès à l'apprentissage ... 126

10.3000 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Korrekte Umsetzung des Stromversorgungsgesetzes 128
10.3301 Mo. Nationalrat (de Buman). Kadermitglieder der Bundesverwaltung müssen die Amtssprachen beherrschen 129
10.3346 Mo. Nationalrat (SiK-NR (10.027)). Energieeffizienz und erneuerbare Energien bei VBS-Anlagen 130

10.3000 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Application correcte de la loi sur l'approvisionnement en électricité 128
10.3301 Mo. Conseil national (de Buman). Maîtrise de langues nationales officielles par les cadres de l'administration fédérale 129
10.3346 Mo. Conseil national (CPS-CN (10.027)). Efficacité énergétique et énergies renouvelables au DDPS 130

10.212 Bundesrat. Wahlen

Auszüge aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Art. 130 Grundsätze
1 Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
2 Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
3 Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
4 Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheiden diejenigen mit den kleineren Stimmenzahlen als Überzählige aus.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen
1 Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
2 Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
3 Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
4 Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.
5 Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

Art. 132 Gesamterneuerung
(...)
Art. 133 Besetzung von Vakanzen
1 Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach dem Erhalt des Rücktrittsschreibens, dem unvorhergesehenen Ausscheiden oder der Feststellung der Amtsunfähigkeit.
2 Das neugewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.
3 Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber massgebend.

10.212 Conseil fédéral. Elections

Extraits de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6 Elections, confirmation de nominations et incapacité

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Art. 130 Principes
1 Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
2 Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
3 Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
4 Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés
1 Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
2 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
3 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote; les noms surnuméraires sont biffés.
4 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.
5 Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouvellement intégral
(...)
Art. 133 Sièges vacants
1 En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un siège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.
2 La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.
3 Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen

Botschaft vom 21. Dezember 2005 zur 11. AHV-Revision. Erste Botschaft betreffend AHV Ausgleichsfonds, einheitliches Rentenalter 65 für Männer und Frauen, Erweiterung der Vorbezugsund Aufschubsregelungen, Aufhebung des Freibetrags für Erwerbstätige im Rentenalter, Maßnahmen betreffend die Umsetzung der Versicherung (BBl 2006 1957)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Erster Teil der 11. AHV-Revision)
18.03.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
04.06.2009 Ständerat. Abweichend.
02.03.2010 Nationalrat. Abweichend.
03.06.2010 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage
Die Ablehnung der ersten 11. AHV-Revision wie auch die im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten zu dieser Vorlage durchgeführten Beratungen haben gezeigt, dass es verfrüht wäre, schon jetzt umfassende Reformvorschläge im Bereich der Finanzierung und der Leistungen der AHV zu unterbreiten, oder gar in beiden Bereichen zusammen. Grundlegende materielle Änderungen müssen in jedem Fall zuvor gründlich untersucht und durchdacht werden.
Die Reform der AHV ist deshalb schrittweise anzugehen. Eine erste Etappe wird nun mit dieser 11. AHV-Revision vollzogen, welche in Form von zwei Botschaften durchführungstechnische Verbesserungen und einige Änderungen im Leistungsbereich vorschlägt. Die vorliegende 11. AHV-Revision erhebt nicht den Anspruch, die schwer wiegenden strukturellen Probleme zu lösen, die in den nächsten Jahrzehnten auf die AHV zukommen werden. Tatsache ist aber, dass sich die finanzielle Situation der AHV zusehends verschlechtert und dass sich aufgrund der demografischen und wirtschaftlichen Entwicklung schon sehr bald Anpassungen bei den Leistungen und der Finanzierung aufdrängen.
In dieser Botschaft stehen der Fortbestand des Systems und die Erweiterung der Flexibilisierungsmöglichkeiten beim Altersrücktritt im Vordergrund. Ausserdem werden verschiedene technische Anpassungen vorgeschlagen, mit denen die Durchführung der Versicherung vereinfacht werden soll. Einige dieser Vorschläge waren bereits in der ersten 11. AHV-Revision enthalten und unbestritten.
Folgende Massnahmen werden vorgeschlagen:
– Der Stand des AHV-Ausgleichsfonds soll bei 70 Prozent einer Jahresausgabe der AHV festgesetzt werden. Gleichzeitig soll ein Mechanismus eingeführt werden, durch den die Anpassung der Renten an die wirtschaftliche Entwicklung, je nach Fondsstand gebremst oder sogar ausgesetzt wird. Die automatische zweijährige Rentenanpassung gemäss Mischindex soll hinausgeschoben werden, wenn der Fondsstand unter 70 Prozent fällt. Die Renten sollen erst dann angepasst werden, wenn die seit der letzten Anpassung aufgelaufene Teuerung mehr als 4 Prozent beträgt. Sinkt der

05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations

Message du 21 décembre 2005 concernant la 11e révision de l'AVS (nouvelle version). Premier message concernant le Fonds de compensation de l'AVS, l'uniformisation de l'âge de la retraite à 65 ans pour les hommes et les femmes, l'assouplissement de l'anticipation et de l'ajournement de la retraite, la suppression de la franchise en faveur des retraités actifs, des mesures relatives à la mise en oeuvre de l'assurance (FF 2006 1917)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (1re partie de la 11e révision de l'AVS)
18.03.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
04.06.2009 Conseil des Etats. Divergences.
02.03.2010 Conseil national. Divergences.
03.06.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale
Le rejet de la première 11ème révision de l'AVS, ainsi que les consultations menées dans le cadre des travaux préparatoires de la présente révision, ont montré qu'il serait prématuré d'entreprendre maintenant des réformes de grande portée touchant le financement ou le système de prestations, voire les deux à la fois, d'autant que de telles réformes doivent impérativement être précédées d'études et de réflexions soigneusement menées.
Par conséquent, la réforme de l'AVS sera réalisée par étapes. La première étape est concrétisée avec ce projet de 11ème révision de l'AVS qui, sous la forme de deux messages distincts, propose des mesures de nature à faciliter la mise en œuvre de l'assurance et des mesures touchant les prestations. La présente 11ème révision de l'AVS n'a donc pas pour ambition de résoudre les graves problèmes structurels auxquels sera confrontée l'AVS ces prochaines décennies, même si l'on sait que l'érosion financière de l'AVS est constante et que cette assurance devra faire face très prochainement à des contraintes démographiques et économiques qui l'obligeront à redéfinir ses prestations et son financement.
Dans ce message, l'accent sera mis sur la pérennisation du système et sur l'extension des possibilités de retraite à la carte. Par ailleurs, la mise en oeuvre de l'assurance sera facilitée par plusieurs modifications techniques, dont certaines avaient déjà été proposées dans le cadre de la première version de la 11ème révision de l'AVS et n'avaient pas été contestées.
Il est ainsi envisagé:
– de fixer le niveau du Fonds de compensation de l'AVS à 70 % des dépenses annuelles de l'AVS et d'introduire simultanément un mécanisme de ralentissement, voire de suspension de l'adaptation des prestations à l'évolution économique, au cas où le taux de couverture du Fonds descendrait en dessous respectivement de 70 % et de 45 % des dépenses annuelles. L'adaptation automatique des rentes tous les deux ans selon l'indice mixte sera différée si le niveau du Fonds est inférieur à 70 %. Dans ce cas, les rentes ne seront adaptées qu'au moment où le renchérissement survenu depuis la dernière adaptation aura atteint 4 %. Si le

Stand des Fonds unter 45 Prozent, soll die Rentenanpassung ganz ausgesetzt werden.
– Das Rentenalter soll für Frauen und Männer einheitlich bei 65 Jahren festgelegt werden.
– Die aktuellen Vorbezugs- und Aufschubsregelungen mit versicherungstechnischer Kürzung bzw. Erhöhung sollen erweitert werden. Frauen und Männer sollen ihre ganze Altersrente ab Vollendung des 62. Altersjahres vorbeziehen können. Ausserdem soll ab dem vollendeten 60. Altersjahr der Vorbezug einer halben Rente ermöglicht werden. Auch beim Rentenaufschub soll es neu möglich sein, nur die halbe Rente aufzuschieben. Weiter ist es möglich, die Leistung weniger als ein Jahr aufzuschieben.
– Der Freibetrag für erwerbstätige Rentner- und Rentnerinnen soll aufgehoben werden. Neu soll es aber möglich sein, durch Beitragszahlungen auf dem im Rentenalter erzielten Erwerbseinkommen höhere Altersrenten zu erzielen.
– Die Durchführung der Versicherung, insbesondere der Beitragsbezug, soll mittels verschiedener technischer Massnahmen erleichtert werden. Vorgeschlagen werden Änderungen beim Beitragsaufrechnungsverfahren sowie bei der Beitragserhebung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern ohne beitragspflichtige Arbeitgeber oder bei der Kassenzugehörigkeit der Ehegatten von vorzeitig pensionierten Personen.

Die in dieser Botschaft vorgeschlagenen Änderungen sind der erste Teil der 11. AHV-Revision. Für das zweite Revisionspaket wird eine separate Botschaft verfasst, in der es einzig um die Einführung einer Vorruhestandsleistung geht. Diese neue Leistung stellt zwar eine Ergänzung zur Flexibilisierung des Rentenalters in der AHV dar, ist aber nach dem Modell der Ergänzungsleistungen zur AHV/IV aufgebaut und nicht als eine Leistung der AHV. Deshalb ist eine separate Behandlung gerechtfertigt.

Diese Revisionsanträge entlasten den Finanzhaushalt der Versicherung und sind gleichzeitig konkrete auf den flexiblen Rentenantritt ausgerichtete Massnahmen, welche die mit der 10. AHV-Revision begonnene Entwicklung hin zur Geschlechtergleichstellung in der Altersvorsorge abschliessen. Diese Massnahmen sind so ausgestaltet, dass sie den Übergang zu den grundlegenden Änderungen, die in nächster Zeit auf die AHV zukommen, erleichtern werden.

Die mit dieser Botschaft vorgelegten Änderungen hängen nicht von der Einführung einer Vorruhestandsleistung ab, die gleichzeitig mit einer zweiten Botschaft vorgeschlagen wird.

Verhandlungen

Der **Nationalrat** beschloss ohne Gegenstimme, auf die Vorlage einzutreten. Eine Kommissionsminderheit Rudolf Rechsteiner (S, BS) hatte zuerst Nichteintreten beantragt mit der Begründung, dass der Bundesrat in seinen Berichten und Botschaften für die AHV systematisch Defizite veranschlage und sich diese Finanzprognosen nachträglich jedesmal als viel zu pessimistisch erwiesen hätten. Somit bestünde ein – natürlich beschränkter – Handlungsspielraum für einen Leistungsausbau. In der Hoffnung, dass die Revision diesen Handlungsspielraum für die Flexibilisierung nutzen und nicht auf Kosten der Frauen gehen wird, hat der Sprecher der Minderheit diesen Nichteintretensantrag jedoch zurückgezogen. Ebenfalls eine Rückweisung an den Bundesrat beantragte die Freisinnig-demokratische Fraktion, und zwar mit dem Auftrag „eine neue, umfassende AHV-Revisionsvorlage auszuarbeiten, die eine echte Flexibilisierung des Rentenalters (inklusive der Förderung von Teilzeitarbeit) sowie gezielte Anreize für den Verbleib von älteren Personen im Erwerbsleben beinhaltet". Der Sprecher

niveau du Fonds devait tomber en dessous de 45 %, l'adaptation des rentes serait suspendue;
– d'uniformiser l'âge de la retraite à 65 ans pour les femmes et les hommes;
– d'assouplir la réglementation actuelle de la retraite anticipée avec réduction actuarielle de rente et de la retraite ajournée avec supplément actuariel de rente. Les femmes et les hommes pourront ainsi anticiper le versement de la rente entière de vieillesse dès l'âge de 62 ans. Il sera également possible d'anticiper une demi-rente de vieillesse dès l'âge de 60 ans. En outre, la possibilité d'ajourner le versement d'une demi-rente ou d'ajourner le versement de la prestation de moins d'une année sera introduite;
– de supprimer la franchise de cotisations dont bénéficient les retraités actifs, tout en introduisant la possibilité de majorer les rentes de vieillesse des personnes qui ont poursuivi l'exercice d'une activité lucrative après leur retraite;
– de faciliter la mise en oeuvre de l'assurance par l'introduction de plusieurs mesures de nature technique, concernant notamment la perception de cotisations, telles que la prise en compte des cotisations déduites à l'aide d'un calcul en pour-cent, la perception des cotisations des personnes dont l'employeur n'est pas tenu de cotiser ou l'affiliation aux caisses de compensation des conjoints qui prennent une retraite anticipée.

Les modifications présentées dans ce message forment le premier volet de la 11ème révision de l'AVS. Le second volet de la 11ème révision de l'AVS fera l'objet d'un message séparé et portera exclusivement sur l'instauration d'une prestation de préretraite. Bien qu'il soit destiné à compléter le régime de retraite à la carte, ce nouveau dispositif sera conçu sur le modèle d'une prestation complémentaire à l'AVS/AI, et non comme une prestation de l'AVS, ce qui justifie un traitement distinct. Ces propositions offrent l'avantage de ménager les finances de l'AVS tout en apportant une réponse concrète et justement ciblée à la problématique de la retraite flexible, et en parachevant l'évolution amorcée par la 10ème révision de l'AVS pour instaurer l'égalité des sexes dans la prévoyance vieillesse. Telles qu'elles sont conçues, ces mesures faciliteront la transition vers les mutations fondamentales auxquelles l'AVS devra prochainement se résoudre.

Les modifications proposées dans ce message sont indépendantes de l'introduction d'une prestation de préretraite présentée simultanément dans le second message (voir 05.094).

Délibérations

Au **Conseil national** l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Une minorité de la commission emmenée par Rudolf Rechsteiner (S, BS) avait dans un premier temps, proposé de ne pas entrer en matière sous prétexte que les pronostics financiers de l'AVS publiés dans les rapports ou les messages du Conseil fédéral s'étaient toujours montrés beaucoup trop pessimistes en tablant systématiquement sur des déficits et avaient à chaque fois été démentis dans les faits. Par conséquent, une marge de manœuvre, certes limitée, existerait pour étendre les prestations. Dans l'espoir que la révision utilise cette marge de manœuvre pour la flexibilisation et ne se fasse pas au détriment des femmes, le porte-parole de la minorité a toutefois retiré sa proposition de ne pas entrer en matière. Le groupe radical-libéral avait, quant à lui, proposé de renvoyer le projet au Conseil fédéral avec pour mandat « d'élaborer un nouveau projet de révision global qui prévoirait une véritable flexibilisation de l'âge de la retraite (favorisant notamment le travail à temps partiel) et des mesures ciblées incitant les travailleurs âgés à rester dans la vie active ». Le porte-parole

cher der Freisinnig-demokratischen Fraktion begründete den Rückweisungsantrag damit, dass die Vorlage kaum zu überzeugen vermöge und sich nicht wesentlich von der gescheiterten Vorlage der letzten Revision unterscheide. Nach drei Jahren erfolgloser Diskussion in der Kommission sei noch keine grundlegende Reform eingeleitet worden, dabei müsste endlich eine vertiefte Auseinandersetzung mit den Auswirkungen des Babybooms der Fünfziger- und Sechzigerjahre stattfinden. Da die Zeit für rasche, pragmatische Anpassungen abgelaufen sei, wäre es sinnvoller, die langfristige Finanzierung der AHV direkt mit der 12. Revision in Angriff zu nehmen. Fulvio Pelli (TI, RL) präsentierte ein Modell, das Folgendes vorsieht: eine echte Flexibilisierung des Übergangs vom Arbeitsleben in die Pensionierung zwischen 62 und 70 Jahren begleitet von einem Verzicht auf ein fixes Rentenalter; die Einführung von Anreizen zum Verbleib in der Arbeitswelt; die Einführung von Anreizen, ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einzustellen oder weiter zu beschäftigen; Verzicht auf eine soziale Abfederung, dafür die Möglichkeit, ab 62 Jahren kombiniert mit einer Teilrente Teilzeitarbeit zu leisten. Dieser vom Vorsteher des Eidgenössischen. Departements des Innern, Bundesrat Pascal Couchepin, unterstützte neue Lösungsansatz wurde mit 154 zu 33 Stimmen abgelehnt. Die Kommissionssprecher betonten, dass die Kommissionsmehrheit die Grundzüge der Bundesratsvorlage unterstütze. Der deutschsprachige Kommissionssprecher Toni Bortoluzzi (V, ZH) führte zudem die Gründe an, weshalb die Kommission beantragt, nicht auf die Vorlage zur Überbrückungsrente (05.094) einzutreten.

Die verschiedenen Lager und deren Argumente blieben gleich wie bei der ersten Vorlage zur 11. AHV-Revision: Auf der einen Seite beharrte das linksgrüne Lager auf der Flexibilisierung sowie der Vermeidung jeglichen Sozialabbaus, auf der anderen Seite zeigten sich die Bürgerlichen hauptsächlich besorgt über die langfristige Finanzlage der AHV, während die Mitteparteien der CEg-Fraktion sich für eine „intelligente" Flexibilisierung und die Konsolidierung der ersten Säule einsetzten.

In der Detailberatung folgte der Nationalrat der Mehrheit seiner Kommission und verwarf die Minderheitsanträge. Die schliesslich angenommene Regelung sieht vor, das Rentenalter für Frauen auf 65 Jahre anzuheben und die Flexibilität der AHV zu verbessern, jedoch ohne sozialen Ausgleich. Der Nationalrat befasste sich lange mit dem flexiblen Rentenalter und der Vorruhestandsregelung, setzte sich aber auch mit anderen Punkten der Vorlage auseinander. Betreffend die Beiträge aus dem Einkommen selbständiger Erwerbstätigkeit (Art. 8) hatte sich die Kommission mit Stichentscheid des Präsidenten für den Vorschlag des Bundesrates (7,8%) und gegen den Antrag einer Minderheit (8,1%) ausgesprochen. Der Nationalrat folgte mit 126 zu 64 Stimmen klar der Kommissionsmehrheit. Abgelehnt wurde der Antrag einer links-grünen Minderheit zu Artikel 5, den massgebenden Lohn so zu definieren, dass darin auch die von den Unternehmen entrichteten Zuwendungen eingeschlossen sind. Zu Artikel 33ter betreffend die Rentenanpassung distanzierte sich der Nationalrat recht klar vom Vorschlag des Bundesrates. Dieser sah vor, die Rentenanpassung auszusetzen, wenn der Stand des Ausgleichsfonds unter 45 Prozent sinkt. Der Nationalrat fand wie die Kommissionsmehrheit, diese Bestimmung sei überflüssig, weshalb er sie strich und damit den Referenzwert von 45 Prozent generell abschaffte. Der vom Nationalrat angenommene Antrag der Kommissionsmehrheit sieht vor, die Renten nur dann anzupassen, wenn die Teuerung seit der letzten Anpassung um 4 Prozent gestiegen ist. Eine links-grüne Minderheit wollte am geltenden Recht festhalten, wonach die Renten alle zwei Jahre angepasst werden

du groupe radical-libéral a défendu la proposition de renvoi, arguant que le projet n'était guère convaincant et n'apportait aucun changement notable par rapport à la dernière révision qui avait échoué. Après trois années de vaines discussions dans la commission aucune réforme de fond n'était engagée, alors qu'une réflexion approfondie sur les conséquences du baby boom des années cinquante et soixante devrait enfin commencer. Le temps imparti pour des adaptations pragmatiques et rapides étant écoulé, il serait dès lors plus judicieux d'attaquer le financement à long terme de l'AVS directement dans une douzième révision. Selon l'esquisse présentée par Fulvio Pelli (TI, RL), la nouvelle solution passerait par une véritable flexibilisation du passage de l'activité à la retraite entre 62 et 70 ans caractérisée par le renoncement à un âge de la retraite fixe, l'introduction d'incitations à rester dans le monde du travail, l'introduction d'incitations à engager ou conserver des travailleurs âgés, le renoncement à une compensation sociale mais la possibilité de travailler à temps partiel à partir de 62 ans combinée avec une rente partielle. Cette proposition de faire tabula rasa, soutenue par le chef du Département de l'Intérieur, le conseiller fédéral Pascal Couchepin, a été repoussée par 154 voix contre 33. Les rapporteurs de la commission ont quant à eux souligné que, dans les grandes lignes, la majorité de la commission soutenait le projet du Conseil fédéral. Toni Bortoluzzi (V, ZH), rapporteur de langue allemande a également détaillé les raisons qui poussaient la commission à proposer de ne pas entrer en matière sur le projet de rente-pont (objet 05.094).

Les fronts établis lors du premier projet de 11e révision se sont reformés reprenant les arguments déjà évoqués alors. D'un côté la gauche et les Verts ont mis l'accent sur la flexibilisation et le refus de tout démantèlement social, de l'autre, les partis bourgeois se sont surtout inquiétés de la situation financière à long terme de l'AVS. Au centre, le groupe CEg a quant à lui proposé une aide à une flexibilisation « intelligente » et une consolidation du premier pilier.

Dans la discussion par article, le Conseil national a suivi la majorité de sa commission et écarté les propositions de minorité. La solution finalement adoptée prévoit de relever l'âge de retraite des femmes à 65 ans et d'élargir la flexibilité de l'AVS toutefois sans compensations sociales. Si la marche à suivre en matière d'âge flexible de la retraite et de régime de préretraite ont longuement occupé les parlementaires, d'autres points ont également retenu leur attention. S›agissant des cotisations sur les revenus provenant de l›exercice d›une activité indépendante (art. 8), la commission avait décidé, grâce à la voix prépondérante de son président, de s›en tenir à la proposition du Conseil fédéral (7,8 %), tandis qu›une minorité proposait 8,1 %. Le Conseil national s'est clairement prononcé en faveur de la majorité de la commission par 126 voix contre 64. A l'art. 5, une proposition de minorité rose-verte pour élargir la définition du salaire déterminant et y inclure les bénéfices distribués d'une entreprise a échoué. A l'art. 33ter concernant l'adaptation des rentes, le Conseil national s'est assez nettement démarqué de la solution du Conseil fédéral. Celui-ci proposait de suspendre l'adaptation des rentes lorsque le niveau du Fonds de compensation était inférieur à 45 %. Le Conseil national a biffé cette dernière disposition et supprimé d›une manière générale la valeur de référence de 45 %, suivant l'avis de la majorité de sa commission qui la jugeait superflue. La proposition de la majorité de la commission et adoptée par le conseil prévoit de n'adapter les rentes qu'au moment où le renchérissement survenu depuis la dernière adaptation aura atteint 4 %. Une minorité rose-verte de la commission souhaitait maintenir le droit en vigueur, soit l'adaptation des rentes ordinaires tous les

oder wenn der Index der Konsumentenpreise gegenüber dem Vorjahr um über 4 Prozent gestiegen ist.
Zum flexiblen Rentenalter (Art. 40, 40ter und 43bis Abs. 1) lagen nicht weniger als fünf Konzepte vor. Die Kommissionsmehrheit unterstützte die Idee einer Kürzung um den vollständigen versicherungstechnischen Gegenwert der vorbezogenen Rente. Die Anträge der Minderheiten Hugo Fasel (G, FR), Silvia Schenker (S, BS) und Thérèse Meyer-Kaelin (CEg, FR) sowie der Eventualantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH) sahen vor, bis zu einer bestimmten Lohngrenze einen einheitlichen Kürzungssatz vorzusehen, danach diesen Satz progressiv zu erhöhen und ab einer bestimmten Obergrenze die versicherungstechnische Kürzung anzuwenden. Je nach Konzept würden die Mehrkosten zwischen 400 Millionen und 1,4 Milliarden Franken betragen, allfällige Einsparungen durch die Erhöhung des Frauenrentenalters nicht mitgerechnet. Für die Befürworter der Idee einer Anschubfinanzierung zur Erleichterung der vorzeitigen Pensionierung von Personen mit niedrigem Einkommen ist es klar, dass eine auf Einsparungen begrenzte Reform vor dem Volk scheitern würde. Ausserdem müsse die Entwicklung des Arbeitsmarktes miteinbezogen werden. Die Mitglieder der SVP- und der RL- Fraktion lehnten jegliche soziale Abfederung ab mit der Begründung, dass die demografische Entwicklung die AHV früher oder später vor schwerwiegende finanzielle Probleme stellen werde. Bundesrat Pascal Couchepin rief die Vorteile der Bundesratsvorlage zur Überbrückungsrente (05.094) in Erinnerung. Diese sei im Gegensatz zum Giesskannenprinzip der Minderheitsanträge gezielt auf die Bedürftigen ausgerichtet. Im anschliessenden Abstimmungsreigen wurden sämtliche Minderheitsanträge abgelehnt. Danach verwarf der Nationalrat mit 97 zu 86 Stimmen auch den Antrag mit den niedrigsten Kostenauswirkungen, den Eventualantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH). Die Stimmenthaltung der Hälfte der Grünen vermochte das Abstimmungsresultat nicht zu beeinflussen.
Nachdem jegliche soziale Abfederung der vorzeitigen Pensionierung verworfen wurde, erhitzte auch die Erhöhung des Frauenrentenalters auf 65 Jahre die Gemüter. (Art. 3 Abs. 1, Art. 5 Abs. 3 Ziff. b und Art. 21 Abs. 1). Eine Kommissionsminderheit Maya Graf (G, BL) beantragte, auf die Erhöhung des Frauenrentenalters zu verzichten. Sowohl die Befürworter als auch die Gegner der Erhöhung des Frauenrentenalters argumentierten auf je eigene Weise mit der Gleichstellung. Für die ersten rechtfertigen die längere Lebenserwartung der Frauen, ihr geringere Beitragsleistung und die Gleichbehandlung in Bezug auf das Rentenalter, wie das bei der Schaffung der AHV der Fall war, ein Frauenrentenalter von 65 Jahren. Nach Ansicht der Gegner ist es völlig verfehlt, dass die Frauen mit einer Erhöhung des Rentenalters für die Finanzierung der AHV herhalten müssen, während sie in der Arbeitswelt nicht gleichgestellt und die Aufgaben ungleich verteilt sind. Bundesrat Pascal Couchepin rief den Rat zur Verantwortung auf und forderte ihn auf, sich vor Augen zu führen, welche Konsequenzen sein Beschluss für eine Volksabstimmung haben könnte. Das Parlament folgte zwar dem Bundesrat, doch hatte dieser zur Kompensation der Erhöhung des Frauenrentenalters eine soziale Lösung für die vorzeitige Pensionierung vorgesehen. Die Erhöhung des Frauenrentenalters passierte mit 120 zu 69 Stimmen. Ebenfalls angenommen wurde ein Antrag, wonach für die ersten fünf Frauenjahrgänge mit Rentenalter 65 ein geringerer Kürzungssatz gelten soll. Der Nationalrat hat zudem das Gesetz über die berufliche Vorsorge in einem wichtigen Punkt geändert: Es wird künftig möglich sein, vor dem ordentlichen Rentenalter eine Rente aus der beruflichen Vorsorge zu beziehen, auch wenn die betreffende Person die Erwerbstätigkeit nicht vollständig

deux ans ou dès lors que l›indice des prix à la consommation augmente de plus de 4 % sur une année.
Sur la question de la retraite à la carte (art. 40, 40ter et 43bis al. 1), pas moins de cinq concepts étaient en lice. Celui soutenu par la majorité de la commission prévoyait une amputation actuarielle complète sur la rente anticipée. Les propositions de minorité emmenées par Hugo Fasel (G, FR), Silvia Schenker (S, BS) et Thérèse Meyer-Kaelin (CEg, FR) ainsi que la proposition subsidiaire de Thomas Weibel (CEg, ZH) prévoyaient quant à elles un taux uniforme de réduction appliqué jusqu'à un certain seuil, puis une augmentation progressive de ce taux jusqu'à un plafond à partir duquel s'appliquerait le taux actuariel. Selon la formule, les surcoûts se situeraient entre 400 millions et 1,4 milliards de francs, à diminuer chaque fois des économies réalisées grâce au relèvement de l'âge de retraite des femmes. Pour les partisans de l›idée d›un coup de pouce financier destiné à faciliter le départ anticipé de la vie active des petits revenus, soumettre au peuple une réforme limitée à des économies est voué à l'échec. De plus, il s'agit de tenir compte de l'évolution du marché du travail. Les parlementaires des groupes UDC et RL ont rejeté toute idée de compensation sociale en rappelant que l'évolution démographique allait tôt ou tard placer l'AVS devant des défis financiers majeurs. Pascal Couchepin a, quant à lui, rappelé les vertus du projet du Conseil fédéral sur la rente pont (05.094), projet vraiment ciblé et destiné aux gens dans le besoin, contrairement aux propositions de minorité, qualifiées d'arrosage généralisé. Après une suite de votes en cascade, qui a vu les propositions de minorité rejetées, le Conseil national a également rejeté la proposition la moins coûteuse de Thomas Weibel (CEg, ZH) par 97 voix contre 86. L'abstention de la moitié des Verts lors de ce vote n'a pas influencé le résultat.
Après le rejet de toute compensation sociale pour les retraites anticipées, le relèvement à 65 ans de l›âge de la retraite des femmes (art. 3 al. 1, 5 al. 3 let. b et 21 al. 1) a également soulevé les passions. Une minorité de la commission emmenée par Maya Graf (G, BL) proposait de renoncer à l'élévation de l'âge de retraite pour les femmes. C'est au nom de l'égalité que partisans et adversaires de l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes se sont opposés. Pour les uns, l'espérance de vie plus longue des femmes, leur contribution financière moindre et l'égalité de traitement, comme cela l'était à l'institution de l'AVS, justifient un âge de retraite à 65 ans. Pour les autres, l'égalité dans le monde du travail et dans la répartition des tâches n'étant pas assurée, il est totalement inadéquat de vouloir sacrifier les femmes en augmentant l'âge de la retraite. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a renvoyé le Parlement à ses responsabilités en lui demandant d'envisager les conséquences de sa décision sur une votation populaire. Certes le Parlement a suivi le Conseil fédéral, mais ce dernier avait prévu, en compensation de l'augmentation de l'âge de la retraite, une solution sociale dans le domaine des retraites anticipées. L'augmentation de l'âge de la retraite a été acceptée par 120 voix contre 69. Le délai transitoire de cinq ans prévoyant un taux de réduction de la rente moins important pour les sexagénaires touchées immédiatement par le nouveau régime a également été accepté. Le Conseil national a également modifié la loi sur la prévoyance professionnelle sur un point important. Il sera désormais possible de toucher une rente de la prévoyance professionnelle avant l'âge de la retraite ordinaire, même si la personne concernée ne cesse pas toute activité lucrative, comme l'a proposé Ueli Maurer (V, ZH). Combattue par le conseiller fédéral Pascal Couchepin, les Verts, les socialistes et une partie des démocrates-chrétiens la proposition n'en a pas moins été acceptée par 97 voix contre 88.

aufgibt [Antrag Ueli Maurer (V, ZH)]. Obwohl Bundesrat Pascal Couchepin, die Grünen, die Sozialdemokraten und ein Teil der Christlichdemokraten gegen diesen Antrag waren, wurde er mit 97 zu 88 Stimmen angenommen.
Vor der Gesamtabstimmung kündigten die Sozialdemokratische Fraktion, die Grüne Fraktion und die CEg-Fraktion an, dass sie keine Revision unterstützen würden, welche die Erhöhung des Frauenrentenalters nicht mit sozialen Massnahmen zur Flexibilisierung des Rentenalters kompensiert. Da sich einige Christlichdemokraten schliesslich doch für die Vorlage aussprachen, wurde die Revision mit 97 zu 89 Stimmen angenommen. Dieses knappe Resultat zeigt, wie gespalten das Parlament in dieser Frage ist.
Der **Ständerat** beschloss ohne Gegenstimme, auf die Vorlage einzutreten. In der Debatte zeichneten sich drei Lager ab: die Gegner eines höheren Frauenrentenalters mit erleichterter vorzeitiger Pensionierung für Personen mit niedrigem Einkommen; die sparpolitisch motivierten Befürworter des Nationalratsbeschlusses; die Befürworter der Variante der Kommissionsmehrheit, welche die Erhöhung des Frauenrentenalters und eine befristete Rentenkürzung bei vorzeitigem Ruhestand vorsah. Der Vorsteher des EDI, Pascal Couchepin, zeigte sich skeptisch gegenüber dieser Variante und riet von ihr ab, weil sie seiner Meinung nach selbst bei einer Befristung nach einigen Jahren bereits wieder geändert werden müsste.
Der Ständerat folgte in der Detailberatung der Kommissionsmehrheit, wies alle Minderheitsanträge zurück und schuf damit mehrere – sowohl geringfügige als auch grundlegende ¬ Differenzen zum Nationalrat. So wollte der Ständerat den Maximalbeitragssatz auf das 25-Fache und nicht wie vom Nationalrat vorgeschlagen auf das 50-Fache des Mindestsatzes festsetzen (Art. 2 Abs. 5). Zu Artikel 8 hatte eine Kommissionsminderheit einen Satz von 8,1 Prozent für Selbständigerwerbende beantragt. Dieser bereits im Nationalrat abgelehnte Antrag wurde mit 27 zu 10 Stimmen auch im Ständerat verworfen. Bei Artikel 30 Absatz 1 strich der Ständerat aus Spargründen den Vorschlag des Nationalrats zur Aufwertung der alten massgebenden Einkommen, da diese Massnahme 160 Millionen Franken kosten würde. Was den vom Stand des AHV-Ausgleichsfonds abhängigen Automatismus der regelmässigen Rentenanpassung betrifft (Art. 33ter Abs. 4 und 5), zeigte sich der Ständerat restriktiver als der Nationalrat. Auf Antrag der Mehrheit seiner Kommission kam er auf den Vorschlag des Bundesrates zurück: Fällt der Fondsbestand unter 45 Prozent, wird die Rentenanpassung automatisch eingestellt. Ein Antrag der Minderheit zur Weiterführung des geltenden Rechts wurde mit 28 zu 8 Stimmen abgelehnt. Bei den Übergangsbestimmungen schuf der Ständerat in Bezug auf die Koordinierung der Vorlage mit dem System der beruflichen Vorsorge eine weitere Differenz zum Nationalrat. Die vom Nationalrat vorgeschlagene Lösung, vor Erreichen des ordentlichen Rentenalters eine Rente aus der beruflichen Vorsorge zu beziehen, wurde präzisiert. Der Ständerat wollte den Anspruch auf eine volle Altersrente von der Beendigung des Arbeitsverhältnisses und den Anspruch auf eine Halbrente von einer angemessenen Kürzung des letzten Jahresgehaltes abhängig machen. Diese Bestimmung ermöglicht es den Vorsorgeeinrichtungen, selbst zu bestimmen, inwieweit der versicherte Verdienst gekürzt werden muss, um Anspruch auf eine vorzeitige Altersleistung zu haben.
Im Gegensatz zum Nationalrat löste die Erhöhung des Frauenrentenalters (Art. 3 Abs. 1, Art. 5 Abs. 3 Bst. b, Art. 21 Abs. 1) im Ständerat keine angeregte Diskussion aus. Zwar beantragte eine Minderheit der Kommission [Liliane Maury Pasquier (S, GE) und Gisèle Ory (S, NE)], das Rentenalter bei 64 Jahren zu belassen, doch dieser Antrag wurde mit 29 zu 7 Stimmen

Avant le vote sur l'ensemble, les groupes socialiste, vert et CEg ont annoncé qu'ils refusaient de soutenir une révision qui ne compensait pas l'augmentation de l'âge de retraite des femmes par des mesures sociales en faveur de la flexibilisation de la retraite. Quelques démocrates-chrétiens ayant finalement soutenu le projet, la révision a été acceptée par 97 voix contre 89, mais montre un parlement profondément divisé sur la question.
Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Au cours du débat trois courants se sont dégagés: une opposition à l'augmentation de l'âge de la retraite pour les femmes avec une retraite anticipée favorable aux bas revenus ; un soutien à la décision du Conseil national motivé par des considérations financières ; un soutien à la solution de la majorité de la commission, soit une augmentation de l'âge de la retraite des femmes et une diminution progressive et limitée dans le temps de la rente en cas de retraite anticipée. Le ministre de l'Intérieur, Pascal Couchepin, peu convaincu par cette dernière solution a mis en garde les sénateurs : même limitée dans le temps, cette mesure devrait, selon lui, être modifiée après quelques années déjà.
Lors de la discussion par article, le Conseil des Etats a suivi la majorité de sa commission, repoussé toutes les propositions de minorité et créé ainsi plusieurs divergences avec le CN, certaines mineures, d'autres fondamentales. C'est ainsi qu'à l'article 2 al. 5, le CE a proposé de faire correspondre la cotisation maximum à 25 fois la cotisation minimum et non 50 comme le proposait le Conseil national. A l'art. 8, une minorité de la commission a proposé un taux de 8,1 % pour les indépendants. Cette proposition, déjà refusée au Conseil national a été également rejetée par les sénateurs par 27 voix contre 10. A l'art 30 al. 1, le Conseil des Etats a biffé, pour des raisons d'économie, une proposition introduite par le Conseil national concernant la revalorisation des revenus anciens au motif que cette mesure coûterait 160 millions. A l'art. 33ter al. 4 et 5 concernant une modulation automatique du rythme d'adaptation des rentes en fonction du niveau du fonds de compensation de l'AVS, le Conseil des Etats s'est montré plus restrictif que le Conseil national. Sur proposition de la majorité de sa commission, il est revenu à la solution du Conseil fédéral : si le Fonds de compensation descend en-dessous de 45 %, l'adaptation des rentes sera automatiquement suspendue. Une proposition de minorité souhaitait en rester au droit en vigueur, mais elle a été rejetée par 28 voix contre 8. Au chapitre des dispositions transitoires, le Conseil des Etats a créé une autre divergence avec le Conseil national concernant la coordination du projet avec le système de prévoyance professionnelle. La possibilité introduite par le Conseil national de toucher une rente de la prévoyance professionnelle avant l'âge de la retraite ordinaire a été précisée. Pour le Conseil de Etats, le droit à une rente de vieillesse entière est lié à une cessation des rapports de travail et le droit à une demi-rente subordonné à une réduction adéquate du dernier salaire annuel. Cette dernière disposition permet aux institutions de prévoyance de préciser elles-mêmes dans quelle mesure le salaire assuré doit être réduit pour avoir droit à la prestation de vieillesse anticipée.
Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats ne s'est guère passionné pour l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes (art. 3 al 1, art. 5 al. 3 let. b, art. 21 al. 1). Certes une minorité de la commission composée de Liliane Maury Pasquier (S, GE) et Gisèle Ory (S, NE) a proposé de maintenir l'âge de la retraite à 64 ans, mais cette proposition a été nettement rejetée par 29 voix contre 7. La discussion s'est en revanche révélée plus animée concernant la rente anticipée (art. 40ter). Le Conseil des Etats a introduit une divergence majeure avec le Conseil national. La majorité de la commission a soumis au

deutlich abgelehnt. Umso lebhafter wurde über den Rentenvorbezug (Art. 40ter) diskutiert. Hier schuf der Ständerat eine grössere Differenz zum Nationalrat. Die Kommissionsmehrheit unterbreitete dem Plenum ihre Variante eines auf zehn Jahre befristeten flexiblen Rentenvorbezugs mit einer von der Dauer des Vorbezuges sowie von der Höhe des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens abhängigen Rentenkürzung. Dabei soll die Rente nach versicherungstechnischen Regeln gekürzt werden, sobald das massgebende Jahreseinkommen einen Anspruch auf eine maximale Altersrente rechtfertigt. Ausserdem soll der privilegierte Kürzungssatz Personen mit nachweislich mindestens 30 Beitragsjahren vorbehalten sein. Kommissionssprecher Urs Schwaller (CEg, FR) betonte, dass mit dieser Lösung sowohl der finanziellen Lage der AHV als auch der Akzeptanz in der Bevölkerung Rechnung getragen werde. Zwei Minderheitsanträge wurden gestellt: Der eine sah mildere Kürzungssätze ohne Befristung vor; der andere sah vor, die Kürzung nach versicherungstechnischen Grundsätzen vollumfänglich beizubehalten und sich damit dem Nationalrat anzuschliessen. Liliane Maury Pasquier (S, GE) begründete den Minderheitsantrag I damit, dass Personen mit niedrigem Einkommen, denen es nicht möglich ist, sich für einen vorzeitigen Ruhestand zu entscheiden, unterstützt werden müssten. Der Vertreter der zweiten Minderheit, Alex Kuprecht (V, SZ), rechtfertigte eine rein versicherungstechnische Kürzung mit der finanziellen Lage der AHV und der Notwendigkeit von Einsparungen. Bundesrat Pascal Couchepin unterstützte den Vorschlag der Kommissionsmehrheit eher zurückhaltend. Er zeigte sich überzeugt, dass eine Erhöhung des Frauenrentenalters ohne Gegenleistung keine Zustimmung finden werde und nannte folgende drei Schwachpunkte der Vorlage: die Notwendigkeit, innerhalb der nächsten zehn Jahre auf diese Lösung zurückzukommen, die fehlende Koordinierung mit der Erhöhung des Frauenrentenalters auf 64 Jahre und die Finanzierung der Massnahme. Die 400 Millionen Franken, die aus der Bundeskasse stammen und demzufolge der Ausgabenbremse unterstehen, müssten an anderer Stelle im Sozialbudget kompensiert werden. Das einzig Positive in seinen Augen war, dass diese Differenz dem Nationalrat erlaubt, die Debatte über den vorzeitigen Ruhestand wiederaufzunehmen. Bei der Abstimmung zwischen dem Minderheitsantrag I und dem Mehrheitsantrag wurde ersterer mit 6 zu 30 Stimmen abgelehnt. Das Ergebnis der zweiten Abstimmung zwischen dem Mehrheitsantrag und dem Minderheitsantrag II spiegelte jedoch die Meinungsverschiedenheiten in den Fraktionen, insbesondere in der Freisinnig-liberalen Fraktion, sowie die Zweifel der Ständeratsmitglieder wider. Der Mehrheitsantrag wurde letztlich mit 25 zu 16 Stimmen angenommen. Im Zusammenhang mit der Ausgabenbremse wurde der Ausgabe mit 31 zu 2 Stimmen bei 11 Enthaltungen zugestimmt.

In der Gesamtabstimmung stimmte der Ständerat der Vorlage zwar zu, das Ergebnis von 16 Ja-Stimmen bei 10 Gegenstimmen und 12 Enthaltungen verdeutlicht jedoch, dass diese Vorlage kaum überzeugt und deshalb wenig Rückhalt hat.

Nach der Differenzbereinigung blieben im **Nationalrat** gewichtige Differenzen zum Ständerat in den Bereichen Frühpensionierung sowie Anpassung der Renten an die Teuerung bestehen.

Nachdem der Zweitrat die Erhöhung des Rentenalters der Frauen auf 65 Jahre bestätigt hatte, setzte sich der Nationalrat mit der Frage auseinander, ob die dadurch voraussichtlich eingesparten 800 Millionen Franken teilweise oder ganz für eine sozial abgefederte Frühpension eingesetzt werden sollen. Die SVP und Teile der FDP-Liberale Fraktion vertraten die Meinung, dass hierfür keine Mittel vorgesehen werden dürften. Die

plénum une variante de retraite à la carte limitée à dix ans avec une diminution progressive de la rente déterminée par la durée de l'anticipation et le revenu annuel moyen déterminant pour la rente. Dès que le revenu annuel déterminant donnerait droit à une rente vieillesse maximale, la rente serait amputée selon les règles actuarielles. De plus, le taux de réduction privilégié serait réservé aux personnes pouvant attester d'au moins 30 années de cotisation. Le rapporteur de la commission, Urs Schwaller (CEg, FR) a souligné que cette solution tenait compte de la situation financière de l'AVS tout en étant acceptable pour les citoyens. Deux propositions de minorité ont été présentées : l'une visait des taux de diminution plus cléments sans limitation dans le temps alors que l'autre prônait le maintien intégral de la diminution actuarielle, soit le ralliement au Conseil national. Liliane Maury Pasquier (S, GE) a fait référence à la nécessité de soutenir les petits revenus, privés de la possibilité de choisir ou non une retraite anticipée, pour défendre la proposition de la minorité I. Alex Kuprecht, (V, SZ) représentant de la minorité II a quant à lui justifié une diminution purement actuarielle par la situation financière de l'AVS et la nécessité d'épargner. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a soutenu, mais du bout des lèvres la solution de la majorité de la commission. Convaincu qu'une élévation de l'âge de la retraite des femmes n'aurait aucune chance de passer sans contrepartie, il a mis en exergue trois faiblesses du projet : la nécessité selon lui de revenir sur cette solution avant le terme des dix ans, l'absence de coordination avec le relèvement de l'âge de la retraite des femmes à 64 ans et le financement de la mesure. Les 400 millions issus de la caisse fédérale et par conséquent soumis au frein aux dépenses devraient être compensés dans une autre position du budget des affaires sociales. Seul point positif à ses yeux, cette divergence permettrait au Conseil national de reprendre la discussion sur la retraite anticipée. La proposition de minorité I, opposée à la proposition de la majorité n'a recueilli que 6 voix contre 30. En revanche, le résultat du deuxième vote opposant la proposition de majorité à celle de la minorité II a reflété les divisions qui traversaient les groupes, particulièrement le groupe radical-libéral, ainsi que les hésitations des sénateurs. C'est finalement par 25 voix contre 16 que la proposition de la majorité a été adoptée. Le vote sur le frein aux dépenses s'est conclu par 31 oui contre 2 non et 11 abstentions.

Au vote sur l'ensemble, les sénateurs ont certes adopté le projet, mais le résultat, 16 voix pour, 10 contre et 12 abstentions montre surtout que le projet peine à convaincre et à rassembler.

Au terme de la procédure d'élimination des divergences au **Conseil national**, d'importants écarts subsistaient entre les versions des deux conseils sur les questions de la retraite anticipée et de l'adaptation des rentes au renchérissement.

La Chambre des cantons s'étant ralliée à l'avis du Conseil fédéral et du Conseil national concernant le relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite pour les femmes, la Chambre du peuple s'est demandé s'il convenait de consacrer l'intégralité ou une partie de l'économie ainsi réalisée – probablement 800 millions de francs – à une solution permettant de modérer les réductions de rente en cas de retraite anticipée. L'UDC et une partie du groupe libéral-radical étaient d'avis qu'il ne fallait engager aucun moyen à cette fin. Selon eux, les économies réalisées devaient servir à garantir l'existence de l'AVS à long terme, l'évolution démographique mettant en péril son financement. La proposition déposée en ce sens par une minorité de la commission, emmenée par Marianne Kleiner (RL, AR), a toutefois été rejetée par 91 voix contre 90, à l'avantage d'une proposition de compromis émanant du groupe PDC/PEV/PVL. Cette proposition individuelle déposée par Thomas Weibel (CEg, ZH), qui prévoyait de consacrer 400 millions de francs à une modé-

Einsparungen seien für die langfristige Sicherung der AHV aufzuwenden, deren Finanzierung aufgrund der demografischen Entwicklung gefährdet sei. Den entsprechenden Antrag einer Kommissionsminderheit Kleiner (RL, AR) lehnte der Rat jedoch mit 91 zu 90 Stimmen zugunsten eines Kompromissvorschlags aus der Fraktion CEg in der Form eines Einzelantrags von Thomas Weibel (CEg, ZH) ab. Dieser Antrag sah vor, lediglich 400 Millionen Franken für die soziale Abfederung einzusetzen, womit dieser weitgehend den Vorstellungen des Ständerates entsprach. In einer taktisch geprägten Abstimmungskaskade setzte sich im zum Schluss jedoch mit 71 gegen 39 Stimmen bei 73 Enthaltungen – letztere vor allem aus den Reihen der Fraktionen der SVP und der FDP-Liberalen – die Maximalvariante der Kommissionsmehrheit durch, die Kosten von insgesamt 1,15 Milliarden veranschlagte. Nur kurze Zeit später weigerte sich jedoch der Rat aber mit 107 gegen 73 Stimmen, die Ausgabenbremse zu lösen und die Mittel für diese Variante freizugeben.

Auch im zweiten Kernpunkt der Differenzbereinigung, den Bestimmungen zur Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung, konnte die Differenz zum Ständerat nicht ausgeräumt werden. Paul Rechsteiner (S, SG) wies darauf hin, dass der Teuerungsausgleich bei einer möglichen Referendumsabstimmung von zentraler Bedeutung sei und erinnerte die Ratsrechte an die 2004 verlorene Volksabstimmung. Der Nationalrat beschloss sodann mit 125 zu 60 Stimmen, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen, wonach alle zwei Jahre ein Teuerungsausgleich erfolgen soll, wenn der Stand des Ausgleichsfonds nicht unter 70 Prozent einer Jahresausgabe liegt und zudem die Teuerung nicht mehr als 4 Prozent angestiegen ist. Wenn der Stand des Ausgleichsfonds unter 70 Prozent gefallen ist, müssen mindestens 4 Prozent Teuerung aufgelaufen sein, damit alle zwei Jahre angepasst wird. In diesem Falle wäre der Bundesrat verpflichtet, sofortige Sanierungsmassnahmen vorzuschlagen.

Weiter stimmte der Rat mit 103 gegen 88 Stimmen einem Einzelantrag von Caspar Baader (V, BL) zu und hielt daran fest, dass Leistungen aus patronal fianzierten Personalfürsorgestiftungen nicht als Bestandteil des massgebenden Lohnes zu betrachten und deshalb nicht AHV-pflichtig sind.

Die weiteren zum Ständerat bestehenden Differenzen räumte der Nationalrat aus. So schloss er sich bei den Bestimmungen zur Ermittlung des durchschnittlichen Jahreseinkommens dessen Beschluss an, die Summe der Erwerbseinkommen entsprechend dem Rentenindex aufzuwerten. Der Antrag einer Kommissionsminderheit Prelicz-Huber (G, ZH), der am Beschluss des Nationalrates festhalten wollte, wonach diese Aufwertung für jedes einzelne Jahr erfolgen sollte, wurde mit 128 zu 58 Stimmen abgelehnt.

In seiner Differenzbereinigung unternahm der **Ständerat** einen neuen Versuch, mit dem Nationalrat einen Kompromiss zu finden. Er hielt daran fest, dass die Erhöhung des Rentenalters der Frauen auf 65 Jahre mit einer Subventionierung der vorzeitigen Pensionierung für tiefere Einkommen zu verknüpfen sei. Im Zentrum der Diskussion stand einerseits die Frage, welcher Betrag für den Rentenvorbezug eingesetzt werden soll und welche Personengruppen davon profitieren sollen (Art. 40ter); andererseits hatte sich der Rat erneut mit den Bestimmungen zur Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung zu befassen (Art. 33ter).

Während die Kommissionsmehrheit für die vorzeitige Pensionierung 400 Millionen Franken aufwenden wollte, beantragte eine Kommissionsminderheit Fetz (S, BS) diesen Betrag auf 550 Millionen Franken zu erhöhen und gleichzeitig tiefere Kürzungssätze festzulegen, als dies die Mehrheit im Falle eines

ration des réductions de rente en cas de retraite anticipée et qui correspondait dans une large mesure à l'avis du Conseil des Etats, a en effet su momentanément séduire les députés. Après une suite tactique de votes en cascade, c'est finalement la proposition de la majorité de la commission – synonyme de 1,15 milliard de francs de dépenses – qui s'est imposée, par 71 voix contre 39 et 73 abstentions, celles-ci provenant surtout des groupes UDC et libéral-radical. Peu après, le Conseil a cependant fait marche arrière puisqu'il a refusé, par 107 voix contre 73, de déroger au principe du frein aux dépenses et de libérer les crédits requis par l'adoption de cette formule.

L'examen des dispositions concernant l'adaptation des rentes à l'évolution des prix et des salaires n'a pas davantage permis d'éliminer la seconde divergence majeure avec le Conseil des Etats. Paul Rechsteiner (S, SG) a souligné que la compensation du renchérissement jouerait un rôle crucial en cas de référendum et n'a pas manqué de rappeler à la droite l'échec de 2004 en votation populaire. La Chambre basse a ainsi décidé, par 125 voix contre 60, de se rallier à la majorité de la commission, dont la proposition prévoyait que le renchérissement serait compensé tous les deux ans, à condition que le niveau du Fonds de compensation de l'AVS ne soit pas inférieur à 70 % d'une dépense annuelle et que le renchérissement ait augmenté de moins de 4 %. Par contre, si le niveau du Fonds de compensation est inférieur à 70 %, il faut que le renchérissement ait augmenté d'au moins 4 % pour que les rentes soient adaptées tous les deux ans. Dans ce cas, le Conseil fédéral serait tenu de proposer immédiatement des mesures d'assainissement.

La Chambre du peuple a par ailleurs adopté, par 103 voix contre 88, une proposition de Caspar Baader (V, BL) visant à maintenir une disposition qu'elle avait adoptée précédemment, selon laquelle les prestations des institutions de prévoyance en faveur du personnel financées par l'employeur n'entrent pas dans le calcul du salaire déterminant et ne sont donc pas soumises aux cotisations AVS.

Quant aux autres divergences avec la Chambre des cantons, elles ont été éliminées. Le Conseil national s'est notamment rallié à la décision du Conseil des Etats relative à la détermination du revenu annuel moyen : selon cette décision, la somme des revenus de l'activité lucrative est revalorisée en fonction de l'indice des rentes. Une minorité emmenée par Katharina Prelicz-Huber (G, ZH) souhaitait maintenir la décision première du Conseil national prévoyant que cette revalorisation se ferait chaque année ; sa proposition a été rejetée par 128 voix contre 58.

Lors de la procédure d'élimination des divergences au **Conseil des Etats**, celui-ci s'est efforcé, une nouvelle fois, de trouver un compromis avec le Conseil national. S'agissant du relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite pour les femmes, il a persisté dans sa volonté de lier cette mesure à un subventionnement de la retraite anticipée pour les bas revenus. Les débats se sont concentrés sur deux aspects en particulier : d'une part, sur la question du montant à investir en faveur de la perception anticipée de la rente vieillesse et sur celle des catégories de personnes à qui devrait profiter cette aide (art. 40ter) ; d'autre part, sur les dispositions relatives à l'adaptation des rentes à l'évolution des salaires et des prix (art. 33ter).

Tandis que la majorité de la commission souhaitait consacrer 400 millions de francs à une modération des réductions de rente en cas de retraite anticipée, une minorité emmenée par Anita Fetz (S, BS) proposait de porter ce montant à 550 millions de francs et de fixer des taux de réduction inférieurs à ceux que prévoyait la majorité. Le conseil a finalement donné son aval à la proposition de la majorité, qui correspondait en

Vorbezugs vorsah. Der Rat gab schliesslich dem Kommissionsantrag den Vorzug, den der neue Vorsteher des EDI, Bundesrat Didier Burkhalter, als Kompromissvorschlag in die Vorberatung eingebracht hatte: Mit 26 zu 8 Stimmen beschloss der Ständerat, den Kreis der Nutzniesser so einzuschränken, dass eine verbilligte Frührente nur Personen mit Einkommen zwischen ca. 41 000 und 61 000 Franken gewährt wird. Weil an der unteren Grenze die Schwelle zu den Ergänzungsleistungen liegt, soll hier die Rente bei einem Vorbezugsjahr bloss um 1,7 Prozent, bei zwei Jahren um 4 Prozent und bei drei Vorbezugsjahren um 7,2 Prozent gekürzt werden. Unter und über dieser Grenze sollen die Kürzungssätze wieder ansteigen. Den übrigen Bezügern einer Frührente soll diese nach den üblichen versicherungstechnischen Regeln gekürzt werden: 5,5 Prozent bei einem Jahr Vorbezug, 10 Prozent bei zwei Jahren und 14,4 Prozent bei drei Vorbezugsjahren. Wie der Kommissionssprecher Urs Schwaller (CEg, FR) darlegte, werden von dieser Lösung rund 71 Prozent der Frauen profitieren können. Finanziert werden soll das Modell durch den AHV-Fonds und nicht durch allgemeine Bundesmittel, wie dies die bisherigen Vorschläge vorsahen.
Auch beim zweiten zentralen Diskussionspunkt, der Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung obsiegte die Kommissionsmehrheit. Mit 25 zu 8 Stimmen stimmte der Ständerat folgendem Kompromissvorschlag zu: wenn der AHV-Ausgleichfonds über 70 Prozent einer Jahresausgabe aufweist, wird die Teuerung alle zwei Jahre ausgeglichen, wenn diese weniger als 4 Prozent beträgt. Liegt sie höher, wird sie jährlich ausgeglichen. Sinkt jedoch der AHV-Fonds unter 70 Prozent, wird die Teuerung nur noch ausgeglichen, wenn sie 4 Prozent übersteigt. In diesem Fall soll der Bundesrat umgehend Sanierungsmassnahmen vorschlagen. Falls keine hinreichenden Massnahmen getroffen werden, um einen Rückgang des Fonds auf unter 45 Prozent zu vermeiden, soll auf die AHV-Beiträge von Arbeitnehmern und Arbeitgebern automatisch ein Zuschlag von jeweils 5 Prozent erhoben und zudem auf den Teuerungsausgleich verzichtet werden. Schliesslich hielt der Rat ohne Gegenantrag daran fest, dass auch Leistungen aus patronal finanzierten Personalfürsorgestiftungen als Bestandteil des massgebenden Lohnes zu betrachten und deshalb AHV-pflichtig sind.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

réalité à un compromis suggéré au stade de l'examen préalable par le nouveau chef du DFI, le conseiller fédéral Didier Burkhalter. Ainsi, par 26 voix contre 8, la Chambre haute a décidé de restreindre le cercle des personnes pouvant bénéficier d'une aide en cas de retraite anticipée à celles dont le revenu serait compris entre 41 000 et 61 000 francs. Les personnes gagnant 41 000 francs par an – qui se situent par là même juste au-dessus du seuil donnant droit aux prestations complémentaires – verraient donc leur rente réduite de 1,7 % si elles choisissaient d'anticiper d'un an leur retraite, et respectivement de 4 % et de 7,2 % si elles optaient pour une anticipation de deux ou de trois ans. Ces taux se remettraient à augmenter en dessous de ce seuil ainsi qu'au-dessus, jusqu'à un plafond de 61 000 francs. Quant aux personnes dont le revenu serait supérieur à 61 000 francs, elles subiraient une réduction de rente, selon les principes actuariels en vigueur, respectivement de 5,5 %, de 10 % et de 14,4 % en cas d'anticipation d'un an, de deux ans ou de trois ans de la perception en question. Ainsi que l'a expliqué le rapporteur de la commission, Urs Schwaller (CEg, FR), ce modèle pourrait profiter à près de 71 % des femmes. Pour ce qui est de son financement, il serait assuré par le Fonds AVS et non par les ressources générales de la Confédération, ce que prévoyaient les propositions antérieures.
La majorité de la commission est également parvenue à imposer son point de vue sur la question de l'adaptation des rentes à l'évolution des salaires et des prix. Par 25 voix contre 8, les députés ont en effet adhéré à sa proposition de compromis : lorsque le niveau du Fonds de compensation de l'AVS correspond au moins à 70 % des dépenses annuelles, le renchérissement est compensé tous les deux ans s'il est inférieur à 4 % et chaque année s'il est de 4 % au moins. Par contre, lorsque le niveau du Fonds de compensation est inférieur à 70 %, le renchérissement n'est compensé que s'il est supérieur à 4 % et, le cas échéant, le Conseil fédéral doit proposer immédiatement des mesures d'assainissement. Si aucune mesure d'assainissement suffisante n'est prise pour empêcher que le niveau du Fonds de compensation ne tombe en dessous de 45 %, un supplément de 5 % est prélevé automatiquement sur les cotisations AVS des employeurs et sur celles des employés, et la compensation du renchérissement est suspendue.
Enfin, le Conseil des Etats a maintenu sans opposition sa décision initiale concernant les prestations d'institutions de prévoyance en faveur du personnel financées par l'employeur : selon lui, ces prestations font partie intégrante du salaire déterminant et, partant, doivent être soumises aux cotisations AVS.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

05.453 Pa.Iv. Kohler. Verbot von Pitbulls in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Mit einer Änderung der Bundesgesetzgebung soll die Haltung von Pitbulls und anderen Kampfhundearten in der Schweiz verboten werden. Der Bundesrat soll ermächtigt werden, ein Verzeichnis der in der Schweiz verbotenen Hunderassen zu erstellen.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

28.04.2006 WBK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.
28.08.2006 WBK-SR. Zustimmung.
03.10.2008 Nationalrat. Fristverlängerung bis Herbstsession 2009.
20.02.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 3547)
22.04.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 3587)

1. Bundesbeschluss über den Schutz des Menschen vor Tieren

09.06.2009 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.
15.03.2010 Ständerat. Zustimmung.

2. Hundegesetz
09.06.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.
15.03.2010 Ständerat. Abweichend.

Debatte im Ständerat
sda, 15.03.2010

Ständerat für gesamtschweizerisch einheitliche Hunderegeln
Der Ständerat will die Haltung gefährlicher Hunde landesweit einheitlich regeln: Er möchte nicht, dass die Kantone strengere Bestimmungen erlassen können als der Bund. Der Nationalrat hatte schärfere kantonale Gesetze zulassen wollen.
Auch im Ständerat war der Eingriff des Bundes umstritten. Die Befürworter warnten vor einem Flickenteppich mit 26 unterschiedlichen Regelungen. Wenn am Ende doch in jedem Kanton andere Regeln gälten, brauche das Parlament gar kein nationales Gesetz zu erlassen, gab Theo Maissen (CVP/GR) zu bedenken.
«Hier liegt der Hund begraben», stellte auch Felix Gutzwiller (FDP/ZH) fest. Und Hansruedi Stadler (CVP/UR) monierte, es gehe doch nicht an, dass ein Hundehalter sämtliche kantonalen Gesetze kennen müsse für den Fall, dass er beim Gassi Gehen zufällig einmal eine Kantonsgrenze überschreite. «Wenn wir keine einheitliche Lösung finden, ist diese Übung für die Katz.»
Die Gegner monierten, das nun vorliegende Hundegesetz sei lasch, und deshalb sollten weitergehende kantonale Regeln nicht unterbunden werden. «Wenigstens sollten wir den Kantonen die Möglichkeit lassen, strengere Gesetze zu erlassen», sagte Géraldine Savary (SP/VD).

Kantone mit Bundeslösung einverstanden
Verena Diener (Grünliberale/ZH) wies darauf hin, dass sich im Kanton Zürich an der Urne eine klare Mehrheit für ein schärferes Gesetz mit Kampfhundeverbot ausgesprochen habe. Der

05.453 Iv.pa. Kohler. Interdiction des pitbulls en Suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Par la présente initiative parlementaire, je demande que la législation fédérale concernée soit modifiée de telle manière qu'il soit interdit en Suisse de posséder un chien de type pitbull et que le Conseil fédéral soit habilité à dresser une liste de races de chiens dont la présence sur sol suisse sera interdite

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

28.04.2006 CSEC-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.
28.08.2006 CSEC-CE. Adhésion.
03.10.2008 Conseil national. Le délai est prolongé jusqu'à la session d'automne 2009.
20.02.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 3099)
22.04.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 3139)

1. Arrêté fédéral sur la protection de l'être humain contre les animaux
09.06.2009 Conseil national. Décision conforme au projet de la commission.
15.03.2010 Conseil des Etats. Adhésion.

2. Loi sur les chiens
09.06.2009 Conseil national. Décision divergente du projet de la commission.
15.03.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Délibérations au Conseil des Etats
ats, 15.03.2010

Le Conseil des Etats muselle les cantons
Le Conseil des Etats veut aussi légiférer sur les chiens potentiellement dangereux. Mais contrairement au National, il tient à une réglementation homogène dans tout le pays. Il a donc renoncé lundi à permettre aux cantons de prendre des mesures plus strictes.
Le plénum s'est basé sur une consultation des cantons menée par sa commission préparatoire. Elle a révélé que 22 cantons estiment qu'il serait très difficile voire impossible d'assurer une bonne coordination entre différentes lois cantonales. Et 17 se sont déclarés prêts à renoncer à introduire des dispositions plus sévères si le Parlement adopte une loi nationale.
Par souci d'homogénéité, la Chambre des cantons a donc décidé, par 23 voix contre 19, de privilégier la solution globale. «Soit on fait une loi fédérale, soit on laisse la compétence aux cantons, mais on ne peut pas faire les deux», a martelé Dick Marty (PLR/TI).

Loi pas assez restrictive
Le Conseil des Etats n'a pas suivi les arguments d'une minorité emmenée par Géraldine Savary (PS/VD), qui trouve la loi trop peu restrictive et voulait laisser les cantons qui le souhaitent édicter des dispositions plus strictes.
A l'image du canton de Genève, dont les deux représentants, Liliane Maury Pasquier (PS) et Robert Cramer (Verts), ont soutenu la solution fédéraliste. La socialiste a rappelé que 65% des Genevois ont accepté d'inscrire dans la constitution

Rat folgte jedoch mit 23 zu 19 Stimmen seiner Kommission und schloss schärfere kantonale Vorschriften aus.
Die vorberatende Kommission des Ständerates hatte eine Umfrage durchgeführt. Diese ergab, dass die Mehrheit der Kantone ein nationales Gesetz befürwortet und bereit wäre, auf strengere kantonale Bestimmungen zu verzichten.

Bewilligung für gefährliche Hundetypen
Der Ständerat änderte die von der Nationalratskommission ausgearbeitete Vorlage auch in anderen Punkten. So sprach er sich gegen ein generelles Verbot aus, Hunde im öffentlichen Raum frei laufen zu lassen.
Im Gegenzug führte der Rat eine Verschärfung ein: Nach seinem Willen soll der Bundesrat für die Haltung «potenziell gefährlicher Hundetypen» eine Haltebewilligung vorschreiben müssen. Eine Minderheit hatte ihm nur die Möglichkeit dazu geben wollen.

Reaktion auf Pitbull-Drama
Das Hundegesetz geht zurück auf eine parlamentarische Initiative, die nach der tödlichen Attacke auf einen sechsjährigen Buben 2005 im zürcherischen Oberglatt ein Pitbull-Verbot gefordert hatte.
Das Gesetz verzichtet nun aber auf das Verbot bestimmter Hunderassen. Rasselisten waren in der Konsultation auf starken Widerstand gestossen, obwohl inzwischen viele Kantone solche Kataloge kennen.

Pitbulls als 40-Tönner
This Jenny (SVP/GL) - nach eigenen Angaben leidenschaftlicher Hündeler und Schäferhundbesitzer - gab zu bedenken, bestimmte Rassen könnten nun einmal grösseren Schaden anrichten als andere, und für solche Rassen sollten andere Regeln gelten. Für 40-Tönner gälten im Verkehr ja auch andere Regeln als für Personenwagen.
Doch die Mehrheit im Ständerat betonte, dass die Haltung wichtiger sei als die Rasse. «Dem Hunde, wenn er gut gezogen, wird selbst ein weiser Mann gewogen», sagte Maissen, aus Goethes «Faust» zitierend.

Von Hundekurs bis Tötung
Das Gesetz nimmt vorab Besitzer und Züchter in die Pflicht. Hunde sind so zu halten, dass sie weder Menschen noch Tiere gefährden. Sie dürfen nicht auf Aggressivität gezüchtet werden. An sensiblen Orten wie in Schulanlagen, in öffentlichen Gebäuden und an verkehrsreichen Strassen besteht Leinenpflicht. Werden Menschen oder Tiere erheblich verletzt oder wirkt ein Hund übermässig aggressiv, muss dies gemeldet werden. Die Behörden ordnen dann Massnahmen an, die vom Hundekurs über ein Haltungsverbot bis zur Tötung des Tieres reichen können. Der Ständerat nahm die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 21 zu 12 Stimmen bei 6 Enthaltungen an.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

l'interdiction de certaines races de chiens. Elle regretterait que son canton doive revenir en arrière.
Le Conseil des Etats a par ailleurs durci la version du National en rendant obligatoire une autorisation pour posséder un chien de type potentiellement dangereux.
Pour le reste, les sénateurs se sont largement ralliés au projet de la Chambre du peuple. Ils ont ainsi renoncé à l'idée d'interdire en Suisse certaines races canines. Le gouvernement pourra en outre exiger que les chiens de certaines races ne soient sélectionnés que dans des élevages autorisés et enregistrés par les cantons.
Même si les sénateurs ont opté pour la solution homogène, ils ont tout de même laissé une certaine marge de manoeuvre aux cantons, notamment pour désigner certaines zones comme interdites aux chiens ou signaler les espaces où la laisse est obligatoire.

Laisse en zone sensible
Les propriétaires seront obligés de tenir leur chien en laisse dans les endroits «sensibles»: bâtiments publics, rues à forte circulation, transports publics, gares et aéroports, cours de récréation ainsi que places de jeu et de sports.
Les détenteurs de chiens seront en outre tenus responsables des dégâts causés par l'animal et obligés de contracter une assurance de responsabilité civile. Il sera interdit d'élever un canidé dans le but de le rendre agressif. Des exceptions seront prévues pour les chiens utilisés par l'armée, les gardes-frontière, la police ou certaines sociétés de sécurité.

Dénonciations des attaques
Un chien qui a gravement blessé quelqu'un ou une autre bête devra être dénoncé par son propriétaire aux autorités cantonales compétentes. Celles-ci devront alors ordonner un examen de l'animal, de même que s'il y a de sérieux indices que le propriétaire n'a plus son chien sous contrôle. Suivant la gravité du cas, des mesures pourraient être prises allant jusqu'à l'abattage du chien en passant par son placement dans un refuge.

Le Conseil fédéral pourra par ailleurs décréter une obligation pour les propriétaires de suivre des cours de «socialisation» pour leurs bêtes. Le peuple et les cantons devront encore se prononcer. La constitution doit en effet être modifiée pour accorder à la Confédération la compétence de légiférer sur cette question.
Au vote d'ensemble, le projet a été adopté par 21 voix contre 12 et 6 abstentions. Il retourne au Conseil national.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

05.3350 Mo. Nationalrat (Loepfe). Konkretisierung finanzpolitisch wichtiger Strukturreformen. Sozialbereich

Der Bundesrat wird im Rahmen der von ihm verfolgten Sanierungsstrategie beauftragt, finanzpolitisch prioritäre Strukturreformen so zu gestalten, dass die Mehrausgaben unter Berücksichtigung der Konjunktur möglichst auf die Teuerung beschränkt werden können. Neben Reformen in den Aufga enbereichen Verkehr, Bildung und Landwirtschaft werden auch Reformen im Sozialbereich angeregt (vgl. Motion Lauri/Walker Felix, Konkretisierung finanzpolitisch wichtiger Strukturreformen), die die vorwiegend ausgabenseitige Kompensation der vor allem aus demografischen Gründen ausgelösten Mehrkosten als Ziel haben. Die Reformen im Sozialbereich sollen insbesondere folgende Hauptstossrichtungen umfassen:

1. IV: Stabilisierung der bereits sehr hohen IV-Rentnerbestände; Eingrenzung des Invaliditätsbegriffes (z. B. im psychischen Bereich und für Rückenprobleme); Wiedereingliederungsmassnahmen; zeitliche Beschränkung für IV-Leistungen; Überprüfung der Anreizstrukturen bei der öffentlichen Hand; Bindung aller Renten an den Preisindex und verlangsamter Anpassungsrhythmus der Renten; Entflechtung der IV von Bundeshaushalt und AHV.
2. AHV: Gleichsetzung des Rentenalters von Mann und Frau; stufenweise Anpassung des Regelrentenalters in angemessener Abhängigkeit der erhöhten durchschnittlichen Lebenserwartung, kombiniert mit erweiterten versicherungsmathematischen Flexibilisierungsmöglichkeiten beim Altersrücktritt nach oben und nach unten; Bindung aller Renten an den Preisindex und verlangsamter Anpassungsrhythmus der Renten; Entflechtung der AHV vom Bundeshaushalt. Strukturreformen sind umfassend anzugehen, sodass Lastenverschiebungen von einer staatlichen Ebene auf die andere (Bund, Kantone und Gemeinden) sowie gegenüber Sozialversicherungen vermieden werden können. Der Bundesrat wird dabei gebeten sicherzustellen, dass die getroffenen Reformen insgesamt zu spürbaren ausgabenseitigen Nettoentlastungen führen. Die möglichen Entlastungen sind vom Bundesrat in den entsprechenden Vorlagen zu quantifizieren.

14.09.2005 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

07.10.2005 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.
22.06.2007 Nationalrat. Behandlungsfrist verlängert
09.03.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 22./23.04.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

05.3350 Mo. Conseil national (Loepfe). Concrétisation de réformes structurelles importantes sur le plan des finances. Domaine social

Le Conseil fédéral est chargé de mettre en oeuvre dans le cadre de la stratégie d'assainissement qu'il vient d'adopter des réformes structurelles urgentes tendant à limiter, dans la mesure du possible et compte tenu de la conjoncture, l'augmentation des dépenses budgétées au renchérissement escompté.
Outre les réformes requises dans les domaines des transports, de la formation et de l'agriculture, des réformes s'imposent également dans le domaine social (cf. motion Lauri/Walker, Concrétisation de réformes structurelles importantes sur le plan des finances) en vue notamment de maîtriser la progression des dépenses due en particulier au vieillissement de la population. Les réformes dans le domaine social devront porter principalement sur:

1. l'AI: en stabilisant le nombre des rentiers, qui est déjà très élevé, et en restreignant le droit à l'AI (p. ex. pour des causes psychiques ou de douleurs dorsales); en renforçant les mesures de réinsertion; en limitant la durée des prestations; en examinant les structures d'encouragement des collectivités publiques; en adaptant les rentes à l'indice des prix et en espaçant les périodes d'adaptation des rentes; enfin, en séparant les comptes de l'AI de ceux de la Confédération et de l'AVS.
2. l'AVS: en fixant pour les deux sexes, le même âge donnant droit à la retraite; en rehaussant graduellement l'âge réglementaire de la retraite, compte tenu de l'augmentation de l'espérance moyenne de vie et d'un assouplissement fondé sur des calculs actuariels des dispositions fixant l'âge de la retraite; en calquant les rentes sur l'indice des prix et en espaçant les périodes d'adaptation des rentes; enfin, en séparant les comptes de l'AVS de ceux de la Confédération. Dans l'ensemble, ces réformes seront aménagées de sorte qu'elles n'entraînent pas de transfert de charges entre les différentes collectivités publiques (la Confédération, les cantons et les communes) et sur les comptes spéciaux (p. ex. les assurances sociales). Le Conseil fédéral s'assurera que ces réformes se traduisent par des allègements nets et sensibles sur le plan des dépenses. Les allègements escomptés dans chaque domaine devront être quantifiés.

14.09.2005 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

07.10.2005 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.
22.06.2007 Conseil national. Délai prorogé
09.03.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 22./23.04.2010.

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

06.060 Stauanlagen. Bundesgesetz

Botschaft vom 9. Juni 2006 zum Bundesgesetz über die Stauanlagen (BBl 2006 6037)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesgesetz über die Stauanlagen (Stauanlagengesetz, StAG)
02.06.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Artikel 76 Absatz 3 der Bundesverfassung verpflichtet den Bund unter anderem dazu, Vorschriften über die Sicherheit der Stauanlagen zu erlassen. Diese Aufgabe wird zurzeit mit Artikel 3bis des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1877 über die Wasserbaupolizei, in der Fassung vom 27. März 1953 (SR 721.10), und mit der Stauanlagenverordnung vom 7. Dezember 1998 (SR 721.102) erfüllt. Das geltende Recht hat sich im Grossen und Ganzen bewährt. Im Rahmen der Reorganisation der Aufsicht über die technische Sicherheit innerhalb des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) sind die Vorschriften über die Aufsicht, die Projektgenehmigung und den Betrieb sowie die Überwachung grundlegend anzupassen. Aus heutiger Sicht ungenügend erscheinen zudem die Regelung der Haftpflicht und die gesetzliche Grundlage für die Aufsicht über kleinere Stauanlagen. Der Ersatz des Wasserbaupolizeigesetzes drängt sich daher auf.
Der hier vorgelegte Entwurf führt im Bereich der konstruktiven Sicherheit die bisherige Regelung auf Gesetzesebene im Grundsatz weiter. Die Sicherheit über die grossen Anlagen wird weiterhin von einer staatlichen Stelle geprüft, diejenige über die kleineren Anlagen soll neu durch akkreditierte unabhängige Stellen, die vom staatlichen Sicherheitsorgan überwacht werden, gewährleistet werden.
Die Hauptverantwortung für den Bau und den Betrieb einer Stauanlage bleibt bei ihrer Inhaberin. Der Geltungsbereich der geltenden Regelung wird auf Gesetzesstufe verankert, indem kleinere Stauanlagen, die eine besondere Gefährdung darstellen, nun ausdrücklich der besonderen Aufsicht unter-stellt sind und entsprechend beurteilt und überwacht werden müssen. Am bisherigen Notfallkonzept, das auf kleinere Anlagen ausgedehnt wird, soll festgehalten werden.
Mit der Vorlage wird weiter die Haftung für Stauanlagen verschärft. Die Massnahme wurde im Rahmen der Gesamtrevi-sion des Haftpflichtrechts vorgeschlagen und wiederholt in politischen Vorstössen gefordert. Die Betreiberin einer Stau-anlage soll für Personen- und Sachschäden haften, die durch austretende Wassermassen verursacht werden. Sie soll auch dann haften, wenn sie kein Verschulden trifft und die Anlage keinen Mangel aufweist (Gefährdungshaftung). Sie ist von der Haftung befreit, wenn der Schaden durch höhere Gewalt (ausserordentliche Naturvorgänge und kriegerische Ereignis-se) oder grobes Verschulden der geschädigten Person verur-sacht wurde. Auf die Einführung einer Deckungspflicht auf Bundesebene wird verzichtet. Es soll weiterhin den Kantonen überlassen werden, entsprechende Vorschriften zu erlassen. Zur Bewältigung von Grossschäden enthält der Entwurf ähn-liche Vorschriften wie das Kernenergiehaftpflichtgesetz vom 18. März 1983 (KHG – SR 732.44).
Die neue Regelung soll einerseits für die rund 190 Stauanlagen gelten, deren Sicherheit heute nach der Stauanlagenver-

06.060 Ouvrages d'accumulation. Loi

Message du 9 juin 2006 relatif à une loi fédérale sur les ouvrages d'accumulation (FF 2006 5761)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Loi fédérale sur les ouvrages d'accumulation (LOA)
02.06.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

L'art. 76, al. 3, de la Constitution fédérale oblige la Confédération, entre autres tâches, à édicter des prescriptions sur la sécurité des ouvrages d'accumulation. Cette tâche est définie à l'heure actuelle à l'art. 3bis de la loi fédérale du 22.06.1877 sur la police des eaux, dans sa version du 27.03.1953 (RS 721.10), et dans l'ordonnance du 7.12.1998 sur les ouvrages d'accumulation (RS 721.102). D'une manière générale, le droit en vigueur donne satisfaction. A la faveur de la réorganisation de la surveillance de la sécurité technique au sein du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC), il est toutefois nécessaire de procéder à une adaptation globale des prescriptions sur la supervision, l'approbation de projets et l'exploitation, ainsi que sur la surveillance. On estime en outre aujourd'hui que la réglementation est insuffisante en ce qui concerne la responsabilité civile et la base légale de la surveillance des plus petits ouvrages d'accumulation. Par conséquent, le remplacement de la loi sur la police des eaux s'impose.
Le projet présenté ici parachève à l'échelon législatif la réglementation actuelle de la sécurité technique. La sécurité des grands ouvrages continue d'être examinée par un organisme étatique, celle des plus petites installations doit désormais l'être par des organismes indépendants accrédités, supervisés par l'organe étatique responsable de la sécurité.
La responsabilité première pour la construction et l'exploitation d'un ouvrage d'accumulation continue d'incomber à son propriétaire. Le champ d'application de la réglementation en vigueur sera inscrit dans la loi de sorte que les plus petits ouvrages d'accumulation représentant un danger particulier soient expressément soumis à une surveillance spéciale ainsi qu'appréciés et surveillés en conséquence. On conservera l'actuel concept du plan en cas d'urgence, lequel sera désormais étendu aux ouvrages de plus petite taille.
En outre, le présent projet renforce la responsabilité civile en matière d'ouvrages d'accumulation. Cette mesure a été proposée dans le cadre de la révision totale du droit de la responsabilité civile et donne suite à diverses interventions parlementaires. L'exploitant d'un ouvrage d'accumulation répondra des dommages corporels et matériels causés par l'écoulement des eaux de l'ouvrage. Il répondra aussi même s'il n'y a pas faute de sa part ni défaut de l'ouvrage (respon-sabilité à raison du risque). Il sera libéré de cette responsabi-lité si le dommage est dû à une force majeure (phénomènes naturels extraordinaires et faits de guerre) ou à une faute grave commise par la personne lésée. On renonce à instaurer une obligation de couverture à l'échelon fédéral. Comme c'était le cas jusqu'à présent, il appartient aux cantons d'édicter les prescriptions ad hoc. S'agissant de la maîtrise des grands dommages, le projet comporte des prescriptions similaires à celles de la loi

ordnung vom Bund kontrolliert wird. Andererseits werden ihr auch einige Hundert kleinere Stauanlagen unterstellt, die gegenwärtig unter der Aufsicht der Kantone stehen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

du 18.03.1983 sur la responsa-bilité civile en matière nucléaire (LRCN – RS 732.44).
La nouvelle réglementation s'applique, d'une part, aux quel-que 190 ouvrages d'accumulation dont la sécurité est au-jourd'hui contrôlée par la Confédération en vertu de l'ordonnance sur la sécurité des ouvrages d'accumulation et, d'autre part, aux quelques centaines de petits ouvrages d'accumulation qui sont actuellement assujettis à la surveil-lance des cantons.

L'objet sera traité prochainement au Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

06.476 Pa.Iv. Fasel. Ein Kind, eine Zulage

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Familienzulagengesetz ist so anzupassen, dass für die Anspruchsberechtigung auf Kinderzulagen das Prinzip «Ein Kind, eine Zulage» gewährleistet ist.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

24.08.2007 SGK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.
08.11.2007 SGK-SR. Zustimmung.
04.05.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 5991)
26.08.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 6009)
Bundesgesetz über die Familienzulagen (Familienzulagengesetz, FamZG)
10.12.2009 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.
03.03.2010 Ständerat. Nichteintreten.
15.03.2010 Nationalrat. Festhalten.
16.03.2010 Ständerat. Eintreten (Rückweisung an die Kommission).

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 07.09.20010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

06.476 Iv.pa. Fasel. Un enfant, une allocation

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de laConstitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi sur les allocations familiales doit être adaptée de manière que le droit aux allocations pour enfants soit garanti selon le principe «un enfant, une allocation».

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

24.08.2007 CSSS-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.
08.11.2007 CSSS-CE. Adhésion.
04.05.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 5389)
26.08.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 5407)
Loi fédérale sur les allocations familiales (Loi sur les allocations familiales, LAFam)
10.12.2009 Conseil national. Décision conforme au projet de la commission.
03.03.2010 Conseil des Etats. Ne pas entrer en matière.
15.03.2010 Conseil national. Maintenir.
16.03.2010 Conseil des Etats. Entrer en matière (renvoi à la commission).

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 07.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG

Botschaft vom 4. Juli 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung (Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland) (BBl 2007 5765)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 07.052 BRG
Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)
12.03.2008 Nationalrat. Eintreten; geht zur Detailberatung zurück an die Kommission.
11.12.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
02.06.2010 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage
Die Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (Lex Koller) soll von einer Änderung des Raumplanungsgesetzes begleitet werden. Diese soll die Kantone dazu verpflichten, in ihren Richtplänen Gebiete mit hohen Zweitwohnungsbeständen zu bezeichnen und für diese lenkende Massnahmen zu entwickeln.
Von der beabsichtigten Aufhebung der Lex Koller ist eine Zunahme der Nachfrage nach Zweitwohnungen mit entsprechender Bautätigkeit zu erwarten. Eine zu intensive Bautätigkeit gefährdet die Landschaft von Tourismusregionen, welche wesentliche Grundlage des Tourismus im Alpenraum darstellt. Soll die Attraktivität der Landschaft erhalten bleiben, muss die Bautätigkeit daher in Grenzen gehalten werden. Der Bundesrat schlägt deshalb flankierende Massnahmen zur Aufhebung der Lex Koller vor.
Die Kantone sollen dazu verpflichtet werden, in ihren Richtplänen diejenigen Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen notwendig sind, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sicherzustellen. Dem Subsidiaritätsprinzip folgend soll sich der Bund dabei auf den Erlass von Rahmenvorschriften beschränken, welche die Kantone verpflichten, sich in ihrer Richtplanung der Zweitwohnungsproblematik anzunehmen. Soweit Handlungsbedarf besteht, bleibt die Wahl der Massnahmen und deren Umsetzung den Kantonen überlassen.
Die Lösung über den kantonalen Richtplan stellt sicher, dass allfällige Massnahmen die je nach Kanton spezifische Ausgangslage berücksichtigen und mit den Vorstellungen der Kantone zur Siedlungs-, Wirtschafts- und Landschaftsentwicklung abgestimmt werden. Da sie sich bewährter Instrumente und Verfahren bedient, wird die Umsetzung mit geringem Zusatzaufwand möglich sein. Auf diese Weise soll sichergestellt werden, dass das verfassungsmässige Gebot der haushälterischen Bodennutzung besser beachtet wird. Zudem werden Massnahmen zur Lenkung des Zweitwohnungsbaus so regional und überkantonal koordiniert eingeführt, womit sich unerwünschte Konkurrenzsituationen und Verlagerungseffekte vermeiden lassen.

07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE

Message du 4 juillet 2007 concernant la modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger) (FF 2007 5477)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 07.052 MCF
Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT)
12.03.2008 Conseil national. Entrer en matière; retourne pour discussion de détail à la commission.
11.12.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
02.06.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale
L'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (Lex Koller) doit être assortie d'une modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Selon cette modification, les cantons sont tenus de désigner dans leur plan directeur les territoires présentant une concentration élevée de résidences secondaires et de mettre en place des mesures de régulation dans ces territoires.
Avec l'abrogation envisagée de la Lex Koller, il faut s'attendre à un accroissement de la demande de résidences secondaires et à une augmentation de la construction dans ce secteur. Une concentration trop élevée risque de porter atteinte à la qualité des paysages qui constituent le capital touristique des régions de montagne. Pour préserver l'attrait du paysage, il convient donc de réguler la construction de résidences secondaires. Le Conseil fédéral propose par conséquent de lier l'abrogation de la Lex Koller à la mise en place de mesures d'accompagnement. Les cantons sont appelés à désigner dans leur plan directeur les territoires où des mesures particulières doivent être prises en vue de maintenir une proportion convenable de résidences principales et de résidences secondaires. Compte tenu du principe de subsidiarité, la Confédération se limite à élaborer des prescriptions cadres qui obligent les cantons à intégrer la problématique des résidences secondaires dans leur planification directrice. Pour autant que la nécessité d'une intervention soit réelle, le choix des mesures et leur mise en oeuvre incombent aux cantons.
La solution de passer par la planification directrice cantonale garantit que les mesures estimées nécessaires tiennent compte de la situation spécifique de chaque canton et sont harmonisées avec les objectifs cantonaux de développement de l'urbanisation, de l'économie et du paysage. Comme cette solution fait appel à des instruments et procédures d'aménagement du territoire qui ont fait leurs preuves, la mise en oeuvre nécessite seulement l'engagement de moyens modestes. Cette approche garantit le respect du principe constitutionnel d'une utilisation mesurée du sol.
En outre, l'introduction de mesures de régulation de la construction de résidences secondaires selon une coordination régi-

Verhandlungen

Die Vorlage «Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG» wurde im **Nationalrat** zusammen mit dem Geschäft «Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Bundesgesetz. Aufhebung» (07.052) behandelt. Die Kommissionsmehrheit wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen. Die Grosse Kammer aber folgte dem Antrag einer Minderheit Werner Messmer (RL, TG) und schickte das Geschäft zur Detailberatung zurück in die Kommission. Mit dieser Gesetzesvorlage wollen der Bundesrat und die Bundesversammlung der Volksinitiative „Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen" (08.073) einen direkten Gegenvorschlag gegenüberstellen.

Im **Nationalrat** beantragte die Kommissionsmehrheit, der bundesrätlichen Vorlage zu folgen. Diese sah in Artikel 8 des Raumplanungsgesetzes einen neuen Absatz 2 vor, der die Kantone dazu verpflichtet, in den Richtplänen die Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen ergriffen werden müssen, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sicherzustellen. Abweichend davon verlangte eine Minderheit I, den Absatz 2 zu ergänzen und jährlich ein Kontingent von Zweitwohnungen festzulegen. Nur wenn klare Ziele und Massnahmen im Gesetz festgeschrieben seien, könne die Vorlage als ernsthafter Gegenvorschlag zur Zweitwohnungs-Initiative eingesetzt werden. Ein Minderheitsantrag II verlangte, den Bau von Zweitwohnungen einzuschränken, damit das Landschaftsbild und die touristische Attraktivität der Gebiete erhalten bleiben, wofür in den Richtplänen jährliche Kontingentierungen vorgesehen werden können. Nachdem sich der Antrag der Minderheit I gegen denjenigen der Minderheit II mit 72 zu 25 Stimmen durchgesetzt hatte, unterlag er in der zweiten Abstimmung dem Mehrheitsantrag mit 127 zu 58 Stimmen.

Abweichend vom Entwurf des Bundesrates schlug die Mehrheit der nationalrätlichen Kommission eine neue Bestimmung für Bauten ausserhalb der Bauzone vor (Art. 24c Abs. 2). Dabei ging es um die Frage, inwieweit solche Bauten erneuert, teilweise geändert, erweitert oder wiederaufgebaut werden können. Eine Minderheit Stump (S, AG) verlangte diese Bestimmung zu streichen, da sie keinen Bezug zur Regelung des Zweitwohnungsbaus und der Aufhebung der Lex Koller habe. Zwar sei man nicht grundsätzlich dagegen, nur solle die vorgenommene Änderung zuerst sorgfältig erarbeitet werden. Der Rat stimmte dem Antrag der Mehrheit mit 117 zu 67 Stimmen zu.

Im **Ständerat** war Eintreten unbestritten. In der Detailberatung folgte die Kleine Kammer in Artikel 8 Absatz 2 dem Beschluss des Nationalrates. Ein Minderheitsantrag Cramer (G, GE), der in Absatz 2 eine jährliche, obligatorische Kontingentierung von Zweitwohnungen einführen wollte, unterlag mit 23 zu 11 Stimmen. Abweichende Beschlüsse fasste der Ständerat allerdings in den Absätzen 3 und 4, wo er Präzisierungen zur Richtplanung vornahm. So wurden die Ziele der zu ergreifenden Massnahmen (Abs. 3) definiert und festgehalten, ab wann das Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen nicht mehr ausgewogen ist (Abs. 4). Der Rat stimmte zudem einem Antrag der ständerätlichen Kommission, welcher die Bestimmung in Artikel 24c Absatz 2 aus dem Entwurf streichen wollte, zu.

In den Übergangsbestimmungen folgte der Ständerat dem Entwurf des Bundesrates, wonach die Kantone ihre Richtpläne innerhalb einer Frist von drei Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes an dessen Anforderungen anpassen. Er ergänzte jedoch die Bestimmung, wonach die Kantone dafür zu sorgen haben, dass die Gemeinden innerhalb der gleichen Frist geeignete Massnahmen treffen mit folgendem Zusatz: „…

onale et supracantonale permet d'éviter des situations de concurrence malvenues et le simple déplacement des problèmes.

Délibérations

Le projet « Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE » a été traité au **Conseil national** conjointement avec l'objet « Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Loi. Abrogation » (07.052). Alors que la majorité de la commission proposait de renvoyer le projet au Conseil fédéral, la Chambre basse s'est ralliée à la proposition de la minorité Werner Messmer (RL, TG) et a renvoyé l'objet à la commission afin qu'elle procède à la discussion par article. Le Conseil fédéral et l'Assemblée fédérale souhaitent que ce projet de loi serve de contre-projet indirect à l'initiative populaire « pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires » (08.073).

Au **Conseil national**, la majorité de la commission a proposé de se rallier au projet du Conseil fédéral, qui prévoyait de compléter l'art. 8 de la loi sur l'aménagement du territoire par un nouvel alinéa 2, en vertu duquel les cantons désigneraient, dans leurs plans directeurs, les territoires où des mesures particulières devraient être prises en vue de maintenir une proportion équilibrée de résidences principales et de résidences secondaires. Une minorité I a proposé quant à elle de compléter l'al. 2 par une disposition selon laquelle les cantons fixent chaque année un contingent de résidences secondaires ; elle a considéré que le projet ne pourrait constituer un contre-projet sérieux à l'initiative populaire « pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires » que si la loi prévoit des objectifs et des mesures clairs. Une minorité II a proposé pour sa part de limiter la construction de résidences secondaires afin de préserver le paysage et l'attrait touristique du lieu. A cet effet, un contingentement annuel devrait pouvoir être fixé dans les plans directeurs des cantons. Lors d'un premier vote, la proposition de la minorité I a été adoptée par 72 voix contre 25 pour la proposition de la minorité II ; toutefois, lors d'un deuxième vote, elle a échoué devant la proposition de la majorité, par 127 voix contre 58.

La majorité de la commission du Conseil national a également proposé de compléter le projet du Conseil fédéral par une autre disposition portant sur la rénovation, la transformation, l'agrandissement et la reconstruction des bâtiments situés hors des zones à bâtir (art. 24c, al. 2). Une minorité emmenée par la conseillère nationale Doris Stump (S, AG), a demandé de biffer cette disposition, au motif qu'elle n'aurait aucun rapport avec le problème des résidences secondaires et avec l'abrogation de la Lex Koller ; elle a par ailleurs indiqué qu'elle n'était pas fondamentalement opposée à cette disposition, mais qu'elle considérait que la modification devait tout d'abord faire l'objet d'une préparation méticuleuse. Le conseil a adopté la proposition de la majorité par 117 voix contre 67.

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière n'a suscité aucune opposition. Lors de la discussion par article, la Chambre haute a suivi l'avis du Conseil national concernant l'art. 8, al. 2. Par 23 voix contre 11, elle a rejeté une proposition déposée par une minorité emmenée par le conseiller aux Etats Robert Cramer (G, GE), qui prévoyait de compléter l'alinéa 2 par une disposition soumettant les résidences secondaires à un contingentement annuel. Le Conseil des Etats a toutefois complété le projet du Conseil national par deux alinéas 3 et 4, qui apportent des précisions concernant les plans directeurs : l'al. 3 définit les objectifs des mesures à prendre, et l'al. 4 détermine le moment à partir duquel la proportion de résidences principales et secondaires n'est plus équilibrée. En outre, le conseil a adopté

wie etwa die Festlegung jährlicher Kontingente, oder von Erstwohnanteilen, die Ausscheidung spezieller Nutzungszonen oder die Erhebung von Lenkungsabgaben." Mit 26 zu 13 Stimmen unterlag eine Minderheit Sommaruga (S, BE), die eine Priorisierung zugunsten der Kontingentierung verlangte, indem nur die Möglichkeit, jährliche Kontingente festzulegen, in die Bestimmung aufgenommen werden sollte.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

une proposition de sa commission visant à biffer la disposition contenue à l'art. 24c, al. 2, du projet.
Concernant les dispositions transitoires, le Conseil des Etats a suivi la proposition du Conseil fédéral, prévoyant que les cantons concernés doivent adapter leur plan directeur aux exigences de la présente loi dans un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la loi. Le conseil a en outre chargé les cantons de veiller à ce que les communes concernées prennent les mesures nécessaires dans le même délai, en ajoutant la précision suivante : « … par exemple par la fixation de contingents annuels ou d'un taux de résidences principales, par la délimitation de zones d'affectation spéciale ou par le prélèvement de taxes d'orientation. » Enfin, il a rejeté par 26 voix contre 13 une proposition déposée par une minorité emmenée par Simonetta Sommaruga (S, BE), qui visait à mentionner dans la disposition concernée uniquement la fixation de contingents annuels et, partant, de faire de cette mesure une mesure prioritaire.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

07.311 Kt.Iv. BE. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird ersucht, die Durchfuhr von lebenden Schlachttieren durch die Schweiz zu verbieten.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

14.10.2008 WBK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.
20.02.2009 WBK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.06.2010

Die parlamentarische Initiative von alt Nationalrätin Barbara Marty Kälin (07.417) sowie 6 kantonale Initiativen fordern ein generelles Transitverbot durch die Schweiz von lebenden Tieren , die zur Schlachtung bestimmt sind. Heute dürfen n ach geltender Tierschutzverordnung Rinder, Schafe, Ziegen und Schweine nur im Bahn- oder Luftverkehr durch die Schweiz geführt werden (TschV, Art. 175 Durchfuhr von Tieren). Nachdem beide Kommissionen der Initiative Folge gegeben hatten, forderte die WBK-N in einem Erlassentwurf eine Verankerung von Art 175 im Tierschutzgesetz sowie eine Ausnahmeregelung für den Transport von Tieren, die an Ausstellungen gebracht werden. Der Nationalrat strich die Ausnahmenregelung und beschloss, dass sämtliche Schlachttiere nur im Bahn- und Luftverkehr durch unser Land geführt werden dürfen. Die WBK-S verschärft diese Forderung und spricht sich für eine gesetzliche Regelung der Tiertransporte aus, mit welcher die Durchfuhr von Schlachttieren durch die Schweiz ausdrücklich verboten wird. Damit erfüllt sie die Forderungen der pa. Iv. und der Standesinitiativen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

07.311 Iv.ct. BE. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
La Confédération est chargée d'interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

14.10.2008 CSEC-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.
20.02.2009 CSEC-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats 29.06.2010

L'initiative parlementaire déposée par l'ancienne conseillère nationale Barbara Marty Kälin (07.417) ainsi que six initiatives de cantons visent à interdire le transit par la Suisse d'animaux vivants destinés à l'abattage. Actuellement, l'ordonnance sur laprotection des animaux (OPAn, art. 175) restreint les possibilités de transit des bovins, moutons, chèvres et porcs au transport aérien et au transport ferroviaire. Après que les deux commissions concernées avaient donné suite à l'initiative 07.417, la CSEC-N avait élaboré un projet d'acte visant à reprendre les termes de l'art. 175 OPAn dans la loi sur la protection des animaux et à prévoir une exception pour le transport d'animaux lors d'expositions; toutefois, le Conseil national avait rejeté cette règlementation d'exception et décidé que tous les animaux destinés à l'abattage devaient obligatoirement transiter par le rail ou par avion. La CSEC-E s'est prononcée en faveur d'une solution encore plus stricte, qui interdit expressément le transit par la Suisse d'animaux d'abattage. Sa proposition permet ainsi d'atteindre les objectifs visés par l'initiative 07.417 et les six initiatives de cantons.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

07.417 Pa.Iv. Marty Kälin. Grenzkontrollen und Tiertransporte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 Absatz 1 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Tierschutzgesetz ist wie folgt zu ändern:
Art. 15
Titel
Fahrzeit und Ausbildung des Personals
Art. 15a
Titel
Internationale Tiertransporte
Text
Abs. 1
Die Zollstellen überprüfen die Ein- und Ausfuhr von Tieren auf die Einhaltung der eidgenössischen Tierschutzgesetzgebung und der internationalen Tierschutzvorschriften, namentlich des Europäischen Übereinkommens über den Schutz von Tieren auf internationalen Transporten.
Abs. 2
Tiere, die zur Schlachtung bestimmt sind, dürfen nicht lebend durch die Schweiz geführt werden.
Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Allemann, Banga, Bernhardsgrütter, Bigger, Binder, Borer, Bruderer Wyss, Brunner, Cavalli, Daguet, Donzé, Dormond Marlyse, Dupraz, Fasel, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Freysinger, Frösch, Gadient, Galladé, Genner, Giezendanner, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Günter, Gutzwiller, Haering, Haering Binder, Haller, Hämmerle, Hassler, Heim, Hess Bernhard, Hofmann Urs, Hofmann, Hubmann, Janiak, John-Calame, Keller, Kiener Nellen, Kleiner, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Oberholzer, Markwalder Bär, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Menétrey-Savary, Müller Geri, Müller-Hemmi, Nordmann, Noser, Oehrli, Pagan, Pedrina, Rechsteiner, Rennwald, Rey, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Siegrist, Sommaruga Carlo, Stump, Suter, Vermot-Mangold, Waber, Wäfler, Weyeneth, Widmer, Zuppiger (79)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

02.11.2007 WBK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.
21.01.2008 WBK-SR. Keine Zustimmung
03.10.2008 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.
14.10.2008 WBK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.
07.05.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 6531)
02.09.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 6541)

Tierschutzgesetz (TSchG) (Internationale Tiertransporte)

01.03.2010 Nationalrat. Beschluss gemäss Antrag der Kommission.

07.417 Iv.pa. Marty Kälin. Transport des animaux et contrôles aux frontières

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante.
La loi fédérale sur la protection des animaux est modifiée comme suit:
Art. 15
Titre
Temps de conduite et formation du personnel
Art. 15a
Titre
Transports internationaux d'animaux
Texte
Al. 1
Les autorités douanières contrôlent les importations et les exportations d'animaux sous l'angle du respect de la législation fédérale sur la protection des animaux et des prescriptions internationales en matière de protection des animaux, notamment de la Convention européenne sur la protection des animaux en transport international.
Al. 2
Les animaux destinés à l'abattage ne doivent pas transiter vivants par la Suisse.
Cosignataires: Aeschbacher, Allemann, Banga, Bernhardsgrütter, Bigger, Binder, Borer, Bruderer Wyss, Brunner, Cavalli, Daguet, Donzé, Dormond Marlyse, Dupraz, Fasel, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Freysinger, Frösch, Gadient, Galladé, Genner, Giezendanner, Graf Maya, Graf-Litscher, Gross, Günter, Gutzwiller, Haering, Haering Binder, Haller, Hämmerle, Hassler, Heim, Hess Bernhard, Hofmann Urs, Hofmann, Hubmann, Janiak, John-Calame, Keller, Kiener Nellen, Kleiner, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Leutenegger Oberholzer, Markwalder Bär, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Menétrey-Savary, Müller Geri, Müller-Hemmi, Nordmann, Noser, Oehrli, Pagan, Pedrina, Rechsteiner, Rennwald, Rey, Roth-Bernasconi, Schelbert, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Siegrist, Sommaruga Carlo, Stump, Suter, Vermot-Mangold, Waber, Wäfler, Weyeneth, Widmer, Zuppiger (79)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

02.11.2007 CSEC-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.
21.01.2008 CSEC-CE. Ne pas donner suite
03.10.2008 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.
14.10.2008 CSEC-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.
07.05.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 5905)
02.09.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 5915)

Loi fédérale sur la protection des animaux (LPA) (Transports internationaux d'animaux)

01.03.2010 Conseil national. Décision conforme à la proposition de la commission.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.06.2010

Die parlamentarische Initiative von alt Nationalrätin Barbara Marty Kälin (07.417) sowie 6 kantonale Initiativen fordern ein generelles Transitverbot durch die Schweiz von lebenden Tieren , die zur Schlachtung bestimmt sind. Heute dürfen n ach geltender Tierschutzverordnung Rinder, Schafe, Ziegen und Schweine nur im Bahn- oder Luftverkehr durch die Schweiz geführt werden (TschV, Art. 175 Durchfuhr von Tieren). Nachdem beide Kommissionen der Initiative Folge gegeben hatten, forderte die WBK-N in einem Erlassentwurf eine Verankerung von Art 175 im Tierschutzgesetz sowie eine Ausnahmeregelung für den Transport von Tieren, die an Ausstellungen gebracht werden. Der Nationalrat strich die Ausnahmenregelung und beschloss, dass sämtliche Schlachttiere nur im Bahn- und Luftverkehr durch unser Land geführt werden dürfen. Die WBK-S verschärft diese Forderung und spricht sich für eine gesetzliche Regelung der Tiertransporte aus, mit welcher die Durchfuhr von Schlachttieren durch die Schweiz ausdrücklich verboten wird. Damit erfüllt sie die Forderungen der pa. Iv. und der Standesinitiativen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats 29.06.2010

L'initiative parlementaire déposée par l'ancienne conseillère nationale Barbara Marty Kälin (07.417) ainsi que six initiatives de cantons visent à interdire le transit par la Suisse d'animaux vivants destinés à l'abattage. Actuellement, l'ordonnance sur la protection des animaux (OPAn, art. 175) restreint les possibilités de transit des bovins, moutons, chèvres et porcs au transport aérien et au transport ferroviaire. Après que les deux commissions concernées avaient donné suite à l'initiative 07.417, la CSEC-N avait élaboré un projet d'acte visant à reprendre les termes de l'art. 175 OPAn dans la loi sur la protection des animaux et à prévoir une exception pour le transport d'animaux lors d'expositions; toutefois, le Conseil national avait rejeté cette règlementation d'exception et décidé que tous les animaux destinés à l'abattage devaient obligatoirement transiter par le rail ou par avion. La CSEC-E s'est prononcée en faveur d'une solution encore plus stricte, qui interdit expressément le transit par la Suisse d'animaux d'abattage. Sa proposition permet ainsi d'atteindre les objectifs visés par l'initiative 07.417 et les six initiatives de cantons.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 3

07.494 Pa.Iv. FK-NR. Parlamentarisches Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigten Einheiten

Die Finanzkommission des Nationalrates beschliesst unter Vorbehalt der Zustimmung der Finanzkommission des Ständerates, der Bundesversammlung einen Entlassentwurf zu unterbreiten, um den Einfluss des Parlamentes bei der Festlegung der strategischen Ziele der verselbständigten Einheiten des Bundes zur verstärken. Die Gesetzgebung soll dabei so geändert werden, dass die Bundesversammlung dem Bundesrat mittels eines parlamentarischen Vorstosses den Auftrag erteilen kann, ein strategisches Ziel einer verselbständigten Einheit festzulegen oder zu ändern. Der Bundesrat kann von diesem Auftrag abweichen, er hat dies aber zu begründen.

NR/SR Finanzkommission

07.09.2007 FK-NR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.
10.04.2008 FK-SR. Zustimmung.
29.03.2010 Bericht der Kommission NR (BBl 2010 3377)
19.05.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2010 3413)
Bundesgesetz über die Mitwirkung der Bundesversammlung bei der Steuerung der verselbständigten Einheiten
03.06.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Bericht der Finanzkommission des Nationalrates vom 29. März 2010

Im Corporate-Governance-Bericht vom 13. September 2006 legte der Bundesrat anhand von 28 Leitsätzen dar, wie er seine verselbstständigten Organisationen und Unternehmungen steuert und kontrolliert. Die Frage, wie das Parlament seine Oberaufsichtsfunktion wahrnehmen soll, wurde im Bericht offen gelassen. Mit der vorliegenden Parlamentarischen Initiative sollen diese Lücke geschlossen und die Instrumente für eine wirkungsvolle Oberaufsicht geschaffen werden. Die drei Kernelemente der Initiative sind:
– die gesetzliche Verankerung der Steuerung über strategische Ziele: indem der Bundesrat im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz vom 21. März 1997 verpflichtet wird, alle verselbstständigten Einheiten über strategische Ziele zu steuern, wird der Anknüpfungspunkt der parlamentarischen Oberaufsicht festgelegt;
– die Regelung der Mitwirkung des Parlaments beim Erlass strategischer Ziele: im Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung soll festgehalten werden, dass das Parlament dem Bundesrat Aufträge erteilen kann, strategische Ziele festzulegen oder zu ändern;
– die Vereinheitlichung der Berichterstattung über sämtliche ausgelagerten Einheiten des Bundes: diese ebenfalls im Parlamentsgesetz zu verankernde Berichterstattung stellt die Grundlage für die Wahrnehmung der Oberaufsichtsrolle des Parlaments dar.

Gleichzeitig werden mit der vorliegenden Initiative vier weitere kleinere Rechtsänderungen beantragt, um bestehende Lücken hinsichtlich der Verankerung der strategischen Ziele bzw. der Berichterstattung bei den Unternehmen RUAG und Skyguide sowie beim Eidgenössischen Nuklearsicherheitsinspektorat (ENSI) zu schliessen und den Zugang des Bundesrats zu den Prüfberichten der Finanzkontrolle einheitlich zu regeln.

07.494 Iv.pa. CdF-CN. Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes

Sous réserve de l'approbation de sa commission homologue du Conseil des États, la Commission des finances du Conseil national soumet à l'Assemblée fédérale un projet d'acte visant à renforcer l'influence du Parlement lors de la définition des objectifs stratégiques des unités indépendantes de la Confédération, encore appelées «unités devenues autonomes». La législation doit être modifiée de manière à ce que l'Assemblée fédérale puisse, au moyen d'une intervention parlementaire, charger le Conseil fédéral d'attribuer un objectif à une unité devenue autonome ou de modifier un objectif qui avait déjà été fixé. Le Conseil fédéral a la possibilité de refuser un tel mandat, pour autant qu'il justifie sa décision.

CN/CE Commission des finances

07.09.2007 CdF-CN. La commission décide d'élaborer une initiative.
10.04.2008 CdF-CE. Adhésion.
29.03.2010 Rapport de la commission CN (FF 2010 3057)
19.05.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 3095)
Loi fédérale relative à la participation de l'Assemblée fédérale au pilotage des entités devenues autonomes
03.06.2010 Conseil national. Décision divergentes du projet de la Commission.

Rapport explicatif de la Commission des finances du Conseil national du 29 mars 2010

Dans son rapport du 13 septembre 2006 sur le gouvernement d'entreprise, le Conseil fédéral a exposé 28 principes directeurs qu'il applique pour piloter et contrôler ses organisations et entreprises devenues autonomes. Ce rapport n'approfondit toutefois pas la façon dont le Parlement doit assumer sa fonction de haute surveillance en la matière. La présente initiative parlementaire vise à combler cette lacune et à créer les instruments pour une haute surveillance efficace. Les trois éléments principaux de l'initiative sont
– l'inscription dans la loi du pilotage au moyen d'objectifs stratégiques: le Conseil fédéral sera tenu par la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration de piloter toutes les entités devenues autonomes au moyen d'objectifs stratégiques, ce qui constituera le point de rattachement de la haute surveillance parlementaire;
– la possibilité pour le Parlement de participer à l'établissement des objectifs stratégiques: la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement disposera que le Parlement pourra charger le Conseil fédéral de fixer ou de modifier des objectifs stratégiques;
– l'uniformisation des rapports relatifs à toutes les unités décentralisées de la Confédération: l'inscription dans la loi sur le Parlement de ces rapports constitue la base qui permettra au Parlement d'assumer sa fonction de haute surveillance.

L'initiative propose également quatre modifications mineures d'autres dispositions légales destinées à combler des lacunes dans les domaines des objectifs stratégiques et des rapports de RUAG, de Skyguide et de l'Inspection fédérale de la sécurité nucléaire (IFSN) et à régler de manière uniforme la question de l'accès du Conseil fédéral aux rapports de révision du Contrôle fédéral des finances.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2010

Im Bereich der Steuerung und Kontrolle der selbständigen Bundesbetriebe soll die parlamentarische Oberaufsicht gegenüber dem Bundesrat gestärkt werden. Der Bundesrat hat sich an seiner heutigen Sitzung positiv zur parlamentarischen Initiative der nationalrätlichen Finanzkommission über das «parlamentarische Instrumentarium zu den strategischen Zielen der verselbständigten Einheiten» geäussert.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 23./24.08.2010 getagt.

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2010

Dans le domaine de la gestion et du contrôle des entreprises autonomes de la Confédération, la haute surveillance que le Parlement exerce sera renforcée par rapport au contrôle du Conseil fédéral. Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral s'est prononcé en faveur de l'initiative parlementaire «Instrument parlementaire concernant les buts stratégiques des unités indépendantes» déposée par la Commission des finances du Conseil national.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 23./24.08.2010

Les travaux de la commission ne sont pas terminés.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

07.3383 Mo. Nationalrat (Barthassat). Angabe der Organspendebereitschaft auf offiziellen Dokumenten

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament einen Entwurf zur Änderung des Ausweisgesetzes zu unterbreiten und die Verkehrszulassungsverordnung zu ändern; damit sollen die Inhaberinnen und Inhaber von amtlichen Ausweisen die Möglichkeit erhalten, im Reisepass, auf der Identitätskarte oder dem Führerausweis vermerken zu lassen, dass sie im Todesfall einer Organtransplantation zustimmen.

29.08.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 07.09.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

07.3383 Mo. Conseil national (Barthassat). Inscrire la mention de donneur d'organes sur les documents officiels

Le Conseil fédéral est chargé de modifier la loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (LDI) ainsi que l'ordonnance réglant l'admission à la circulation routière (OAC) pour donner la possibilité à leurs titulaires de mentionner sur leur passeport, carte d'identité et permis de conduire qu'ils autorisent la transplantation de leurs organes en cas de décès.

29.08.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 07.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

07.3638 Mo. Nationalrat (Müller Geri). Flächendeckendes Schweizer Krebsregister

Der Bundesrat wird aufgefordert, ein gesamtschweizerisches, flächendeckendes Krebsregister zu erstellen. Er schafft dazu die erforderlichen gesetzlichen Grundlagen.

28.11.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion
.
SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

16.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.02.2010

Krebsdaten sollen nach einheitlichen Methoden in allen Kantonen erhoben und in einem nationalen Register zusammengeführt werden. Mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen stimmte die Kommission der Pa. Iv. Heim. Nationales Krebsregister (07.501) zu, der die SGK-NR im Oktober 2008 Folge gegeben hatte. Sie verband diesen Beschluss aber mit dem Wunsch, dass die SGK-NR ihre Arbeiten an einem Erlass mit den im Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) bereits laufenden Arbeiten koordiniert. Mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission hingegen, die Mo. Nationalrat (Müller Geri). Flächendeckendes Schweizer Krebsregister (07.3638) abzulehnen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

07.3638 Mo. Conseil national (Müller Geri). Pour un registre national du cancer

Le Conseil fédéral est chargé d'ouvrir un registre national du cancer en créant les bases légales nécessaires.

28.11.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

16.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.02.2010

Par 7 voix contre 0 et 3 abstentions, la CSSS-E a approuvé l' iv. pa. Heim « Registre national du cancer » (07.501) , à laquelle la CSSS-N avait donné suite en octobre 2008. Cette intervention vise à regrouper dans un registre national les données relatives au cancer, enregistrées dans chaque canton selon une méthode uniforme. La commission a cependant pris cette décision en souhaitant que la CSSS-N coordonne ses travaux relatifs à l'élaboration d'un projet d'acte avec ceux du Département fédéral de l'intérieur (DFI), qui sont déjà en cours. Par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose par contre de rejeter la mo. Conseil national (Müller Geri) « Pour un registre national du cancer » (07.3638)

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

07.3710 Mo. Nationalrat (Darbellay). Steigerung der Effizienz im Strafvollzug

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen Schritte für eine Effizienzsteigerung und Kosteneinsparungen im Strafvollzug einzuleiten. Insbesondere gilt dies für folgende Punkte:
– Abschluss eines Überstellungsabkommens mit Balkanstaaten und weiteren Staaten zur Strafverbüssung im Herkunftsland.
– Im Europarat ist auf eine Änderung des Übereinkommens über die Überstellung verurteilter Personen hinzuwirken: Eine Überstellung soll für einen Restvollzug von bis zu drei Monaten (heute sechs) möglich werden; die Zustimmung der Gefangenen ist nicht mehr notwendig.
– Schaffung ordentlicher rechtlicher Grundlagen für die Strafverbüssung mit elektronischen Fussfesseln.

28.11.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme

07.3710 Mo. Conseil national (Darbellay). Exécution des peines. Faire mieux pour moins cher

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre tout ce qui est en son pouvoir pour rendre l'exécution des peines plus efficace et plus économique. En particulier:
– il conclura des accords sur le transfèrement des personnes condamnées avec les Etats des Balkans et d'autres pays pour que ces personnes purgent leur peine chez elles;
– il demandera au Conseil de l'Europe de modifier la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées pour que le transfèrement soit possible lorsque le solde de la peine à purger est d'au moins trois mois (au lieu de six) et sans le consentement du condamné;
– il inscrira dans la loi le bracelet électronique comme nouvelle forme d'exécution des peines.

28.11.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.08.2010

Im Rahmen der Prüfung von sieben Motionen, die der Nationalrat in seiner ausserordentlichen Session zur Verschärfung des Strafrechts und zur Kriminalität vom 3. Juni 2009 angenommen hatte, befasste sich die Kommission mit verschiedenen Aspekten des Strafrechts.
Bei folgenden vier dieser Motionen folgt die Kommission ohne Gegenstimme dem Nationalrat und beantragt deren Annahme:

– 07.3710 Mo. NR (Darbellay). Steigerung der Effizienz im Strafvollzug
– 08.3441 Mo. NR (Stamm). Strafvollzug in den Herkunftsländern
– 07.3847 Mo. NR (Galladé). Maximale Altersobergrenze für erzieherische und therapeutische Schutzmassnahmen im Jugendstrafrecht
– 08.3797 Mo. NR (Galladé). Erhöhung des Massnahmealters bei jugendlichen Straftätern

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 20.08.2010

La commission a examiné divers aspects du droit pénal, dans le cadre de sept motions que le Conseil national avait adoptées le 3 juin 2009, lors de la session extraordinaire concernant le renforcement du droit pénal et la criminalité.
Elle propose au Conseil des Etats d'adopter quatre de ces motions et se rallie au Conseil national, sans opposition :

– 07.3710 Mo. CN (Darbellay). Exécution des peines. Faire mieux pour moins cher
– 08.3441 Mo. CN (Stamm). Exécution de la peine dans le pays d'origine
– 07.3847 Mo. CN (Galladé). Droit pénal des mineurs. Prise en charge éducative et thérapeutique jusqu'à 25 ans
– 08.3797 Mo. CN (Galladé). Délinquants juvéniles. Relèvement de l'âge maximum de placement

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

07.3847 Mo. Nationalrat (Galladé). Maximale Altersobergrenze für erzieherische und therapeutische Schutzmassnahmen im Jugendstrafrecht

Die Obergrenze des Massnahmealters gemäss Artikel 19 Absatz 2 im Jugendstrafrecht ist in bestimmten Fällen von bisher 22 auf 25 Jahre anzuheben.
20.02.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.
SR Kommission für Rechtsfragen
03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.08.2010

Im Rahmen der Prüfung von sieben Motionen, die der Nationalrat in seiner ausserordentlichen Session zur Verschärfung des Strafrechts und zur Kriminalität vom 3. Juni 2009 angenommen hatte, befasste sich die Kommission mit verschiedenen Aspekten des Strafrechts.
Bei folgenden vier dieser Motionen folgt die Kommission ohne Gegenstimme dem Nationalrat und beantragt deren Annahme:

– 07.3710 Mo. NR (Darbellay). Steigerung der Effizienz im Strafvollzug
– 08.3441 Mo. NR (Stamm). Strafvollzug in den Herkunftsländern
– 07.3847 Mo. NR (Galladé). Maximale Altersobergrenze für erzieherische und therapeutische Schutzmassnahmen im Jugendstrafrecht
– 08.3797 Mo. NR (Galladé). Erhöhung des Massnahmealters bei jugendlichen Straftätern

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

07.3847 Mo. Conseil national (Galladé). Droit pénal des mineurs. Prise en charge éducative et thérapeutique jusqu'à 25 ans

L'article 19 alinéa 2 du droit pénal des mineurs sera modifié de sorte que les mesures éducatives et thérapeutiques puissent, dans certains cas, être appliquées jusqu'à ce que l'intéressé ait 25 ans.
20.02.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.
CE Commission des affaires juridiques
03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.08.2010

La commission a examiné divers aspects du droit pénal, dans le cadre de sept motions que le Conseil national avait adoptées le 3 juin 2009, lors de la session extraordinaire concernant le renforcement du droit pénal et la criminalité.
Elle propose au Conseil des Etats d'adopter quatre de ces motions et se rallie au Conseil national, sans opposition :

– 07.3710 Mo. CN (Darbellay). Exécution des peines. Faire mieux pour moins cher
– 08.3441 Mo. CN (Stamm). Exécution de la peine dans le pays d'origine
– 07.3847 Mo. CN (Galladé). Droit pénal des mineurs. Prise en charge éducative et thérapeutique jusqu'à 25 ans
– 08.3797 Mo. CN (Galladé). Délinquants juvéniles. Relèvement de l'âge maximum de placement

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.081 OR. Miete und Pacht

Botschaft vom 12. Dezember 2008 zur Änderung des Obligationenenrechts (Miete und Pacht) (BBl 2009 347)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Obligationenrecht (OR) (Schutz vor missbräuchlichen Mietzinsen)
25.05.2009 Nationalrat. Nichteintreten.
17.06.2010 Ständerat. Eintreten; Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage
Die vorgeschlagene Änderung des Mietrechts setzt an den wichtigsten Schwachstellen des geltenden Rechts an. Sie bezweckt die Abkehr von der Kostenmiete und die Einführung der Index- und Vergleichsmiete. Damit werden ein fairer Interessenausgleich, die Vereinfachung der mietrechtlichen Regeln, bessere Transparenz sowie eine Verstetigung der Mietzinsentwicklung angestrebt.
Das heutige Mietrecht als Teil des Obligationenrechts (OR) ist am 1. Juli 1990 in Kraft getreten. Es stützt sich auf Artikel 109 der Bundesverfassung. Das Recht ist in der Praxis zwar eingespielt, weist jedoch Schwachstellen auf, die dazu führten, dass von Mieter- und Vermieterkreisen, aber auch vom Bankensektor und weiteren Kreisen regelmässig Forderungen nach einer Revision gestellt wurden. Am 18. Mai 2003 gelangte die Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten» des Schweizerischen Mieterinnen und Mieterverbandes zur Abstimmung. Die Initiative verlangte eine Glättung des für Mietzinsanpassungen massgebenden Hypothekarzinssatzes und eine Verstärkung des Kündigungsschutzes. Sie wurde von Volk und Ständen abgelehnt. Auch der Gegenvorschlag von Bundesrat und Parlament, welcher am 8. Februar 2004 zur Abstimmung gelangte, wurde abgelehnt. Er sah eine Anpassung der Mietzinse an die Teuerung im Umfang von 100 Prozent vor. Zusätzlich hätten die Vermieterinnen und Vermieter die Möglichkeit gehabt, die Mietzinse aufgrund eines Vergleichsmietemodells periodisch zu erhöhen.
Eine weitere Vorlage, welche die Wahl zwischen Indexmiete und Kostenmiete vorsah, wurde in einer 2006 durchgeführten Vernehmlassung sehr kontrovers beurteilt und daher nicht weiterverfolgt.
Der Handlungsbedarf im Mietrecht blieb jedoch bestehen. Dieses ist über weite Strecken mangelhaft und entspricht hinsichtlich der Mietzinsgestaltung aufgrund der Entwicklung der Hypothekarzinssätze nicht mehr der wirtschaftlichen Realität.
Deshalb änderte der Bundesrat in einem ersten Schritt die Verordnung über die Miete und Pacht von Wohn- und Geschäftsräumen (VMWG). Die Änderung ist am 1. Januar 2008 in Kraft getreten. Sie führte einen in der ganzen Schweiz anwendbaren Referenzzinssatz für Mietzinsanpassungen aufgrund von Hypothekarzinsänderungen ein.
Der vorliegende Revisionsentwurf basiert auf einer Konsenslösung, zu welcher die Mieter- und Vermieterverbände nach mehrmonatigen Verhandlungen am 13. November 2007 Hand boten. Der gestützt darauf ausgearbeitete Gesetzesentwurf wurde im Frühjahr 2008 in der Vernehmlassung grossmehrheitlich positiv beurteilt, auch wenn in einzelnen wichtigen Punkten Differenzen verblieben. Im Vordergrund der Revisi-

08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme

Message du 12 décembre 2008 relatif à la modification du code des obligations (bail à loyer et bail à ferme) (F 2009 311)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code des obligations (CO) (Protection contre les loyers abusifs)
25.05.2009 Conseil national. Ne pas entrer en matière.
17.06.2010 Conseil des Etats. Entrer en matière; Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale
Le présent projet de modification du droit du bail vise à corriger les principales faiblesses du droit actuel. Il prévoit le passage du loyer basé sur les coûts au loyer indexé et l'introduction des loyers comparatifs afin de garantir un juste équilibre entre les intérêts en présence, de simplifier les règles du droit du bail, d'instaurer plus de transparence et d'obtenir la stabilisation de l'évolution des loyers.
Le droit du bail actuel en tant que partie du code des obligations (CO) est entré en vigueur le 1er juillet 1990. Il est fondé sur l'art. 109 de la Constitution fédérale. Le droit s'est imposé en pratique mais, il comporte des faiblesses qui ont amené régulièrement les locataires et les bailleurs, mais aussi le secteur bancaire et d'autres milieux à réclamer sa révision. Le 18 mai 2003, l'initiative populaire «pour des loyers loyaux» de l'Association suisse des locataires a été soumise au scrutin populaire.
Elle visait un lissage du taux hypothécaire déterminant pour les adaptations de loyer ainsi qu'un renforcement de la protection contre les congés. Elle a été rejetée par le peuple et les cantons de même que le contre-projet du Conseil fédéral et du Parlement le 8 février 2004, qui prévoyait une adaptation des loyers au renchérissement à concurrence de 100 %. Le contre-projet aurait donné en outre aux bailleurs la possibilité d'augmenter périodiquement les loyers sur la base d'un modèle de loyer comparatif.
Un autre projet, très controversé, permettant de choisir entre un loyer indexé et un loyer basé sur les coûts a été abandonné en 2006 lors de sa mise en consultation.
La nécessité d'une révision du droit du bail reste entière. Ce dernier comporte de nombreuses lacunes et, en raison de l'évolution des taux d'intérêts hypothécaires, ne correspond plus à la réalité économique en ce qui concerne la fixation des loyers. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé de modifier dans un premier temps l'ordonnance sur le bail à loyer et le bail à ferme d'habitations et de locaux commerciaux (OBLF). Cette modification est entrée en vigueur le 1er janvier 2008. Elle a entraîné l'introduction d'un taux de référence déterminant pour les loyers en Suisse, calculé sur la base de l'évolution des taux hypothécaires.
Le présent projet de révision est le fruit du consensus auquel ont abouti les associations de locataires et de bailleurs, le 13 novembre 2007, après plusieurs mois de négociations. Un projet de loi a été élaboré et mis en consultation en février 2008.
Les prises de position ont été globalement positives, même si des divergences sur certains points importants ont subsisté.
Le découplage actuel des loyers et des taux hypothécaires constitue l'élément principal du nouveau droit, les loyers devant désormais suivre l'évolution du renchérissement. Le

on steht die Aufhebung der Koppelung der Mietzinse an die Hypothekarzinssätze. Neu sollen die Mietzinse der Entwicklung der Teuerung folgen. Der Wechsel von einem Modell der Kostenmiete zu einem Indexsystem soll die Mietzinsgestaltung vereinfachen und transparenter machen. Heute kann bereits ein Anstieg des Hypothekarzinssatzes um 0,25 Prozentpunkte zu Mietzinserhöhungen von 3 Prozent führen. Die Anbindung der Mietzinse an die Teuerung hat dem gegenüber den Vorteil, dass die Mietzinse nur noch moderat ansteigen werden. Zudem wird die Mietzinsentwicklung für beide Parteien besser abschätzbar. Auf teilweise heftige Opposition von vielen Seiten stiess in der Vernehmlassung die volle Überwälzung des Landesindexes der Konsumentenpreise auf die Mietzinse. Deshalb hat der Bundesrat das Indexierungsmodell überdacht und zusätzliche Abklärungen in Auftrag gegeben. Gestützt auf deren Ergebnisse unterbreitet er ein modifiziertes System: Für die Anpassung der Mietzinse ist als Basis ein Landesindex massgebend, bei welchem die Wohn- und Energiekosten ausgeschlossen werden. Eine allenfalls mögliche Spiralwirkung bezogen auf den Mietzinsanteil des Indexes wird dadurch vermieden. Ebenso eine doppelte Verrechnung im Falle der Energiekosten, deren Steigerung bei den jährlichen Nebenkostenabrechnungen berücksichtigt wird. Bei einem gesunkenen Indexstand ist der Mietzins entsprechend herabzusetzen. Ob der Anfangsmietzins für Wohnräume missbräuchlich ist, soll anhand eines Vergleichsmietemodells überprüft werden. Die Vergleichsmieten werden mit einer anerkannten statistischen Methode ermittelt. Anschliessend ist eine Überprüfung des Mietzinses nur noch aufgrund der gesetzlichen und vertraglichen Anpassungsregeln möglich.
Die Vereinbarung gestaffelter Mietzinse oder der Umsatzmiete bei Geschäftsräumen ist weiterhin möglich, ebenso die Erhöhung aufgrund von Mehrleistungen der vermietenden Partei. Eine Handänderung der Liegenschaft ist hingegen kein Anpassungsgrund mehr.
Für gemeinnützige Wohnbauträger und die öffentliche Hand als vermietende Partei regelt der Bundesrat die Mietzinsgestaltung nach dem Grundsatz der Kostenmiete.
Beim Kündigungsschutz sind keine Änderungen vorgesehen. Dieser Bereich war in der Vergangenheit weniger umstritten als die Mietzinsgestaltung. Generell wird bisheriges Recht, das sich bewährt hat, beibehalten.
Mit den Übergangsbestimmungen wird sichergestellt, dass mietzinsrechtliche Senkungs- oder Erhöhungsansprüche, die nach bisherigem Recht entstanden sind, weiterhin geltend gemacht werden können. Der vermietenden Partei wird zudem das Recht eingeräumt, während längstens fünf Jahren seit Inkrafttreten des neuen Rechts den Mietzins nach altem Recht anzupassen, solange der Referenzzinssatz den Wert von 4,5 Prozent nicht übersteigt.

Verhandlungen
Die Kommission für Rechtsfragen (RK) empfahl dem **Nationalrat,** nicht auf das Geschäft einzutreten. Norbert Hochreutener (CEg, BE) und die Fraktion der Grünen beantragten hingegen je Eintreten. Das zentrale Element der Revision war die Anbindung der Mieten an die Teuerung. Ob nun die Teuerung vollumfänglich oder abgeschwächt durch einen Spezialindex, wie der Bundesrat es vorschlug, auf die Mieten zu überwälzen seien, war strittig. Daniel Vischer (G, ZH) erläuterte für die Kommission die Gründe, die schliesslich zu deren Nichteintretens-Entscheid geführt hatten. Mit 13 zu 11 Stimmen war die Kommission bereits zu Beginn relativ knapp auf die Vorlage eingetreten. Der Bundesrat hatte eine Indexierung zu 80 Prozent beantragt, da die volle Überwälzung der Teuerung auf die

passage d'un modèle de loyer basé sur les coûts à un système d'indexation devrait simplifier et rendre plus transparente la fixation des loyers.
Aujourd'hui en effet, une hausse de 0,25 point de pourcentage du taux hypothécaire peut entraîner une augmentation du loyer de 3 %. Le fait de calquer l'évolution des loyers sur celui du coût de la vie aura pour avantage d'infléchir la courbe des hausses de loyers. L'évolution du loyer sera plus facile à estimer pour les locataires comme pour les bailleurs.
De nombreuses voix se sont élevées au cours de la procédure de consultation pour s'opposer franchement au report intégral de l'indice suisse des prix à la consommation sur les loyers. Le Conseil fédéral a donc reconsidéré le modèle d'indexation et a demandé des éclaircissements supplémentaires qui l'ont amené à proposer un système légèrement modifié dans la mesure où les adaptations de loyers seront effectuées sur la base d'un indice des prix dont sont exclus les coûts du logement et de l'énergie. Cette solution permettra d'empêcher un éventuel effet de spirale induit par la prise en compte des loyers et du coût de l'énergie dans l'indice. De même, on évite une double prise en compte des coûts énergétiques, dont l'augmentation est prise en considération dans le cadre du décompte annuel des frais accessoires. Si l'indice diminue, le loyer devra être abaissé en conséquence.
Le caractère abusif du loyer initial d'un logement sera établi sur la base d'un modèle de loyer comparatif. Les loyers comparatifs seront déterminés au moyen d'une méthode statistique reconnue. Par la suite, l'examen du caractère abusif du loyer ne pourra plus être effectué que sur la base des règles légales contractuelles.
Il sera toujours possible de convenir d'un échelonnement des loyers ou de la subordination du loyer au chiffre d'affaires pour les locaux commerciaux, de même que des augmentations de loyer motivées par des prestations supplémentaires du bailleur. Un changement de propriétaire, par contre, ne constituera plus un motif d'adaptation.
S'agissant des bailleurs de logements d'utilité publique et des collectivités publiques qui fonctionnent en qualité de bailleurs, le Conseil fédéral réglera la fixation des loyers sur la base des coûts.
Les dispositions de protection contre le congé ne sont pas modifiées, ce domaine étant moins contesté que les règles régissant les adaptations de loyer..
D'une manière générale, les dispositions du droit actuel qui ont fait leurs preuves sont conservées.
Les dispositions transitoires visent à garantir le droit d'exiger une réduction ou une augmentation du loyer en vertu des dispositions en vigueur. De plus, les bailleurs pourront, durant cinq ans au plus à compter de l'entrée en vigueur du nouveau droit, procéder à des adaptations de loyer selon l'ancien droit tant que le taux hypothécaire de référence ne dépassera pas 4,5 %

Délibérations
La Commission des affaires juridiques (CAJ) a recommandé au **Conseil national** de ne pas entrer en matière sur le projet. Norbert Hochreutener (CEg, BE) et le groupe des Verts lui ont quant à eux proposé d'entrer en matière. La révision visait avant tout à adapter les loyers au renchérissement. Le débat a surtout porté sur la question de savoir si la répercussion du renchérissement sur les loyers au moyen d'un indice spécial, mesure proposée par le Conseil fédéral, devait être complète ou partielle. Daniel Vischer (G, ZH), rapporteur de la commission, a exposé les raisons qui avaient finalement conduit la commission à proposer de ne pas entrer en matière,

Mieten in der Vernehmlassung auf starke Opposition gestossen war. Die Mehrheit der Kommission, so Daniel Vischer (G, ZH) weiter, favorisierte jedoch die volle Überwälzung der Teuerung auf die Mieten. Mit 22 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnte die RK die Vorlage dennoch in der Gesamtabstimmung ab. Denn mit zunehmender Dauer der Beratung wurde klar, dass beide Varianten das Referendum nach sich ziehen würden; bei der vollen Umwälzung jenes des Mieterverbandes, im Falle der Annahme des bundesrätlichen Spezialindexes jenes der Vermieterorganisationen. „Mit Eintreten erreichen Sie nichts, weil in dieser Kommission bei der derzeitigen Zusammensetzung keine vernünftige andere Vorlage zustande kommt", beschrieb der Kommissionssprecher die Situation in der RK.
Norbert Hochreutener (CEg, BE) hob hervor, dass es in der aktuellen Debatte nicht um Detailfragen, sondern um die Grundsatzfrage gehe, ob der Rat eine Revision wolle oder nicht. Und wenn die Verbände „nun auf stur schalten" würden, so Norbert Hochreutener weiter, dann sollte das für das Parlament kein Grund sein, nicht doch eine Lösung zu suchen. Unterstützung erhielt er von seinem Ratskollegen Alec von Graffenried (G, BE), der als Fraktionssprecher der Grünen ebenso für Eintreten warb. Der Handlungsbedarf im Mietrecht sei seit 20 Jahren unbestritten. Auch unbestritten sei, dass die Miete der Teuerung folgen müsste. Brigitta M. Gadient (BD, GR) sah wie die Minderheitssprecher auch Handlungsbedarf. Sie betonte jedoch auch, dass es keinen Sinn habe, eine Reform anzugehen, wenn keine klaren Mehrheiten für einen neuen Weg vorhanden wären. Kurt Fluri (RL, SO) bestritt hingegen den Handlungsbedarf. Die heutige Lösung sei als der kleinste gemeinsame Nenner des Mietrechts zu betrachten. Er verwies auch darauf, dass der Spezialindex, den der Bundesrat nach der Vernehmlassung eingeführt hatte, der Akzeptanz der Mietrechtsrevision nicht gerade förderlich gewesen war. So konstatierte Bundesrätin Doris Leuthard am Ende der Debatte, dass der politische Wille zur Revision fehle, was für sie seltsam sei, denn zu Beginn der Vernehmlassung hätten alle Parteien ausser der SVP den Handlungsbedarf bestätigt. Mit 119 zu 61 Stimmen bei einer Enthaltung folgte der Rat der Empfehlung seiner Kommission und entschied, nicht auf die Vorlage einzutreten. Geschlossen für Nichteintreten stimmten die Mitglieder der SVP-Fraktion; praktisch geschlossen jene der RL-Fraktion. Fast geschlossen für Eintreten stimmte die grüne Fraktion. Die CEg-Fraktion und die sozialdemokratische Fraktion zeigten ein gespaltenes Stimmverhalten.
Damit ging die Vorlage in den **Ständerat**. Die vorberatende Kommission des Ständerats empfahl, auf die Vorlage einzutreten. Ein von linken Ratsmitgliedern eingereichter Antrag plädierte für Nichteintreten. Kommissionssprecher Hermann Bürgi (V, TG) wies in seinem Eingangsvotum darauf hin, dass Mietrechtsrevisionen stets äusserst umstrittene Geschäfte gewesen seien, was auch dieses Mal der Fall war. Damit meinte er nicht nur den Entscheid des Nationalrates, auf die Vorlage erst gar nicht einzutreten, sondern auch die der Ratsdebatte vorangegangen Diskussionen in der eigenen Kommission. Die eigentliche Crux der Vorlage sei die Anpassung der Mietzinse an die Teuerung, respektive die Höhe des Indexes. Genau dies wurde auch im Ständerat von bürgerlicher Seite und den Mitgliedern des Hauseigentümerverbands (HEV) im Rat kritisiert. Nur wenn die Teuerung gänzlich auf die Miete überwälzt werden könnte, wäre die Vorlage für den HEV akzeptierbar, so Hannes Germann (V, SH). Dies umso mehr, als dass der HEV bedeutende Konzessionen gemacht habe. So habe er auf die Möglichkeit verzichtet, nach einer Handänderung den Mietzins anzupassen. Und er habe die Kappung der zulässigen Mietzinsanpassungen bei hohen Teuerungsraten akzeptiert. Von Seirappelant qu'elle avait décidé de justesse, par 13 voix contre 11, d'entrer en matière sur le projet. Le Conseil fédéral avait proposé un taux de répercussion du renchérissement sur les loyers de 80 %, une répercussion de 100 % ayant rencontré de fortes oppositions dans le cadre de la consultation. Daniel Vischer a déclaré que la majorité de la commission était pour sa part favorable à une répercussion de 100 %. Au vote sur l'ensemble, la CAJ a finalement rejeté le projet, par 22 voix contre 1 et 2 abstentions. Plus le débat avançait, plus il était évident que les deux taux entraîneraient un recours au référendum, soit de la part de l'Association suisse des locataires dans le cas d'une répercussion de 100 %, soit de la part des organisations de bailleurs dans le cas de l'adoption de l'indice spécial prévu par le Conseil fédéral. Le rapporteur de la commission a terminé en décrivant la situation au sein de la commission : dans sa composition actuelle, elle ne parviendrait pas à élaborer un autre projet qui tienne la route. Il estime donc que le conseil n'a aucun intérêt à entrer en matière.
Norbert Hochreutener (CEg, BE) a rappelé que le débat ne portait pas encore sur des questions de détail, mais sur la question fondamentale de déterminer si le conseil souhaitait ou non une révision de la loi. Selon lui, l'entêtement des associations ne devrait pas empêcher le Parlement de chercher une solution. Il a reçu le soutien de son collègue Alec von Graffenried (G, BE), porte-parole du groupe des Verts, qui a rappelé que cela faisait 20 ans que le besoin de légiférer en matière de droit du bail était unanimement reconnu. De même, selon lui, personne ne conteste la nécessité d'adapter les loyers en fonction du renchérissement. A l'instar du porte-parole de la minorité, Brigitta M. Gadient (BD, GR) estimait qu'il fallait intervenir. Elle a toutefois souligné qu'il était inutile de lancer une réforme incapable de recueillir le soutien d'une majorité. Kurt Fluri (RL, SO) a pour sa part contesté le besoin de légiférer, estimant que la solution actuelle représentait le plus petit dénominateur commun du droit du bail. En outre, il a relevé que l'indice spécial introduit par le Conseil fédéral après la consultation n'avait pas vraiment amélioré l'accueil réservé à la révision du droit du bail. A l'issue des débats, la conseillère fédérale Doris Leuthard a constaté avec étonnement que la volonté politique faisait défaut, alors qu'au début de la consultation, tous les partis, hormis l'UDC, avaient confirmé la nécessité de légiférer en la matière. Par 119 voix contre 61 et 1 abstention, le conseil a suivi l'avis de sa commission en décidant de ne pas entrer en matière sur le projet. Les membres du groupe UDC ont voté en bloc contre l'entrée en matière ; une grande majorité du groupe RL a également refusé d'entrer en matière. Le groupe des Verts s'est quant à lui prononcé en faveur de l'entrée en matière, presque à l'unanimité. Enfin, au sein des groupes CEg et socialiste, les avis étaient partagés.
Le projet a donc été soumis au **Conseil des Etats.** La commission chargée de l'examen préalable a recommandé à son conseil d'entrer en matière sur le projet. Une minorité de gauche a pour sa part déposé une proposition de non-entrée en matière. Dans son intervention, Hermann Bürgi (V, TG), rapporteur de la commission, a souligné que les révisions du droit du bail avaient toujours été extrêmement controversées et que celle-ci ne faisait pas exception à la règle, si l'on en croit la décision du Conseil national de ne pas entrer en matière ou les discussions préliminaires au sein de la commission. A ses yeux, le véritable problème du projet résiderait dans l'adaptation des loyers au renchérissement, ou plus précisément, au taux de l'indice. Au conseil, ce point a soulevé des critiques de la part des partis bourgeois et des membres de l'Association suisse des propriétaires fonciers (APF). Selon Hannes Germann (V, SH), l'APF ne serait

ten der Befürworter wurde demgegenüber herausgestrichen, dass die Energie- und Wohnkosten aus dem Spezialindex gestrichen wurden, weil bereits per Verordnung dekretiert wurde, dass Kosten aus Energieinvestitionen und zur Förderung einer besseren Energieeffizienz zu hundert Prozent auf die Mieten überwälzbar sind. Auf diesen Punkt hatten bereits die Kantone in der Vernehmlassung hingewiesen; und diese kritischen Stimmen, die vor möglichen Spiraleffekten warnten, hatte der Bundesrat in der Botschaft berücksichtigt.
In der Eintretensdebatte zeichnete sich auch ab, dass insbesondere die linken Standesvertreter aus der Romandie die Vergleichsmiete in der Detailberatung angreifen würden. So wies Luc Recordon (G, VD) darauf hin, dass es sehr schwierig sei, über eine genügend grosse Anzahl an Vergleichsobjekten zu verfügen. Alain Berset (S, FR), Präsident der Association romande des locataires (ASLOCA), pflichtete bei und fügte weiter hinzu, dass niemand diese Vergleichsmiete-Modelle wirklich gebrauchen würde, dass es sich also um rein theoretische Modelle handle und dass die Differenzen der berechneten Vergleichswerte zwischen den verschiedenen Modellen erheblich seien. Bundesrätin Doris Leuthard hielt diesen Voten entgegen, dass die Vergleichsmiete eben doch in einigen Staaten mit guten Resultaten zur Anwendung gelangte. Sie hob heraus, dass diese Art der Festlegung der Anfangsmiete eine höhere Flexibilität, aber auch Verantwortung für Mieter und Vermieter mit sich bringen würde. Der Rat folgte mit 28 zu 11 Stimmen der Empfehlung seiner Kommission und trat auf die Vorlage ein.
Der Rat folgte auch in der Detailberatung seiner Kommission. Er übernahm damit den vom Bundesrat vorgeschlagenen Spezialindex, änderte jedoch die Vorlage im Kapitel über die Mietzinsanpassung ab. Nebst der jährlichen Anpassung der Mieten an die Teuerung sah das Gesetz nun vor, dass Mieter und Vermieter, sofern sie es im Mietvertrag festgehalten hatten, alle fünf Jahre den Mietzins an das Marktniveau anpassen dürften. Veränderungen in der Lage und der Erschliessung der Immobilie könne so besser Rechnung getragen werden, ohne dass eine Kündigung notwendig würde, so Pankraz Freitag (RL, GL). Mit 21 zu 12 Stimmen nahm der Rat die Vorlage in der Gesamtabstimmung an. Vermieter und Vertreter der welschen Mieter stimmten gegen die Vorlage.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

favorable au projet que si le renchérissement se répercutait entièrement sur les loyers, d'autant plus que l'association avait fait des concessions considérables, notamment en renonçant à la possibilité d'adapter les loyers après un transfert de propriété et en acceptant de niveler les adaptations de loyer autorisées lorsque le taux de renchérissement était élevé. Les partisans du projet ont au contraire souligné que les coûts de l'énergie et du logement n'étaient plus concernés par l'indice spécial : une ordonnance décrétait déjà que les coûts liés aux investissements énergétiques et à la promotion d'une meilleure efficacité énergétique pouvaient être entièrement répercutés sur les loyers. Les cantons avaient déjà relevé ce point lors de la consultation ; de plus, dans son message, le Conseil fédéral avait tenu compte des critiques quant à un éventuel effet de spirale.
Le débat d'entrée en matière a également montré que notamment les députés romands de gauche aborderaient le thème des loyers comparatifs au cours de la discussion par article. Ainsi, Luc Recordon (G, VD) a souligné qu'il était très difficile de disposer d'un nombre suffisant d'objets à comparer. Alain Berset (S, FR), président de l'Association romande des locataires (ASLOCA), a confirmé les dires de son collègue et a ajouté que ces modèles comparatifs n'auraient d'utilité pour personne, qu'ils étaient purement théoriques et que les valeurs calculées sur la base des différents modèles variaient considérablement. La conseillère fédérale Doris Leuthard s'est opposée à cette affirmation, arguant que, dans certains Etats, les loyers comparatifs avaient donné des résultats probants. Elle a ajouté que cette manière de déterminer le loyer initial entraînerait une meilleure flexibilité, mais également une plus grande responsabilité pour les bailleurs et les locataires. Par 28 voix contre 11, le conseil a suivi la proposition de sa commission en décidant d'entrer en matière sur le projet.
Au cours de la discussion par article, le conseil a suivi toutes les propositions de sa commission. Il a ainsi adopté l'indice spécial proposé par le Conseil fédéral, tout en apportant une modification à l'article traitant de l'adaptation du loyer: il a proposé, outre l'adaptation annuelle des loyers au renchérissement, que les bailleurs et les locataires puissent, tous les cinq ans, adapter le loyer aux prix du marché, pour autant que le contrat de bail le prévoie. Pankraz Freitag (RL, GL) a expliqué qu'ainsi, il serait plus facile de prendre en compte les modifications de la situation et de l'utilisation des biens immobiliers sans qu'une résiliation soit nécessaire. Par 21 voix contre 12, le conseil a adopté le projet au vote sur l'ensemble. Les bailleurs et les représentants des locataires romands ont quant à eux voté contre le projet.

L'objet sera traité prochainement au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.302 Kt.Iv. SG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reich der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) folgendermassen zu ergänzen:
Art. 7 Abs. 4
Steuerfrei sind nur:
...
Bst. gbis
Kinder- und Ausbildungszulagen;
...
NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 08.308 Kt.Iv. Aargau

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates vom 22.06.2010

Die Kommission hat den beiden Standesinitiativen mit 9 zu 1 Stimme keine Folge gegeben. Die WAK-S erachtet Kinder- und Ausbildungszulagen als Lohnbestandteile, welche wie das Erwerbseinkommen aber auch Erwerbsersatzeinkommen voll besteuert werden. Im Übrigen verweist die Kommission auf die im vergangenen Jahr verabschiedeten Steuererleichterungen für Familien mit Kindern.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.302 Iv.ct. SG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à compléter la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) comme suit:
Art. 7 al. 4
Sont seuls exonérés de l'impôt:
...
Let. gbis
les allocations pour enfant et de formation;
...
CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 08.308 Iv.ct. Argovie

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats du 22.06.2010

Initiatives des cantons de St-Gall (08.302) et d'Argovie (08.308) en faveur d'une exonération fiscale des allocations enfant et formation: par 9 voix contre 1, la commission a décidé de ne pas donner suite à ces deux initiatives ; elle considère en effet que les allocations pour enfants et les allocations pour formation font partie du salaire et doivent être intégralement imposées, au même titre que le revenu de l'activité lucrative ou un revenu de remplacement. La commission rappelle en outre que le Parlement a déjà adopté des allégements d'impôt en faveur des familles avec enfants l'année dernière.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.308 Kt.Iv. AG. Befreiung der Kinder- und Ausbildungszulagen. Änderung von Artikel 7 StHG

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reich der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) folgendermassen zu ergänzen:
Art. 7 Abs. 4
Steuerfrei sind nur:
...
Bst. gbis
Kinder- und Ausbildungszulagen;
...

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 08.302 Kt.Iv. St. Gallen

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 22.06.2010

Die Kommission hat den beiden Standesinitiativen mit 9 zu 1 Stimme keine Folge gegeben. Die WAK-S erachtet Kinder- und Ausbildungszulagen als Lohnbestandteile, welche wie das Erwerbseinkommen aber auch Erwerbsersatzeinkommen voll besteuert werden. Im Übrigen verweist die Kommission auf die im vergangenen Jahr verabschiedeten Steuererleichterungen für Familien mit Kindern.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.308 Iv.ct. AG. Exonération fiscale des allocations enfant et formation. Modification de l'article 7 LHID

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à compléter la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) comme suit:
Art. 7 al. 4
Sont seuls exonérés de l'impôt:
...
Let. gbis
les allocations pour enfant et de formation;
...

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 08.302 Iv.ct. St-Gall

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.06.2010

Initiatives des cantons de St-Gall (08.302) et d'Argovie (08.308) en faveur d'une exonération fiscale des allocations enfant et formation: par 9 voix contre 1, la commission a décidé de ne pas donner suite à ces deux initiatives ; elle considère en effet que les allocations pour enfants et les allocations pour formation font partie du salaire et doivent être intégralement imposées, au même titre que le revenu de l'activité lucrative ou un revenu de remplacement. La commission rappelle en outre que le Parlement a déjà adopté des allégements d'impôt en faveur des familles avec enfants l'année dernière.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.315 Kt.Iv. SG. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reich der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Durchfuhr von lebenden Schlachttieren durch die Schweiz zu verbieten.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

14.10.2008 WBK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.
20.02.2009 WBK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.06.2010

Die parlamentarische Initiative von alt Nationalrätin Barbara Marty Kälin (07.417) sowie 6 kantonale Initiativen fordern ein generelles Transitverbot durch die Schweiz von lebenden Tieren , die zur Schlachtung bestimmt sind. Heute dürfen n ach geltender Tierschutzverordnung Rinder, Schafe, Ziegen und Schweine nur im Bahn- oder Luftverkehr durch die Schweiz geführt werden (TschV, Art. 175 Durchfuhr von Tieren). Nachdem beide Kommissionen der Initiative Folge gegeben hatten, forderte die WBK-N in einem Erlassentwurf eine Verankerung von Art 175 im Tierschutzgesetz sowie eine Ausnahmeregelung für den Transport von Tieren, die an Ausstellungen gebracht werden. Der Nationalrat strich die Ausnahmenregelung und beschloss, dass sämtliche Schlachttiere nur im Bahn- und Luftverkehr durch unser Land geführt werden dürfen. Die WBK-S verschärft diese Forderung und spricht sich für eine gesetzliche Regelung der Tiertransporte aus, mit welcher die Durchfuhr von Schlachttieren durch die Schweiz ausdrücklich verboten wird. Damit erfüllt sie die Forderungen der pa. Iv. und der Standesinitiativen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.315 Iv.ct. SG. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est chargée d'interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

14.10.2008 CSEC-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.
20.02.2009 CSEC-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats 29.06.2010

L'initiative parlementaire déposée par l'ancienne conseillère nationale Barbara Marty Kälin (07.417) ainsi que six initiatives de cantons visent à interdire le transit par la Suisse d'animaux vivants destinés à l'abattage. Actuellement, l'ordonnance sur laprotection des animaux (OPAn, art. 175) restreint les possibilités de transit des bovins, moutons, chèvres et porcs au transport aérien et au transport ferroviaire. Après que les deux commissions concernées avaient donné suite à l'initiative 07.417, la CSEC-N avait élaboré un projet d'acte visant à reprendre les termes de l'art. 175 OPAn dans la loi sur la protection des animaux et à prévoir une exception pour le transport d'animaux lors d'expositions; toutefois, le Conseil national avait rejeté cette règlementation d'exception et décidé que tous les animaux destinés à l'abattage devaient obligatoirement transiter par le rail ou par avion. La CSEC-E s'est prononcée en faveur d'une solution encore plus stricte, qui interdit expressément le transit par la Suisse d'animaux d'abattage. Sa proposition permet ainsi d'atteindre les objectifs visés par l'initiative 07.417 et les six initiatives de cantons.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.332 Kt.Iv. FR. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Durchfuhr von lebenden Schlachttieren durch die Schweiz zu verbieten.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

12.05.2009 WBK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.
19.06.2009 WBK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.06.2010

Die parlamentarische Initiative von alt Nationalrätin Barbara Marty Kälin (07.417) sowie 6 kantonale Initiativen fordern ein generelles Transitverbot durch die Schweiz von lebenden Tieren , die zur Schlachtung bestimmt sind. Heute dürfen n ach geltender Tierschutzverordnung Rinder, Schafe, Ziegen und Schweine nur im Bahn- oder Luftverkehr durch die Schweiz geführt werden (TschV, Art. 175 Durchfuhr von Tieren). Nachdem beide Kommissionen der Initiative Folge gegeben hatten, forderte die WBK-N in einem Erlassentwurf eine Verankerung von Art 175 im Tierschutzgesetz sowie eine Ausnahmeregelung für den Transport von Tieren, die an Ausstellungen gebracht werden. Der Nationalrat strich die Ausnahmenregelung und beschloss, dass sämtliche Schlachttiere nur im Bahn- und Luftverkehr durch unser Land geführt werden dürfen. Die WBK-S verschärft diese Forderung und spricht sich für eine gesetzliche Regelung der Tiertransporte aus, mit welcher die Durchfuhr von Schlachttieren durch die Schweiz ausdrücklich verboten wird. Damit erfüllt sie die Forderungen der pa. Iv. und der Standesinitiativen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.332 Iv.ct. FR. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Fribourg dépose l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est chargée d'interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture
12.05.2009 CSEC-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.
19.06.2009 CSEC-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats 29.06.2010

L'initiative parlementaire déposée par l'ancienne conseillère nationale Barbara Marty Kälin (07.417) ainsi que six initiatives de cantons visent à interdire le transit par la Suisse d'animaux vivants destinés à l'abattage. Actuellement, l'ordonnance sur laprotection des animaux (OPAn, art. 175) restreint les possibilités de transit des bovins, moutons, chèvres et porcs au transport aérien et au transport ferroviaire. Après que les deux commissions concernées avaient donné suite à l'initiative 07.417, la CSEC-N avait élaboré un projet d'acte visant à reprendre les termes de l'art. 175 OPAn dans la loi sur la protection des animaux et à prévoir une exception pour le transport d'animaux lors d'expositions; toutefois, le Conseil national avait rejeté cette règlementation d'exception et décidé que tous les animaux destinés à l'abattage devaient obligatoirement transiter par le rail ou par avion. La CSEC-E s'est prononcée en faveur d'une solution encore plus stricte, qui interdit expressément le transit par la Suisse d'animaux d'abattage. Sa proposition permet ainsi d'atteindre les objectifs visés par l'initiative 07.417 et les six initiatives de cantons.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.335 Kt.Iv. VS. Invalidenversicherung. Rente für Jugendliche unter 18 Jahren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Invalidenversicherung dahingehend zu ändern, dass Jugendliche unter 18 Jahren bei schwerer Krankheit eine Rente erhalten können, wenn sie eine Lehre absolvieren.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 21.05.2010

Die Kommission hat einstimmig beschlossen, der Standesinitiative Kt. Iv. VS. Invalidenversicherung. Rente für Jugendliche unter 18 Jahren (08.335 s) keine Folge zu geben, da dieses Anliegen zwischenzeitlich durch eine Weisung des BSV erfüllt wurde.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

08.335 Iv.ct. VS. Rente AI pour les jeunes de moins de 18 ans

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton du Valais dépose l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale sur l'assurance-invalidité de sorte que les jeunes de moins de 18 ans atteints d'une maladie grave aient droit à une rente lorsqu'ils suivent un apprentissage.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 21.05.2010

À l'unanimité, la commission a décidé de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l' initiative du canton du Valais « Rente AI pour les moins de 18 ans » (08.335 é) , car elle considère qu'une nouvelle directive promulguée entre-temps par l'OFAS a permis d'atteindre les objectifs visés.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

08.3111 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Standort Schweiz unter den Top Five

Der Bundesrat wird beauftragt, die Struktur der Schweizer Unternehmenssteuerordnung so anzupassen, dass die Schweiz zu den fünf besten Steuerstandorten Europas gehört.
Sprecher: Bischof
19.12.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

20.03.2009 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.
11.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates vom 22.06.2010

Motionen des Nationalrates zur Unternehmensbesteuerung: Im Hinblick auf die vom Bundesrat angekündigte Unternehmenssteuerreform III hat die WAK-S folgende Beschlüsse zu drei Vorstössen aus dem Nationalrat gefällt: Annahme der Motion 08.3111 (Fraktion CEG) „Standort Schweiz unter Top Five" mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung. Ablehnung der Motion 08.3844 (Fraktion RL) „Stärkung des Eigentums. Bildung von Eigenkapital nicht bestrafen." mit 6 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Abänderung der Motion 08.3853 (Fraktion RL) „Steuerliche Fördermassnahmen zur Stärkung des Forschungsstandortes Schweiz." in einen Prüfungsauftrag mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.3111 Mo. Conseil national (Groupe CEG). Maintenir la place suisse dans les cinq premières

Le Conseil fédéral est chargé de revoir le régime fiscal suisse applicable aux entreprises de sorte que notre pays figure parmi les cinq premières places d'Europe les plus favorables sur le plan fiscal.
Porte-parole: Bischof
19.12.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

20.03.2009 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.
11.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats du 22.06.2010

Motions du Conseil national concernant l'imposition des sociétés: dans l'optique de la troisième réforme de l'imposition des sociétés annoncée par le Conseil fédéral, la CER-E s'est penchée sur trois interventions adoptées par le Conseil national. Après cet examen, elle propose, par 7 voix contre 3 et 1 abstention, d'adopter la motion du groupe CEg 08.3111 «Maintenir la place suisse dans les cinq premières»; elle propose par contre de rejeter la motion du groupe libéral-radical 08.3844 «Renforcer la propriété. Éviter de pénaliser la constitution de capital propre», par 6 voix contre 0 et 3 abstentions, et de transformer la motion du groupe libéral-radical 08.3853 «Renforcer la recherche suisse par le biais d'allègements fiscaux» en mandat d'examen, par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

08.3131 Mo. Nationalrat (Joder). Verschärfung des Strafrahmens bei vorsätzlicher Körperverletzung

Der Bundesrat wird beauftragt, durch entsprechende gesetzliche Anpassungen die Strafandrohung bei vorsätzlicher Körperverletzung zu verschärfen.
30.05.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.08.2010

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, folgende Motion in einen Prüfungsauftrag abzuändern:
08.3131 (Mo. NR (Joder). Verschärfung des Strafrahmens bei vorsätzlicher Körperverletzung.
Die Kommission will damit zum Ausdruck bringen, dass sie die Analyse des Strafrahmens für verschiedene Straftaten befürwortet, die derzeit vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement durchgeführt wird, und diese Frage im Gesamtkontext behandelt haben möchte. In diesem Zusammenhang behandelte sie eine Standesinitiative, die ebenfalls die Verschärfung einiger Strafen fordert (08.334 Kt. Iv. SG Revision des Strafgesetzbuches). Sie beschloss, den Beschluss darüber, ob sie der Standesinitiative Folge gibt, aufzuschieben.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3131 Mo. Conseil national (Joder). Durcissement du cadre pénal en cas de lésions corporelles intentionnelles

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter le cadre légal de sorte à durcir la peine applicable en cas de lésions corporelles infligées intentionnellement.

30.05.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.08.2010

La commission propose sans opposition de modifier en mandat d'examen le texte de la motion
08.3131 (Mo. CN (Joder). Durcissement du cadre pénal en cas de lésions corporelles intentionnelles
Elle signale ainsi qu'elle est favorable à une analyse des peines sanctionnant diverses infractions, analyse en cours au Département fédéral de justice et police ; elle est toutefois d'avis que cette question doit être abordée dans un contexte global. Dans ce contexte, elle a par ailleurs traité une initiative cantonale qui demande également une modification de certaines peines (08.334 Iv. ct. SG. Révision du Code pénal) et décidé de suspendre sa décision d'y donner suite ou non.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.3323 Mo. Nationalrat (Zisyadis). Nationales Register über RFID-Chips

Der Bundesrat wird beauftragt, ein nationales Register über RFID-Chips anzulegen. Dabei spielt es keine Rolle, ob diese permanent oder nur vorübergehend eingesetzt werden.
Dieses Register muss öffentlich zugänglich sein und alle grundlegenden Informationen enthalten, anhand deren die Bürgerinnen und Bürger und ihre Vereinigungen den Überblick über Vorkommen und Einsätze dieser Chips haben können.
27.08.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 31.08.2010

RFID (Radio Frequenncy Identification) ist der Name eines Verfahrens zur automatischen und kontaktlosen Identifizierung von Objekten mit Hilfe von Funkübertragungen von Daten. Die Motion Zisyadis. Nationales Register über RFID-Chips (08.3323) wurde im Nationalrat am 3. März 2010 angenommen. Der Bundesrat wird darin aufgefordert, ein nationales Register über RFID anzulegen. Aus Gründen der Machbarkeit und Verhältnismässigkeit lehnt die WBK-S die Motion mit 8 zu 1 Stimmen ab. Sie will jedoch das Thema an einer der kommenden Sitzungen erneut aufgreifen, da sie sehr wohl Risiken dieser Technologie erkennt und einen eigenen Lösungsweg suchen will.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.3323 Mo. Conseil national (Zisyadis). Registre national des puces RFID

Le Conseil fédéral est chargé d'instituer un registre national des puces de la technologie RFID utilisées dans le pays, qu'elles soient permanentes ou temporaires.
Ce registre national doit être accessible au public, il doit comporter toutes les informations de base permettant aux citoyens et à leurs associations de connaître l'existence et l'activité de ces puces.
Cosignataires: Barthassat, Berberat, Brélaz, Hodgers, John-
27.08.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 31.08.2010

La commission a procédé à l'examen préalable de la motion 08.3323 déposée par Josef Zisyadis et visant à instituer un Registre national des puces de la technologie RFID . La technologie RFID (Radio Frequency Identification) permet d'identifier automatiquement des objets à distance grâce à un système de transmission des données par voie hertzienne. Alors que le Conseil national a adopté cette motion le 3 mars 2010, la commission propose au Conseil des Etats, par 8 voix contre 1, de la rejeter, au motif que les critères de faisabilité et de proportionnalité ne sont pas remplis. Consciente des risques que présente la RFID, la CSEC-E entend toutefois se pencher à nouveau sur cette problématique à une prochaine séance, afin de proposer sa propre solution.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

08.3376 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Investitionen in die Ausbildung ausländischer Akademiker am Standort Schweiz nutzen

Vor dem Hintergrund des Mangels an qualifizierten Akademikerinnen und Akademikern wird der Bundesrat aufgefordert, die Voraussetzungen zu schaffen, damit Hochschulabsolventinnen und -absolventen aus Nicht-EU-/-Efta-Ländern, die nach dem Studium in der Schweiz arbeiten möchten, eine Aufenthaltsbewilligung gewährt wird, die sechs Monate über den Studienabschluss hinaus reicht. Nur so erhalten die betreffenden Personen die Möglichkeit, in der Schweiz eine geeignete Stelle zu finden, und nur so kann die Schweiz aus der Investition in die Ausbildung dieser Personen direkt einen Nutzen ziehen.
Sprecher: Schneider
10.09.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 30.08.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

08.3376 Mo. Conseil national (Groupe RL). Formation d'universitaires étrangers. Tirer profit en Suisse des investissements consentis

Compte tenu du manque d'universitaires qualifiés, le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que les diplômés de hautes écoles originaires de pays non-membres de l'UE/AELE, qui souhaitent travailler en Suisse après leurs études, puissent bénéficier d'une autorisation de séjour qui leur permette de rester dans notre pays au cours des six mois suivant la fin de leurs études. Ce n'est qu'ainsi que ces diplômés pourront trouver en Suisse un emploi correspondant à leurs qualifications, et que nous pourrons tirer un profit direct des investissements consentis pour la formation de ces personnes.
Porte-parole: Schneider
10.09.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 30.08.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

08.3441 Mo. Nationalrat (Stamm). Strafvollzug in den Herkunftsländern

Der Bundesrat wird ersucht, alle notwendigen Schritte zu unternehmen, um mit anderen Ländern Staatsverträge auszuhandeln, damit Strafgefangene ihre Freiheitsstrafen in ihren Herkunftsländern statt in der Schweiz verbüssen können. Dabei ist der Strafvollzug im Ausland selbstverständlich so sicherzustellen, dass die Regeln eines humanen Strafvollzugs respektiert bleiben.
19.09.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion .
SR Kommission für Rechtsfragen

03.10.2008 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.
03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.08.2010

Im Rahmen der Prüfung von sieben Motionen, die der Nationalrat in seiner ausserordentlichen Session zur Verschärfung des Strafrechts und zur Kriminalität vom 3. Juni 2009 angenommen hatte, befasste sich die Kommission mit verschiedenen Aspekten des Strafrechts.
Bei folgenden vier dieser Motionen folgt die Kommission ohne Gegenstimme dem Nationalrat und beantragt deren Annahme:

– 07.3710 Mo. NR (Darbellay). Steigerung der Effizienz im Strafvollzug
– 08.3441 Mo. NR (Stamm). Strafvollzug in den Herkunftsländern
– 07.3847 Mo. NR (Galladé). Maximale Altersobergrenze für erzieherische und therapeutische Schutzmassnahmen im Jugendstrafrecht
– 08.3797 Mo. NR (Galladé). Erhöhung des Massnahmealters bei jugendlichen Straftätern

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3441 Mo. Conseil national (Stamm). Exécution de la peine dans le pays d'origine

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre tout ce qui est en son pouvoir pour amener les Etats étrangers à signer des accords par lesquels ils s'engageront à reprendre leurs ressortissants pour qu'ils purgent chez eux, et non plus en Suisse, les peines privatives de liberté auxquelles nos tribunaux les ont condamnés. Il s'assurera bien évidemment que les pays concernés leur offrent des conditions humaines de détention.
19.09.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.10.2008 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.
03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.08.2010

La commission a examiné divers aspects du droit pénal, dans le cadre de sept motions que le Conseil national avait adoptées le 3 juin 2009, lors de la session extraordinaire concernant le renforcement du droit pénal et la criminalité.
Elle propose au Conseil des Etats d'adopter quatre de ces motions et se rallie au Conseil national, sans opposition :

– 07.3710 Mo. CN (Darbellay). Exécution des peines. Faire mieux pour moins cher
– 08.3441 Mo. CN (Stamm). Exécution de la peine dans le pays d'origine
– 07.3847 Mo. CN (Galladé). Droit pénal des mineurs. Prise en charge éducative et thérapeutique jusqu'à 25 ans
– 08.3797 Mo. CN (Galladé). Délinquants juvéniles. Relèvement de l'âge maximum de placement

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.3495 Mo. Nationalrat (Fiala). Stalking

Der Bundesrat wird beauftragt, Stalking unter Strafe zu stellen und das Strafgesetzbuch mit einem entsprechenden Artikel zu ergänzen.
19.11.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.08.2010

Bei folgenden zwei Motionen beantragt die Kommission einstimmig deren Ablehnung:

– 08.3495 Mo. NR (Fiala). Stalking
Die Kommission schliesst sich den Erwägungen des Bundesrates an.
– 09.3311 Mo. NR (Stamm). Schnellgerichte bei geständigen und bei auf frischer Tat ertappten Tätern.
Die neue Strafprozessordnung, die am 1. Januar 2011 in Kraft treten wird, enthält mehrere Bestimmungen zur Verfahrensbeschleunigung. Die Kommission ist der Auffassung, dass erst praktische Erfahrungen mit dem neuen Recht gemacht werden sollten, bevor eventuell weitere Änderungen ins Auge zu fassen sind.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3495 Mo. Conseil national (Fiala). Harcèlement obsessionnel

Le Conseil fédéral est chargé de rendre punissable le harcèlement obsessionnel et d'ajouter à ce sujet un article au Code pénal.
19.11.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.08.2010

La commission propose à l'unanimité de rejeter deux autres motions :

– 08.3495 Mo. CN (Fiala). Harcèlement obsessionnel
La commission se rallie aux considérations du Conseil fédéral
– 09.3311 Mo. CN (Stamm). Mettre en place des procédures rapides pour juger les auteurs d'infractions qui sont passés aux aveux ou qui ont été pris en flagrant délit.
Le nouveau Code de procédure pénale, qui entrera en vigueur le 1er janvier 2011, contient plusieurs dispositions qui visent à accélérer les procédures; la commission estime qu'il convient de faire l'expérience du nouveau droit avant d'envisager des nouveaux changements.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.3616 Mo. Nationalrat (Barthassat). Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen

Der Bundesrat wird beauftragt, Jugendlichen ohne gesetzlichen Status, die ihre Schulbildung in der Schweiz absolviert haben, den Zugang zu einer Berufslehre zu ermöglichen.
05.12.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.
14.06.2010 Ständerat. Die Motion wird vom Sessionsprogramm gestrichen und geht zurück an die Kommission.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission vom 31.08.2010.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beantragt ihrem Rat, die nationalrätlichen Motionen abzulehnen, welche verlangen, dass Jugendliche ohne Rechtsstatus eine Berufslehre absolvieren können. Einer Standesinitiative des Kantons Neuenburg mit demselben Anliegen gibt sie keine Folge.
Die Kommission stellte zwar fest, dass der Zugang zur Berufsbildung für jugendliche Sans-Papiers landesweit ein Problem darstellt, will ihnen aber trotzdem nicht den Zugang zur Berufslehre gewährleisten. Sie beantragt ihrem Rat mit 6 zu 5 Stimmen, die Motion 08.3616 (Mo. Nationalrat [Barthassat] Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen) abzulehnen und der Standesinitiative 10.318 des Kantons Neuenburg (Kt.Iv. NE. Berufslehre für Sans-Papiers) keine Folge zu geben.
In den Augen der Kommissionsmehrheit würde das Problem nur verlagert, könnten junge Sans-Papiers eine Berufslehre absolvieren: diese Jugendlichen befänden sich weiterhin illegal in der Schweiz und hätten nach Beendigung ihrer Lehre keinen Zugang zum Arbeitsmarkt. Die Mehrheit ist wie der Bundesrat der Auffassung, dass in begründeten Härtefällen mit den geltenden Gesetzesbestimmungen bereits eine Lösung gefunden werden kann. In solchen Situationen fallen eingeschulte Kinder sehr stark ins Gewicht oder sind sogar ausschlaggebend für die Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung. Für die Kommissionsmehrheit wäre eine fallweise Regularisierung der jugendlichen Papierlosen denkbar.
Für die Minderheit der Kommission geht es bei diesen Vorstössen nicht um eine generelle Regelung des Status der Sans-Papiers. Sowohl die Standesinitiative als auch die Motion 08.3616 verlangen ausdrücklich, aber einzig, dass Jugendlichen ohne Rechtsstatus mit in der Schweiz absolvierter Schulbildung der Zugang zu einer Berufslehre ermöglicht wird. Die Minderheit möchte der Ungerechtigkeit ein Ende setzen, wonach jugendliche «Sans-papiers» ein Studium absolvieren können, jedoch wegen des Arbeitsvertragserfordernisses keinen Zugang zur dualen Berufsbildung haben. Nach Auffassung der Minderheit liessen sich Lösungen finden, so wie dies in anderen Fällen vertraglicher Regelungen, z. B. bei der Krankenversicherung, möglich ist. Es sei unverständlich, Jugendliche, die keinerlei Schuld an ihrer Situation haben, zu bestrafen und auf die Strasse zu schicken, weil ihnen der Zugang zur Berufslehre verwehrt wird.
Die Kommission ist somit auf ihren Beschluss vom 20. April 2010 zurückgekommen, als sie mit 5 zu 5 Stimmen und Stich-

08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat). Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut léga

Le Conseil fédéral est chargé de mettre en oeuvre un mode d'accès à l'apprentissage pour les jeunessans statut légal ayant effectué leur scolarité en Suisse.
05.12.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.
14.06.2010 Conseil des Etats. L'objet est différé.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.08.2010

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats propose à son conseil de rejeter les motions du Conseil national demandant l'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal et refuse de donner suite à une initiative du Canton de Neuchâtel visant le même objectif.
La commission a certes constaté que l'accès à la formation professionnelle était un problème à l'échelle nationale, mais elle refuse néanmoins de garantir l'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans-papiers. C'est par 6 voix contre 5 qu'elle propose à son conseil de rejeter la motion 08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat) Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal et qu'elle refuse de donner suite à l'initiative du Canton de Neuchâtel 10.318 Iv.ct. NE. Pour que les sans-papiers aient accès à l'apprentissage.
Pour la majorité de la commission, autoriser les jeunes sans-papiers à faire un apprentissage ne ferait que différer le problème, puisque ces jeunes resteraient en situation illégale et, à la fin de leur apprentissage, n'auraient pas accès au marché du travail. Comme le Conseil fédéral, cette majorité estime qu'il serait possible, dans le cadre des dispositions légales en vigueur, de trouver des solutions pour les cas individuels d'une extrême gravité. Dans ces cas, la présence d'enfants scolarisés constitue un critère très important, voire déterminant pour accorder une autorisation de séjour. La majorité de la commission verrait donc une solution possible dans une éventuelle régularisation, au cas par cas, des jeunes «sans-papiers».
Pour la minorité de la commission, la question de la régularisation des «sans-papiers» est un problème qui n'a pas à être abordé dans ce cadre. L'initiative de canton comme la motion 08.3616 demandent expressément mais uniquement de mettre en œuvre un mode d'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal ayant effectué leur scolarité en Suisse. La minorité entend mettre fin à une certaine injustice qui voit des jeunes sans papiers poursuivre des études supérieures mais être empêchés d'accéder à une formation professionnelle duale en raison de l'exigence d'un contrat de travail. De l'avis de la minorité, il serait possible de trouver des solutions, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres situations où il est question de contrat, par exemple dans le cas de l'assurance-maladie. Il serait en revanche absurde de punir des jeunes qui ne sont en rien responsables de leur situation mais qui se verraient repoussés à la rue si l'accès à l'apprentissage leur était refusé.
La commission revient ainsi sur sa décision du 20 avril 2010, lorsqu'elle avait proposé, par 5 voix contre 5 avec la voix

entscheid des Präsidenten die Annahme der Motion 08.3616 beantragte. Ebenfalls korrigiert hat sie ihre Position in Bezug auf die Motion 09.4236 Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus , die sie mit 7 zu 4 Stimmen ablehnt.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

prépondérante du président d'adopter la motion 08.3616. Elle a également revu sa position concernant la motion 09.4236 Conseil national (Hodgers) Respect de la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal, qu'elle rejette par 7 voix contre 4.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

08.3797 Mo. Nationalrat (Galladé). Erhöhung des Massnahmealters bei jugendlichen Straftätern

Der Bundesrat wird beauftragt, die Obergrenze des Massnahmenalters emäss Artikel 19 Absatz 2 im Jugendstrafrecht in bestimmten Fällen von bisher 22 auf 25 Jahre anzuheben respektive zu gewährleisten, dass Jugendliche im Massnahmenvollzug auch nach dem 22. Altersjahr in einer adäquaten Anstalt untergebracht werden können.

11.02.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.08.2010

Im Rahmen der Prüfung von sieben Motionen, die der Nationalrat in seiner ausserordentlichen Session zur Verschärfung des Strafrechts und zur Kriminalität vom 3. Juni 2009 angenommen hatte, befasste sich die Kommission mit verschiedenen Aspekten des Strafrechts.
Bei folgenden vier dieser Motionen folgt die Kommission ohne Gegenstimme dem Nationalrat und beantragt deren Annahme:

– 07.3710 Mo. NR (Darbellay). Steigerung der Effizienz im Strafvollzug
– 08.3441 Mo. NR (Stamm). Strafvollzug in den Herkunftsländern
– 07.3847 Mo. NR (Galladé). Maximale Altersobergrenze für erzieherische und therapeutische Schutzmassnahmen im Jugendstrafrecht
– 08.3797 Mo. NR (Galladé). Erhöhung des Massnahmealters bei jugendlichen Straftätern

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3797 Mo. Conseil national (Galladé). Délinquants juvéniles. Relèvement de l'âge maximum de placement

Le Conseil fédéral est chargé de modifier l'article 19 alinéa 2 du droit pénal des mineurs de sorte que les mesures éducatives et thérapeutiques puissent, dans certains cas, être exécutées jusqu'à ce que l'intéressé ait 25 ans et de garantir que les jeunes de plus de 22 ans soient placés dans un établissement approprié.

11.02.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.08.2010

La commission a examiné divers aspects du droit pénal, dans le cadre de sept motions que le Conseil national avait adoptées le 3 juin 2009, lors de la session extraordinaire concernant le renforcement du droit pénal et la criminalité.
Elle propose au Conseil des Etats d'adopter quatre de ces motions et se rallie au Conseil national, sans opposition :

– 07.3710 Mo. CN (Darbellay). Exécution des peines. Faire mieux pour moins cher
– 08.3441 Mo. CN (Stamm). Exécution de la peine dans le pays d'origine
– 07.3847 Mo. CN (Galladé). Droit pénal des mineurs. Prise en charge éducative et thérapeutique jusqu'à 25 ans
– 08.3797 Mo. CN (Galladé). Délinquants juvéniles. Relèvement de l'âge maximum de placement

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.3834 Mo. Nationalrat (Fässler). Unser Bankgeheimnis und die Probleme der UBS in den USA

Der Bundesrat wird beauftragt, umgehend ein Einsatzteam (Task-Force) UBS-USA einzurichten. Dieses erhält den Auftrag, Schaden von der Schweiz im Allgemeinen und von unserem Finanz- und Wirtschaftsplatz im Speziellen abzuwenden, der aufgrund der Entwicklungen in den USA bezüglich möglicher systematischer Beihilfe der UBS zur Steuerhinterziehung zu erwarten ist. Es soll zudem Antworten geben und Massnahmen zur Zukunft unseres Bankgeheimnisses vorschlagen.
06.03.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion .

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

18.03.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 21./22.06.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.3834 Mo. Conseil national (Fässler). Le secret bancaire suisse et les problèmes d'UBS aux Etats-Unis

Le Conseil fédéral est chargé de mettre immédiatement sur pied une cellule spéciale UBS-Etats-Unis qui aura la tâche de protéger la Suisse, en général, et notre place financière et économique en particulier des dommages présumés résultant du système d'évasion fiscale qu'UBS aurait mis en place aux Etats-Unis. Il devra apporter par ailleurs des réponses et proposer des mesures concernant l'avenir de notre secret bancaire.
06.03.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

18.03.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 21./22.06.2010.

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

08.3844 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Stärkung des Eigentums. Bildung von Eigenkapital nicht bestrafen

Der Bundesrat wird beauftragt, die Steuergesetze des Bundes so anzupassen, dass die Eigenkapitalbildung gegenüber der Fremdkapitalaufnahme nicht benachteiligt, sondern steuerlich gleich behandelt wird. Analog zum Steuerabzug der Zinsen für Fremdkapital soll ein auf den Eigenmitteln berechneter Zins abgezogen werden.
Sprecher: Noser
18.02.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

09.03.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 22.06.2010

Motionen des Nationalrates zur Unternehmensbesteuerung: Im Hinblick auf die vom Bundesrat angekündigte Unternehmenssteuerreform III hat die WAK-S folgende Beschlüsse zu drei Vorstössen aus dem Nationalrat gefällt: Annahme der Motion 08.3111 (Fraktion CEG) „Standort Schweiz unter Top Five" mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung. Ablehnung der Motion 08.3844 (Fraktion RL) „Stärkung des Eigentums. Bildung von Eigenkapital nicht bestrafen." mit 6 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Abänderung der Motion 08.3853 (Fraktion RL) „Steuerliche Fördermassnahmen zur Stärkung des Forschungsstandortes Schweiz." in einen Prüfungsauftrag mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.3844 Mo. Conseil national (Groupe RL). Renforcer la propriété. Eviter de pénaliser la constitution de capital propre

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les lois fiscales fédérales de sorte que la constitution de capital propre ne soit pas désavantagée fiscalement par rapport à l'emprunt. Un intérêt calculé versé sur le capital propre doit pouvoir être déduit de l'impôt comme l'intérêt payé sur le capital étranger.
Porte-parole: Noser
18.02.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

09.03.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.06.2010

Motions du Conseil national concernant l'imposition des sociétés: dans l'optique de la troisième réforme de l'imposition des sociétés annoncée par le Conseil fédéral, la CER-E s'est penchée sur trois interventions adoptées par le Conseil national. Après cet examen, elle propose, par 7 voix contre 3 et 1 abstention, d'adopter la motion du groupe CEg 08.3111 «Maintenir la place suisse dans les cinq premières»; elle propose par contre de rejeter la motion du groupe libéral-radical 08.3844 «Renforcer la propriété. Éviter de pénaliser la constitution de capital propre», par 6 voix contre 0 et 3 abstentions, et de transformer la motion du groupe libéral-radical 08.3853 «Renforcer la recherche suisse par le biais d'allègements fiscaux» en mandat d'examen, par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

08.3853 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Einführung von steuerlichen Fördermassnahmen zur Stärkung des Forschungs standortes Schweiz

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament Änderungen des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) und des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) zu unterbreiten. Die Vorlage soll u. a. Folgendes vorsehen:

1. Einführung einer Steuervergünstigung (Mehrfachabzugsfähigkeit) für Unternehmen im Zusammenhang mit Aufwand aus qualifizierender Forschung und Entwicklung («Input-Förderung»): Der Begriff der qualifizierenden Forschung und Entwicklung sollte in generell-abstrakter Art formuliert sein.
2. Einführung einer Steuervergünstigung (privilegierte Besteuerung von Erträgen und Kapitalgewinnen) für Unternehmen im Zusammenhang mit Erträgen aus qualifizierenden Immaterialgüterrechten («Output-Förderung»): Die Definition der qualifizierenden Immaterialgüterrechte sollte möglichst weit gefasst sein.
3. Die Anreize sollten als allgemeine Massnahmen, die allen Schweizer Unternehmen und Schweizer Betriebsstätten ausländischer Unternehmen offenstehen, ausgestaltet sein. Alle steuerpflichtigen Unternehmen sollten daher antragsberechtigt sein, unabhängig von Rechtsform, Besitzverhältnissen und Grösse.
4. Die Steuervergünstigungen müssen unter den gleichen Voraussetzungen sowohl für die direkte Bundessteuer (DBG) wie auch für die Staats- und Gemeindesteuern (StHG) gelten.
5. Das administrative Verfahren zur Geltendmachung der Vorteile muss einfach und praktikabel gestaltet sein.

Sprecher: Noser
18.02.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

09.03.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates vom 22.06.2010

Motionen des Nationalrates zur Unternehmensbesteuerung: Im Hinblick auf die vom Bundesrat angekündigte Unternehmenssteuerreform III hat die WAK-S folgende Beschlüsse zu drei Vorstössen aus dem Nationalrat gefällt: Annahme der Motion 08.3111 (Fraktion CEG) „Standort Schweiz unter Top Five" mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung. Ablehnung der Motion 08.3844 (Fraktion RL) „Stärkung des Eigentums. Bildung von Eigenkapital nicht bestrafen." mit 6 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Abänderung der Motion 08.3853 (Fraktion RL) „Steuerliche Fördermassnahmen zur Stärkung des Forschungsstandortes Schweiz." in einen Prüfungsauftrag mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.3853 Mo. Conseil national (Groupe RL). Renforcer la recherche suisse par le biais d'allègements fiscaux

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet de modification de la LIFD et de la LHID qui prévoira notamment ce qui suit:

1. instauration d'un allègement fiscal (déductibilité multiple) pour les entreprises qui engagent des ressources dans des projets de recherche et de développement satisfaisant aux conditions requises (encouragement «en amont»); les conditions à remplir pour bénéficier de cet allègement fiscal devront être formulées de manière générale et abstraite;
2. instauration d'un allègement fiscal (imposition privilégiée des rendements et des bénéfices en capital) pour les entreprises qui touchent des revenus provenant de droits de propriété intellectuelle satisfaisant aux conditions requises (encouragement «en aval»); les conditions à remplir pour bénéficier de cet allègement fiscal devront être formulées de manière aussi générale que possible;
3. les incitations fiscales devront être destinées à encourager l'ensemble des entreprises suisses et des établissements stables implantés en Suisse par des entreprises étrangères; toutes les entreprises assujetties à l'impôt devront pouvoir déposer des demandes, quels que soient leur forme juridique, leur taille et les rapports de propriété;
4. les conditions d'octroi des allègements fiscaux devront être les mêmes pour l'impôt fédéral direct (LIFD) et pour les impôts cantonaux et communaux (LHID);
5. la procédure administrative applicable aux demandes d'allègements devra être simple et pragmatique.

Porte-parole: Noser
18.02.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

09.03.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats du 22.06.2010

Motions du Conseil national concernant l'imposition des sociétés: dans l'optique de la troisième réforme de l'imposition des sociétés annoncée par le Conseil fédéral, la CER-E s'est penchée sur trois interventions adoptées par le Conseil national. Après cet examen, elle propose, par 7 voix contre 3 et 1 abstention, d'adopter la motion du groupe CEg 08.3111 «Maintenir la place suisse dans les cinq premières»; elle propose par contre de rejeter la motion du groupe libéral-radical 08.3844 «Renforcer la propriété. Éviter de pénaliser la constitution de capital propre», par 6 voix contre 0 et 3 abstentions, et de transformer la motion du groupe libéral-radical 08.3853 «Renforcer la recherche suisse par le biais d'allègements fiscaux» en mandat d'examen, par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I

Botschaft vom 20. Mai 2009 zur Teilrevision I des Luftfahrtgesetzes (BBl 2009 4915)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

1. Bundesgesetz über die Luftfahrt (Luftfahrtgesetz, LFG)
16.03.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
16.06.2010 Ständerat. Abweichend.

2. Bundesbeschluss über die Genehmigung der Weiterführung der Beteiligung der Schweiz an der Europäischen Flugsicherheitsagentur EASA (Aufnahme der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 in den Anhang zum Luftverkehrsabkommen Schweiz-EG)
16.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
16.06.2010 Ständerat. Zustimmung.
18.06.2010 Nationalrat. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.
18.06.2010 Ständerat. Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage
Dem Parlament wird die erste von drei geplanten Teilrevisionen des Luftfahrtgesetzes vorgelegt. Mit der ersten Teilrevision werden Leitsätze des Berichts über die Luftfahrtpolitik der Schweiz aus dem Jahr 2004 umgesetzt. Weiter werden präzisere Rechtsgrundlagen für die Aufsichtstätigkeit des BAZL geschaffen und das Luftfahrtgesetz an das heutige rechtliche Umfeld angepasst.
Zugleich ersucht der Bundesrat das Parlament um die Ermächtigung, im Rahmen des Luftverkehrsausschusses Gemeinschaft/Schweiz, die Verordnung (EG) Nr. 216/2008 zu übernehmen.
Die hier beantragten Änderungen des Luftfahrtgesetzes sind teilweise Umsetzungen von Leitsätzen des Luftfahrtpolitischen Berichtes von 2004. Die Änderungen betreffen die folgenden Punkte:
– Es werden Grundlagen für die Definition von Normen geschaffen, die über die anerkannten Regeln der Technik hinausgehen und den aktuellen Stand der Technik (best practice) widerspiegeln.
– Die Luftfahrtkommission soll abgeschafft werden.
– Unter dem Titel «Economic Regulation» werden Grundsätze für die Gebührenerhebung auf Flugplätzen festgelegt.
– Ein neues Konzept der Finanzierung der Flugsicherung hebt die heute bestehende Quersubventionierung zwischen Landesflughäfen und anderen Flugplätzen auf und teilt die Flugplätze nach flugsicherungstechnischen Grundsätzen in Kategorien ein.
– Bestandteil des Konzeptes ist ferner, dass der Bund künftig Ertragsausfälle der Skyguide im Ausland temporär übernehmen kann.
– Mit der Schaffung einer neuen Aufsichtsabgabe sollen neue Stellen im Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL) finanziert und gleichzeitig der Kostendeckungsgrad des Amtes erhöht werden.
– Die Flugunfalluntersuchung wird verfahrensmässig gestrafft, und es wird die Möglichkeit geschaffen, die Untersu-

09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I

Message du 20 mai 2009 relatif a la révision partielle I de la loi sur l'aviation (FF 2009 4405)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

1. Loi fédérale sur l'aviation (Loi sur l'aviation, LA)
16.03.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
16.06.2010 Conseil des Etats. Divergences.

2. Arrêté fédéral portant approbation de la poursuite de la participation de la Suisse à l'Agence européenne de la sécurité aérienne AESA (Reprise du règlement (CE) no 216/2008 dans l'annexe de l'accord entre la Suisse et la CE sur le transport aérien)
16.03.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
16.06.2010 Conseil des Etats. Adhésion.
18.06.2010 Conseil national. L'arrêté est adopté en votation finale.
18.06.2010 Conseil des Etats. L'arrêté est adopté en votation finale.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale
Le présent projet constitue le premier volet de la révision en trois étapes de la loi sur l'aviation soumis au Parlement. Cette première révision partielle concrétise les principes directeurs établis par le rapport sur la politique aéronautique de la Suisse 2004. Elle définit en outre plus précisément les bases légales de l'activité de surveillance de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) et met la loi en phase avec le contexte juridique actuel.
Le Conseil fédéral demande également au Parlement d'autoriser la reprise du règlement (CE) no 216/2008 dans le cadre du Comité mixte Communauté/Suisse des transports aériens.
Les propositions de modification de la loi sur l'aviation concrétisent en partie les principes directeurs du rapport sur la politique aéronautique 2004. Elles portent plus précisément sur les points suivants:
– création des bases permettant de définir des normes allant au-delà des règles techniques reconnues et reflétant l'état actuel de la technique (meilleure pratique);
– dissolution de la Commission fédérale de la navigation aérienne;
– au chapitre de la régulation économique, établissement des principes régissant les redevances perçues pour les contrôles sur les aérodromes;
– introduction d'un nouveau modèle de financement des services de navigation aérienne, permettant d'éliminer les subventions croisées entre les différentes catégories d'aérodrome et de définir ces catégories en fonction de critères techniques;
– prise en charge temporaire par la Confédération des pertes de recettes enregistrées par Skyguide pour les services de navigation aérienne fournis à l'étranger;
– création d'une taxe de surveillance destinée à financer des postes supplémentaires à l'OFAC tout en y améliorant le taux de couverture des coûts;
– simplification des procédures d'enquête sur les accidents et possibilité de regrouper l'organisme d'enquête sur les acci-

chungsbehörden für Flugunfälle und Unfälle im Landverkehr zusammenzulegen.
– Der Skyguide soll es künftig möglich sein, Tochtergesellschaften zu gründen.
– Die Festlegung der strategischen Ziele der Gesellschaft durch den Bundesrat wird neu auf Gesetzesstufe festgehalten.
– Dem BAZL soll die Kompetenz eingeräumt werden, administrative und technische Vorschriften mittels Amtsverordnung zu erlassen.
– Landungen ausserhalb von Flugplätzen sollen neu in einer Verordnung geregelt und nicht mehr im Einzelfall bewilligt werden.
– Die Bestimmungen über die Schweizerische Luftverkehrsschule werden aufgehoben.
– Schliesslich werden die Datenschutzbestimmungen im Luftfahrtgesetz an die aktuellen Vorgaben des Datenschutzrechtes angepasst.

Die Schweiz nimmt seit dem 1. Dezember 2006 im Rahmen des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Luftverkehr (SR 0.748.127.192.68) an der Europäischen Agentur für Flugsicherheit (EASA) teil. Grundlage der Teilnahme ist ein Beschluss des Luftverkehrsausschusses Gemeinschaft/ Schweiz, der Ende 2005 vom Parlament genehmigt wurde. Zusammen mit der Genehmigung verabschiedeten die Räte eine Änderung des Luftfahrtgesetzes, mit welcher dem Bundesrat die Kompetenz eingeräumt wird, mit der EASA im Hinblick auf die Delegation von Befugnissen an die Agentur Vereinbarungen über die Flugsicherheit und über die Aufsicht abzuschliessen. Grundlage für die Errichtung und die Tätigkeit der EASA war bisher die Verordnung (EG) Nr. 1592/2002. Diese wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 216/2008 ersetzt. Die neue EG-Verordnung beinhaltet neu Sanktionsmöglichkeiten der Europäischen Kommission gegenüber Luftfahrtunternehmen. Da es sich hierbei um eine neue Kompetenz handelt, die nicht durch eine bestehende Delegationsnorm an den Bundesrat abgedeckt ist, müsste die Übernahme der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 – eine Änderung des Luftverkehrsabkommens – dem Parlament vorgelegt werden.

Dies ist zurzeit noch nicht möglich, da der Luftverkehrsausschuss Gemeinschaft/ Schweiz die nötigen Anpassungen für die Übernahme in das Luftverkehrsabkommen noch nicht beschlossen hat. Daher beantragt der Bundesrat dem Parlament, dass dieses ihn ermächtigt, die neue EG-Verordnung gemäss dem bevorstehenden Beschluss des Luftverkehrsausschusses zu übernehmen. Damit in solchen Fällen die parlamentarische Genehmigung künftig nicht mehr notwendig ist, wird gleichzeitig mit einer Änderung des Luftfahrtgesetzes die entsprechende Ausdehnung der Kompetenzen des Bundesrates beantragt.

Verhandlungen

Eine Minderheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des **Nationalrates** - bestehend aus Mitgliedern der SVP-Fraktion - beantragte, die Revision des Luftfahrtgesetzes (Vorlage 1) an den Bundesrat zurückzuweisen. Damit verbunden war der Auftrag, eine neue Vorlage auszuarbeiten, welche „die Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Luftverkehrsindustrie stärken und nicht durch Einführung von zusätzlichen Aufsichtsabgaben schwächen" soll. Der Bundesrat habe die klare Ablehnung einer neuen Aufsichtsabgabe in der Vernehmlassung zu akzeptieren. Aufgaben und Kosten des Bundesamts für Zivilluftfahrt (BAZL) müssten im Zusammenhang mit der Europäischen Agentur für Flugsicherheit (EASA) gesenkt werden.

dents d'aviation et celui en charge des accidents dans les transports terrestres;
– compétence donnée à Skyguide de créer une filiale et inscription dans la loi de la compétence du Conseil fédéral de définir les objectifs stratégiques de Skyguide;
– compétence donnée à l'OFAC de définir des normes techniques et administratives par voie d'ordonnance;
– création d'une ordonnance régissant les atterrissages en campagne et abolition du système des autorisations délivrées cas par cas;
– abrogation des dispositions relatives à l'Ecole suisse d'aviation de transport;
– enfin, adaptation de la loi sur l'aviation aux nouvelles dispositions de la législation sur la protection des données.

La Suisse fait partie de l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) depuis le 1er décembre 2006 en vertu de l'accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport aérien (RS 0.748.127.192.68).

Le Parlement a donné son aval à cette participation en approuvant, à la fin de 2005, la décision correspondante du Comité des transports aériens Communauté/Suisse (Comité mixte). Par la même occasion, les Chambres ont adopté une modification de la loi sur l'aviation, qui donne au Conseil fédéral la compétence de conclure avec l'AESA des accords déléguant à cette dernière certaines prérogatives en matière de sécurité aérienne et de surveillance. L'organisation et les activités de l'AESA étaient régies par le règlement (CE) no 1592/2002, remplacé depuis par le règlement (CE) no 216/2008. Ce dernier autorise désormais la Commission européenne à prendre des sanctions à l'encontre des entreprises de transport aérien. S'agissant d'une nouvelle compétence non prévue par une norme de délégation au Conseil fédéral, la reprise dudit règlement (sous la forme d'une modification de l'accord sur le transport aérien) requiert l'autorisation du Parlement. Le Comité mixte n'a cependant pas encore décidé quelles modifications devaient être apportées à l'accord sur le transport aérien. Le Conseil fédéral demande donc au Parlement de l'habiliter à approuver la future décision du Comité mixte visant à reprendre le règlement en question. Enfin, afin que l'approbation du Parlement ne soit plus nécessaire dans des cas similaires, la modification de la loi sur l'aviation s'accompagne d'une extension des compétences du Conseil fédéral en matière de conclusion d'accords internationaux.

Délibérations

Une minorité de la Commission des transports et des télécommunications du **Conseil national,** composée de membres du groupe UDC, a proposé de renvoyer la révision de la loi sur l'aviation (projet 1) au Conseil fédéral, le chargeant d'élaborer un nouveau projet qui devrait renforcer la compétitivité de l'industrie aéronautique suisse et non l'affaiblir par l'institution d'une nouvelle taxe de surveillance. Elle a ajouté que le Conseil fédéral devrait accepter le rejet catégorique de cette taxe, exprimé lors de la procédure de consultation. De plus, à ses yeux, les tâches et les coûts de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) en rapport avec l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) doivent être réduits.

A l'issue du débat d'entrée en matière, la minorité a retiré sa proposition de renvoi, la commission s'étant opposée, après un long examen et contre la volonté du Conseil fédéral, à la nouvelle taxe de surveillance (art. 6b).

Max Binder (V, ZH), rapporteur de la commission, a cité les éléments principaux de la révision partielle I : l'introduction d'une nouvelle taxe de surveillance à l'art. 6b, l'établissement,

Nach der Eintretensdebatte wurde der Rückweisungsantrag zurückgezogen. Die Minderheit wies als Begründung für den Rückzug darauf hin, dass die Kommission gegen den Willen des Bundesrates sich nach langer Beratung gegen die neue Aufsichtabgabe (Art. 6b) ausgesprochen habe.
Für die Kommission fasste Max Binder (V, ZH) die wichtigsten Elemente der Teilrevision I des Luftfahrtgesetzes zusammen: die Einführung einer neuen Aufsichtsabgabe in Artikel 6b; die Festlegung von Grundsätzen für die Gebührenerhebung auf Flugplätzen in Artikel 39; ein neues Konzept für die Finanzierung der Flugsicherung mit der Aufhebung der Quersubventionierung zwischen Landesflughäfen und anderen Flugplätzen und der Einteilung der Flugplätze in Kategorien nach Artikel 49; die Übernahme der Kosten während einer Übergangszeit für nicht entschädigte Leistungen der Skyguide im benachbarten Ausland gemäss Artikel 101b; die Aufhebung der Rechtsgrundlage für die ehemalige Schweizerische Luftverkehrsschule und die Schaffung einer Rechtsgrundlage in Bezug auf Sicherheitsnormen, die über die anerkannten Regeln der Technik hinausgehen.
Erster Schwerpunkt der Diskussion war die Aufsichtsabgabe für die Luftfahrtsicherheit bzw. für die damit verbundene Aufstockung von 24 Stellen beim Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL).
Thomas Hurter (V, SH) gab namens der SVP-Fraktion im Plenum zu bedenken, dass die „neue Steuer" Mehreinnahmen im Umfang von rund 18 Millionen Franken generiere. Die verlangte Gebührenerhöhung erfolge nicht auf der Grundlage von effektiv anfallenden Kosten. Es handle sich um eine reine Aufsichtssteuer. Den geprüften Unternehmen werde heute schon jede Aufsicht in Rechnung gestellt.
Markus Hutter (RL, ZH) wies für die RL-Fraktion darauf hin, dass die Aufsicht über die Verkehrsträger ganz klar eine hoheitliche Aufgabe sei. Gerade die Linienluftfahrt finanziere ihre Infrastruktur bereits heute nach dem Verursacherprinzip. Nun eine neue Einnahmequelle zu schaffen und der Linienluftfahrt eine zusätzliche Belastung aufzubürden, sei nicht möglich. Die Finanzierung von nötigen zusätzlichen Stellen im Bundesamt für Zivilluftfahrt müsse über einen Nachtragskredit und das ordentliche Budget erfolgen.
Bundesrat Moritz Leuenberger verwies vergeblich auf die vom Parlament ausgehenden Sparzwänge und auf die von Finanzkommission und Finanzkontrolle erhobene Rüge, der Kostendeckungsgrad bei der Sicherheitsaufsicht durch das BAZL sei zu gering. Unterstützt wurde er von grüner und linker Seite.
Die Grünen – so Franziska Teuscher (G, BE) als Sprecherin der Fraktion – hätten kein Interesse, die Luftfahrt mit irgendwelchen neuen Bestimmungen zu verbilligen. Die Fliegerei sei eine Plage für das Klima und für viele Menschen in der Schweiz, welche unter dem Lärm leiden würden. Da trotzdem immer mehr geflogen werde, brauche es klare Regeln. Deshalb seien die Grünen für Eintreten auf die Vorlage. Sie seien jedoch der Meinung, dass die Fliegerei auch die Kosten, die durch zusätzliche Aufsichtstätigkeit des Bundes entstehen, selber tragen müsse. Die Aufsichtsabgabe mache 13 Rappen pro Fluggast aus und deshalb werde die Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Luftfahrtindustrie wohl kaum gefährdet.
Jacqueline Fehr (S, ZH) hielt namens der SP-Fraktion die Aufsichtsabgabe für verkraftbar. Der Bedürfnisnachweis für die zusätzlichen Stellen sei erbracht. In Frankreich, Deutschland und vor allem in Grossbritannien müsse die Luftfahrtindustrie einen deutlich höheren Teil der Sicherheitskosten tragen. Die Mehrheit der Kommission wolle hier eine neue Staatsaufgabe schaffen und sei der Meinung, diese Stellen müssten über die Steuern finanziert werden. Es sei interessant, wie rasch und

à l'art. 39, de principes régissant les redevances perçues pour les contrôles sur les aérodromes, l'introduction d'un nouveau modèle de financement des services de navigation aérienne, destiné à mettre fin au financement croisé des aéroports nationaux et régionaux, ainsi que la classification des aéroports dans des catégories selon l'art. 49, la prise en charge, pendant une période transitoire, des pertes de Skyguide provoquées par des prestations non indemnisées dans les pays voisins, conformément à l'art. 101b, et enfin, l'abrogation des dispositions relatives à l'Ecole suisse d'aviation de transport et la création d'une base légale permettant de définir les normes de sécurité allant au-delà des règles techniques reconnues.
Le débat a d'abord porté sur la taxe de surveillance relative à la sécurité de l'aviation civile et sur la création de 24 postes y afférents au sein de l'OFAC.
S'exprimant au nom du groupe UDC, Thomas Hurter (V, SH) a relevé que cette nouvelle taxe générerait des recettes supplémentaires d'environ 18 millions de francs. Selon lui, l'augmentation demandée n'est pas calculée sur la base des coûts effectifs ; il s'agit d'un impôt à part entière. Il estime qu'actuellement, tous les frais liés à la surveillance sont déjà facturés aux entreprises concernées.
Porte-parole du groupe RL, Markus Hutter (RL, ZH) a souligné que la surveillance du secteur des transports fait clairement partie des tâches des autorités publiques, ajoutant que l'aviation de ligne finance déjà ses infrastructures selon le principe de causalité. Il considère qu'il est actuellement impossible de créer une nouvelle source de financement et d'imposer une nouvelle charge financière à l'aviation de ligne. Il faudrait demander un crédit supplémentaire ou passer par le budget ordinaire pour obtenir le financement des nouveaux postes nécessaires au sein de l'OFAC.
Soutenu par le camp rose-vert, le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a rappelé en vain les mesures d'économies décidées par le Parlement et les objections émises par les Commissions des finances et le Contrôle fédéral des finances, selon lesquelles l'OFAC ne couvre pas suffisamment les frais liés à la surveillance de la sécurité.
Au nom des Verts, Franziska Teuscher (G, BE) a expliqué que son groupe ne tient absolument pas à réduire les prix de l'aviation au moyen d'une quelconque nouvelle disposition : l'aviation est un fléau pour l'environnement et pour de nombreuses personnes qui doivent en supporter les nuisances sonores en Suisse. Toutefois, vu le nombre croissant de voyageurs se déplaçant en avion et ainsi l'augmentation de l'activité aérienne, le domaine doit être réglementé de manière claire. C'est pourquoi les Verts étaient favorables à l'entrée en matière sur le projet. Franziska Teuscher a ajouté que les Verts estimaient néanmoins que le secteur de l'aviation devait supporter lui-même les coûts supplémentaires engendrés par l'activité de surveillance exercée par la Confédération ; la taxe de surveillance représente 13 centimes par voyageur et ne nuirait donc guère à la compétitivité de l'aviation suisse.
Jacqueline Fehr (S, ZH), porte-parole du groupe socialiste, a estimé que la taxe de surveillance était supportable pour l'industrie aérienne suisse et que les postes supplémentaires étaient réellement nécessaires ; en France, en Allemagne et surtout en Grande-Bretagne, l'industrie de l'aviation civile prend en charge une part nettement plus élevée des frais de sécurité. Elle a expliqué que la majorité de la commission voulait confier une nouvelle mission à l'Etat et considérait que les postes devaient être financés par les impôts. De plus, à ses yeux, il était intéressant de voir combien la majorité bourgeoise s'empresserait de se rallier à l'idée d'une nouvelle tâche de l'Etat. Jacqueline Fehr a ajouté que, à l'instar du Conseil fédéral,

locker die bürgerliche Mehrheit zu einer neuen Staatsaufgabe Ja sage. Die SP-Fraktion unterstütze mit dem Bundesrat jedoch klar die Aufsichtsgebühr und spreche sich damit gegen die Privilegierung der Luftfahrtindustrie aus.
Die Aufsichtsabgabe wurde mit 124 zu 62 Stimmen abgelehnt. Die grüne und die SP-Fraktion befürworteten sie geschlossen; auch einige Mitglieder der CEg-Fraktion sprachen sich dafür aus.
Eine weitere Diskussion gab es bei den Flugplatzgebühren (Art. 39). Diese sollen im Sinne einer gleichmässigeren Auslastung der Flughäfen nach dem Verkehrsaufkommen gestaffelt werden können. Die Kommission fügte dem hinzu, dass Fluggesellschaften mit erheblichem Umsteigverkehr im allgemeinen Marktumfeld dadurch nicht benachteiligt werden dürften. Marlies Bänziger (G, ZH) sah in der Zusatzbestimmung der Kommission einen Eingriff in das marktwirtschaftliche System zugunsten derjenigen Fluggesellschaften, welche Grossflughäfen zu so genannten Hubs machen möchten. Ihr Streichungsantrag wurde jedoch mit 135 zu 24 Stimmen deutlich abgelehnt.
Gegen den Willen des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit nahm der Nationalrat einen Einzelantrag von Urs Hany (CEg, ZH) mit Bestimmungen zur fliegerischen Aus- und Weiterbildung an (Art. 103b). Demnach soll der Bund die Aus- und Weiterbildung von Piloten finanziell fördern - dies als Ersatz für die aus dem Gesetz gestrichenen Bestimmungen zur Schweizerischen Luftverkehrsschule. Anträge einer bürgerlichen Kommissionsminderheit, welche in die gleiche Richtung zielten, wurden zu Gunsten des offener formulierten Antrags von Urs Hany zurückgezogen. Für die Grünen monierte Anita Lachenmeier-Thüring (G, BS), andere Betriebe müssten ihre Berufsleute selber ausbilden. Es gäbe keinen Grund, die Ausbildung des Flugpersonals noch mehr zu subventionieren. Der Bund bezahle dafür bereits 2,5 Millionen Franken. Andrea Hämmerle (S, GR) wies darauf hin, dass die SBB als Unternehmen die Ausbildung ihrer Leute selber zahle. Das Gleiche gelte für die Post. Das Argument, beim Flugverkehr handle es sich um öffentlichen Verkehr und Service public, weshalb die Ausbildung zu subventionieren sei, wäre deshalb nicht schlüssig. Der Antrag von Urs Hany wurde mit 109 zu 61 Stimmen angenommen. Fast alle Bürgerlichen votierten dafür, Linke und Grüne geschlossen dagegen. Bei den übrigen Beschlüssen folgte der Nationalrat der Kommissionsmehrheit.
In der Gesamtabstimmung wurde die Änderung des Luftfahrtgesetzes mit 105 zu 56 Stimmen angenommen. Dagegen votierten die SP-Fraktion, die Grünen sowie einige Mitglieder der CEg-Fraktion.
Der Bundesbeschluss über die Weiterführung der Beteiligung der Schweiz an der Europäischen Flugsicherheitsagentur EASA (Vorlage 2) wurde einstimmig angenommen.
Der **Ständerat** folgte weitgehend und ohne grössere Diskussion den Beschlüssen des Nationalrats. So wurde die Aufsichtsgebühr zur Stellenfinanzierung im BAZL definitiv gestrichen. Eine Differenz zum Nationalrat ergab sich bei der Erfüllung sicherheitstechnischer Anforderungen in Bezug auf internationale Standards (Art. 108a Abs. 1). Der Nationalrat wollte eine etwas offenere Formulierung als der Bundesrat. Dessen Formulierung führe zu Überregulierung, monierte Paul Niederberger (CEg, NW) im Ständerat. Sein Antrag, dem Nationalrat zu folgen, wurde jedoch mit 19 zu 14 Stimmen abgelehnt. Daneben schuf der Ständerat einige kleinere Differenzen, zu denen keine Diskussion stattfand.

le groupe socialiste était tout à fait favorable à la taxe de surveillance et s'opposait au traitement privilégié de l'industrie de l'aviation civile.
Par 124 voix contre 62, le conseil a rejeté la taxe de surveillance, alors que les Verts et les socialistes l'ont soutenue en bloc, comme certains membres du groupe CEg.
Le conseil a également débattu des redevances aéroportuaires (art. 39), qui devraient pouvoir être échelonnées en fonction du volume du trafic, et ce afin de garantir un taux d'occupation plus régulier dans les aéroports. La commission a ajouté que les compagnies aériennes enregistrant un fort volume de transfert ne devaient pas être désavantagées par rapport à la situation du marché. Marlies Bänziger (G, ZH) estimait que la commission, en apportant cette précision, intervenait dans le système d'économie de marché en faveur des compagnies aériennes qui voulaient transformer les grands aéroports en plate-formes de correspondance. C'est pourquoi elle souhaitait biffer cette disposition, proposition que le conseil a balayée par 135 voix contre 24.
Contre l'avis du Conseil fédéral et de la majorité de la commission, le Conseil national a adopté une proposition individuelle déposée par Urs Hany (CEg, ZH) relative aux dispositions régissant la formation et le perfectionnement du personnel aéronautique (art. 103b). La Confédération serait ainsi chargée de participer au financement des cours de formation et de perfectionnement des pilotes. Cet article vise à remplacer les dispositions relatives à l'Ecole suisse d'aviation de transport, dispositions que le Conseil fédéral souhaite abroger. Une minorité bourgeoise de la commission a retiré ses propositions, dont les objectifs étaient similaires, en faveur de la proposition d'Urs Hany, dont la formulation était plus ouverte. Au nom des Verts, Anita Lachenmeier-Thüring (G, BS) a rappelé que dans certaines branches de l'économie, les entreprises doivent prendre en charge elles-mêmes la formation de leur personnel. Partant, elle a souligné qu'il n'y avait aucune raison de subventionner davantage la formation du personnel navigant, étant donné que la Confédération paie déjà une participation de 2,5 millions de francs. Andrea Hämmerle (S, GR) a également relevé que les CFF, tout comme la Poste, paient eux-mêmes la formation de leurs employés. Ainsi, l'argument selon lequel l'Etat devrait subventionner la formation du personnel navigant puisque le domaine du transport relève du service public, n'est pas convaincant. Par 109 voix contre 61, le conseil a adopté la proposition déposée par Urs Hany. Presque tous les députés des partis bourgeois ont voté pour la proposition, alors que le camp rose-vert s'y est opposé en bloc. En ce qui concerne les autres décisions, le Conseil national s'est rallié aux propositions de la majorité de sa commission.
Au vote sur l'ensemble, le conseil a adopté les modifications de la loi sur l'aviation par 105 voix contre 56. Le groupe socialiste, les Verts et certains membres du groupe CEg ont quant à eux voté contre le projet.
Pour ce qui est de l'arrêté fédéral portant approbation de la poursuite de la participation de la Suisse à l'AESA (projet 2), le conseil l'a adopté à l'unanimité.
Sans grande discussion, le Conseil des Etats a suivi la plupart des décisions du Conseil national. Ainsi, la taxe de surveillance destinée au financement des postes au sein de l'OFAC a été abandonnée définitivement. Une divergence est apparue entre les conseils en ce qui concerne les dispositions régissant les exigences techniques en matière de sécurité par rapport aux normes internationales (art. 108a, al. 1). Le Conseil national avait préféré une formulation plus ouverte que celle du Conseil fédéral. Devant la Chambre haute, Paul Niederberger

Der **Ständerat** nahm die Revision des Luftfahrtgesetzes in der Gesamtabstimmung einstimmig an. Auch den Bundesbeschluss über die Weiterführung der Beteiligung der Schweiz an der Europäischen Flugsicherheitsagentur (Vorlage 2) nahm er in der Schlussabstimmung ohne Gegenstimme an.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

(CEg, NW) a souligné que cette formulation conduirait à une réglementation excessive. Il a toutefois proposé d'adopter le texte du Conseil national, proposition que le conseil a rejetée par 19 voix contre 14. Il a également soulevé quelques divergences minimes, qui n'ont donné lieu à aucune discussion.
Au vote sur l'ensemble, le **Conseil des Etats** a adopté à l'unanimité la révision de la loi sur l'aviation et l'arrêté fédéral portant approbation de la poursuite de la participation de la Suisse à l'AESA (projet 2).

L'objet sera traité prochainement au Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.053 KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung

Botschaft vom 29. Mai 2009 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung) (BBl 2009 5793)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung)

09.09.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
26.11.2009 Ständerat. Abweichend.
07.12.2009 Nationalrat. Abweichend.
03.03.2010 Ständerat. Abweichend.
16.06.2010 Nationalrat. Abweichend.

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Differenzierter Selbstbehalt) (Entwurf der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 10. November 2009)

26.11.2009 Ständerat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.
16.06.2010 Nationalrat. Nichteintreten.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage
Weil die Ausgaben der Versicherer für die Leistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung deren Prämieneinnahmen in den Jahren 2008 und 2009 überstiegen beziehungsweise übersteigen werden, musste auf die Reserven zurückgegriffen werden. Dies führte zu einem Absinken der Reservequote unter das gesetzliche Minimum. Diese Entwicklung wurde verstärkt durch die schwierige Lage auf dem Finanzmarkt. Damit, bei Annahme einer Kostensteigerung von 4 Prozent, Ende 2010 die gesetzlich vorgeschriebene Mindestreservequote erreicht werden kann, sind Anfang 2010 Prämienerhöhungen von gegen 15 Prozent erforderlich. Vor diesem Hintergrund hält der Bundesrat rasch wirksame Massnahmen zur Kosteneindämmung für unabdingbar.
Die parlamentarische Beratung der Vorschläge des Bundesrates zur KVG-Revision im Bereich der Kostenbeteiligung, zu jener im Bereich der Vertragsfreiheit und zu jener im Bereich von Managed Care ist noch im Gange. Es ist absehbar, dass die Diskussion nicht innert kurzer Frist abgeschlossen wird. Massnahmen, die im Jahr 2010 wirksam werden, sind unter keinen Umständen möglich. Weil sich für das nächste Jahr massive Prämienerhöhungen abzeichnen, kann das Inkrafttreten der im eidgenössischen Parlament hängigen Vorlagen nicht abgewartet werden.
Weil die Eidgenössischen Räte im Dezember 2007 die Neuregelung der Spitalfinanzierung beschlossen haben, wird die Kosteneindämmung im stationären Spitalbereich vorangetrieben. Die entsprechenden Prozesse sind eingeleitet und ein weiteres Tätigwerden zur Zeit nicht angebracht. Ein Eingreifen ist indessen in Bezug auf die Kosteneindämmung im ambulanten und spitalambulanten Bereich erforderlich. Die vom Bundesrat nun vorgeschlagenen dringlichen Massnahmen sollen namentlich im diesen Bereichen Wirkung entfalten. Diesbezüglich ist

09.053 LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts

Message concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts) (FF 2009 5207)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures pour endiguer l'évolution des coûts)

09.09.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
26.11.2009 Conseil des Etats. Divergences.
07.12.2009 Conseil national. Divergences.
03.03.2010 Conseil des Etats. Divergences.
16.06.2010 Conseil national. Divergences.

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Quote-part différenciée) (Projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 10 novembre 2009)

26.11.2009 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission.
16.06.2010 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale
Les dépenses assumées par les assureurs pour les prestations de l'assurance obligatoire des soins ont excédé les recettes provenant des primes en 2008, tendance qui se dessine à nouveau pour 2009. Partant, les assureurs ont dû puiser dans les réserves, ce qui a entraîné une diminution du taux de réserve en deçà du minimum légal. La situation difficile sur le marché financier renforce cette tendance. Ainsi, en tablant sur une hausse des coûts de 4 % et en vue d'atteindre d'ici la fin 2010 le taux de réserve minimal fixé par la loi, il est nécessaire d'augmenter les primes 2010 de l'ordre de 15 %. Dans ce contexte, le Conseil fédéral estime indispensable de prendre rapidement des mesures efficaces pour endiguer l'évolution des coûts. Les débats parlementaires relatifs aux propositions du Conseil fédéral de réviser la LAMal dans les domaines de la participation aux coûts, de la liberté de contracter et du «managed care» sont en cours. Une hausse considérable des primes se dessinant pour l'année prochaine, il n'est pas envisageable d'attendre l'entrée en vigueur des projets examinés par le Parlement.
Comme les Chambres fédérales ont adopté, en décembre 2007, une nouvelle réglementation du financement hospitalier, l'endiguement des coûts dans le secteur hospitalier suit son cours. Les processus correspondants ont été lancés, et il n'est pour l'heure pas opportun d'aller plus avant en la matière. En revanche, il est nécessaire d'intervenir sur l'évolution des coûts dans les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux. Les présentes mesures urgentes proposées par le Conseil fédéral doivent notamment déployer leurs effets dans ces secteurs. A ce propos, aucune des mesures proposées en 2004 pour maîtriser les coûts n'a encore été mise en oeuvre. Les mesures inscrites dans le présent projet visent aussi bien l'offre que la demande. D'une part, les cantons sont tenus de piloter l'offre

noch keine der im Jahr 2004 vorgeschlagenen Massnahmen zur Kosteneindämmung umgesetzt worden. Die im vorliegenden Vorschlag enthaltenen Massnahmen visieren sowohl das das Angebot an, indem die Kantone zusätzlich zur bereits bestehenden Pflicht zur Planung des stationären Spitalbereichs auch zur Steuerung der Versorgung im spitalambulanten Bereich verpflichtet werden. Auch die Nachfrage wird beeinflusst durch die Erhebung eines vom Versicherten in bar zu entrichtenden Behandlungsbeitrags und durch die Schaffung der allen Versicherten kostenlos zugänglichen Möglichkeit, sich vor einem allfälligen Arztbesuch telefonisch beraten zu lassen. Schliesslich soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, die Preise (Tarife) zu senken, wenn in einem bestimmten Bereich ein überdurchschnittlicher Preisanstieg zu verzeichnen ist. Die Verankerung dieser Massnahmen im Gesetz soll sicherstellen, dass der Grundsatz der Kosteneindämmung auch in Bezug auf den spitalambulanten und ambulanten Bereich wirksam wird.
Um im aktuellen wirtschaftlichen Umfeld die sich abzeichnende Prämienerhöhung für Personen in finanziell bescheidenen Verhältnissen zu mildern, sieht der Bundesrat darüber hinaus vor zusätzliche Mittel von 200 Millionen Franken im Jahr 2010, zur Verfügung zu stellen.

Verhandlungen
Im **Nationalrat** unterbreitete die Kommission einen Gesetzesentwurf, der teilweise wesentlich vom Vorschlag des Bundesrates abwich. Die deutschsprachige Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CEg, AG) nannte als wichtigste Gründe für die 10 Neinstimmen bei der Gesamtabstimmung in der Kommission (bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen) die Streichung der 200 Millionen Franken für die Prämienverbilligung und die von der Kommissionsmehrheit vorgesehene Einführung der Vertragsfreiheit. Der Kommission sei sich bewusst, dass mit dieser Vorlage die grundsätzlichen Probleme des Gesundheitswesens nicht gelöst werden; das Massnahmepaket sei aber gewissermassen eine homöopathische Dosis auf dem Weg, Fehlanreize und Systemfehler zu korrigieren. Mit 175 zu einer Stimme (Josef Zisyadis (G, VD)) trat der Rat auf die Vorlage ein. Die vom Bundesrat vorgeschlagene Praxisgebühr von 30 Franken, welche die Patienten bei den ersten sechs Arztbesuchen im Jahr bar entrichten sollten, hatte im Nationalrat keine Chance. Als Alternative entschied sich der Rat mit 148 zu 30 Stimmen für eine von der Kommission vorgeschlagene, differenzierte Selbstbehaltsregelung. Danach soll 20 Prozent selber berappen müssen, wer direkt zum Spezialisten geht. Der Selbstbehalt von 10 Prozent soll grundsätzlich nur noch für den Besuch beim Hausarzt, bei einer Überweisung via Hausarzt, in Notfällen und in einzelnen aufgeführten Ausnahmen gelten. Eine von links-grüner Seite vorgeschlagene Plafonierung des jährlichen Selbstbehalts auf maximal 700 Franken wurde mit 112 zu 58 Stimmen verworfen.
Im Rahmen des bis 2012 befristeten Massnahmepakets schlug die Kommissionsmehrheit – gegen den Willen des Bundesrates - vor, für das Jahr 2012 die Vertragsfreiheit zwischen Versicherern und Ärzten einzuführen. Unterstützt wurde das Anliegen von der SVP-Fraktion und von Teilen der CVP und FDP. Toni Bortoluzzi (V, ZH) warb dafür, endlich Nägel mit Köpfen zu machen. Linke und Grüne warnten vor einer Machtverschiebung hin zu den Kassen und einer Zweiklassenmedizin. Der Antrag für die Vertragsfreiheit wurde mit 87 zu 80 Stimmen abgelehnt. Demgegenüber erhielt der Vorschlag des Bundesrates für eine einmalige Aufstockung der Prämienverbilligung um 200 Millionen Franken für 2010 keine Mehrheit. SP und Grüne führten ins Feld, dass angesichts der Krise die Kaufkraft der Versicherten gestärkt werden müsse. Sie wollten gar noch weiter gehen und

dans le secteur ambulatoire hospitalier en plus de leur tâche actuelle de planification du secteur hospitalier.
D'autre part, les mesures suivantes se répercutent sur la demande: le prélèvement d'un ticket modérateur dont l'assuré doit s'acquitter en espèces et la création d'un service de consultation par téléphone, gratuit et accessible à l'ensemble des assurés avant d'aller consulter un médecin le cas échéant. Enfin, la compétence de baisser les prix (tarifs) est déléguée au Conseil fédéral si une hausse des coûts supérieure à la moyenne est enregistrée dans un certain secteur. En inscrivant ces mesures dans la loi, le Conseil fédéral entend garantir que le principe de maîtrise des coûts agira aussi sur les secteurs ambulatoire et ambulatoire des hôpitaux.
Afin d'atténuer les augmentations de primes annoncées en faveur des personnes en situation économique précaire, le Conseil fédéral prévoit par ailleurs à titre de mesure conjoncturelle d'engager des moyens supplémentaires de 200 millions de francs en 2010. Au Conseil national, la commission a présenté un projet de loi qui, sur certains points, s'écartait nettement du projet du Conseil fédéral. Ruth Humbel (CEg, AG), rapporteur germanophone de la commission, a justifié les 10 non lors du vote sur l'ensemble au sein de la commission (contre 14 oui et 2 abstentions) en citant deux arguments principaux: la suppression des subsides de 200 millions de francs visant à réduire les primes et l'introduction de la liberté de contracter prévue par la majorité de la commission. Elle a souligné que la commission était consciente que le projet ne résoudrait pas les problèmes fondamentaux en matière de santé: le train de mesures proposé est en quelque sorte une dose homéopathique contribuant à prévenir les incitations inopportunes et à corriger les défaillances du système. Par 175 voix contre 1 (celle de Josef Zisyadis; G, VD), le conseil est entré en matière.

Délibérations
Le **Conseil national** n'a laissé aucune chance à la taxe de consultation de 30 francs proposée par le Conseil fédéral dont les patients devraient s'acquitter en espèces pour les six premières consultations effectuées au cours d'une année civile. En revanche, il a adopté, par 148 voix contre 30, la quote-part différenciée proposée par la commission: ainsi, en allant directement consulter un spécialiste, l'assuré paie une quote-part de 20 %; en principe, il paie une quote-part de 10 % uniquement s'il consulte son médecin de famille, si ce dernier le redirige vers un spécialiste, en cas d'urgence ou dans certains cas exceptionnels. La gauche et les Verts ont lancé l'idée de plafonner la quote-part annuelle à 700 francs, proposition rejetée par 112 voix contre 58.
Dans le cadre du train de mesures limité à la fin 2012, la majorité de la commission a proposé, contre l'avis du Conseil fédéral, d'introduire la liberté de contracter entre assureurs et médecins avant 2012. La proposition a reçu le soutien du groupe UDC et d'une partie du PDC et du PLR. Toni Bortoluzzi (V, ZH) a déclaré ne pas vouloir faire les choses à moitié; de leur côté, la gauche et les Verts ont mentionné le risque d'une augmentation du pouvoir des caisses-maladie et d'une médecine à deux vitesses. La proposition d'établir la liberté de contracter a été rejetée par 87 voix contre 80.
La proposition du Conseil fédéral d'augmenter exceptionnellement les subsides de 200 millions de francs en 2010 afin de réduire les primes n'a quant à elle pas rallié de majorité. Le groupe socialiste et les Verts ont déclaré qu'en raison de la crise, il était nécessaire de renforcer le pouvoir d'achat des assurés.Ils sont même allés plus loin en proposant d'affecter le bénéfice extraordinaire de 1,2 milliard de francs que la Confédération a réalisé en vendant sa participation dans UBS à une

den Erlös der UBS-Anleihe von 1,2 Milliarden Franken dazu verwenden. Die Bürgerlichen liessen sich von dieser Massnahme mit, wie sie vermuteten, nur geringen Effekten auf den Konsum nicht überzeugen. Der Vorschlag des Bundesrates wurde mit 105 zu 64 Stimmen abgelehnt.
Gegen links-grünen Widerstand dehnte der Nationalrat den bisher nur von Alleinstehenden erhobenen Beitrag an die Kosten des Spitalaufenthaltes (aktuell 10 Franken im Tag) auf alle Versicherten mit Ausnahme der Kinder aus. Der entsprechende Kommissionsantrag wurde mit 112 zu 62 Stimmen gutgeheissen und eine von einer Kommissionsminderheit verlangte Beschränkung der finanziellen Belastung auf 300 Franken pro Jahr mit 107 zu 67 Stimmen abgelehnt.
Bundesrat und Kommission hatten vorgeschlagen, dass die Kantone neu die Kompetenz erhalten, auch für den ambulanten Bereich der Spitäler Leistungsaufträge zu erteilen und diesen so zu steuern. Claude Ruey (RL, VD) lehnte dies ab, weil staatliche Eingriffe in diesem Bereich problematisch und kontraproduktiv seien und die Kosten besser durch die Tarife gebremst werden sollten. Der Rat unterstützte den Streichungsantrag Ruey mit 82 zu 74 Stimmen.
Für den Bereich der Tarifstruktur räumte der Nationalrat dem Bundesrat neue Kompetenzen zur Vornahme von Anpassungen bei besonderem Kostenanstieg ein. In den Kantonen sollen künftig ferner einheitliche Taxpunktwerte für Ärzte in freier Praxis und Spitalambulatorien zur Anwendung kommen.
Auf Antrag einer bürgerlichen Kommissionsminderheit, vertreten durch Guy Parmelin (V, VD), beschloss der Nationalrat mit 117 zu 61 Stimmen, dass bei der Wahl einer höheren Franchise mit entsprechendem Prämienrabatt eine Vertragsdauer von drei Jahren zu gelten habe. Bundesrat und Kommissionsmehrheit hatten zwei Jahre beantragt. Eine links-grüne Minderheit, welche bei der geltenden Ordnung bleiben wollte, unterlag mit 59 zu 120 Stimmen.
Auf Antrag der Kommission beschloss der Rat, dass bei gleicher Eignung für den Patienten ein „preisgünstiges" Arzneimittel verordnet und abgegeben werden muss. Ein Antrag von Marina Carobbio Cuscetti (S, TI), der mit einer konkreteren Formulierung mehr Druck machen wollte, fand keine Mehrheit.
Unbestritten war, dass die Krankenkassen einen kostenlosen und unabhängigen medizinischen Beratungsdienst per Telefon einrichten müssen.
Nach rund achtstündiger Beratung verabschiedete der Nationalrat die Vorlage mit 113 zu 58 Stimmen. Dagegen stimmte das links-grüne Lager, welches kritisierte, dass die Massnahmen eine einseitige Lastenverschiebung auf Patienten und Versicherte darstellten.
Dem **Ständerat** legte die vorberatende Kommission laut Kommissionspräsident Urs Schwaller (CEg, FR) keinen grossen Wurf oder gar ein Meisterwerk vor. Aber immerhin würden die Vorschläge der Kommission zu Einsparungen von 300 bis 350 Millionen Franken führen. (Am Ende der Beratungen waren es gemäss Urs Schwaller noch etwa 200 Millionen Franken.) Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. Im Gegensatz zum Nationalrat wollte der Ständerat die diskutieren Massnahmen nicht als dringlich und befristet beschliessen sondern als normale Gesetzesrevision, die ab 1. Januar 2011 in Kraft tritt. Der Rat strich ohne Diskussion, wie zuvor bereits der Nationalrat, die vom Bundesrat vorgeschlagene Praxisgebühr von 30 Franken. Mit einer vom Nationalrat als Alternative vorgeschlagenen differenzierten Selbstbehaltsregelung war der Ständerat grundsätzlich einverstanden. Wer weiterhin eine uneingeschränkte Arztwahl will, soll künftig 20 statt 10 Prozent Selbstbehalt bezahlen. In Zukunft sollen jedoch Managed-Care und Hausarztmodelle die Regel werden. Diesen Bereich möchte

réduction supplémentaire des primes en 2010. Les représentants des partis bourgeois craignaient que cette mesure n'influence que faiblement la consommation; c'est pourquoi elle n'a pas suffi à les convaincre. La proposition du Conseil fédéral a été rejetée par 105 voix contre 64.
Malgré la résistance de la gauche et des Verts, le Conseil national a étendu l'obligation de contribuer aux frais de séjour (qui s'élève actuellement à 10 francs par jour) à tous les assurés à l'exception des enfants, alors qu'elle concernait auparavant uniquement les personnes seules: la proposition de la commission a été adoptée par 112 voix contre 62. Une minorité de la commission a demandé que la contribution financière annuelle soit plafonnée à 300 francs; cette proposition a été rejetée par 107 voix contre 67.
Le Conseil fédéral et la commission ont proposé que les cantons aient désormais la compétence de régler, dans les mandats de prestations qu'ils confient aux hôpitaux, l'activité de ces derniers dans le domaine ambulatoire également. Claude Ruey (RL, VD) a rejeté cette proposition en se basant sur le fait que des interventions de l'État dans ce domaine seraient problématiques et contre-productives et qu'il serait plus aisé de freiner les coûts en s'attaquant aux tarifs. Le conseil a soutenu la proposition de Claude Ruey par 82 voix contre 74.
En ce qui concerne la structure tarifaire, le Conseil national a accordé de nouvelles compétences au Conseil fédéral pour qu'il puisse procéder à des ajustements en cas d'augmentation exagérée des coûts. Par ailleurs, un point tarifaire uniforme doit être appliqué aux médecins exerçant en cabinet privé et aux secteurs ambulatoires des hôpitaux dans chaque canton.
Sur la proposition d'une minorité bourgeoise de la commission représentée par Guy Parmelin (V, VD), le Conseil national a décidé, par 117 voix contre 61, que la durée du contrat d'assurance devait être de trois années civiles pour les assurés qui opteraient pour une franchise plus élevée, et donc des primes plus basses. Le Conseil fédéral et la majorité de la commission avaient proposé une durée de deux ans. Une minorité rose-verte, qui souhaitait conserver les règles en vigueur, a vu sa proposition refusée par 120 voix contre 59.
Sur la proposition de la commission, le conseil a décidé qu'à propriétés égales pour le patient, un médicament avantageux devait lui être prescrit et remis. Une proposition de Marina Carobbio Cuscetti (S, TI) dont la formulation était plus concrète et plus stricte, n'a pas trouvé grâce auprès de la majorité.
Le fait que les caisses-maladie devaient proposer une permanence téléphonique de conseil médical gratuite et indépendante n'a rencontré aucune objection.
Après environ huit heures d'examen, le Conseil national a adopté le projet par 113 voix contre 58. Le camp rose-vert a voté contre ce projet, arguant que les mesures représentaient un report unilatéral de la charge sur les patients et les assurés.
Le **Conseil des Etats** s'est quant à lui vu présenter un projet qui, selon Urs Schwaller (CEg, FR), président de la commission chargée de l'examen préalable, était loin d'être la panacée, mais dont les propositions pourraient permettre de réaliser entre 300 et 350 millions de francs d'économies (à l'issue des débats, Urs Schwaller estimait le potentiel d'économies à quelque 200 millions de francs).
Les députés ont voté l'entrée en matière sans opposition. Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats n'entendait pas décider de mesures urgentes et provisoires, mais bien procéder à une révision ordinaire de la loi destinée à entrer en vigueur le 1er janvier 2011.
À l'instar de la Chambre du peuple, il a biffé sans discussion la taxe de consultation de 30 francs que préconisait le Conseil fédéral. Il a également adopté dans les grandes lignes la quote-

der Ständerat aber aus der aktuellen Vorlage ausgliedern und mit der hängigen Managed-Care-Vorlage (04.062) verbinden. Liliane Maury Pasquier (S, GE) beantragte, den Selbstbehalt nur dann zu erhöhen, wenn der Versicherer tatsächlich entsprechende kostensparende Modelle anbietet. Der Antrag wurde mit 20 zu 6 Stimmen abgelehnt.
Analog dem Nationalrat lehnte auch der Ständerat gegen den Widerstand von SP-Seite eine zusätzliche Prämienverbilligung von 200 Millionen Franken mit 23 zu 9 Stimmen ab.
Sparpotenzial sah der Ständerat bei den Medikamenten. Hier beschloss er auf Antrag der Kommission mit 21 zu 16 Stimmen und in Ergänzung zum Nationalrat, dass die Krankenkassen künftig nur noch Präparate bezahlen müssen, die maximal 10 Prozent teuer sind als das jeweils günstigste Medikament. Teurere Präparate werden nur übernommen, wenn es einen therapeutischen Grund gibt. Felix Gutzwiller (RL, ZH) wehrte sich vergeblich gegen diese Regelung und gab zu bedenken, dass die Patienten dadurch häufig ihre Medikamente wechseln müssten, was aus therapeutischer Sicht ungünstig sei. Ebenfalls zu reden gaben die Vertriebsmargen für Medikamente. Der Bundesrat beschloss per Verordnung auf den März 2010 eine Senkung von 15 auf 12 Prozent. Die Kommission beantragte, im Gesetz eine Marge von 8 Prozent zu verankern. Dagegen wandten sich erfolgreich Werner Luginbühl (BD, BE) und Claude Janiak (S, BL). Sie warnten davor, dass eine solche Senkung manche Apotheken auf dem Land die Existenz kosten könnte und damit die Versorgung nicht mehr gesichert wäre. Der Rat folgte dieser Argumentation und lehnte den Vorschlag der Kommission mit 26 zu 9 Stimmen ab.
Bei der vom Nationalrat beschlossenen Vertragsdauer für Versicherte, die eine höhere Franchise wählen, nahm der Ständerat eine Abschwächung vor und kürzte die Dauer auf zwei Jahre. Zusätzlich setzte sich ein Antrag einer Kommissionsminderheit mit 20 zu 13 Stimmen durch, wonach Versicherte nach einem Jahr zwar nicht die Franchise, wohl aber die Kasse wechseln können, falls diese die Prämien erhöht.
Analog dem Nationalrat lehnte es die kleine Kammer mit 22 zu 17 Stimmen ab, den Kantonen Planungskompetenzen für den ambulanten Bereich der Spitäler zu erteilen. Der Rat strich auch die vom Nationalrat in Art. 43 Abs. 5bis eingefügte Bestimmung betreffend kantonaler einheitlicher Taxpunktwerte für Ärzte und Spitalambulatorien mit 19 zu 14 Stimmen.
Wie der Nationalrat sprach sich der Ständerat mit 29 zu 9 Stimmen für ein Verbot von Vermittler- und Maklergebühren für den Verkauf von Grundversicherungen aus, erlaubte den Kassen aber im Gegensatz zum Erstrat die Finanzierung von Telefonwerbung. Der vom Nationalrat unterstützte bundesrätliche Vorschlag für eine obligatorische flächendeckende Telefonberatung lehnte der Ständerat mit 23 zu 12 Stimmen ab. Kommissionspräsident Urs Schwaller (CEg, FR) machte geltend, dass ein solches Angebot ein Wettbewerbselement unter den Kassen bleiben soll und zudem bereits 5,5 Millionen Versicherte ein solche Angebot nutzen. In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 28 zu Null Stimmen bei 5 Enthaltungen an.
In der Differenzbereinigung im **Nationalrat** gaben unter anderem die Frage der Dringlichkeit sowie die Punkte Telefonwerbung, Bekanntgabe detaillierter Diagnosen, differenzierter Selbstbehalt und Medikamentenpreise zu diskutieren. In diesen Bereichen ergaben sich Unterschiede zu den Ständeratsbeschlüssen.
Bei der obligatorischen medizinischen Telefonberatung beantragte die Kommissionsmehrheit, an ihrem Entscheid festzuhalten und ein solches Angebot für alle Kassen vorzuschreiben. Eine von Pierre Triponez (RL, BE) angeführte „sehr gepart différenciée proposée par le Conseil national à titre de solution de rechange. Ainsi, les personnes qui veulent continuer à bénéficier du libre choix du médecin devront s'acquitter d'une quote-part de 20 % au lieu de 10 %, les modèles de «managed care» (réseaux de soins intégrés) et du médecin de famille étant appelés à se généraliser. Le conseil souhaite toutefois traiter séparément ce dernier aspect, dans le cadre de l'examen du projet en suspens de «managed care» (04.062). Liliane Maury Pasquier (S, GE) a pour sa part proposé de n'augmenter la quote-part que si l'assureur propose bel et bien des modèles favorisant les économies. Le conseil a balayé cette proposition par 20 voix contre 6.
En ce qui concerne l'affectation de 200 millions de francs supplémentaires à la réduction des primes, le Conseil des Etats a suivi le Conseil national, contre l'avis des socialistes. Il a rejeté la proposition par 23 voix contre 9.
C'est dans le domaine des médicaments que le conseil a décelé un potentiel d'économies. Sur la proposition de la commission, les députés ont complété l'avis du Conseil national en décidant, par 21 voix contre 16, que les caisses-maladie devraient uniquement rembourser les médicaments dont le prix dépasse tout au plus de 10 % celui du médicament le moins cher. Les médicaments plus chers ne seraient remboursés qu'à la condition d'être prescrits pour des raisons médicales. Felix Gutzwiller (RL, ZH) a vainement tenté de s'opposer à cette disposition, en soulignant qu'elle inciterait les patients à changer souvent de médication, ce qui serait malencontreux du point de vue thérapeutique.
Les marges de distribution des médicaments ont également prêté à discussion. Le Conseil fédéral a décidé par voie d'ordonnance de les réduire de 15 à 12 % à compter de mars 2010. La commission a quant à elle proposé d'inscrire dans la loi une marge de 8 %, suscitant l'opposition de Werner Luginbühl (BD, BE) et de Claude Janiak (S, BL). Ils ont en effet objecté qu'une telle baisse risquait de compromettre l'existence de certaines pharmacies des zones rurales et, partant, la fourniture des médicaments. Le conseil s'est rallié à cet argument et a donc rejeté la proposition de la commission par 26 voix contre 9.
En ce qui concerne les rapports d'assurance pour les personnes ayant choisi une franchise élevée, le Conseil des Etats en a fixé la durée à deux années civiles, revoyant à la baisse la proposition du Conseil national. Il a par ailleurs adopté, par 20 voix contre 13, la proposition d'une minorité de la commission prévoyant que l'on puisse changer d'assureur après une année – mais non de franchise – en cas d'augmentation des primes.
À l'instar de la Chambre basse, la Chambre haute a biffé, par 22 voix contre 17, une disposition en vertu de laquelle les cantons ont compétence pour planifier l'activité des hôpitaux dans le domaine ambulatoire. Il s'est en revanche écarté du Conseil national en biffant, par 19 voix contre 14, la disposition introduite par celui-ci à l'art. 43, al. 5bis, concernant l'application d'un point tarifaire uniforme pour les médecins et le secteur ambulatoire des hôpitaux de chaque canton.
S'il a suivi le conseil prioritaire, par 29 voix contre 9, dans l'interdiction faite aux assureurs de verser des commissions et des courtages dans le domaine de l'assurance de base, le Conseil des Etats l'a contredit en autorisant les caisses à financer des activités de démarchage téléphonique.
Il a par ailleurs rejeté par 23 voix contre 12 la proposition du Conseil fédéral d'obliger tous les assureurs à instaurer une permanence téléphonique de conseil médical, proposition à laquelle avait adhéré le Conseil national. Les députés ont été sensibles à l'argumentation du président de la commission, qui a estimé important de préserver la nature concurrentielle

mischte Koalition" aus allen politischen Lagern schlug vor, dem Ständerat zu folgen und den Passus zu streichen. Dies weil auch nicht klar sei, ob mit einer solchen Vorschrift überhaupt etwas eingespart würde. Diese Kommissionsminderheit setzte sich mit 100 zu 73 Stimmen durch.
Zum Thema Telefonwerbung beantragte die Kommission, an dem vom Ständerat gestrichenen Verbot der Finanzierung von Telefonwerbung durch die Krankenversicherer festzuhalten. Der Vorschlag wurde von Ignazio Cassis (RL, TI) unterstützt, der argumentierte, dass diese aggressive und ärgerliche Telefonwerbung die Grundversicherung jährlich 100 Millionen Franken koste. Der Kommissionsantrag wurde mit 119 zu 56 Stimmen angenommen.
Aus Datenschutzgründen strich der Nationalrat mit 106 zu 70 Stimmen einen vom Ständerat eingefügten Passus, wonach die Leistungserbringer zur besseren Kostenkontrolle detaillierte Diagnosen an die Versicherer ausstellen müssten.
Bei der Frage der Verschreibung von Arzneimitteln schlug die Kommission vor, am ursprünglichen Beschluss festzuhalten und die vom Ständerat hinzugefügte Bestimmung, wonach die Krankenkassen künftig nur noch Präparate bezahlen müssen, die maximal 10 Prozent teuer sind als das jeweils günstigste Medikament, wieder zu streichen. Gegen den Widerstand von links-grüner Seite folgte der Rat seiner Kommission mit 123 zu 41 Stimmen.
Toni Bortoluzzi (V, ZH) vertrat als Vertreter einer Kommissionsminderheit die Auffassung, dass der differenzierte Selbstbehalt ohne Verzug eingeführt und nicht in die Managed-Care-Vorlage ausgegliedert werden soll. Diese Bestimmung, wonach der Versicherte neu 20 statt 10 Prozent der Gesundheitskosten zu berappen hat, wenn er statt den Hausarzt zu konsultieren direkt einen Spezialarzt aufsucht, sei das Kernstück der Vorlage und dürfe nicht verschoben werden. Der Nationalrat folgte dem Minderheitsantrag mit 91 zu 72 Stimmen.
Die Kommissionsmehrheit beantragte, an der Dringlichkeit festzuhalten und die beschlossenen Massnahmen bis Ende 2013 zu befristen. Die Inkraftsetzung des Gesetzes soll der Bundesrat festlegen. Der Nationalrat stimmte diesem Vorgehen mit 140 zu 37 Stimmen zu.
Bei der weiteren Beratung der Differenzen hielt der **Ständerat** grösstenteils an seinen Beschlüssen fest. Einzig beim Verbot der Finanzierung von Telefonwerbung schwenkte der Rat mit 25 zu 16 Stimmen auf die Linie des Nationalrats ein. Dies allerdings entgegen dem Antrag seiner Kommission, die zudem vorschlug, den Versicherern die Auszahlung einer Arbeitsentschädigung für externe Vermittler zu erlauben. Christine Egerszegi-Obrist (RL, AG) wehrte sich erfolgreich gegen dieses Ansinnen, indem sie daran erinnerte, dass es bei der Vorlage um die Eindämmung der Gesundheitskosten gehe und einzelne Brancheninteressen zurückstehen müssten. Entgegen der Meinung des Nationalrates hielt der Ständerat auf Antrag der Kommission mit 20 zu 15 Stimmen daran fest, dass in den Rechnungen die Diagnosen in verschlüsselter Form aufgeführt werden müssen. Kommissionspräsident Alex Kuprecht (V, SZ) bezeichnete die damit verbundene Leistungstransparenz als eines der zentralsten Elemente für die Kosteneindämmung. Liliane Maury Pasquier (S, GE) machte vergeblich darauf aufmerksam, dass so der Datenschutz nicht gewährleistet sei, insbesondere auch wegen der fehlenden klaren Trennung zwischen Grund- und Zusatzversicherung. Gemäss Antrag der Kommission bestätigte der Rat mit 22 zu 16 Stimmen seinen Beschluss, wonach bei gleicher Eignung nur noch Präparate zu zahlen sind, die maximal zehn Prozent teurer sind als das jeweils günstigste Medikament. Ohne Gegenantrag beschloss der Ständerat beim differenzierten Selbstbehalt an seiner Linie

d'une prestation de ce genre et a de plus relevé que 5,5 millions d'assurés y avaient d'ores et déjà eu recours.
Lors du vote sur l'ensemble, la Chambre des cantons a adopté le projet par 28 voix contre 0 et 5 abstentions.
Au cours de la procédure d'élimination des divergences au **Conseil national**, plusieurs points ont suscité le débat et entraîné des divergences par rapport aux décisions du Conseil des Etats. Il s'agit, entre autres, du caractère urgent des décisions, du démarchage téléphonique, de la transmission de diagnostics précis aux assureurs, de la quote-part différenciée et du prix des médicaments.
Pour ce qui est de la permanence médicale téléphonique, la majorité de la commission a plaidé en faveur du maintien de la décision du Conseil national, à savoir l'obligation, pour toutes les caisses, d'instaurer un tel système. Une minorité hétéroclite emmenée par Pierre Triponez (RL, BE) a proposé de suivre le Conseil des Etats et de biffer ce passage. Soutenant notamment que l'obligation précitée ne produirait pas forcément les économies escomptées, la minorité a réussi à faire passer sa proposition, par 100 voix contre 73.
La commission a en outre proposé de maintenir l'interdiction, pour les assureurs, de financer le démarchage téléphonique, interdiction supprimée par le Conseil des Etats. Ignazio Cassis (RL, TI) a soutenu cette proposition en soulignant que ce type d'activité agressive et importune coûtait chaque année 100 millions de francs à l'assurance de base. Le conseil a adopté la proposition par 119 voix contre 56.
Par 106 voix contre 70, il a par ailleurs biffé, pour des motifs tenant à la protection des données, une disposition introduite par le Conseil des Etats prévoyant que les fournisseurs de prestations devraient établir à l'attention des assureurs des diagnostics détaillés permettant un meilleur contrôle des coûts.
En ce qui concerne la prescription de médicaments, la commission a proposé de s'en tenir à la décision première et donc de biffer une disposition ajoutée par le **Conseil des Etats**, en vertu de laquelle les caisses-maladie ne rembourseraient plus que les médicaments dont le prix ne dépasserait pas de plus de 10 % celui du médicament le moins cher. Les députés ont adopté cette proposition par 123 voix contre 41, contre l'avis de la gauche et des verts.
Représentant une minorité de la commission, Toni Bortoluzzi (V, ZH) a défendu l'introduction immédiate de la quote-part différenciée; il s'est opposé à l'examen séparé de cet aspect dans le cadre du projet de « managed care ».
La disposition concernée prévoit que les assurés supportent 20 % des frais médicaux, au lieu de 10 %, lorsqu'ils consultent directement un spécialiste, sans passer par un médecin de famille. Or il s'agit là de la mesure phare du projet, dont l'examen ne saurait être reporté, a affirmé le député. Par 91 voix contre 72, le conseil a suivi l'avis de la minorité.
Enfin, la majorité de la commission a proposé de maintenir la clause d'urgence et de limiter la validité des mesures à la fin 2013, le Conseil fédéral fixant la date de l'entrée en vigueur de la loi. Par 140 voix contre 37, le Conseil national a approuvé cette démarche.
Poursuivant la procédure d'élimination des divergences, le **Conseil des Etats** a maintenu la majeure partie de ses décisions. Par 25 voix contre 16, il s'est toutefois rallié à la position du Conseil national sur la question de l'interdiction de financer le démarchage téléphonique. Adhérant aux arguments de Christine Egerszegi-Obrist (RL, AG), qui a rappelé que le projet de loi devait servir à endiguer les coûts de la santé et que les intérêts des branches professionnelles concernées n'étaient par conséquent pas prioritaires, les députés ont en effet rejeté la proposition de la commission. Celle-ci voulait par ailleurs

festzuhalten und diese Frage in der separaten Managed-Care-Vorlage zu lösen. Im Einverständnis mit dem Bundesrat beschloss der Rat zudem erneut, die Vorlage weder als dringlich zu erklären noch zu befristen sondern diese per 1. Januar 2011 in Kraft zu setzen
In der weiteren Differenzbereinigung schwenkte der **Nationalrat** in der Frage der verschlüsselten Diagnosen in den Rechnungen der Leistungserbringer auf die Linie des Ständerates ein. Er ergänzte die neue Vorschrift jedoch mit einem Auftrag an den Bundesrat, dazu nähere Vorschriften zu erlassen und dabei den Datenschutz und das Verhältnismässigkeitsprinzip zu beachten. Bei der Frage der Kostenvergütung für Medikamente hielt der Rat mit 122 zu 37 beziehungsweise 113 zu 47 Stimmen an seiner Fassung fest, wonach nach Möglichkeit preisgünstige Arzneimittel abzugeben sind, jedoch auf eine prozentmässige Preisspanne wie in der Ständeratsfassung zu verzichten ist. Der Vorschlag des Ständerates, so wurde argumentiert, bedrohe die Therapiefreiheit und sei zudem unklar und kompliziert in der Umsetzung. Bei den restlichen Differenzen schloss sich der Nationalrat ohne Diskussion den Vorschlägen des Ständerates an.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 20.08.2010

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats (SGK-SR) befasste sich ein letztes Mal mit den Differenzen zu 09.053 n KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung. **Vorlage 1.** Bei der Frage der Codierung der Diagnosen (Art. 42 Abs. 3bis, 4) schloss sich die Kommission dem Nationalrat an. Beim Substitutionsrecht (Art. 52a) hält die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen am Beschluss des Ständerates fest, das heisst, bei gleicher Eignung für die Patientinnen und Patienten sind preisgünstige Arzneimittel abzugeben. Bei Arzneimitteln mit identischer Wirkstoffzusammensetzung darf die Versicherung höchstens den um zehn Prozent höheren Preis des in der Spezialitätenliste aufgeführten günstigsten Arzneimittels vergüten.
Die Vorlage geht nach dem Ständerat voraussichtlich in die Einigungskonferenz.
Die Kommission nahm anschliessend die Beratung der Differenzen zu folgende Vorlagen auf:

autoriser les assureurs à verser une indemnité de travail à des agents externes. Par 20 voix contre 15, la Chambre haute s'en est par contre tenue à sa décision première concernant le cryptage des diagnostics dans les factures, faisant fi de l'avis du Conseil national. Alex Kuprecht (V, SZ), président de la commission, a avancé que la transparence des prestations découlant d'une telle disposition était absolument cruciale pour parvenir à endiguer les coûts. Liliane Maury Pasquier (S, GE) a tenté, en vain, d'arguer que la protection des données ne serait dès lors plus garantie, notamment du fait qu'il n'existe pas de séparation claire entre l'assurance de base et les assurances complémentaires. Suivant la proposition de sa commission, le conseil a confirmé, par 22 voix contre 16, sa décision relative à la prise en charge des médicaments : à propriétés égales, seuls les médicaments dont le prix dépasse tout au plus de 10 % celui du médicament le moins cher seront pris en charge par l'assurance. Pour ce qui est de la quote-part différenciée, la Chambre des cantons a en outre décidé sans opposition de maintenir sa position initiale et de résoudre cette question dans le cadre de l'examen du projet de «managed care».
Enfin, en accord avec le Conseil fédéral, le Conseil des Etats a persisté à ne pas déclarer le projet urgent et à ne pas en limiter l'application dans le temps, maintenant sa date d'entrée en vigueur au 1er janvier 2011.
De son côté, le **Conseil national** s'est finalement rallié à la position du Conseil des Etats en ce qui concerne le codage des diagnostics dans les factures médicales; il a toutefois complété l'article concerné par une nouvelle disposition chargeant le Conseil fédéral d'édicter ultérieurement des dispositions détaillées garantissant la protection des données et la conformité avec le principe de la proportionnalité. Quant à la question de la prise en charge du prix des médicaments, le Conseil national a maintenu sa décision, par 122 voix contre 37 puis par 113 voix contre 47 : il reste d'avis que le praticien doit prescrire, si possible, les médicaments adéquats les plus avantageux du point de vue du prix. Il a toutefois rejeté la majoration des prix prévue par le Conseil des Etats par rapport au médicament le moins cher, considérant que la disposition présentée était peu claire, trop complexe à mettre en œuvre et qu'elle pourrait restreindre la liberté de choix entre les thérapies possibles. Pour ce qui est des autres divergences encore en suspens, la Chambre basse s'est ralliée, sans discussion, aux propositions de la Chambre haute.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 20.08.2010

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) s'est penchée une dernière fois sur les divergences portant sur le projet 09.053 n LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts. **Projet 1** . En ce qui concerne le codage des diagnostics (art. 42, al. 3 bis et 4), elle s'est ralliée à l'avis du Conseil national. Pour ce qui est du droit de substitution (art. 52 a), elle a par contre maintenu la décision du Conseil des Etats par 9 voix contre 4. Ainsi, si plusieurs médicaments conviennent à un patient, ce sont les plus avantageux qui doivent lui être remis. De plus, lorsque plusieurs médicaments ont une composition identique, l'assurance prend en charge un montant maximal qui correspond au prix du médicament le moins cher figurant sur la liste des spécialités majoré de 10 %.
Après l'examen par le Conseil des Etats, le projet sera vraisemblablement soumis à la conférence de conciliation.

04.062 s BG über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care. Teil 1
04.034 sn BG über die Krankenversicherung. Teilrevision. Kostenbeteiligung
09.053 n KVG. Massnahmen zur Eindämmung der Kostenentwicklung. Vorlage 2.
Basis bildeten die Beschlüsse des Nationalrates zur Vorlage 04.062 (Stichwort: integrierte Versorgungsnetze). Nach einer ausführlichen Grundsatzdiskussion hat die Kommission die Detailberatung begonnen. Sie ist bei der Umschreibung der besonderen Versicherungsformen (Art. 41b) und bei der Definition der integrierten Versorgungsnetze (Art. 41c) auf der Linie des Nationalrates geblieben, dies betrifft auch die Budgetmitverantwortung (Abs. 4). Sie setzt die Beratungen am 7. September 2010 fort.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates wird am 07.09.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

La commission a ensuite commencé à examiner les divergences portant sur les projets suivants:
04.062 é Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care. 1 re partie
04.034 én Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Participation aux coûts
09.053 n LAMal. Mesures pour endiguer l'évolution des coûts. Projet 2
Pour ce faire, elle s'est fondée sur les décisions du Conseil national concernant le projet 04.062 (réseaux de soins intégrés). Après un débat de fond très poussé, elle a entamé la discussion par article. Elle a alors approuvé les décisions du Conseil national relatives à la description des formes particulières d'assurance (art. 41 b) et à la définition des réseaux de soins intégrés (art. 41 c), disposition qui touche également à la coresponsabilité budgétaire (al. 4). La commission poursuivra son examen le 7 septembre 2010.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats se réunira le 07.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.057 Förderung der Hochschulen und Koordination im schweizerischen Hochschulbereich

Botschaft vom 29. Mai 2009 zum Bundesgesetz über die Förderung der Hochschulen und die Koordination im schweizerischen Hochschulbereich (HFKG) (BBl 2009 4561)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bundesgesetz über die Förderung der Hochschulen und die Koordination im schweizerischen Hochschulbereich (HFKG)

Übersicht aus der Botschaft

Das neue Hochschulförderungs- und -koordinationsgesetz setzt den Gesetzgebungsauftrag des neuen Artikels 63a der Bundesverfassung um, wonach Bund und Kantone gemeinsam für einen wettbewerbsfähigen und koordinierten gesamtschweizerischen Hochschulbereich von hoher Qualität sorgen sollen. Das Gesetz legt dazu die notwendigen erweiterten Koordinations- und Förderungsgrundlagen fest und löst das Universitätsförderungsgesetz und das Fachhochschulgesetz ab. Am 21. Mai 2006 wurde die neue Bildungsverfassung mit einem Ja-Anteil von 85,6 % durch das Volk und von allen Ständen angenommen. Sie überträgt Bund und Kantonen die gemeinsame Sorge «für eine hohe Qualität und Durchlässigkeit des Bildungsraums Schweiz» (Art. 61a Abs. 1 BV). Der Hochschulbereich ist mit Artikel 63a Gegenstand eines eigenen Verfassungsartikels geworden. Danach sorgen Bund und Kantone gemeinsam für die Koordination und für die Gewährleistung der Qualitätssicherung im schweizerischen Hochschulwesen. Sie nehmen dabei Rücksicht auf die Autonomie der Hochschulen und ihre unterschiedlichen Trägerschaften und achten auf die Gleichbehandlung von Institutionen mit gleichen Aufgaben. Zur Erfüllung dieser Aufgaben schliessen Bund und Kantone eine Zusammenarbeitsvereinbarung ab und übertragen bestimmte Befugnisse an gemeinsame Organe. Das Gesetz regelt die Zuständigkeiten, die diesen übertragen werden können, und legt die Grundsätze von Organisationen und Verfahren der Koordination fest. Seitens der Kantone bedarf es zur Übertragung der Befugnisse auf die gemeinsamen Organe eines Hochschulkonkordats.
Der vorliegende Gesetzesentwurf setzt diesen Verfassungsauftrag im Hochschulbereich um. Er regelt einerseits die Rahmenbedingungen für die gemeinsame Koordination des gesamtschweizerischen Hochschulbereichs zwischen Bund und Kantonen. Andererseits legt er die Voraussetzungen für die Ausrichtung von Bundesbeiträgen an kantonale universitäre Hochschulen und Fachhochschulen fest. Mit diesem Gesetz und seinen neuen Koordinations- und Fördergrundlagen werden die bestehenden Erlasse des Bundes für die kantonalen Universitäten und Fachhochschulen abgelöst: Das sind zum einen das Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (UFG) und zum andern das Fachhochschulgesetz vom 6. Oktober 1995 (FHSG). Die einzelnen Trägergesetze der Kantone und des Bundes, somit auch das ETH-Gesetz vom 4. Oktober 1991, sind von der Vorlage nicht betroffen und bleiben weiterhin bestehen.

09.057 Aide aux hautes écoles et coordination dans le domaine suisse des hautes écoles

Message du 29 mai 2009 relatif a la loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LAHE) (FF 2009 4067)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LAHE)

Condensé du message

La nouvelle loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles met en oeuvre le mandat législatif du nouvel art. 63a de la Constitution, qui dispose que la Confédération et les cantons veillent ensemble à la qualité, à la compétitivité et à la coordination du domaine suisse des hautes écoles. La loi pose à cette fin les bases élargies de la coordination et de l'encouragement nécessaires et remplace la loi sur l'aide aux universités et la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées.
Les nouveaux articles constitutionnels sur la formation ont été acceptés le 21 mai 2006 par l'ensemble des cantons et une majorité populaire de 85,6 %. Ils confient à la Confédération et aux cantons le soin de veiller ensemble «à la qualité et à la perméabilité de l'espace suisse de formation» (art. 61a, al. 1, Cst.). Le domaine des hautes écoles fait l'objet de l'art. 63a. Aux termes de cet article, la Confédération et les cantons veillent ensemble à la coordination et à la garantie de l'assurance de la qualité dans l'espace suisse des hautes écoles. Ce faisant, ils tiennent compte de l'autonomie des hautes écoles et des différentes collectivités responsables, et veillent à l'égalité de traitement des institutions assumant des tâches de même nature. Pour accomplir leurs tâches, la Confédération et les cantons concluent une convention de coopération et délèguent certaines compétences à des organes communs. La loi définit les compétences qui peuvent être déléguées à ces organes et fixe les principes applicables à l'organisation et à la procédure en matière de coordination. Du côté des cantons, la délégation de compétences aux organes communs requiert la conclusion d'un concordat sur les hautes écoles.
Le présent projet de loi transpose ce mandat constitutionnel dans le domaine des hautes écoles. D'une part, il règle les conditions-cadre pour l'action conjointe de la Confédération et des cantons en matière de coordination dans l'ensemble du domaine suisse des hautes écoles. D'autre part, il pose les conditions pour l'allocation de contributions fédérales aux universités et autres institutions universitaires cantonales et aux hautes écoles spécialisées. Posant de nouvelles bases pour la coordination et le financement dans le domaine des hautes écoles, le projet de loi remplace la législation fédérale existante sur les universités cantonales et les hautes écoles spécialisées, c'est-à-dire la loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités (LAU) et la loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES). Les lois cantonales sur l'université et les hautes écoles spécialisées ainsi que la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les écoles polytechniques fédérales (Loi sur les EPF) restent en vigueur.

Die wichtigsten Neuerungen der Vorlage betreffen:
– die Einsetzung der für die Koordinationsarbeit notwendigen gemeinsamen hochschulpolitischen Organe,
– die Schaffung eines für alle Hochschulen einheitlichen Akkreditierungssystems,
– die Rahmenbedingungen für eine gesamtschweizerische hochschulpolitische Planung und eine Aufgabenteilung in besonders kostenintensiven Bereichen,
– die Festlegung gemeinsamer Grundsätze bei der Hochschulfinanzierung.

Hochschulpolitisch werden damit in wichtigen Bereichen für alle Hochschulen geltende einheitliche Rahmenbedingungen für einen wettbewerbsfähigen Schweizer Hochschulraum von hoher Qualität geschaffen.

Les principales nouveautés du projet consistent:
– dans la constitution des organes politiques nécessaires à la coordination dans l'espace des hautes écoles,
– dans la mise en place d'un système d'accréditation applicable à l'ensemble des hautes écoles,
– dans la définition des conditions-cadre d'une planification dans le domaine de la politique suisse des hautes écoles et d'une répartition des tâches dans les domaines les plus coûteux, et
– dans la définition de principes communs dans le financement des hautes écoles.

En termes de politique de l'enseignement supérieur, le projet de loi crée les conditions- cadre applicables à l'ensemble des hautes écoles dans des domaines déterminants pour l'émergence d'un espace suisse d'enseignement supérieur d'un haut niveau de qualité et de compétitivité.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 31.08.2010

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates beendet die Detailberatung des HFKG und überweist die Vorlage an den Ständerat. Damit ist ein grosser Schritt auf dem Weg zu einer koordinierten Schweizer Hochschullandschaft getan.

Die ständerätliche Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-S) schloss an ihrer heutigen Sitzung die Detailberatung des Hochschulförderungs- und Koordinationsgesetzes (HFKG, 09.057) ab. Sie nahm die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 9 Stimmen bei 4 Enthaltungen an. Das Geschäft wird in der Herbstsession im Ständerat behandelt.

Intensiv diskutiert wurde ein Minderheitsantrag zu Art. 30 (Voraussetzungen für die insti-tutionelle Akkreditierung). Dieser verlangt, dass die Hochschulen die Arbeitsmarktfähigkeit ihrer Absolventen evaluiert. Im Grundsatz wurde diese Forderung begrüsst. Bedenken geäussert wurden im Hinblick auf die Gründung neuer Fachhochschulen, die sich um eine Akkreditierung bemühen müssten, ohne Aussagen zur Arbeitsmarktfähigkeit ihrer Absolventinnen machen zu können oder hinsichtlich nicht linear verlaufender Karrieren, die zum Zeitpunkt des Studienabschlusses noch nicht vorhersehbar seien. Befürchtet wurde auch eine zu grosse Autonomieeinschränkung der Hochschulen. Die Kommission lehnte daher diesen Antrag mit 5 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, die Forderung aufzunehmen.

Bezüglich des Akkreditierungsverfahrens (Art. 32) beschloss eine Kommissionsmehrheit, dass den Entwicklungen auf dem Akkreditierungsmarkt im Gesetz Rechnung getragen werden solle. Die Möglichkeit, dass künftig neben der Schweizerischen Akkreditierungs-agentur weitere Akkreditierungsagenturen eine Akkreditierung durchführen können, soll gegeben sein, sofern der Schweizerische Akkreditierungsrat diese anerkennt.

Eine Minderheit verlangte die Streichung der Finanzplanung auf gesamtschweizerischer Ebene (Art. 36 Abs. 2 Bst. 2), wie auch der entsprechenden Planungsvorgaben bei den Hochschulen (Art. 37 Abs. 2) und der Rektorenkonferenz (Art. 38 Abs. 2). Nach diesem Modell würde die Hochschulkonferenz Bund und Kantonen nicht mehr mitteilen, welche Mittel für die Zielerreichung notwendig sind (Streichung von Art. 39 Abs. 2). Die Minderheit befürchtete, dass die vorgesehene Finanzplanung zu einem administrativen Mehraufwand führen werde, verlange sie doch eine grössere Koordination zwischen Hochschulen, Rektorenkonferenzen, Bund und Kantonen (Art. 36-39). Zudem bestehe die Gefahr, dass mit der Bundesratsver-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 31.08.2010

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats vient d'achever l'examen par article de la LAHE, qui peut ainsi être transmise au Conseil des Etats. Un grand pas est désormais franchi vers la coordination du domaine des hautes écoles en Suisse.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) a achevé aujourd'hui l'examen par article de la loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LAHE, 09.057) . Adopté au vote sur l'ensemble par 9 voix contre 4, le projet sera soumis au Conseil des Etats à la session d'automne.

Au cours de la discussion, une proposition de minorité portant sur l'art. 30 (Conditions de l'accréditation institutionnelle) a été particulièrement débattue. Celle-ci prévoit que les hautes écoles soient tenues d'évaluer l'employabilité de leurs diplômés. Si cette proposition a été saluée sur le principe, des craintes ont été exprimées sur deux points : d'une part, les nouvelles hautes écoles spécialisées demandant une accréditation ne sont pas encore en mesure de donner des informations sur l'employabilité de leurs diplômés et, d'autre part, rien ne permet d'indiquer, à la fin des études, que les nouveaux diplômés ne vont pas changer plusieurs fois de domaine au cours de leur carrière. D'autres voix se sont en outre élevées pour critiquer une restriction trop importante de l'autonomie des hautes écoles. Par 5 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a donc décidé de rejeter la proposition, qui sera toutefois portée devant le conseil par une minorité.

S'agissant de la procédure d'accréditation en elle-même (art. 32), la majorité de la commission décide qu'il sera tenu compte de l'évolution du marché dans ce domaine. En d'autres termes, la loi doit prévoir la possibilité de faire réaliser à l'avenir la procédure d'accréditation par d'autres agences que l'Agence suisse d'accréditation, pour autant bien sûr que ces agences soient reconnues par le Conseil suisse d'accréditation.

Une minorité proposait par ailleurs de biffer la disposition concernant la planification financière à l'échelle nationale (art. 36, al. 2, let. c) ainsi que celles prévoyant l'obligation pour les hautes écoles de se conformer aux décisions de la Conférence suisse des hautes écoles (art. 37, al. 2) et pour la Conférence des recteurs de prendre en considération les décisions prises par la Conférence suisse des hautes écoles et les planifications financières de la Confédération et des cantons (art. 38, al. 2). D'après le modèle proposé par la minorité, la Conférence des

sion die Hochschulautonomie eingeschränkt werde. Im Sinne einer erfolgreichen hochschulpolitischen Koordination erachtet eine Mehrheit es dagegen als zwingend, dass die finanziellen Planungsvorgaben mitberücksichtigt werden und lehnt den Minderheitsantrag mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung ab.
Ein Antrag bei Art. 51 (Bemessungsgrundsätze) forderte, dass die „Qualität der Ausbildung" als weiteres Kriterium für die Bemessung der finanziellen Beiträge ins Gesetz aufgenommen werden solle. Die Kommissionsmitglieder diskutierten darüber, ob es genüge, bei der Bestimmung der Referenzkosten (Art. 44 Abs. 3) die Qualität der Lehre zu betonen, oder ob diese auch bei den Bemessungsgrundsätzen Erwähnung finden solle. Umstritten war hierbei die Frage, wie Qualitätskriterien für die Ausbildung festgelegt werden können. Die Mehrheit war dennoch der Ansicht, dass der Qualität der Ausbildung eine hohe Priorität zukommen solle und entsprechend im Gesetz verankert sein solle. Sie stimmte dem Antrag deshalb mit 8 zu 3 Stimmen ohne Enthaltungen zu. Eine Minderheit hält an der Version des Bundesrates fest und erachtet sie die Qualitätsvorgaben im Gesetz als ausreichend.
Die Kommission beriet ausserdem zwei Rückkommensanträge zu den Artikeln 13 und 26. Nach erneuter Diskussion von Art. 13 beschloss sie, dass je eine Vertreterin oder ein Vertreter des Mittelbaus und des Lehrkörpers mit beratender Stimme an den Sitzungen der Schweizerischen Hochschulkonferenz teilnehmen soll. Artikel 26 Abs. 3 regelt die Mitwirkung des Hochschulrats an der Studienprogrammgestaltung der Fachhochschulen. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, diesen Absatz zu streichen, da er die Autonomie der Fachhochschulen beschneide. Eine zweite Minderheit fordert aus demselben Grund die Streichung des gesamten Artikels. Die Mehrheit folgt dem bundesrätlichen Entwurf, der die Profilbildung der noch jungen Fachhochschulen unterstützen will.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

hautes écoles ne serait plus tenue d'informer la Confédération et les cantons du montant des moyens financiers qu'elle estime nécessaires à la réalisation des objectifs (suppression de l'art. 39, al. 2). La minorité craint que la planification financière prévue nécessite une coordination accrue entre les hautes écoles, les conférences des recteurs, la Confédération et les cantons et entraîne de ce fait un surcroît de dépenses administratives (art. 36 à 39). En outre, si la version du Conseil fédéral était adoptée, l'autonomie des hautes écoles risquerait de s'en trouver restreinte. La majorité de la commission estime au contraire qu'il est impératif, pour permettre l'instauration d'une coordination efficace de la politique des hautes écoles, que la planification financière soit prise en considération. C'est pourquoi elle propose, par 7 voix contre 3 et 1 abstention, de rejeter la proposition de minorité.
La commission s'est prononcée sur une autre proposition qui vise à inclure dans l'art. 51 (Principes de calcul) un critère supplémentaire pour le calcul du montant des contributions pour l'enseignement, à savoir la « qualité de la formation ». Les membres de la commission se sont demandés si la mention de la qualité de l'enseignement dans la disposition concernant les coûts de référence (art. 44, al. 3) était suffisante ou si cette précision devait également figurer parmi les principes de calcul. La controverse a davantage porté sur la façon de fixer ces critères de qualité ; la majorité était toutefois d'accord sur la nécessité d'accorder une priorité élevée à la qualité de la formation et de l'inscrire dans la loi. Elle a donc accepté la proposition, par 8 voix contre 3 et sans abstention. Estimant pour sa part que les prescriptions en matière de qualité figurant dans la loi sont suffisantes, une minorité continue de soutenir la version du Conseil fédéral.
La CSEC-E s'est également penchée sur deux propositions de réexamen des art. 13 et 26. Après une nouvelle discussion portant sur l'art. 13, la commission a décidé que seuls un représentant du corps intermédiaire et un représentant du corps enseignant seraient habilités à participer aux séances de la Conférence suisse des hautes écoles avec voix consultative. Quant à l'art. 26, il règle à l'al. 3 la participation du Conseil des hautes écoles à la conception de l'offre de programmes d'études des hautes écoles. Une minorité propose de biffer cet alinéa, estimant que celui-ci réduit l'autonomie des hautes écoles spécialisées. Invoquant ce même motif, une deuxième minorité propose de biffer l'ensemble de l'article. Pour sa part, la majorité de la commission partage l'opinion du Conseil fédéral, qui souhaite encourager le développement des profils des hautes écoles spécialisées, de création récente.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.069 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung

Botschaft vom 2. September 2009 zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) (BBl 2009 6151)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)

Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Änderung des UWG will den Schutz gegen einzelne unlautere Geschäftspraktiken verbessern, die Rechtsdurchsetzung stärken und die Grundlage für die Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden schaffen.
Lautere und transparente Geschäftspraktiken sind Voraussetzung für eine gut funktionierende Marktwirtschaft. Die Abnehmerinnen und Abnehmer aller Handelsstufen, einschliesslich der Konsumentinnen und Konsumenten, können die ihnen zugedachte Steuerungsfunktion nur wahrnehmen, wenn sie über transparente und unverfälschte Marktinformationen verfügen. Die Bekämpfung unlauterer Geschäftspraktiken hat deshalb eine höchst wettbewerbspolitische Komponente und liegt im öffentlichen Interesse. In den vergangenen Jahren haben sich Mängel auf drei Ebenen offenbart: Bei einzelnen Geschäftspraktiken, in der Rechtsdurchsetzung und in der Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden.

Stärkung des materiellen Lauterkeitsschutzes

– Neue Bestimmungen, welche den Rahmen der Lauterkeit von Offerten für Registereinträge und Insertionsaufträge klar festlegen (Art. 3 Bst. p und q Entwurf): Der Missbrauch mit untransparenten Antragsformularen für Einträge in nutzlose Register jeglicher Art ist gross. Mit einer griffigen Bestimmung soll diesem Missstand ein Riegel geschoben werden.
– Neue Regelung, welche die Unlauterkeit von Schneeballsystemen festschreibt (Art. 3 Bst. r Entwurf). Eine entsprechende Bestimmung hätte im Rahmen der Totalrevision des Lotteriegesetzes ins UWG eingefügt werden sollen. Wegen der Sistierung der Lotteriegesetzrevision war die UWGErgänzung blockiert. Der vorliegende Entwurf überführt das Verbot von Schneeballsystemen ins UWG, wo es rechtssystematisch hingehört.
– Griffigere Ausgestaltung der bestehenden AGB-Bestimmung in Artikel 8 UWG: Die Schaffung eines griffigeren Instrumentariums gegen missbräuchliche allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) ist eine bereits mehrfach formulierte Forderung der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen. Mit einer Korrektur von Artikel 8 UWG soll eine Inhaltskontrolle von AGB ermöglicht werden. Gemäss Entwurf können AGB vom Richter u.a. dann als unlauter erklärt werden, wenn sie in Treu und Glauben verletzender Weise ein erhebliches und ungerechtfertigtes Missverhältnis der vertraglichen Rechte und der vertraglichen Pflichten vorsehen (z.B. eine Klausel, die sämtliche Risiken auf den Käufer oder Kunden überwälzt). Nach geltendem Recht sind AGB nur dann unlauter, wenn sie eine solch einseitige Risikoverteilung «in irreführender Weise» vorsehen. Verstösse gegen Artikel 8 UWG führen zur Nichtigkeit der fraglichen Klauseln.

09.069 Loi contre la concurrence déloyale. Modification

Message du 2 septembre 2009 concernant la modification de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) (FF 2009 5539)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD)

Condensé du message

La modification de la LCD qui est proposée vise à améliorer la protection contre diverses pratiques commerciales déloyales, à renforcer l'application du droit et à créer la base juridique nécessaire à la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale.
Des méthodes commerciales loyales et transparentes sont indispensables au bon fonctionnement d'une économie de marché. Les clients à tous les échelons, consommateurs inclus, sont en mesure d'assurer la fonction d'orientation qui leur échoit uniquement s'ils disposent d'informations transparentes et non falsifiées sur le marché. La lutte contre les pratiques commerciales déloyales revêt dès lors une grande importance pour la concurrence et relève de l'intérêt public. Or, ces dernières années, des lacunes sont apparues sur trois plans: celui des pratiques commerciales, celui de l'application du droit et celui de la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères chargées de la concurrence déloyale.

Renforcement de la protection matérielle contre la concurrence déloyale

– Introduction de nouvelles dispositions qui définissent clairement le cadre de la loyauté des offres pour l'inscription dans des répertoires et pour la publication d'annonces (art. 3, let. p et q). Les abus commis au moyen de formulaires d'offre opaques pour l'inscription dans des répertoires de toute nature et sans utilité sont importants. L'introduction de normes efficaces vise à mettre un terme à cette situation problématique.
– Introduction d'une disposition établissant le caractère déloyal des systèmes boule de neige (art. 3, let. r). Une disposition de ce genre aurait dû être introduite dans la LCD lors de la révision totale de la loi sur les loteries, mais cela n'a pas pu se faire, le projet en question ayant été suspendu. Le présent projet suggère de transférer l'interdiction des systèmes boule de neige dans la LCD, un choix qui s'impose sur le plan de la systématique juridique.
– Reformulation de la disposition sur les conditions générales pour en améliorer l'efficacité (art. 8). La Commission fédérale de la consommation (CFC) a maintes fois appelé de ses voeux la création d'instruments législatifs permettant de lutter efficacement contre les conditions générales abusives. Le remaniement de l'art. 8 vise à permettre un contrôle du contenu des conditions générales. Selon le projet, le juge pourra qualifier les conditions générales de déloyales, notamment lorsque, en contradiction avec les règles de la bonne foi, elles prévoient une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations relevant du contrat (par ex. une clause qui reporte tous les risques sur l'acheteur ou le client). Aux termes du droit actuel, les conditions générales sont déloyales uniquement lorsqu'elles prévoient

Bessere Rechtsdurchsetzung
Die Rechtsdurchsetzung soll durch eine Weiterentwicklung des Klagerechts des Bundes verbessert werden (Art. 10 Abs. 3 ff. Entwurf): Der Bund soll nicht nur Klage erheben können, wenn unlautere Geschäftspraktiken den Ruf der Schweiz im Ausland beeinträchtigen (so nach bisherigem Art. 10 Abs. 2 Bst. c UWG), sondern auch bei der Schädigung von Kollektivinteressen im Inland. Die durch allfällige unlautere Geschäftspraktiken aus dem In- und Ausland gefährdeten Interessen von Schweizer KMU, Konsumentinnen und Konsumenten liessen sich damit besser verteidigen. Ferner soll dem Bundesrat die Möglichkeit gegeben werden, vor unlauteren Machenschaften, die öffentliche Interessen gefährden, unter Nennung der entsprechenden Firmen zu warnen.

Zusammenarbeit mit ausländischen Lauterkeitsaufsichtsbehörden
Die Globalisierung und das Internet haben zu einer erheblichen Zunahme grenzüberschreitender unlauterer Geschäftspraktiken geführt. Das zeigt sich auch in der Jahresstatistik der bei den Bundesbehörden aus dem Ausland eingehenden Beschwerden gegen Geschäftspraktiken von Schweizer Firmen (2008: 1650 Beschwerden). Umgekehrt werden auch immer mehr Schweizer Bürgerinnen und Bürger sowie KMU Opfer von Betrügereien aus dem Ausland. In diesem Zusammenhang ist die Schweiz auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit ausländischen Partnerbehörden angewiesen. Amtshilfebestimmungen sind deshalb sowohl für den Schutz des Ansehens wie auch für eine effiziente Bekämpfung grenzüberschreitender Betrügereien unabdingbar.

une répartition unilatérale des risques «de nature à provoquer une erreur». Les infractions à l'art. 8 entraînent la nullité des clauses concernées. 5541

Meilleure application de la loi
Il est nécessaire d'améliorer l'application de la loi en étendant le droit de la Confédération d'intenter une action (art. 10, al. 3 ss). La Confédération doit pouvoir ester en justice non seulement lorsque des pratiques commerciales déloyales portent atteinte à la réputation de la Suisse à l'étranger (actuel art. 10, al. 2, let. c), mais aussi lorsque des intérêts collectifs sont affectés à l'intérieur du pays. Il sera ainsi plus facile de défendre les intérêts des PME et des consommateurs suisses qui sont menacés par des pratiques commerciales déloyales commises en Suisse et à l'étranger. Enfin, le Conseil fédéral doit avoir la possibilité de mettre en garde le public contre les pratiques déloyales qui menacent des intérêts publics, en citant nommément les entreprises incriminées.

Collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale
Le phénomène de la mondialisation et le réseau internet ont entraîné un développement considérable des pratiques commerciales déloyales transfrontières, une tendance illustrée par la statistique annuelle des autorités fédérales qui inventorie les réclamations provenant de l'étranger relatives aux pratiques commerciales d'entreprises suisses (2008: 1650 réclamations). Les citoyens et les PME suisses victimes d'arnaques conçues à l'étranger sont eux aussi de plus en plus nombreux. La Suisse est tributaire à cet égard de la collaboration avec les autorités étrangères. Il est donc indispensable de disposer de normes régissant l'assistance administrative afin de préserver la réputation de la Suisse et de lutter efficacement contre les arnaques transfrontières.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.08.2010

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats ist ohne Gegenstimme auf die Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb eingetreten. Diese Vorlage bezweckt, den Schutz gegen einzelne unlautere Geschäftspraktiken zu verbessern, die Rechtsdurchsetzung zu stärken und in Sachen unlauterer Wettbewerb die Grundlage für die Zusammenarbeit mit den ausländischen Aufsichtsbehörden zu schaffen. Die Kommission hat die Detailberatung aufgenommen. Sie wird nach der kommenden Sitzung vom 7. September über ihre Beschlüsse informieren.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates wird am 07.09.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.08.2010

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats est entrée en matière sans opposition sur le projet de modification de la Loi fédérale contre la concurrence déloyale. Ce projet vise à améliorer la protection contre diverses pratiques commerciales déloyales, à renforcer l'application du droit et à créer la base juridique nécessaire à la collaboration avec les autorités de surveillance étrangères en matière de concurrence déloyale. La commission a commencé l'examen de détail ; elle informera sur les décisions prises à l'issue de ses délibérations, après la prochaine séance (7 septembre).

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats se réunira le 07.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.089 Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Änderung

Botschaft vom 27. November 2009 zur Änderung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgsetzes (Datenschutz bei der Nutzung der elektronischen Infrastruktur) (BBl 2009 8513)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) (Datenschutz bei der Benutzung der elektronischen Infrastruktur)
03.03.2010 Nationalrat. Eintreten. Das Geschäft geht für die Detailberatung an die Kommission zurück.
08.06.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Vorlage beantragt der Bundesrat dem Parlament, im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) und in den Gesetzen über die eidgenössischen richterlichen Behörden die nötigen formellgesetzlichen Grundlagen für die Bearbeitung von Personendaten zu schaffen, die bei der Benutzung der Infrastruktur der Verwaltung anfallen. In der heutigen Arbeitswelt sind zahlreiche elektronische Hilfsmittel nicht mehr wegzudenken. Dies gilt auch für die Verwaltung: Die Bundes-organe stellen nicht nur Telefon und Computer zur Verfügung, sondern setzen auch zahlreiche weitere Instrumente ein. Die Benützung dieser elektronischen Infrastruktur hinterlässt zwangsläufig Spuren, die Rückschlüsse auf die Benutzerinnen und Benutzer zulassen. Verschiedene Gesetze erlauben unter bestimmten Voraussetzungen die Aufzeichnung und Auswertung von Daten, die im Zusammenhang mit der Nutzung der elektronischen Infrastruktur entstehen, z.B. im Rahmen eines Strafverfahrens. Nicht geregelt ist jedoch der Umgang der Bundesverwaltung mit Inhalts- und mit sogenannten Randdaten im Rahmen ihrer ordentlichen Tätigkeit. Aus der Sicht des Datenschutzes ist die Bearbeitung von besonders schützenswerten Personendaten nur zulässig, wenn dazu eine formellgesetzliche Grundlage besteht. Mit den hier vorgeschlagenen Bestimmungen im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz wird diese Lücke geschlossen. Die Vorlage geht vom Grundsatz aus, dass die Bundesorgane Personendaten, die bei der Benutzung der elektronischen Infrastruktur anfallen, grundsätzlich nicht bearbeiten dürfen. Vorbehalten bleibt die Aufzeichnung bestimmter Daten und deren Auswertung zu den im Gesetz abschliessend aufgezählten Zwecken. Zusammenfassend geht es darum, die für technische, statistische und organisatorische Zwecke benötigten Daten freizugeben, soweit dies für das Funktionieren der Bundesverwaltung erforderlich ist. Dabei gelten für die personenbezogene Auswertung strengere Massstäbe als für Analysen, deren Ergebnisse ausschliesslich anonymisierte Daten enthalten. Das Gesetz regelt nur die Grundzüge. Die Aufbewahrung und die Vernichtung der Daten, der Zugriff auf die Daten und weitere Modalitäten sollen auf Verordnungsebene bestimmt werden.

09.089 Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Modification

Message du 27 novembre 2009 concernant la modification de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (Protection des données résultant de l'utilisation de l'infrastructure électronique) (FF 2009 7693)

CN/CE Commission des institutions politiques

Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) (Protection des données lors de l'utilisation de l'infrastructure électronique)
03.03.2010 Conseil national. Entrer en matière. L'objet retourne à la commission pour la discussion par article.
08.06.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Par ce projet, le Conseil fédéral propose au Parlement de créer dans la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) et dans les lois sur les tribunaux fédéraux la base légale formelle nécessaire pour traiter les données personnelles liées à l'utilisation de l'infrastructure de l'administration. Dans le monde du travail d'aujourd'hui, nombre d'outils électroniques sont devenus indispensables. C'est également le cas dans l'administration: les organes de la Confédération recourent évidemment au téléphone et à l'informatique, mais aussi à de nombreux autres appareils. L'utilisation de cette infrastructure électronique laisse inévitablement des traces donnant des informations sur les utilisateurs. Plusieurs lois autorisent dans certaines circonstances l'enregistrement et l'analyse de données générées lors de l'utilisation de l'infrastructure électronique, notamment dans le cadre d'une procédure pénale. Toutefois, aucun texte ne réglementait jusqu'ici l'utilisation par l'administration fédérale, dans le cadre de son activité ordinaire, du contenu des communications et des données relatives aux communications. Or, du point de vue de la protection des données, le traitement de données sensibles n'est autorisé que dans la mesure où il se fonde sur une base légale formelle. Les dispositions que nous proposons d'introduire dans la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration visent à combler cette lacune. Les nouvelles dispositions partent de l'idée que les organes de la Confédération ne sont en principe pas autorisés à traiter les données personnelles résultant de l'utilisation de l'infrastructure électronique. L'enregistrement de certaines données et leur analyse dans les buts strictement prévus par la loi sont réservés. Pour résumer, il s'agit d'autoriser le traitement des données personnelles à des fins techniques, statistiques et organisationnelles, pour autant que cela soit nécessaire au fonctionnement de l'administration fédérale. Les critères sont à cet égard plus stricts pour le traitement de données se rapportant à des personnes que pour des analyses dont les résultats contiennent exclusivement des données anonymisées. La loi ne fait qu'établir des principes. La conservation et la destruction des données, l'accès aux don-nées et d'autres modalités seront définis au niveau réglementaire.

Debatte im Nationalrat
sda, 08.06.2010

Nationalrat will Umgang mit Personendaten selber regeln
Der Umgang mit elektronischen Spuren, die Nutzer in der Bundesverwaltung hinterlassen, wird gesetzlich geregelt. Dabei beschneidet der Nationalrat die Kompetenzen des Bundesrates: Das Parlament solle auch die Ausführungsbestimmungen regeln.
Im Grundsatz war die Gesetzesvorlage unbestritten, der Nationalrat stimmte ihr als Erstrat mit 151 zu 0 Stimmen zu. Zu reden gaben vielmehr die Zuständigkeiten. Der Entwurf sah vor, die Datenbearbeitung, den Zugriff und die Gewährleistung der Datensicherheit durch den Bundesrat in einer Verordnung regeln zu lassen.
Dies missfiel sowohl den Grünen wie der SVP. Rudolf Joder (SVP/BE) stiess sich daran, dass die «wichtigsten Inhalte» in einer Verordnung geregelt werden sollten. «Damit kaufen wir im heiklen Bereich der Personendaten die Katze im Sack.»
Mit 123 zu 24 Stimmen folgte der Nationalrat einem Antrag von Marlies Bänziger (Grüne/ZH), welche die Kompetenz für die Ausführungsbestimmungen der Bundesversammlung zuweisen wollte. Kein Gehör fand Justizministerin Eveline Widmer-Schlumpf, die versprach, die bundesrätliche Verordnung der vorberatenden Kommission vorzulegen.

Dornenvolle Vorgeschichte
Die Anpassung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes hat eine dornenvolle Vorgeschichte. Der Nationalrat trat im März gegen den Willen seiner Kommission auf die laut Kommissionsmehrheit «missglückte» Vorlage ein, ohne diese aber materiell zu beraten. Schon damals wurde kritisiert, dass viele Detailfragen offenblieben.
Der Bundesrat will mit dem Gesetz Personen, welche Telefone oder Computer des Bundes benützen, vor unzulässigem Umgang mit den dabei hinterlassenenen elektronischen Spuren schützen. Zugleich erhält der Bund die gesetzliche Grundlage, bestimmte Daten rechtmässig zu bearbeiten.

Délibérations au Conseil national
ats, 08.06.2010

Administration fédérale - Le National pose une base à l'utilisation d'appareils électroniques
Les données des personnes utilisant les ordinateurs, téléphones et autres infrastructures électroniques de la Confédération ne doivent pas être utilisées à mauvais escient. Pour régler ce cas, le National a adopté mardi une révision de la loi par 151 voix sans opposition.
Aucune base légale n'existe actuellement pour l'enregistrement et le traitement de données résultant de l'utilisation de l'infrastructure électronique de la Confédération. Or les employés fédéraux laissent régulièrement des traces, en travaillant sur leur ordinateur, en téléphonant, en imprimant un document, en pointant ou même en franchissant une porte munie d'un système de contrôle des entrées.
Pour éviter les abus, la révision de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que les organes fédéraux ne pourront enregistrer ces informations qu'à certaines fins: pour effectuer des copies de sauvegarde, pour garantir la sécurité de l'information et des services, pour assurer l'entretien technique de l'infrastructure, pour contrôler le respect des règlements d'utilisation ainsi que le temps de travail, pour retracer l'accès aux fichiers et pour facturer les coûts.
Des conditions supplémentaires sont posées pour l'analyse nominative des données. Cette dernière pourra par exemple avoir lieu, en cas de soupçon, pour vérifier si une personne utilise abusivement Internet. Sous la pression du plénum, la commission préparatoire avait dû replancher sur le projet pour combler certaines lacunes dans la protection des données.
Parlement compétent
Le National a donc précisé qu'une analyse des données ne peut être effectuée que par les organes de la Confédération et après information écrite de la personne concernée. Les données ne pourront en outre être conservées qu'aussi longtemps que nécessaire.
Mais cela n'a pas suffit à calmer les doutes émis par les Verts et l'UDC qui ont notamment réclamé que le Parlement et non le Conseil fédéral règle les dispositions d'exécution. Leur proposition a été acceptée par 123 contre 24.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 29.06.2010

Mit 9 zu 0 Stimmen bei zwei Enthaltungen stimmt die SPK des Ständerates dem Entwurf des Bundesrates für eine gesetzliche Regelung des Datenschutzes bei der Nutzung der elektronischen Infrastruktur des Bundes zu (09.089 n Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Änderung). Mit einer Ausnahme folgt sie dabei den Beschlüssen des Nationalrates: Mit 6 zu 5 Stimmen will sie die Zuständigkeit zum Erlass der Ausführungsbestimmungen beim Bundesrat belassen und nicht wie der Nationalrat dem Parlament übertragen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 29.06.2010

Par 9 voix contre 0 et 2 abstentions, la CIP-E a en outre approuvé un projet du Conseil fédéral qui vise à créer une base légale réglementant le traitement des données personnelles liées à l'utilisation de l'infrastructure électronique de la Confédération (09.089 n Loi sur l ' organisation du gouvernement et de l ' administration. Modification) . La commission s'est ainsi ralliée aux décisions du Conseil national, à une exception près: par 6 voix contre 5, elle a souhaité que la compétence d'édicter les dispositions d'exécution reste l'apanage du Conseil fédéral, et non qu'elle soit transférée au Parlement.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

09.096 Abkommen zwischen der Schweiz und Eurojust. Genehmigung

Botschaft vom 4. Dezember 2009 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Eurojust (BBl 2010 23)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Eurojust

Übersicht aus der Botschaft

Das Abkommen, das den eidgenössischen Räten mit dieser Botschaft zur Genehmigung unterbreitet wird, institutionalisiert die Zusammenarbeit mit Eurojust, der Einheit für justizielle Zusammenarbeit der Europäischen Union. Ziel der Kooperation ist die verstärkte Bekämpfung schwerer internationaler Kriminalität wie Terrorismus, Beteiligung an einer kriminellen Organisation, Menschenhandel, Drogenhandel, Betrug oder Geldwäscherei.

Ausgangslage
Die Schweiz hat bereits anlässlich der Verhandlungen über die Bilateralen II ihr Interesse an einer institutionalisierten Zusammenarbeit mit Eurojust bekundet und dies schriftlich festgehalten in der Vereinbarten Niederschrift zu den Verhandlungen über den Schengener Assoziierungsvertrag1 und in der Schlussakte zum Betrugsbekämpfungsabkommen2.
Schon heute arbeitet die Schweiz im Justiz- und Strafverfolgungsbereich eng mit den Mitgliedstaaten der Europäischen Union zusammen. Optimierungsmöglichkeiten bestehen aber etwa im Bereich der Koordination. Gerade für die erfolgreiche Bekämpfung der schweren Kriminalität, bei der vermehrt ein organisiertes und sich über mehrere Staaten erstreckendes Vorgehen festzustellen ist, ist eine verstärkte Koordination und Kooperation der Strafverfolgungsbehörden in den betroffenen Ländern erforderlich.
Derartige koordinierende und unterstützende Aufgaben übernimmt Eurojust, eine von der Europäischen Union geschaffene Einrichtung mit dem Ziel, die schwere Kriminalität auf justizieller Ebene verstärkt zu bekämpfen. Eurojust soll die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen einzelstaatlichen Behörden verbessern, vor allem durch die Erleichterung der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen.
Durch das Abkommen mit Eurojust kann die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und den EU-Mitgliedstaaten im Bereich der Strafrechtshilfe im Interesse einer effizienten Verbrechensbekämpfung weiter optimiert werden.
Einzelfallweise findet im Rahmen des nach schweizerischem Recht Zulässigen bereits heute eine Kooperation zwischen der Schweiz und Eurojust statt. Im Interesse der Transparenz und der Rechtssicherheit drängte sich aber die Aushandlung eines Instruments auf, das die Zusammenarbeit institutionalisiert und den Rahmen und die Modalitäten für die Kooperation vertraglich festlegt.
Mit dem polizeilichen Gegenstück zu Eurojust, dem Europäischen Polizeiamt Europol, hat die Schweiz bereits einen Zusammenarbeitsvertrag abgeschlossen. Dieser ist seit März 2006 in Kraft.

Inhalt der Vorlage
Das Abkommen schafft eine Rechtsgrundlage für die institutionalisierte Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Euro-

09.096 Accord entre la Suisse et Eurojust. Approbation

Message du 4 décembre 2009 portant approbation de l'Accord entre la Suisse et Eurojust (FF 2010 23)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et Eurojust

Condensé du message

L'accord soumis aux Chambres fédérales par le présent message institutionnalise la coopération avec Eurojust, l'unité de coopération judiciaire de l'Union européenne. Cette coopération vise à renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité internationale, notamment le terrorisme, la participation à une organisation criminelle, la traite des êtres humains, le trafic illicite de stupéfiants, les escroqueries et fraudes et le blanchiment d'argent.

Point de la situation
Dès les négociations bilatérales II, la Suisse a fait savoir qu'elle souhaitait institutionnaliser la coopération avec Eurojust, une volonté qui a été retenue par écrit dans le procès-verbal agréé des négociations sur l'Accord d'association à Schengen1 et dans l'acte final de l'Accord sur la fraude2.
La Suisse collabore déjà étroitement avec les Etats membres de l'Union européenne (UE) dans le domaine judiciaire et dans le domaine de la poursuite pénale. Il y a néanmoins matière à améliorer la coordination. Il est indispensable, pour lutter efficacement contre la grande criminalité, de renforcer la coordination et la coopération entre les autorités de poursuite pénale des pays touchés par des formes graves de criminalité, qui se caractérisent par des modes opératoires défiant les frontières et un haut degré d'organisation.
Eurojust assume de telles tâches de coordination et de soutien. Fondé par l'UE dans le but d'accentuer la répression de la grande criminalité, Eurojust vise à renforcer la coopération entre les autorités judiciaires compétentes des Etats participants, principalement en simplifiant l'entraide pénale internationale.
L'Accord entre la Suisse et Eurojust (ci-après accord) permet de continuer à améliorer la coopération entre la Suisse et les Etats membres de l'UE dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale et contribue à l'efficacité de la lutte contre le crime.
Aujourd'hui, la Suisse collabore avec Eurojust au cas par cas dans les limites du droit suisse. Il s'est toutefois révélé indispensable, dans une optique de transparence et de sécurité du droit, d'institutionnaliser la coopération et de fixer ses modalités dans un traité.
La Suisse a déjà conclu un accord de coopération avec le pendant policier d'Eurojust, l'Office européen de police Europol. Il est en vigueur depuis mars 2006.

Contenu de l'accord
L'accord crée les bases juridiques qui permettent d'institutionnaliser la coopération entre la Suisse et Eurojust. Il prévoit l'échange d'information et règle également, à cet égard, la protection des données transmises et les questions de responsabilité. L'Office fédéral de la justice (OFJ) est désigné dans l'accord comme le point de contact de la Suisse auprès d'Eurojust. Les autorités compétentes suisses pourront,

just. Es sieht den Austausch von Informationen vor und regelt in diesem Zusammenhang auch den Schutz der übermittelten Daten sowie Haftungsfragen. Das Bundesamt für Justiz wird als Schweizer Kontaktstelle für Eurojust bezeichnet. Die zuständigen schweizerischen Behörden erhalten die Möglichkeit, an operativen und strategischen Sitzungen, die von Eurojust organisiert werden, teilzunehmen oder selber um Einberufung solcher Sitzungen zu ersuchen. Das Abkommen enthält ausserdem die rechtliche Grundlage für eine allfällige spätere Entsendung eines Schweizer Verbindungsbeamten zu Eurojust.
Das Abkommen gibt die Leitlinien für die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Eurojust vor (Prinzip der Kooperation, sachlicher Anwendungsbereich, zuständige Behörden, Informationskanäle, Schutz der übermittelten Daten, Haftung). Bezüglich Umfang und Modalitäten der Kooperation im konkreten Einzelfall, wie etwa die Voraussetzungen für die Übermittlung von Informationen oder Verweigerungsgründe, wird demgegenüber auf die diesbezüglichen spezifischen Rechtsvorschriften der betroffenen Staaten verwiesen. Das geltende Rechtshilferecht der Schweiz wird vom Abkommen somit nicht tangiert. Explizit vorbehalten sind auch die Bestimmungen bilateraler oder multilateraler Abkommen auf dem Gebiet der justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen zwischen der Schweiz und der EU bzw. deren Mitgliedstaaten. Das Abkommen schafft demnach keine neuen, mit dem schweizerischen Recht nicht vereinbaren Zusammenarbeitsverpflichtungen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.08.2010

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, dieses Abkommen zu genehmigen. Es institutionalisiert die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Eurojust, der Einheit für justizielle Zusammenarbeit der Europäischen Union, bei der Bekämpfung schwerer internationaler Kriminalität wie Terrorismus, Beteiligung an einer kriminellen Organisation, Menschenhandel, Drogenhandel, Betrug oder Geldwäscherei. Ein entsprechendes Abkommen über die polizeiliche Zusammenarbeit wurde vor einigen Jahren bereits mit Europol geschlossen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

selon les termes de l'accord, prendre part aux réunions opérationnelles et stratégiques sur invitation d'Eurojust. Elles pourront demander à y participer ou encore lui suggérer de convoquer une réunion. L'accord comporte également une disposition permettant à la Suisse de détacher ultérieurement un officier de liaison auprès d'Eurojust.
L'accord définit les grandes lignes de la coopération (principe de la coopération, champ d'application matériel, autorités compétentes, canaux d'échange d'information, protection des données transmises, responsabilité). Par contre, il renvoie aux dispositions juridiques spécifiques des parties en ce qui concerne l'étendue et les modalités de la coopération au cas par cas (par exemple conditions de la transmission d'informations ou motifs de refus). L'accord n'affecte ainsi en rien les dispositions en matière d'entraide judiciaire en vigueur en Suisse. De même, les dispositions des traités d'entraide judiciaire bilatéraux ou multilatéraux conclus entre la Suisse et l'UE ou ses Etats membres sont explicitement réservées. L'accord ne fonde donc aucune obligation nouvelle en matière de coopération qui ne serait pas compatible avec le droit suisse

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.08.2010

La commission a décidé à l'unanimité de proposer à son conseil d'approuver un accord permettant d'institutionnaliser la coopération entre la Suisse et Eurojust dans le domaine de la lutte contre les formes graves de criminalité internationale, notamment le terrorisme, la participation à une organisation criminelle, la traite des êtres humains, le trafic illicite de stupéfiants, les escroqueries et fraudes et le blanchiment d'argent. Eurojust est l'unité de coopération judiciaire de l'Union européenne. Un accord semblable existe depuis plusieurs années avec Europol, en matière de coopération policière.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.098 Für den Schutz vor Waffengewalt. Volksinitiative

Botschaft vom 16. Dezember 2009 zur Volksinitiative Für den Schutz vor Waffengewalt (BBl 2010 137)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für den Schutz vor Waffengewalt»
17.06.2010 Nationalrat. Fortsetzung
18.06.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Die Volksinitiative «Für den Schutz vor Waffengewalt» soll Volk und Ständen mit der Empfehlung, die Initiative abzulehnen, und ohne Gegenvorschlag zur Abstimmung unterbreitet werden. Die verlangten neuen Verfassungsbestimmungen würden einen Kompromiss, wie er im geltenden Waffengesetz gefunden wurde, aufbrechen. Die geforderten Massnahmen sind teilweise schwierig umzusetzen und nur mit grossem administrativem Aufwand zu kontrollieren. Was die Armeewaffen betrifft, wurden bereits Schritte zur Verbesserung der Situation eingeleitet. Am 23. Februar 2009 reichte das Initiativkomitee die eidgenössische Volksinitiative «Für den Schutz vor Waffengewalt» mit 106 037 gültigen Unterschriften ein. Die Initiative fordert einen Bedarfs- und Fähigkeitsnachweis für den Umgang mit Waffen und ein Verbot jeglichen privaten Erwerbs von Seriefeuerwaffen und sogenannten «Pump Actions». Weiter verlangt sie, dass die Ordonnanzwaffen im Zeughaus, und nicht zuhause aufbewahrt werden, und dass der Bund ein Informationssystem über Feuerwaffen einrichtet. Schliesslich will sie den Bund verpflichten, Einsammelaktionen von Waffen zu fördern und sich international gegen die Verbreitung der Verfügbarkeit von Waffen einzusetzen. Wie der Umgang mit Waffen im Waffengesetz auszugestalten ist, wurde in der schweizerischen Öffentlichkeit stets kontrovers diskutiert. Die eine Seite möchte jeglichen Umgang mit Waffen streng reglementieren, um so jedes Sicherheitsrisiko auszuschliessen, die andere Seite plädiert für möglichst wenig entsprechende Bestimmungen, damit Jagd-, Sport- oder Sammlerinteressen unbehelligt von bürokratischen Aufwendungen ausgeübt werden können. Der Bundesrat ist überzeugt, dass mit den aktuellen Regelungen im Waffengesetz ein Mittelweg gefunden wurde, mit dem die verschiedenen involvierten Interessen möglichst ausgeglichen berücksichtigt werden können. Die Annahme der Volksinitiative würde diesen Kompromiss in Frage stellen, ohne dass klare Vorteile gegenüber den geltenden Bestimmungen ersichtlich wären. Hinzu kommen hohe Hürden in der konkreten Umsetzung: Es dürfte sich als schwierig erweisen, den «zulässigen» Bedarf und die erforderlichen «Fähigkeiten» für alle Kategorien von waffeninteressierten Personen zu definieren und positivrechtlich festzulegen. Weiter könnte ein solches System nur mit einem grossen administrativen Aufwand errichtet werden, soll es denn wirksam sein: Eine effektive Kontrolle von Bedarfs- und Fähigkeitsnachweisen ist nur unter Einsatz erheblicher personeller Ressourcen denkbar. Zudem eröffnen sich zahlreiche Möglichkeiten für Umgehungen, da objektive, leicht überprüfbare Kriterien zu einem Bedarfs- und Fähigkeitsnachweis bei verschiedenen Interessengruppen nur schwer zu finden sind (z.B. Sammler). Der Vollzug wird somit mehrheitlich persönliche Angaben der interessierten Person zu überprüfen

09.098 Pour la protection face à la violence des armes. Initiative populaire

Message du 16 décembre 2009 relatif à l'initiative populaire Pour la protection face à la violence des armes (FF 2010 129)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour la protection face à la violence des armes»
17.06.2010 Conseil national. Suite
18.06.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

L'initiative populaire «Pour la protection face à la violence des armes» doit être soumise, sans contre-projet, au vote du peuple et des cantons avec une recommendation visant à son rejet. Les nouvelles dispositions constitutionnelles réclamées briseraient le compromis tel que trouvé par la législation en vigueur sur les armes. Une partie des mesures exigées est difficile à mettre en pratique et leur contrôle n'est possible qu'au prix d'un grand travail administratif. En ce qui concerne les armes militaires, des efforts ont déjà été entrepris pour améliorer la situation.
Le 23 février 2009, le comité d'initiative a déposé l'initiative populaire fédérale «Pour la protection face à la violence des armes» munie de 106 037 signatures valables. Cette initiative exige la preuve du besoin de posséder une arme et de la capacité à la manipuler ainsi qu'une interdiction d'acquérir à titre privé des armes à feu automatiques et des fusils à pompe («pump action»). Elle demande en outré que les armes d'ordonnance soient conservées à l'arsenal et non plus au domicile et que la Confédération mette en place un système d'information sur les armes à feu. Enfin, elle entend obliger la Confédération à encourager les collectes d'armes et à s'engager sur le plan international pour limiter la disponibilité des armes. La législation en matière d'armes a toujours été sujette à controverse dans l'opinion publique suisse. Certains souhaiteraient une stricte réglementation de l'utilisation d'armes afin d'exclure tout risque, tandis que d'autres plaident en faveur d'une réglementation aussi minime que possible afin que les activités de chasse, de sport et de collection puissent être pratiquées sans contrainte bureaucratique. Le Conseil fédéral est convaincu que la loi sur les armes offre pour l'heure une voie intermédiaire tenant compte des divers intérêts des personnes impliquées tout en les pondérant au mieux. Si l'initiative devait être accepté, ce compromis serait remis en question sans que des avantages soient pour autant mis clairement en évidence par rapport aux dispositions en vigueur. D'importants obstacles s'opposent en outre à l'application concrète: il devrait s'avérer difficile de définir et de fixer dans le droit positif ce qu'est un besoin «acceptable» et ce que signifient les «capacités nécessaires» pour toutes les categories de personnes s'intéressant aux armes. En outre, pour être efficace, un tel système ne pourrait être mis sur pied qu'au prix d'un grand travail administratif. En effet, un véritable contrôle du besoin de posséder une arme et de la capacité à la manipuler n'est envisageable qu'avec un personnel considérable. En outre, de nombreux abus sont susceptibles de se produire car il est difficile, pour diverses catégories de personnes intéressées, de trouver des critères objectifs et facilement vérifiables permettant de prouver le besoin de posséder une arme et la capacité à la manipuler (par

haben, was mit einem erheblichen Kontrollaufwandverbunden ist. Dem Anliegen der Initiative, die Sicherheit im Zusammenhang mit Armeewaffen zu verbessern, trug der Bundesrat mit entsprechenden Vorschlägen im Rahmen einer Anpassung des Militärgesetzes sowie des entsprechenden Verordnungsrechts Rechnung. Bundesrat und Parlament haben sich bereits mehrfach gegen die Einführung eines durch den Bund zu führenden Informationssystems über den Erwerb von Waffen ausgesprochen. Da die Informationen über den Waffenbesitz im Wohnsitzkanton der betreffenden Person eingeholt werden können, ist es nicht erforderlich, den Bund ein Informationssystem führen zu lassen.

Debatte im Nationalrat
sda, 18.06.2010

Waffenbesitz - Bürgerliche Mehrheit im Nationalrat gegen Waffengewalt-Initiative
Für die bürgerliche Mehrheit im Nationalrat schiesst die Initiative «Für den Schutz vor Waffengewalt» über das Ziel hinaus. Den links-grünen Initianten wird gar vorgeworfen, die Milizarmee diskreditieren zu wollen. Die grosse Kammer empfiehlt das Volksbegehren mit 103 zu 66 Stimmen zur Ablehnung.
Dieser Entscheid fiel am Freitagmorgen, die Debatte hatte der Nationalrat aber schon am Donnerstag geführt. SP und Grüne verteidigten dabei das Volksbegehren, das die Militärwaffe aus den Schweizer Haushalten ins Zeughaus verbannen will. Sämtliche bürgerlichen Parteien lehnten die Initiative ab, ebenso der Bundesrat.
Laut Justizministerin Eveline Widmer-Schlumpf ist ein Teil der Anliegen der Initianten bereits aufgenommen worden. So werde die Taschenmunition eingezogen, und die Armeewaffen könnten freiwillig und kostenlos im Zeughaus deponiert werden. Zudem seien in den Kantonen bei Einsammelaktionen 21'000 Waffen abgegeben worden.

Häufiger Suizid mit Schusswaffen
SP, Grüne und Grünliberale machten sich vergeblich für die Initiative stark. Die Verfügbarkeit von Schusswaffen habe einen direkten Einfluss auf ihren Einsatz, betonte Chantal Galladé (SP/ZH). Von den 2,3 Millionen Feuerwaffen in Privathaushalten seien 1,7 Millionen aktuelle oder ehemalige Armeewaffen. «Diese gehören ins Zeughaus und nichts ins Schlafzimmer.»
Laut Jo Lang (Grüne/ZG) belegen Statistiken, dass weniger Waffen in Privathaushalten auch die Suizidrate verminderten. In keinem anderen Land Europas begingen so viele Menschen Suizid mit Schusswaffen wie in der Schweiz. Deshalb unterstütze auch die Ärztevereinigung FMH die Initiative.

«Entwürdigung» waffentragender Soldaten
SVP, FDP und CVP sprachen sich einhellig gegen das Volksbegehren aus, das von ihren Fraktionssprechern konsequent als «Waffenverbots-Initiative» betitelt wurde. Diese schaffe «Scheinsicherheit» und «entwürdigt den waffentragenden Soldaten», erklärte Toni Bortoluzzi (SVP/ZH).
Die Initiative töne verführerisch, ihre Versprechen blieben aber leer, sagte Corina Eichenberger (FDP/AG). Weder illegaler Waffenbesitz noch Waffenmissbrauch könnten so verhindert werden. Eichenberger warf den Initianten im Gegenteil vor, die Milizarmee «bewusst diskreditieren zu wollen.»
Dagegen wehrten sich die Grünliberalen. «Wir sind nicht für die Abschaffung der Armee», betonte Tiana Moser (GLP/ZH). Es

ex. collectionneurs). L'exécution consistera essentiellement à verifier les données personnelles des personnes intéressées, ce qui s'accompagne d'un nombre de contrôles considérable. Le Conseil fédéral a tenu compte de l'un des buts de l'initiative, à savoir l'amélioration de la sécurité en rapport avec les armes militaires, en émettant des propositions en ce sens dans le cadre d'une adaptation de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire et des ordonnances correspondantes. Le Conseil fédéral et le Parlement se sont exprimés à plusieurs reprises contre l'introduction d'un système d'information sur l'acquisition d'armes géré par la Confédération. Etant donné que les informations sur la possession d'armes peuvent être obtenues auprès du canton de domicile de la personne concernée, il n'est pas nécessaire que la Confédération gère un système d'information.

Délibérations au Conseil national
ats, 18.06.2010

Armes à la maison - Le National dit «non» à l'initiative contre les armes à domicile
Sans surprise, le Conseil national a décidé vendredi par 103 voix contre 66 de recommander au peuple de rejeter l'initiative visant à interdire les armes militaires à domicile. Un texte contre lequel la droite a tiré à boulets rouges au cours d'un débat de plus de quatre heures tenu jeudi.
L'initiative «pour la protection face à la violence des armes» joue sur l'émotion pour attaquer l'armée de milice et le tir sportif, ont dénoncé les orateurs bourgeois. En rendant obligatoire le dépôt des armes d'ordonnance dans les arsenaux, elle rend non seulement difficile l'accomplissement des tirs obligatoires mais remet en question le principe même du soldat milicien, selon eux.
Il est faux de croire encore aujourd'hui que «les Russes vont passer le Rhin au milieu de la nuit et que les soldats suisses devront se défendre à domicile avec leur arme», a rétorqué Tiana Moser (PVL/ZH). «La place d'un fusil est à l'arsenal, pas dans la chambre à coucher», a ajouté Chantal Galladé (PS/ZH).
Et de rappeler que sur les quelque 2,5 millions d'armes en circulation en Suisse, les 1,7 million de fusils ou pistolets d'ordonnance anciens ou nouveaux provoquent la mort de 300 personnes chaque année.
L'accessibilité de ces armes rend le passage à l'acte beaucoup plus facile, en particulier dans les suicides impulsifs. Elles sont également un outil de violence domestique dans la mesure où elles servent à faire peur, ont fait valoir les orateurs de gauche.

Le problème c'est l'homme
Pour la droite au contraire, cette initiative ne changera pas la réalité. «Le problème n'est pas l'arme mais l'être humain qui décide de mettre fin à ses jours», a affirmé Thomas Hurter (UDC/SH), estimant que celui qui veut se suicider trouvera de toute façon un moyen pour y parvenir.
A l'instar de ses collègues et de la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf, il a rappelé que les armes d'ordonnance peuvent déjà être entreposées de manière volontaire et qu'il n'est plus possible d'avoir des munitions de guerre à domicile. Les lois actuelles sont déjà très strictes et de toute façon, il restera toujours des armes illégales en circulation, selon la droite.

gebe aber keinen Grund, die Waffe zu Hause aufzubewahren. Heute müsse man nicht mehr damit rechnen, «dass mitten in der Nacht die Russen über den Rhein kommen und sich der Soldat mit der Waffe zum Einsatzort durchschlagen muss.»

Sportschützen machen mobil
Im bürgerlichen Lager drückte einzig Martin Landolt (BDP/GL) Respekt für die Beweggründe der Initianten aus, lehnte sie aber dennoch ab. «Man verhindert Verkehrstote auf den Strassen auch nicht dadurch, dass man für den Besitz eines Autos einen Bedürfnisnachweis erbringen muss.»
Landolt spielte damit auf die Forderung der Initiative an, wonach nur Feuerwaffen besitzen darf, wer einen Bedürfnis- und Fähigkeitsausweis vorweisen kann. Diese und die Forderung nach einem zentralen Waffenregister rief im Rat die Sportschützen auf den Plan.
Jakob Büchler (CVP/SG) sah durch die Initiative das Schiessen als Breitensport in Gefahr. Es sei unverantwortlich, die Ausbildung von Jungschützen an der Waffe zu behindern. Theophil Pfister (SVP/SG) befürchtete gar das «Waterloo» für Volkanlässe wie das Eidg. Schützenfest oder das Feldschiessen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.08.2010

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt mit 9 zu 3 Stimmen, die Volksinitiative «Für den Schutz vor Waffengewalt» (09.098 n) abzulehnen. In den Augen der Kommissionsmehrheit bietet das heutige Waffengesetz bereits genügend Schutz vor Waffenmissbrauch. Im Bereich der Armeewaffen begrüsst die Kommissionsmehrheit die getroffenen Massnahmen und erinnert daran, dass sie den Verzicht auf die Abgabe von Taschenmunition ausserhalb der Dienstzeiten angeregt hatte. Sie ist der Ansicht, dass diese Massnahmen ausreichen und die öffentliche Sicherheit mit der Annahme der Initiative nicht signifikant verbessert werden könnte. Vielmehr würde dadurch das Gleichgewicht gefährdet, das zwischen dem Bestreben, die öffentliche Sicherheit zu erhöhen, und der militärischen Notwendigkeit, die Waffe zu Hause aufzubewahren, gefunden worden ist. Eine Minderheit ist der Meinung, dass die Aufbewahrung der Dienstwaffe zu Hause nicht mehr gerechtfertigt ist und die öffentliche Sicherheit mit einem zentralen Waffenregister bedeutend erhöht werden könnte. Der Ständerat wird dieses Geschäft in der Herbstsession beraten. Der Nationalrat hat am 18. Juni 2010 mit 103 zu 66 Stimmen beschlossen, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

Communiqué de presse de la commission la politique de sécurité du Conseil des Etats du 18.08.2010

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) propose ainsi, par 9 voix contre 3 de rejeter l' initiative populaire « Pour la protection face à la violence des armes » (09.098 n). La majorité de la commission estime que l'actuelle loi sur les armes apporte une protection suffisante contre l'usage abusif d'armes. Dans le domaine des armes militaires, la majorité de la commission salue les mesures prises et rappelle que c'est à son initiative que la munition de poche n'est plus distribuée au militaire en dehors des périodes de service. De son point de vue, ces mesures sont suffisantes et une acceptation de l'initiative ne permettrait pas d'améliorer de manière significative la sécurité publique. En revanche, elle mettrait en péril l'équilibre trouvé entre le souci de renforcer la sécurité publique et la nécessité militaire de maintenir l'arme à domicile. Une minorité estime que le maintient de l'arme à domicile ne se justifie plus et que la création d'un registre central des armes apporterait un gain significatif en matière de sécurité publique. Le Conseil des Etats est appelé à se prononcer durant la session d'automne. Le Conseil national a décidé le 18 juin dernier par 103 contre 66 de proposer le rejet de l'initiative.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

09.305 Kt.Iv. ZH. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Zürich folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird ersucht, die Durchfuhr von lebenden Schlachttieren durch die Schweiz zu verbieten.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.06.2010

Die parlamentarische Initiative von alt Nationalrätin Barbara Marty Kälin (07.417) sowie 6 kantonale Initiativen fordern ein generelles Transitverbot durch die Schweiz von lebenden Tieren , die zur Schlachtung bestimmt sind. Heute dürfen n ach geltender Tierschutzverordnung Rinder, Schafe, Ziegen und Schweine nur im Bahn- oder Luftverkehr durch die Schweiz geführt werden (TschV, Art. 175 Durchfuhr von Tieren). Nachdem beide Kommissionen der Initiative Folge gegeben hatten, forderte die WBK-N in einem Erlassentwurf eine Verankerung von Art 175 im Tierschutzgesetz sowie eine Ausnahmeregelung für den Transport von Tieren, die an Ausstellungen gebracht werden. Der Nationalrat strich die Ausnahmenregelung und beschloss, dass sämtliche Schlachttiere nur im Bahn- und Luftverkehr durch unser Land geführt werden dürfen. Die WBK-S verschärft diese Forderung und spricht sich für eine gesetzliche Regelung der Tiertransporte aus, mit welcher die Durchfuhr von Schlachttieren durch die Schweiz ausdrücklich verboten wird. Damit erfüllt sie die Forderungen der pa. Iv. und der Standesinitiativen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

09.305 Iv.ct. ZH. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Zurich soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
La Confédération est chargée d'interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats 29.06.2010

L'initiative parlementaire déposée par l'ancienne conseillère nationale Barbara Marty Kälin (07.417) ainsi que six initiatives de cantons visent à interdire le transit par la Suisse d'animaux vivants destinés à l'abattage. Actuellement, l'ordonnance sur laprotection des animaux (OPAn, art. 175) restreint les possibilités de transit des bovins, moutons, chèvres et porcs au transport aérien et au transport ferroviaire. Après que les deux commissions concernées avaient donné suite à l'initiative 07.417, la CSEC-N avait élaboré un projet d'acte visant à reprendre les termes de l'art. 175 OPAn dans la loi sur la protection des animaux et à prévoir une exception pour le transport d'animaux lors d'expositions; toutefois, le Conseil national avait rejeté cette règlementation d'exception et décidé que tous les animaux destinés à l'abattage devaient obligatoirement transiter par le rail ou par avion. La CSEC-E s'est prononcée en faveur d'une solution encore plus stricte, qui interdit expressément le transit par la Suisse d'animaux d'abattage. Sa proposition permet ainsi d'atteindre les objectifs visés par l'initiative 07.417 et les six initiatives de cantons.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

09.309 Kt.Iv. LU. Keine EU-Schlachttiertransporte durch die Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Durchfuhr von lebenden Schlachttieren durch die Schweiz zu verbieten.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.06.2010

Die parlamentarische Initiative von alt Nationalrätin Barbara Marty Kälin (07.417) sowie 6 kantonale Initiativen fordern ein generelles Transitverbot durch die Schweiz von lebenden Tieren , die zur Schlachtung bestimmt sind. Heute dürfen n ach geltender Tierschutzverordnung Rinder, Schafe, Ziegen und Schweine nur im Bahn- oder Luftverkehr durch die Schweiz geführt werden (TschV, Art. 175 Durchfuhr von Tieren). Nachdem beide Kommissionen der Initiative Folge gegeben hatten, forderte die WBK-N in einem Erlassentwurf eine Verankerung von Art 175 im Tierschutzgesetz sowie eine Ausnahmeregelung für den Transport von Tieren, die an Ausstellungen gebracht werden. Der Nationalrat strich die Ausnahmenregelung und beschloss, dass sämtliche Schlachttiere nur im Bahn- und Luftverkehr durch unser Land geführt werden dürfen. Die WBK-S verschärft diese Forderung und spricht sich für eine gesetzliche Regelung der Tiertransporte aus, mit welcher die Durchfuhr von Schlachttieren durch die Schweiz ausdrücklich verboten wird. Damit erfüllt sie die Forderungen der pa. Iv. und der Standesinitiativen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

09.309 Iv.ct. LU. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est chargée d'interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats 29.06.2010

L'initiative parlementaire déposée par l'ancienne conseillère nationale Barbara Marty Kälin (07.417) ainsi que six initiatives de cantons visent à interdire le transit par la Suisse d'animaux vivants destinés à l'abattage. Actuellement, l'ordonnance sur laprotection des animaux (OPAn, art. 175) restreint les possibilités de transit des bovins, moutons, chèvres et porcs au transport aérien et au transport ferroviaire. Après que les deux commissions concernées avaient donné suite à l'initiative 07.417, la CSEC-N avait élaboré un projet d'acte visant à reprendre les termes de l'art. 175 OPAn dans la loi sur la protection des animaux et à prévoir une exception pour le transport d'animaux lors d'expositions; toutefois, le Conseil national avait rejeté cette règlementation d'exception et décidé que tous les animaux destinés à l'abattage devaient obligatoirement transiter par le rail ou par avion. La CSEC-E s'est prononcée en faveur d'une solution encore plus stricte, qui interdit expressément le transit par la Suisse d'animaux d'abattage. Sa proposition permet ainsi d'atteindre les objectifs visés par l'initiative 07.417 et les six initiatives de cantons.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

09.316 Kt.Iv. SG. Staffelung des Reserveausgleichs der Krankenversicherer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, den kantonalen Reserveausgleich der Krankenversicherer zu staffeln, um das Prämienwachstum zu verlangsamen.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 21.05.2010

Die Kommission hat der Initiative Kt. Iv. SG. Staffelung des Reserveausgleichs der Krankenversicherer (09.316 s) mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen keine Folge gegeben. Die Mehrheit zeigt aber Verständnis für das Anliegen des Kantons St. Gallen, der verlangt, dass die Angleichung der kantonalen kalkulatorischen Reserven in jenen Kantonen, die heute eine negative Reservequote aufweisen, nicht zu sprunghaften Prämienerhöhungen führen darf. Sie wird das Anliegen im Rahmen der Umsetzung der Mo. Ständerat (Fetz). Angleichung der kantonalen Reservequoten von Krankenversicherern bis 2012 (08.4046 s) weiter verfolgen. Zudem verlangt die Kommission vom Bundesrat Auskunft darüber, wie und in welchem Zeitraum er die Angleichung erreichen will.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.316 Iv.ct. SG. Echelonnement du rattrapage des réserves des assureurs-maladie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à échelonner dans le temps le rattrapage des réserves cantonales des assureurs-maladie, afin de ralentir l'augmentation des primes.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 21.05.2010

Par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la commission a proposé de ne pas donner suite à l' initiative du canton de Saint-Gall « Échelonnement du rattrapage des réserves des assureurs-maladie » (09.316 é) . Toutefois, la majorité de ses membres admet que le rééquilibrage des réserves techniques entre cantons ne doit pas se traduire par une flambée des primes dans ceux qui présentent un taux négatif ; la CSSS-E poursuivra donc l'examen de la question dans le cadre du traitement de la motion du Conseil des Etats (Fetz) «Rééquilibrer les taux de réserves des assureurs-maladie d'ici 2012» (08.4046 é) . En outre, la commission demande au Conseil fédéral de lui communiquer les modalités et le calendrier prévus pour ce rééquilibrage.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.321 Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Familienzulagen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesbehörden werden ersucht:

– das Bundesgesetz über die Familienzulagen so zu ändern, dass die Personen, welche die Kinder tatsächlich betreuen, die zustehenden Familienzulagen ausnahmslos erhalten;
– das Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts und seine Verordnungen so anzupassen, dass das Verfahren für die Personen, welche für die Kinderbetreuung verantwortlich sind, erleichtert wird (direkte Auszahlung der Zulage durch die Ausgleichskasse des Elternteils mit dem höheren Einkommen an die Person, in deren Obhut sich das Kind befindet; Führen eines Zentralregisters oder anderen Instrumentes, das der Ausgleichkasse des betreuenden Elternteils ermöglicht, die Ausgleichskasse des erwerbstätigen Elternteils ausfindig zu machen).

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 22./23.04.2010 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.321 Iv.ct. GE. Loi fédérale sur les allocations familiales

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
Les autorités fédérales sont invitées:

– à adapter la législation fédérale en matière d'allocations familiales de façon à ce que les personnes ayant la charge réelle des enfants touchent sans exception les allocations familiales dues;
– à adapter la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales et ses ordonnances d'application afin que les démarches pour les personnes ayant à charge des enfants soient facilitées (versement direct de la caisse de compensation du parent ayant le plus haut revenu à la personne ayant la garde de l'enfant, tenue d'un registre central ou autre instrument permettant à la caisse de compensation du parent ayant la garde de trouver la caisse de compensation de l'autre parent exerçant une activité lucrative).

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 22./23.04.2010.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.3150 Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Massnahmen gegen den Anstieg der Krankenkassenprämien

Der Bundesrat wird beauftragt, unverzüglich dringliche Massnahmen gegen den Anstieg der Prämien für die obligatorische Krankenpflegeversicherung zu treffen, sodass deren Anstieg mit der Entwicklung der Lebenshaltungskosten vergleichbar ist. Folgenden Entwicklungen muss im Besonderen entgegengetreten werden:

1. dem Anstieg der Tarife für die ambulante Spitalbehandlung (um etwa 10 Prozent im Jahr 2008);
2. den hohen Preisen für Medikamente, durch einen ausführlichen Preisvergleich (z. B. mit den Preisen in der EU der 15);
3. den hohen Preisen von diagnostischen und therapeutischen Mitteln und Gegenständen (Migel). Nach Artikel 55 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sind der Bundesrat und das EDI dafür zuständig, bei den obengenannten Punkten unverzüglich die nötigen Massnahmen zu treffen.
4. Überdies soll der Bundesrat eine Höchstgrenze für die Sicherheitsreserven in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung festsetzen und Artikel 78 der verordnung über die Krankenversicherung (KVV) entsprechend ändern.

Sprecherin: Meyer Thérèse
20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Punkte 1 bis 3 und die Ablehnung von Punkt 4 der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

12.06.2009 Nationalrat. Punkte 1, 2 und 3: angenommen; Punkt 4: abgelehnt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 20.08.2010

Ohne Gegenstimme nahm die Kommission die Mo. Nationalrat (Fraktion CEG). Massnahmen gegen den Anstieg der Krankenkassenprämien (09.3150 n) in den Punkten 1 bis 3 an und lehnte – wie der Nationalrat – Punkt 4 ab.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.3150 Mo. Conseil national (Groupe CEG). Combattre la hausse des primes de l'assurance obligatoire des soins

Est-ce que le Conseil fédéral est d'accord d'agir sans délai pour contrer la hausse des primes de l'assurance obligatoire des soins pour qu'elle soit comparable à l'évolution du coût de la vie, en présentant des mesures urgentes?
Pour combattre, notamment:

1. la hausse des coûts dans les divisions ambulatoires des hôpitaux (plus 10 pour cent environ en 2008);
2. les prix élevés des médicaments par une comparaison élargie (à l'Europe des 15, par ex.);
3. les prix élevés des moyens et appareils diagnostiques et thérapeuthiques (LiMA). L'article 55 LAMal donne la compétence au Conseil fédéral et au département d'agir sans délai sur les points précités.
4. De plus, le Conseil fédéral est chargé d'établir le plafonnement des réserves dans l'assurance-maladie obligatoire en modifiant l'article 78 OAMal.

Porte-parole: Meyer Thérèse
20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter les points 1 à 3 et de rejeter le point 4 de la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

12.06.2009 Conseil national. Points 1, 2 et 3: adoptés; Point 4: rejeté.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 20.08.2010

La commission a approuvé sans opposition les points 1 à 3 de la motion 09.3150 n (groupe CEg) Combattre la hausse des primes de l'assurance obligatoire des soins , dont elle a par contre rejeté le point 4, à l'instar du Conseil national.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.3290 Mo. Nationalrat (Fraktion G). Förderung ökologischer und innovativer Wirtschaftsinitiativen

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu erarbeiten, welche den Zugang zu günstigen Finanzierungsinstrumenten für Investitionen im Bereich der «Green Economy» (Effizienztechnologien, Produktion erneuerbarer Energien und andere Technologien für eine Entkopplung von Wirtschaft und Ressourcenverbrauch) erleichtern.
Sprecher: Girod
20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

15.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 18.08.2010

Eine Motion der Grünen Fraktion, die Massnahmen für den erleichterten Zugang zu Investitionskrediten im Bereich der „Green Economy" fordert, lehnt die Kommission mit 8 gegen 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, da sie die staatliche Unterstützung von Investitionsfinanzierung als problematisch erachtet. Eine Minderheit unterstützt das Anliegen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

09.3290 Mo. Conseil national (Groupe G). Entreprises. Promotion des initiatives écologiques et novatrices

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer des mesures facilitant l'accès aux instruments de financement avantageux pour des investissements dans l'économie verte (technologies à haut rendement énergétique, production d'énergies renouvelables et autres technologies permettant de désenchevêtrer l'économie et la consommation des ressources).
Porte-parole: Girod
20.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

15.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'environne-ment, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 18.08.2010

Par 8 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission s'est prononcée contre une motion déposée par le groupe des Verts, visant à faciliter l'accès aux crédits d'investissement dans le domaine de l'économie verte; elle considère en effet que la participation de l'Etat au financement d'investissements n'est pas sans poser problème. Une minorité de la commission soutient toutefois ce projet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.3311 Mo. Nationalrat (Stamm). Schnellgerichte bei geständigen und bei auf frischer Tat ertappten Tätern

Die gesetzlichen Bestimmungen - insbesondere die Strafprozessordnung - sei so zu ändern, dass in Fällen, bei denen es über den Täter keinen Zweifel gibt, der Täter sofort in Haft genommen und in Haft behalten werden kann.
20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.08.2010

Bei folgenden zwei Motionen beantragt die Kommission einstimmig deren Ablehnung:

– 08.3495 Mo. NR (Fiala). Stalking
Die Kommission schliesst sich den Erwägungen des Bundesrates an.
– 09.3311 Mo. NR (Stamm). Schnellgerichte bei geständigen und bei auf frischer Tat ertappten Tätern.
Die neue Strafprozessordnung, die am 1. Januar 2011 in Kraft treten wird, enthält mehrere Bestimmungen zur Verfahrensbeschleunigung. Die Kommission ist der Auffassung, dass erst praktische Erfahrungen mit dem neuen Recht gemacht werden sollten, bevor eventuell weitere Änderungen ins Auge zu fassen sind.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3311 Mo. Conseil national (Stamm). Mettre en place des procédures rapides pour juger les auteurs d'infractions qui sont passés aux aveux ou qui ont été pris en flagrant délit

Les dispositions légales pertinentes, en particulier celles qui figurent dans le Code de procédure pénale, doivent être modifiées de telle sorte que les auteurs d'infractions soient mis en détention immédiatement ou y soient maintenus dans les cas où leur culpabilité ne fait aucun doute.
20.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.08.2010

La commission propose à l'unanimité de rejeter deux autres motions :

– 08.3495 Mo. CN (Fiala). Harcèlement obsessionnel
La commission se rallie aux considérations du Conseil fédéral
– 09.3311 Mo. CN (Stamm). Mettre en place des procédures rapides pour juger les auteurs d'infractions qui sont passés aux aveux ou qui ont été pris en flagrant délit.
Le nouveau Code de procédure pénale, qui entrera en vigueur le 1er janvier 2011, contient plusieurs dispositions qui visent à accélérer les procédures; la commission estime qu'il convient de faire l'expérience du nouveau droit avant d'envisager des nouveaux changements.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.3761 Mo. Nationalrat (WAK-NR (09.062)). Laufende Rückerstattung von CO2-Erträgen

Der Bundesrat sorgt dafür, dass die Rückerstattung der Erträge aus der CO2-Abgabe ab dem Jahr 2010 immer aus den Erträgen des laufenden Jahres erfolgt.
Sprecherin: Leutenegger Oberholzer
27.11.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

16.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates hat am 16./17.08.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

09.3761 Mo. Conseil national (CER-CN (09.062)). Remboursement de la taxe sur le CO2 sur le produit de l'année en cours

Le Conseil fédéral veille à ce que le remboursement du produit de la taxe sur le CO2 soit effectué, à partir de 2010, sur le produit de l'année en cours.
Porte-parole: Leutenegger Oberholzer
27.11.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

16.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.08.2010.

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.3946 Mo. Nationalrat (Marra). Nationalhymne zur Eröffnung der Legislaturperiode

An der ersten Sitzung einer neuen Legislaturperiode wird nach der Vereidigung die Nationalhymne gespielt.
06.11.2009 Das Büro beantragt die Annahme der Motion.

NR Büro

11.12.2009 Nationalrat. Annahme.

Das Büro des Ständerates hat am 27./28.08.2010 getagt.

Es hat beschlossen seinem Rat die Annahme der Motion zu beantragen. Die Nationalhymne soll an der ersten Sitzung des Ständerates gespielt werden, welche der Gesamterneuerung des Nationalrates folgt.

Auskünfte

Philipp Schwab, stv. Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 14

09.3946 Mo. Conseil national (Marra). Hymne national à la séance d'ouverture de la législature

Lors de la séance inaugurale de la législature, après la prestation de serment, l'hymne national est joué.
06.11.2009 Le Bureau propose d'accepter la motion.

CN Bureau

11.12.2009 Conseil national. Adoption.

Le Bureau du Conseil des Etats s'est réunie le 27./28.08.2010.

Il a décidé de recommander à son conseil d'adopter la motion et de faire jouer l'hymne national lors de la première séance de la session du Conseil des Etats qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.

Renseignements

Philipp Schwab, secrétaire général adjoint de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 14

09.3979 Mo. Nationalrat (WBK-NR). Keine Einführung von Robbenprodukten

Der Bundesrat wird beauftragt, in Einklang mit der europäischen Gesetzgebung (Verordnung des Europäischen Parlamentes und des Rates über den Handel mit Robbenerzeugnissen vom 17. Juli 2009) die rechtlichen Grundlagen dahingehend zu ändern, dass Ein- und Ausfuhr sämtlicher Robbenprodukte sowie deren Handel in der Schweiz so schnell wie möglich verboten werden. Hiervon ausgenommen sind Produkte, die aus der traditionellen Jagd der Inuit und anderer indigener Gemeinschaften zum Zweck ihrer Existenzsicherung stammen. Diese Ausnahmeregelungen werden zu den in der Verordnung des Europaparlamentes vom 5. Mai 2009 festgelegten Bedingungen möglich.
Sprecher: Freysinger
13.01.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

10.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat am 31.08.2010

Ab dem 20. August 2010 gilt in der EU ein Handelsverbot mit Ausnahmen für Robbenerzeugnisse. In Einklang mit der europäischen Gesetzgebung verlangt die Motion WBK-NR. Keine Einführung von Robbenprodukten (09.3979) eine Anpassung der Schweizerischen Gesetzgebung an die EU-Verordnung. Ein- und Ausfuhr sämtlicher Robbenprodukte sowie deren Handel in der Schweiz sollen verboten werden, mit Ausnahme von Produkten, die aus der traditionellen Jagd der Inuit und anderer indigener Gemeinschaften zum Zweck ihrer Existenzsicherung stammen. Die WBK-S lehnt die Motion mit 5 zu 3 Stimmen ab. Die Mehrheit erachtet eine Umsetzung aus handelsrechtlicher Sicht problematisch. Die Motion trage zudem wenig zu einer tiergerechten Robbenjagd bei. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat, die Annahme der Motion.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 78 62

09.3979 Mo. Conseil national (CSEC-CN). Interdiction d'importer des produits dérivés du phoque

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les bases légales, conformément à la législation que vient d'adopter l'Union européenne (règlement du Parlement européen et du Conseil sur le commerce des produits dérivés du phoque du 17 juillet 2009), afin d'interdire, en Suisse, aussi rapidement que possible l'importation et l'exportation de tous les produits dérivés du phoque de même que le commerce de ces produits. Seront exceptés de cette interdiction les produits provenant de formes de chasse traditionnelles pratiquées par les Inuits et d'autres communautés indigènes à des fins de subsistance. Ces exceptions seront régies selon les conditions fixées dans le règlement du Parlement européen du 5 mai 2009.
Porte-parole: Freysinger
13.01.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

10.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 31.08.2010

La CSEC-E a procédé à l'examen préalable de la motion de la CSEC-N intitulée Interdiction d'importer des produits dérivés du phoque (09.3979). Depuis le 20 août 2010, le commerce de produits dérivés du phoque est interdit au sein de l'UE, le règlement européen prévoyant toutefois quelques exceptions. La motion de la CSEC-N charge le Conseil fédéral de modifier les bases légales, conformément à la législation de l'Union européenne, afin d'interdire, en Suisse, l'importation, l'exportation et le commerce de tous les produits dérivés du phoque, à l'exception de ceux provenant de formes de chasse traditionnellement pratiquées par les communautés inuites et d'autres communautés indigènes à des fins de subsistance. Par 5 voix contre 3, la commission s'oppose à cette motion, estimant, d'une part, que sa mise en oeuvre est problématique du point de vue du droit commercial international et, d'autre part, qu'elle ne contribuerait pas véritablement à atteindre l'objectif d'une chasse respectueuse des phoques. Une minorité propose au conseil d'adopter la motion.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 78 62

09.4209 Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). Handelshemmnisse im grenzüberschreitenden Online-Handel reduzieren

Der Bundesrat wird beauftragt, folgende Massnahmen zum Abbau der Handelshemmnisse im grenzüberschreitenden Online-Handel zu ergreifen:
1. Die privaten Spediteure sind anzuhalten, für Kleinwaren die vereinfachte Verzollung anzuwenden, wie es die Schweizerische Post tut.
2. Die Mehrwertsteuerfreigrenze bei importierten Waren ist von 5 Franken auf 10 Franken zu erhöhen (Art. 58 Abs. 1 ZV-EZV, Verordnung des EFD über die steuerbefreite Einfuhr von Gegenständen in kleinen Mengen, von unbedeutendem Wert oder mit geringfügigem Steuerbetrag).
3. Die Mehrwertsteuer bei importierten Sendungen ist nur auf dem Warenwert zu erheben und nicht auch auf Nebenkosten wie Transportkosten, Versicherungen und Verzollungsgebühr (Art. 76 Abs. 3 Bst. b MWStG).
4. Die Bearbeitungsgebühr für die Rückerstattung der Mehrwertsteuer bei Rücksendungen ist aufzuheben.

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Ziffern 1 und 2 der Motion und die Ablehnung derübrigen Ziffern der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

19.03.2010 Nationalrat. Punkt 1 und Punkt 2: angenommen; Punkt 3 und Punkt 4: abgelehnt.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 27.08.2010

Die Kommission konnte diese Motion aus zeitlichen Gründen nicht behandeln. Sie wird sich mit diesem Geschäft im vierten Quartal 2010 befassen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.4209 Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). Lever les obstacles au commerce électronique transnational

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures suivantes en vue de lever les obstacles au commerce électronique transnational:
1. exiger des transporteurs privés qu'ils appliquent pour les petits colis la procédure de dédouanement simplifiée, comme le fait La Poste Suisse
2. porter de 5 à 10 francs le seuil d'exigibilité de la TVA pour les biens importés (art. 58 al. 1 OD-AFD, ordonnance du DFF régissant la franchise d'impôt à l'importation de biens en petites quantités, d'une valeur minime ou dont le montant de l'impôt est insignifiant)
3. faire en sorte que la TVA soit prélevée uniquement sur la valeur du bien importé, mais non sur les frais accessoires tels les frais de transport, d'assurance et de dédouanement (art. 76 al. 3 let. b LTVA).
4. de supprimer la taxe prélevée au titre des frais de traitement sur les remboursements de TVA effectués pour cause de renvoi de la commande.

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter les chiffres 1 et 2 de la motion et de rejeter les autres chiffres.

CE Commission de l'économie et des redevances

19.03.2010 Conseil national. Point 1 et point 2: adoptés; point 3 et point 4: rejetés.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 27.08.2010

Faute de temps, la commission n'a pu traiter la motion. Elle se saisira de ce dossier lors de ses séances du 4 ème trimestre 2010.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus

Der Bundesrat wird beauftragt, dafür zu sorgen, dass die Kinderrechtskonvention auch auf Kinder ohne Rechtsstatus angewandt wird: Das Kind soll bei Geburt formell anerkannt werden (wenn sich die Eltern zum Zeitpunkt der Geburt ständig in der Schweiz aufhalten). Ausserdem soll ihm der Zugang zu jeder Art von Bildung ermöglicht werden, worunter auch die Berufsbildung fällt.
17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.
14.06.2010 Ständerat. Die Motion wird vom Sessionsprogramm gestrichen und geht zurück an die Kommission.

09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal

Le Conseil fédéral est chargé de faire appliquer la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal en leur donnant, d'une part, une reconnaissance formelle à leur naissance - si celle-ci intervient lors d'une résidence permanente des parents - et, d'autre part, l'accès à tout type de formation, dont la formation professionnelle.
17.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.
14.06.2010 Conseil des Etats. L'objet est différé.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.08.2010.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beantragt ihrem Rat, die nationalrätlichen Motionen abzulehnen, welche verlangen, dass Jugendliche ohne Rechtsstatus eine Berufslehre absolvieren können. Einer Standesinitiative des Kantons Neuenburg mit demselben Anliegen gibt sie keine Folge.
Die Kommission stellte zwar fest, dass der Zugang zur Berufsbildung für jugendliche Sans-Papiers landesweit ein Problem darstellt, will ihnen aber trotzdem nicht den Zugang zur Berufslehre gewährleisten. Sie beantragt ihrem Rat mit 6 zu 5 Stimmen, die Motion 08.3616 (Mo. Nationalrat [Barthassat] Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen) abzulehnen und der Standesinitiative 10.318 des Kantons Neuenburg (Kt.Iv. NE. Berufslehre für Sans-Papiers) keine Folge zu geben.
In den Augen der Kommissionsmehrheit würde das Problem nur verlagert, könnten junge Sans-Papiers eine Berufslehre absolvieren: diese Jugendlichen befänden sich weiterhin illegal in der Schweiz und hätten nach Beendigung ihrer Lehre keinen Zugang zum Arbeitsmarkt. Die Mehrheit ist wie der Bundesrat der Auffassung, dass in begründeten Härtefällen mit den geltenden Gesetzesbestimmungen bereits eine Lösung gefunden werden kann. In solchen Situationen fallen eingeschulte Kinder sehr stark ins Gewicht oder sind sogar ausschlaggebend für die Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung. Für die Kommissionsmehrheit wäre eine fallweise Regularisierung der jugendlichen Papierlosen denkbar.
Für die Minderheit der Kommission geht es bei diesen Vorstössen nicht um eine generelle Regelung des Status der Sans-Papiers. Sowohl die Standesinitiative als auch die Motion 08.3616 verlangen ausdrücklich, aber einzig, dass Jugendlichen ohne Rechtsstatus mit in der Schweiz absolvierter Schulbildung der Zugang zu einer Berufslehre ermöglicht wird. Die Minderheit möchte der Ungerechtigkeit ein Ende setzen, wonach jugendliche «Sans-papiers» ein Studium absolvieren können, jedoch wegen des Arbeitsvertragserfordernisses keinen Zugang zur dualen Berufsbildung haben. Nach Auffassung der Minderheit liessen sich Lösungen finden, so wie dies in anderen Fällen vertraglicher Regelungen, z. B. bei der Krankenversicherung, möglich ist. Es sei unverständlich, Jugendliche, die keinerlei Schuld an ihrer Situation haben, zu bestrafen und auf die Strasse zu schicken, weil ihnen der Zugang zur Berufslehre verwehrt wird.
Die Kommission ist somit auf ihren Beschluss vom 20. April 2010 zurückgekommen, als sie mit 5 zu 5 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten die Annahme der Motion 08.3616 beantragte. Ebenfalls korrigiert hat sie ihre Position in Bezug auf die Motion 09.4236 Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus , die sie mit 7 zu 4 Stimmen ablehnt.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.08.2010

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats propose à son conseil de rejeter les motions du Conseil national demandant l'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal et refuse de donner suite à une initiative du Canton de Neuchâtel visant le même objectif.
La commission a certes constaté que l'accès à la formation professionnelle était un problème à l'échelle nationale, mais elle refuse néanmoins de garantir l'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans-papiers. C'est par 6 voix contre 5 qu'elle propose à son conseil de rejeter la motion 08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat) Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal et qu'elle refuse de donner suite à l'initiative du Canton de Neuchâtel 10.318 Iv.ct. NE. Pour que les sans-papiers aient accès à l'apprentissage.
Pour la majorité de la commission, autoriser les jeunes sans-papiers à faire un apprentissage ne ferait que différer le problème, puisque ces jeunes resteraient en situation illégale et, à la fin de leur apprentissage, n'auraient pas accès au marché du travail. Comme le Conseil fédéral, cette majorité estime qu'il serait possible, dans le cadre des dispositions légales en vigueur, de trouver des solutions pour les cas individuels d'une extrême gravité. Dans ces cas, la présence d'enfants scolarisés constitue un critère très important, voire déterminant pour accorder une autorisation de séjour. La majorité de la commission verrait donc une solution possible dans une éventuelle régularisation, au cas par cas, des jeunes «sans-papiers».
Pour la minorité de la commission, la question de la régularisation des «sans-papiers» est un problème qui n'a pas à être abordé dans ce cadre. L'initiative de canton comme la motion 08.3616 demandent expressément mais uniquement de mettre en œuvre un mode d'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal ayant effectué leur scolarité en Suisse. La minorité entend mettre fin à une certaine injustice qui voit des jeunes sans papiers poursuivre des études supérieures mais être empêchés d'accéder à une formation professionnelle duale en raison de l'exigence d'un contrat de travail. De l'avis de la minorité, il serait possible de trouver des solutions, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres situations où il est question de contrat, par exemple dans le cas de l'assurance-maladie. Il serait en revanche absurde de punir des jeunes qui ne sont en rien responsables de leur situation mais qui se verraient repoussés à la rue si l'accès à l'apprentissage leur était refusé.
La commission revient ainsi sur sa décision du 20 avril 2010, lorsqu'elle avait proposé, par 5 voix contre 5 avec la voix prépondérante du président d'adopter la motion 08.3616. Elle a également revu sa position concernant la motion 09.4236 Conseil national (Hodgers) Respect de la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal, qu'elle rejette par 7 voix contre 4.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.4268 Mo. Nationalrat (Cassis). Förderung der Italianità in der Bundesverwaltung. Eine Ombudsperson im EPA

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Person zu bezeichnen, die in der Bundesverwaltung für die Förderung der italienischen Sprache zuständig ist und für eine angemessene Vertretung der italienischsprachigen Minderheit zu sorgen hat.
17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

19.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 31.08.2010

Die Kommission stellt ihrem Rat einstimmig Antrag, die Motion Cassis Förderung der Italianità in der Bundesverwaltung. Eine Ombudsperson im EPA (09.4268) anzunehmen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

09.4268 Mo. Conseil national (Cassis). Promotion de l'italien dans l'administration fédérale. Institution d'un médiateur à l'OFPER

Le Conseil fédéral est chargé de désigner un responsable qui veillera à la promotion de la langue italienne et à une représentation adéquate des italophones dans l'administration fédérale.
17.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

19.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 31.08.2010

Dans un tout autre registre, la CSEC-E propose, à l'unanimité, d'adopter la motion déposée par le conseiller national Ignazio Cassis sous le titre Promotion de l'italien dans l'administration fédérale. Institution d'un médiateur à l'OFPER (09.4268).

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.4335 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Die Amtshilfe bei Doppelbesteuerungsabkommen. Regelung auf Gesetzesstufe

Der Bundesrat wird aufgefordert, als Ersatz für die in Entstehung stehende Verordnung mit den verfahrensrechtlichen Vorschriften zu den nach Artikel 26 des OECD-Musterabkommens abgeschlossenen Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) dem Parlament raschestmöglich einen Gesetzentwurf zu unterbreiten.
17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

19.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 21./22.06.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.4335 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Entraide administrative en matière de double imposition. Fixer la procédure au niveau de la loi

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement dans les meilleurs délais un projet de loi fixant les règles de procédure à appliquer pour mettre en oeuvre les conventions de double imposition qui ont été mises en conformité avec l'article 26 du modèle de l'OCDE, et remplaçant le projet d'ordonnance qui est en cours de préparation.
17.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

19.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 21./22.06.2010.

Elle propose d'adopter la motion.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

10.018 Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative). Volksinitiative

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Volksinitiative «Raum für Mensch und Umwelt (Landschaftsinitiative)» (BBl 2010 1033)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Siehe Geschäft 10.019 BRG

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)»

Übersicht aus der Botschaft

Die Eidgenössische Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative) » will die Zersiedelung des Landes stoppen und gleichzeitig die Landschaft besser schützen. Mit einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes – als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative – lassen sich die Ziele der Initiative genauso gut, wenn nicht besser erreichen.
Mit der Landschaftsinitiative soll Artikel 75 BV mit Grundsätzen ergänzt werden, die bereits heute geltendes Recht darstellen. Zudem soll der Bund die Kompetenz erhalten, auch detailliertere Bestimmungen für eine hochwertige Siedlungsentwicklung nach innen zu erlassen. In der Übergangsbestimmung statuiert die Initiative für die nächsten zwanzig Jahre ein Verbot der Vergrösserung der Gesamtfläche der Bauzonen. Ausnahmen von diesem Verbot soll der Bundesrat gewähren können.
Die Zersiedelung des Landes und die Zerstörung von Kulturland sind ungelöste Probleme der Raumplanung. Die Initiative zielt grundsätzlich in die richtige Richtung. Das generelle Bauzonenmoratorium wird aber den unterschiedlichen Verhältnissen in den Landesgegenden nicht gerecht und belohnt tendenziell die Kantone, die bereits heute über zu grosse Bauzonen verfügen, während diejenigen bestraft werden, die sorgfältig und bedarfsgerecht geplant haben.
Die von der Initiative anvisierten Ziele können auch mit einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes – als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative – erreicht werden. Eine Teilrevision ist besser geeignet, die bestehenden und zukünftigen Bauzonen auf den Baulandbedarf der verschiedenen Gegenden des Landes abzustimmen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 18.08.2010

Was die Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)» anbelangt, beantragt die Mehrheit der Kommission ihrem Rat, sie Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Kommissionsminderheit spricht sich hingegen für die Annahme der Initiative aus. Darüber hinaus beantragt die Kommission, die Frist für die Behandlung der Initiative durch die Bundesversammlung um ein Jahr zu verlängern. Eine Kommissionsminderheit will schliesslich die Revision des RPG nur dann dem Referendum unterstellen, wenn die Volksinitiative zurückgezogen oder abgelehnt wird.

Auskünfte.

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.018 De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage). Initiative populaire

Message du 20 janvier 2010 relatif à l'initiative populaire «De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)» (FF 2010 945)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
Voir objet 10.019 MCF

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)»

Condensé du message

L'initiative populaire fédérale «De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)» vise à la fois à enrayer le mitage du territoire et à mieux protéger le paysage. Une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire, proposée à titre de contre-projet indirect, offrirait un moyen tout aussi bon voire meilleur d'atteindre les buts de l'initiative.
L'initiative vise, d'une part, à inscrire à l'art. 75 de la Constitution des principes qui régissent déjà les dispositions relatives à l'aménagement du territoire et, d'autre part, à habiliter la Confédération à édicter des dispositions détaillées favorisant le développement d'une urbanisation de qualité à l'intérieur du tissu bâti. Elle prévoit en outre d'interdire l'extension de la surface totale des zones à bâtir durant vingt ans, tout en permettant au Conseil fédéral d'accorder des dérogations.
L'aménagement du territoire n'a pas réussi à résoudre le problème du mitage et celui de la destruction des terres cultivables. L'initiative apporte globalement de bonnes solutions. Toutefois, le moratoire sur les zones constructibles ne tient pas compte de la diversité des situations régionales. Il récompense par ailleurs les cantons qui disposent de trop grandes zones constructibles et pénalise ceux qui les ont planifiées rigoureusement en fonction de leurs besoins.
Les buts de l'initiative peuvent aussi être atteints par une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire, proposée à titre de contre-projet indirect dans un message séparé. Cette procédure est de surcroît mieux adaptée pour harmoniser les zones constructibles actuelles et futures avec les besoins des différentes régions du pays.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 18.08.2010

S'agissant de l'initiative populaire «De l'espace pour l'homme et le paysage (Initiative pour le paysage)», la majorité de la commission propose au conseil d'en recommander le rejet par le peuple et les cantons. Une minorité de la commission propose son acceptation. La commission propose par ailleurs que le délai de traitement par les Chambres fédérales de l'initiative populaire soit prolongé d'un an. Enfin, u ne minorité de la commission propose que la révision de la LAT ne soit soumise au référendum que dans la mesure où l'initiative populaire aura été retirée ou rejetée.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.019 Raumplanungsgesetz. Teilrevision

Botschaft vom 20. Januar 2010 zu einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (BBl 2010 1049)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Siehe Geschäft 10.018 BRG

Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)

Übersicht aus der Botschaft

Am 14. August 2008 wurde die Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)» eingereicht, die sich gegen die fortschreitende Zersiedlung richtet und die Landschaft besser schützen will. Der Bundesrat hat beschlossen, diesem Volksbegehren einen indirekten Gegenvorschlag in Form einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes gegenüberzustellen.
Nach Auffassung des Bundesrates ist das Grundanliegen der Landschaftsinitative berechtigt. Mit dem Gegenvorschlag soll denn auch signalisiert werden, dass der Bundesrat die Anliegen der Landschaftsinitiative ernst nimmt, deren Erfüllung auf anderem Weg aber als Ziel führender erachtet. Nach Auffassung des Bundesrates lassen sich die Anliegen der Landschaftsinitiative ohne Verfassungsänderung erreichen; er verzichtet daher auf einen direkten Gegenentwurf.
Die vorliegende Teilrevision des Raumplanungsgesetzes fokussiert auf die Themen, die einen direkten Zusammenhang mit der Landschaftsinitiative aufweisen. Auf diese Weise sollen die aktuell drängendsten Probleme der schweizerischen Raumplanung, nämlich die Zersiedelung und der Kulturlandverlust, gezielt angegangen werden.
Inhaltlich beschränkt sich die Revisionsvorlage auf den Bereich der Siedlungsentwicklung.
Der Bundesrat verkennt jedoch nicht, dass auch weitere Themen revisionsbedürftig sind. Diese bedürfen aber – gerade auch im Lichte der im Frühjahr 2009 durchgeführten Vernehmlassung zu einem neuen Bundesgesetz über die Raumentwicklung – noch vertiefter Diskussion. Sie sollen daher in einer späteren, dem indirekten Gegenvorschlag nach gelagerten Revisionsetappe, angegangen werden.
Mit der vorliegenden Teilrevision sollen die Ziele und Grundsätze der Raumplanung im Interesse des Kulturlandschutzes verdeutlicht werden.
Die Vorlage enthält klare Vorgaben an die Richtpläne zur besseren Steuerung der Siedlungsentwicklung und sieht für Vorhaben mit gewichtigen Auswirkungen auf Raum und Umwelt neu einen ausdrücklichen Richtplanvorbehalt vor. Die Richtpläne sollen innerhalb einer vorgegebenen Frist an die neuen bundesrechtlichen Vorgaben angepasst werden. An den ungenutzten Ablauf der Frist sollen Rechtsfolgen geknüpft werden.
Angesichts des Umstandes, dass die Bauzonen vielerorts überdimensioniert sind, sollen im Bereich der Bauzonen künftig höhere Anforderungen an Neueinzonungen gestellt werden.
Schliesslich sollen die Kantone die nötigen Massnahmen treffen, damit das Bauland auch tatsächlich überbaut werden kann

10.019 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle

Message du 20 janvier 2010 relatif à une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (FF 2010 959)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
Voir objet 10.018 MCF

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT)

Condensé du message

L'initiative populaire «De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)» a été déposée le 14 août 2008. Elle a pour but de lutter contre le mitage du territoire et d'améliorer la protection du paysage. Le Conseil fédéral a décidé de lui opposer un contre-projet indirect sous la forme d'une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire.
Le Conseil fédéral juge que l'objectif poursuivi par l'initiative est justifié sur le fond. En lui opposant un contre-projet, il montre qu'il le prend au sérieux, mais qu'une autre solution lui semble plus appropriée pour l'atteindre: de son point de vue, les objectifs poursuivis par l'initiative peuvent être atteints sans modifier la Constitution; c'est pourquoi il ne lui oppose aucun contre-projet direct.
La présente révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire est axée sur les thèmes qui ont un rapport direct avec l'initiative pour le paysage. Les problèmes les plus urgents de l'aménagement du territoire, à savoir le mitage et la perte de terres cultivables, peuvent ainsi être combattus de manière ciblée.
Le projet de révision se limite à la maîtrise de l'urbanisation. Le Conseil fédéral n'ignore pas que d'autres domaines nécessitent une révision, mais comme ils impliquent un examen plus approfondi, notamment en raison des résultats de la consultation organisée au début 2009 au sujet d'une nouvelle loi sur le développement territorial, ils seront traités dans une révision ultérieure, après le traitement du contre-projet indirect.
Le présent projet de révision précise les buts et les principes de l'aménagement du territoire aux fins de mieux protéger les terres cultivables.
Il contient des indications claires pour les plans directeurs en vue d'une meilleure maîtrise de l'urbanisation et prévoit l'obligation expresse d'y intégrer les projets qui ont un impact important sur le territoire et l'environnement. Les plans directeurs devront être adaptés aux nouvelles exigences de droit fédéral dans un certain délai. Les cantons qui contreviennent à cette obligation s'exposeront à des sanctions.
Les zones à bâtir étant surdimensionnées dans de nombreux endroits, le classement en zone à bâtir sera par ailleurs soumis à des conditions plus strictes.
Enfin, les cantons devront prendre les mesures nécessaires pour que les terrains à bâtir soient bel et bien construits.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 18.08.2010

Die Kommission hat die Detailberatung zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG) durchgeführt. Sie unterstützt die Absicht des Bundesrates, den Grundsatz der Trennung des Baugebiets vom Nichtbaugebiet gesetzlich zu verankern und die Kantone dazu aufzufordern, die Bestrebungen für eine Siedlungspolitik nach innen zu fördern. Sie ist sich bewusst, dass das Problem der überdimensionierten Bauzonen gelöst werden muss und will deshalb die Bauzonen so festlegen, dass sie dem voraussichtlichen Bedarf für 15 Jahre entsprechen. Zudem spricht sich die Kommission dafür aus, dass die Anforderungen für eine Neueinzonung von Flächen als Bauland wie im Entwurf vorgesehen verschärft werden und die kantonalen Richtpläne vorzusehen haben, wie gewährleistet wird, dass die Bauzonen den neuen Anforderungen entsprechen. In den Augen der Kommissionsmehrheit ist es zudem notwendig, die Bestimmung über den Ausgleich für erhebliche Vor- und Nachteile, die durch Planungen nach dem RPG entstehen (Art. 5 Abs. 1 RPG), zu präzisieren, um die im Rahmen der Redimensionierung der Bauzonen zu treffenden Massnahmen finanzieren zu können. Die Kommission möchte, dass die Kantone eine Mehrwertabgabe erheben, die zumindest einem Viertel des planungsbedingten Mehrwerts entspricht, wenn Boden neu einer Bauzone zugewiesen wird. Diese Abgabe soll fällig sein, wenn das Grundstück überbaut oder veräussert wird. In Kantonen, die nicht innerhalb der vorgesehenen Frist eine Regelung über die Mehrwertabgabe erlassen haben, soll die Abgabe gemäss Bundesrecht erhoben werden. Eine Kommissionsminderheit spricht sich grundsätzlich dagegen aus, dass die Ausgleichsthematik in den bundesrätlichen Entwurf aufgenommen wird. Ferner beantragt die Kommission, die Erschliessung von Bauzonen durch das Gemeinwesen bei Bedarf so zu etappieren, dass sich kompakte und an den öffentlichen Verkehr angeschlossene Siedlungen ergeben und das Ortsbild, das Kulturland, die Natur und die Landschaft geschont werden.

Auskünfte.

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 18.08.2010

La commission a procédé à l'examen par article du projet de révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT). Elle soutient la volonté du Conseil fédéral d'ancrer dans la loi le principe de la séparation des territoires constructibles et non constructibles et d'appeler les cantons à soutenir les efforts entrepris dans le but d'orienter le développement du territoire à l'intérieur du milieu bâti. Consciente du besoin de trouver des solutions pour remédier au surdimensionnement des zones à bâtir, la commission propose que les zones à bâtir soient définies de telle manière qu'elles répondent aux besoins prévisibles pour les 15 années à venir. Par ailleurs, la commission approuve les conditions plus strictes auquel le projet soumet le classement de nouveaux terrains en zone à bâtir et l'obligation pour les plans directeurs cantonaux de définir la manière d'assurer la conformité des zones à bâtir aux nouvelles exigences. Pour une majorité de la commission, il est au demeurant nécessaire pour assurer le financement des mesures qui seront prises dans le cadre du redimensionnement des zones à bâtir de préciser la disposition relative à la compensation des avantages et inconvénients majeurs qui résultent de mesures d'aménagement (art. 5 al. 1 LAT). La commission souhaite que les cantons prélèvent en tout cas une taxe sur la plus-value correspondant au quart de la plus-value résultant du classement d'un terrain en zone à bâtir, laquelle serait exigible lorsque le bien-fonds est construit ou aliéné. Dans les cantons qui n'édicteraient pas dans le temps imparti de réglementation relative à la taxation de la plus-value, cette dernière serait prélevée sur la base du droit fédéral. Une minorité de la commission s'oppose globalement à l'ajout de cette thématique dans le projet du Conseil fédéral. Par ailleurs, la commission propose que les zones à bâtir so ie nt équipées par la collectivité, si nécessaire de manière échelonnée, de manière à créer un milieu bâti compact doté d'un bon réseau de transports publics et à préserver le site d'implantation, l'agriculture, la nature et le paysage.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.021 Wirkung der Umwelttechnologieförderung 2002-2006. Bericht

Bericht vom 3. Februar 2010 über die Wirkung der Umwelttechnologieförderung für die Jahre 2002-2006 (BBl 2010 1325)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Übersicht aus der Botschaft

Am 1. Juli 1997 ist die Änderung des Umweltschutzgesetzes (USG) vom 21. Dezember 1995 in Kraft getreten. Artikel 49 Absatz 3 sieht vor, dass der Bund die Entwicklung von Anlagen und Verfahren, mit denen die Umweltbelastung im öffentlichen Interesse vermindert wird, unterstützen kann.
Alle fünf Jahre soll der Bundesrat gemäss Artikel 49 Absatz 3 USG über den Erfolg der Umwelttechnologieförderung Bericht erstatten. Der vorliegende Bericht informiert über die Aktivitäten der Jahre 2002–2006, der zweiten Fünfjahresperiode der Umwelttechnologieförderung.
Innovative umwelt- und ressourcenschonende Technologien, Produkte und Verfahren bergen ein grosses Potenzial für wirtschaftliches Wachstum, insbesondere auf den internationalen Märkten. Gemäss einer deutschen Studie betrug das weltweite Marktvolumen für Umwelttechnologien im Jahr 2005 über 1000 Mrd. Euro. Auch in der Schweiz ist Umweltschutz, bzw. der effiziente Umgang mit natürlichen Ressourcen ein wichtiger Wirtschaftsfaktor. Die Entwicklungsrisiken in diesem Bereich sind jedoch besonders für Klein- und Mittelbetriebe hoch, und der Zugang zu privatem Risikokapital bleibt schwierig. Mit der Schliessung der Finanzierungslücke in der Phase zwischen Forschung und Markteintritt leisten die Förderinstrumente des Bundes einen wichtigen Beitrag zur Entwicklung innovativer und konkurrenzfähiger Umwelttechnologien.
Auch in der zweiten Fünfjahresperiode wurden mit den Förderbeiträgen des Bundes in sämtlichen Umweltbereichen effizientere Technologien, Verfahren und Produkte entwickelt. Damit konnte die Umwelttechnologieförderung wesentlich zur Verbesserung unserer Umweltqualität beitragen. Als neue Schwerpunkte sind in der Periode 2002–2006 die Bereiche Klima/Energie und Lärmbekämpfung dazugekommen.
In der ersten Ziffer des Berichts werden die Ausgangslage beschrieben und die Begriffe Umwelttechnologie und Öko-Effizienz definiert. Die zweite Ziffer erläutert die Bedeutung und das Potenzial umweltfreundlicher Innovationen für Umweltpolitik und Wirtschaft. Die dritte Ziffer gibt Auskunft über die Organisation der Umwelttechnologieförderung. Ein Überblick über die geleistete Förderung mit detaillierten Auswertungen und Beispielen von geförderten Projekten sowie eine allgemeine Einschätzung werden in der vierten Ziffer präsentiert. Die letzt e Ziffer zeigt Möglichkeiten bei der Weiterentwicklung der Umwelttechnologieförderung des Bundes auf. Im Anhang sind zudem sämtliche Projekte aus der Kategorie «Pilot- und Demonstrationsanlagen» aufgeführt.

10.021 Effet des mesures de promotion des technologies environnementales 2002-2006. Rapport

Rapport du 3 février 2010 sur l'effet des mesures de promotion des technologies environnementales pour les années 2002-2006 (FF 2010 1209)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Condensé du message

La modification du 21 décembre 1995 de la loi sur la protection de l'environnement (LPE) est entrée en vigueur le 1er juillet 1997. L'art. 49, al. 3, dispose que la Confédération peut promouvoir le développement d'installations et de procédés qui permettent dans l'intérêt public de réduire les atteintes à l'environnement. Aux termes de cette disposition, le Conseil fédéral est tenu de présenter tous les cinq ans un rapport sur l'effet des mesures de promotion des technologies environnementales. Le présent rapport est consacré aux activités déployées de 2002 à 2006, soit durant la seconde période de cinq ans d'encouragement des technologies environnementales.
Les technologies, produits et procédés innovants préservant l'environnement et les ressources renferment un grand potentiel pour la croissance économique, notamment sur les marchés internationaux. Selon une étude allemande, le marché mondial des technologies environnementales pesait plus de 1000 milliards d'euros en 2005. En Suisse aussi, la protection de l'environnement et la gestion efficace des ressources naturelles constituent un facteur économique important. Cependant, dans ce domaine, les risques liés au développement sont élevés, en particulier pour les PME, et l'accès au capital-risque privé reste difficile. En permettant de résoudre les difficultés de financement dans la phase se situant entre recherche et commercialisation, les instruments de promotion de la Confédération apportent une contribution importante au développement de technologies environnementales innovantes et compétitives.
Au cours de la seconde période de cinq ans, les subventions de la Confédération ont aussi permis de développer des technologies, des procédés et des produits plus efficaces dans tous les secteurs de l'environnement. La promotion des technologies environnementales a ainsi concouru dans une large mesure à améliorer la qualité de notre environnement. Les secteurs «climat/énergie» et «lutte contre le bruit» sont des nouvelles priorités qui ont été ajoutées durant la période 2002 à 2006.
Le premier chapitre du présent rapport décrit la situation initiale et définit les notions de technologie environnementale et d'éco-efficacité. Le deuxième souligne l'importance et le potentiel d'innovations respectueuses de l'environnement pour la politique environnementale et l'économie. Le troisième informe sur l'organisation de la promotion des technologies environnementales. Le quatrième comprend une vue d'ensemble des subventions versées, des analyses et des exemples détaillés de projets soutenus ainsi qu'une appréciation générale. Enfin, le dernier chapitre montre les possibilités de développement de la promotion des technologies environnementales au niveau de la Confédération. L'annexe contient entre autres la liste de tous les projets de la catégorie «installations pilotes et de démonstration».

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 18.08.2010

Die Kommission hat vom Bericht des Bundesrates über die Ergebnisse der zweiten Fünfjahresperiode der Umwelttechnologieförderung Kenntnis genommen. Sie erachtet dieses Förderinstrument als sinnvoll und wirksam. Deshalb zeigt sie sich auch besorgt darüber, dass im Rahmen des Konsolidierungsprogramms 2011–2013 aus Spargründen die Umwelttechnologieförderung gestrichen werden soll.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Communiqué de presse de la commission de l'environne-ment, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 18.08.2010

La Commission a pris acte du rapport du Conseil fédéral sur les résultats de la deuxième période quinquennale de promotion des technologies environnementales. La commission considère que la promotion de ces technologies constitue un instrument pertinent et efficace; elle déplore donc qu'il soit prévu de le supprimer pour des raisons budgétaires dans le cadre du programme de consolidation 2011-2013.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.022 Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen. Beitritt

Botschaft vom 3. Februar 2010 über die Genehmigung des europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen (ADN) (BBl 2010 945)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen (ADN)
15.06.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Der Gefahrguttransport auf europäischen Binnenwasserstrassen soll durch möglichst einfache, klare und harmonisierte rechtliche Bedingungen geregelt werden. Um dies zu erreichen, soll die Schweiz dem europäischen Übereinkommen über ie internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen (ADN) der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen (UN-ECE) beitreten.
Der Rhein ist die einzige Binnenwasserstrasse der Schweiz mit namhaften Gefahrguttransporten. Heute unterliegen diese Transporte der Verordnung vom 29. November 2001 über die Beförderung gefährlicher Güter auf dem Rhein (ADNR; nicht veröffentlicht; siehe SR 747.224.141). Bei der ADNR handelt es sich um von der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR) erlassene Vorschriften. Diese werden regelmässig dem Stand der Technik angepasst und gewährleisten ein hohes Sicherheitsniveau der Gefahrguttransporte auf dem Rhein.
Nachteilig wirkt sich aber im Rahmen der zunehmenden Globalisierung aus, dass die ADNR nur auf dem Rhein und den anderen Binnenwasserstrassen Deutschlands, Frankreichs, der Niederlande und Belgiens gilt.
Zwar bestanden unter der Bezeichnung ADN schon seit längerer Zeit von der UN-ECE ausgearbeitete Gefahrgutbestimmungen. Da diese jedoch bloss empfehlenden Charakter hatten und nicht dem Stand der Technik entsprachen, konnten sich diese nicht etablieren. Auch die Schweiz hat diese Empfehlungen nie förmlich übernommen. Um deren Akzeptanz zu erhöhen und den Geltungsbereich auszudehnen, wurde daher im Rahmen der UN-ECE ein neues Übereinkommen erarbeitet. Dieses übernahm die Bestimmungen der ADNR und dehnte diese auf die anderen europäischen Wasserstrassen aus. Dieses neue ADN lag am 26. Mai 2000 anlässlich einer diplomatischen Konferenz in Genf zur Unterzeichnung auf und trat am 29. Februar 2008 in Kraft, einen Monat nach dem Beitritt des 7. Staates (Deutschland).
Mittlerweile haben 13 Staaten das ADN ratifiziert, darunter auch die ZKR-Mitgliedstaaten Deutschland, Frankreich und die Niederlande. Zudem wurde in der Europäischen Gemeinschaft in diesem Bereich eine Richtlinie verabschiedet, welche die Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse, per Eisenbahn und mit der Binnenschifffahrt erfasst: die Richtlinie 2008/68/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. September 2008. Diese Richtlinie tritt für die EU-Mitgliedstaaten für den Bereich der Binnenschifffahrt spätestens am

10.022 Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieure. Adhésion

Message du 3 février 2010 concernant l'approbation de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN) (FF 2010 857)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN)
15.06.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Le transport de marchandises dangereuses sur les voies de navigation intérieures européennes doit être régi par des conditions juridiques aussi simples, claires et harmonisées que possible. Dans ce but, la Suisse vise à adhérer à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures (ADN), élaboré par la Commission économique pour l'Europe de l'Organisation des Nations unies (CEE-ONU).
Le Rhin est la seule voie de navigation suisse sur laquelle ont lieu d'importants transports de marchandises dangereuses. A l'heure actuelle, ces transports sont régis par le règlement du 29 novembre 2001 pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR; n'est pas publié; cf. RS 747.224.141), dont les dispositions ont été édictées par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (CCNR). Régulièrement adaptées en fonction de l'état de la technique, ces dispositions garantissent un niveau de sécurité élevé des transports de marchandises dangereuses sur le Rhin.
Eu égard à l'accélération de la mondialisation, l'ADNR présente l'inconvénient de n'être applicable que sur le Rhin et sur les autres voies navigables intérieures de l'Allemagne, de la France, des Pays-Bas et de la Belgique.
Certes, la CEE-ONU a élaboré depuis un certain temps déjà des dispositions sur les marchandises dangereuses sous la désignation «ADN», mais elles ne se sont pas établies, car il ne s'agissait que de recommandations qui, de plus, ne reflétaient pas l'état de la technique. Ainsi, la Suisse n'a jamais formellement adhéré à ces recommandations. Afin d'augmenter leur degré d'acceptation et d'étendre leur champ d'application, la CEE-ONU a dès lors élaboré un accord reprenant les dispositions de l'ADNR et les étendant aux autres voies fluviales européennes. Ce nouvel ADN a été ouvert à la signature le 26 mai 2000 lors d'une conférence diplomatique à Genève et il est entré en vigueur le 29 février 2008, un mois après l'adhésion du septième Etat (l'Allemagne).
Dans l'intervalle, 13 Etats ont ratifié l'ADN, dont les Etats membres de la CCNR suivants: l'Allemagne, la France et les Pays-Bas. Par ailleurs, la Communauté européenne a adopté la directive 2008/68/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 septembre 2008 relative au transport intérieur des marchandises dangereuses, directive qui concerne aussi bien la route que les chemins de fer et la navigation. Elle entrera en vigueur au plus tard le 30 juin 2011 pour le secteur de la

30. Juni 2011 in Kraft und verweist für die Transportvorschriften auf das ADN.
Damit hat sich die gesetzgeberische Tätigkeit beim Gefahrguttransport auf Binnenwasserstrassen von der ZKR zur UN-ECE verlagert. Am 3. Dezember 2009 beschloss daher die ZKR, per 1. Januar 2011 die ADNR aufzuheben und die dem ADN-Übereinkommen als Anlage beigefügte Verordnung auch für den Rhein, unter Berücksichtigung der rheinspezifischen Bedürfnisse, in Kraft zu setzen. Die Schweiz wird als ZKR-Mitgliedstaat beim Beitritt eine Erklärung abgeben, wonach die 947 Anwendung des ADN auf dem Rhein nur möglich ist, wenn die nach der Mannheimer Akte vorgegebenen Verfahrensregeln eingehalten sind.
Bei der Fortschreibung des ADN können einzig die Staaten mitbestimmen, die Vertragspartei sind. Die Schweiz hat bisher bei der Fortschreibung der Gefahrgutvorschriften im Rahmen der ZKR eine aktive Rolle gespielt. Sie beabsichtigt, dies weiterhin zu tun und daher dem ADN beizutreten.
Das ADN findet grundsätzlich Anwendung auf alle internationalen Beförderungen von gefährlichen Gütern mit Schiffen auf Binnenwasserstrassen. Demzufolge würden neben dem Rhein auch die Grenzgewässer darunter fallen. Da auf dem Genfersee und den Tessinerseen keine Gefahrguttransporte stattfinden und die wenigen Beförderungen gefährlicher Güter mit Fähren auf dem Bodensee bereits spezifischen Vorschriften unterliegen, sollen diese Grenzgewässer nicht dem ADN unterstellt werden. Die Schweiz wird daher beim Beitritt eine entsprechende Erklärung abgeben.
Mit dem Beitritt der Schweiz zum ADN können ihre Sicherheits- und Umweltschutzanliegen im Bereich der Gefahrgutbeförderung besser vertreten werden.
Die betroffenen Kantone sowie das Schifffahrtsgewerbe begrüssen den Beitritt zum ADN.
Völkerrechtliche Verträge sind dem fakultativen Referendum unterstellt, wenn sie wichtige rechtsetzende Bestimmungen enthalten (Art. 141 Abs. 1 Bst. d Ziff. 1–3 BV). Die Bestimmungen des Übereinkommens erfüllen diese Kriterien. Damit ist der Genehmigungsbeschluss der Bundesversammlung dem fakultativen Referendum zu unterstellen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 30.06.2010

Das europäische Übereinkommen über die internationale Beförderung von gefährlichen Gütern auf Binnenwasserstrassen (ADN) regelt den Gefahrguttransport auf europäischen Flüssen und Seen. In der Schweiz ist dabei allein der Schiffsbetrieb auf dem Rhein betroffen. Das Abkommen hat zum Ziel, den Gefahrguttransport auf europäischen Binnenwasserstrassen durch möglichst einfache, klare und harmonisierte rechtliche Bedingungen zu regeln.

Die Kommission hat das Abkommen einstimmig genehmigt.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

navigation dans les Etats membres de l'UE, et ses prescriptions en matière de transport renvoient à l'ADN.
L'activité législative en matière d'acheminement des marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures est donc passée de la CCNR à la CEE-ONU. C'est pourquoi la CCNR a décidé, le 3 décembre 2009, d'abroger l'ADNR avec effet au 1er janvier 2011 et d'appliquer le règlement annexé à l'ADN également au Rhin, compte tenu de ses besoins spécifiques. Au moment de la signature de l'acte d'adhésion, la Suisse déclarera en tant qu'Etat membre de la CCNR qu'elle appli859 quera l'ADN au Rhin uniquement si les règles de procédure prescrites par l'Acte de Mannheim sont respectées. Seuls les Etats parties à l'accord peuvent participer à la mise à jour de l'ADN. Jusqu'ici, la Suisse a participé activement à la mise à jour des dispositions régissant le transport des marchandises dangereuses dans le cadre de la CCNR. Elle entend poursuivre cette activité et par conséquent adhérer à l'ADN.
En principe, l'ADN est applicable à tous les transports internationaux de marchandises dangereuses sur des voies de navigation intérieures. Outre le Rhin, les eaux frontalières de notre pays seraient également concernées. Cependant, il n'y a pas de transports de marchandises dangereuses sur le lac Léman et les lacs tessinois, et les rares transports par bac sur le lac de Constance sont déjà soumis à des prescriptions spécifiques; il est donc prévu d'exclure les eaux frontalières du champ d'application de l'ADN. La Suisse formulera une déclaration en ce sens au moment de son adhésion.
En adhérant à l'ADN, la Suisse pourra mieux défendre ses intérêts en matière de sécurité et de protection de l'environnement dans le domaine du transport de marchandises dangereuses.
Les cantons concernés et le secteur de la navigation commerciale approuvent l'adhésion à l'ADN.
Les traités internationaux sont sujets au référendum s'ils contiennent des dispositions importantes fixant des règles de droit (art. 141, al. 1, let. d, ch. 1 à 3, Cst.), ce qui est le cas ici. Il convient donc de soumettre l'arrêté d'approbation de l'Assemblée fédérale au référendum facultatif.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 30.06.2010

L'accord susmentionné réglemente le transport des marchandises dangereuses sur les voies fluviales et les lacs européens. En Suisse, seule la navigation rhénane est concernée par ce type de transport. Ledit accord vise à régir le transport de marchandises dangereuses sur les voies de navigation intérieures européennes par des conditions juridiques aussi simples, claires et harmonisées que possible.

La CPE-E a approuvé l'accord à l'unanimité.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.026 Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung

Botschaft vom 17. Februar 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (BBl 2010 1627)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung
14.06.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
2. Bundesbeschluss über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung
14.06.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung ist am 1. Februar 2003 in Kraft getreten. Das Gesetz ist auf acht Jahre befristet und läuft per 31. Januar 2011 ab. Es bildet zusammen mit der Ausführungsverordnung die Grundlage eines Impulsprogramms, das die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder fördern und den Eltern eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf oder Ausbildung ermöglichen soll. Der Bundesrat schlägt vor, das Programm um vier Jahre zu verlängern.
Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) reichte am 21. August 2008 die Motion 08.3449 ein und verlangte darin vom Bundesrat, dem Parlament eine Botschaft über die Verlängerung des Impulsprogramms zu unterbreiten. Nachdem beide Kammern die Motion gutgeheissen hatten, beauftragte der Bundesrat das EDI am 1. Juli 2009 zum Vorentwurf einer Änderung des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung eine Vernehmlassung durchzuführen. Das Vernehmlassungsverfahren wurde am 1. Juli 2009 eröffnet und dauerte bis zum 15. Oktober 2009.
Mit Blick auf die positiven Ergebnisse der Evaluation des Impulsprogramms und den nach wie vor vorhandenen Bedarf an neuen Betreuungsplätzen beantragte der Bundesrat im Vernehmlassungsentwurf eine Verlängerung des Gesetzes um weitere vier Jahre und einen neuen Rahmenkredit in der Höhe von 140 Millionen Franken. Gleichzeitig schlug er die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für eine finanzielle Beteiligung des Bundes an Projekten mit Innovationscharakter im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung vor.
Weitaus die meisten Vernehmlassungsteilnehmer begrüssten die vorgeschlagene Verlängerung des Impulsprogramms. Generell gingen nur Änderungsvorschläge zu einzelnen Punkten ein, eine grundlegende Änderung des Vorentwurfs stand nicht zur Diskussion. Der Bundesrat schlägt angesichts dieser positiven Rückmeldungen vor, das Programm um vier Jahre zu verlängern. Eine erneute Verlängerung nach dem 31. Januar 2015 ist allerdings ausgeschlossen. Aufgrund der prekären Situation der Bundesfinanzen spricht sich der Bundesrat für eine Herabsetzung der finanziellen Ausstattung des Programms aus. Durch den Beitritt zum HarmoS-Konkordat verpflichten sich die Unterzeichnerkantone, schulergänzende Betreuung anzubieten, die dem Bedarf vor Ort entspricht. Deshalb schlägt der Bundesrat vor, die Gewährung der Finanzhilfen auf den

10.026 Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification

Message du 17 février 2010 relatif à la modification de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (FF 2010 1483)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants
14.06.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
2. Arrêté fédéral concernant les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants
14.06.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La loi fédérale du 4 octobre 2002 sur les aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants est en vigueur depuis le 1er février 2003. Sa validité est limitée à huit ans et court ainsi jusqu'au 31 janvier 2011. Cette loi et son ordonnance d'application ont posé les bases d'un programme d'impulsion qui a pour objectif de promouvoir la création de places d'accueil pour les enfants et de permettre aux parents de mieux concilier famille et travail ou formation. Le Conseil fédéral propose de prolonger le programme pour quatre années.
Le 21 août 2008, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a déposé la motion 08.3449 demandant au Conseil fédéral de soumettre au Parlement un message sur la prolongation du programme d'impulsion. Suite à l'adoption de cette motion par les deux chambres, le Conseil fédéral a chargé le DFI, par décision du 1er juillet 2009, de lancer une consultation des milieux concernés sur un avant-projet de modification de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. La consultation s'est déroulée du 1er juillet au 15 octobre 2009.
Au vu des résultats positifs de l'évaluation du programme d'impulsion et du besoin toujours présent de nouvelles places d'accueil, le Conseil fédéral proposait, dans l'avant-projet envoyé en consultation, de prolonger de quatre ans la validité de la loi et de fixer un nouveau cadre financier à hauteur de 140 millions de francs. Il proposait également de créer une base légale permettant à la Confédération de soutenir des projets à caractère novateur lancés dans le domaine de l'accueil extrafamilial pour enfants.
La proposition de prolonger le programme d'impulsion a été saluée par la très grande majorité des participants à la consultation. De manière générale, les propositions de modification ne portaient que sur des points précis et ne visaient nullement une refonte complète de l'avant-projet. Au vu de ces résultats positifs, le Conseil fédéral propose de prolonger le programme pour quatre années, toute nouvelle prolongation au-delà du 31 janvier 2015 étant exclue. En raison de la précarité des finances fédérales, le Conseil fédéral propose de revoir à la baisse la dotation financière. Avec le concordat HarmoS, les cantons signataires se sont engagés à proposer des structures d'accueil parascolaire répondant aux besoins locaux. C'est pourquoi il convient de concentrer les efforts de la Confédération sur l'accueil extra-familial des enfants d'âge préscolaire. Par ailleurs, le Conseil fédéral est

Bereich der familienergänzenden Betreuung von Kindern im Vorschulalter zu konzentrieren. Schliesslich ist der Bundesrat auch der Meinung, dass nur neu geschaffene Institutionen von Finanzhilfen profitieren sollen. Der Bundesrat schlägt deshalb vor, den dritten Rahmenkredit auf 80 Millionen Franken zu beschränken. Die Möglichkeit, Projekte mit Innovationscharakter zu unterstützen, wird hingegen beibehalten.

Debatte im Nationalrat
sda, 14.06.2010

Nationalrat tritt auf Verlängerung des Krippenprogramms ein
Der Nationalrat hat sich am Montagnachmittag mit der Frage befasst, ob der Bund das Impulsprogramm für Kinderkrippen verlängern soll. Im Grundsatz stellte er sich nicht dagegen: Er hat die Detailberatungen aufgenommen.
Der Rat beschloss mit 115 zu 60 Stimmen bei 5 Enthaltungen, auf die Vorlage einzutreten. Die Verlängerung des Impulsprogramms könnte allerdings immer noch am Kredit scheitern und am Ende abgelehnt werden.
In der Eintretensdebatte wurde deutlich, dass das Krippenprogramm vor allem der SVP ein Dorn im Auge ist. «Einmal mehr» werde grosszügig Geld ausgegeben, kritisierte Marcel Scherer (SVP/ZG). Der neue Innenminister Didier Burkhalter enttäusche alle, die gedacht hätten, nun würden Kosten gespart.
Yvette Estermann (SVP/LU) stellte sich generell gegen Kinderkrippen. Externe Kinderbetreuung sei nicht im Interesse der Kinder, argumentierte sie.

Erfolgreiches Programm
Für das Programm sprach sich die Linke aus. Es gehe nicht zuletzt um die Gleichstellung von Frau und Mann, und externe Kinderbetreuung sei wichtig für die Wirtschaft, hiess es von Seiten der SP und der Grünen.
Jacqueline Fehr (SP/ZH) wies darauf hin, dass dank des Impulsprogramms Zehntausende von Krippenplätzen geschaffen wurden. Kein anderes Förderprogramm des Bundes sei je so erfolgreich gewesen.

Zu hohe Kosten
«Um das geht es nicht», entgegnete Pierre Triponez (FDP/BE). Die Frage sei, wer das Ganze bezahle. Wenn der Bund bezahlen müsse, sei seine Begeisterung nicht so gross. Triponez erinnerte daran, dass das Programm ursprünglich für vier Jahre geplant war.
Der Rat befasst sich nun mit den Details der Vorlage. Die vorberatende Kommission sprach sich dafür aus, das Programm mit 200 Millionen Franken zu finanzieren. Der Bundesrat hatte nur 80 Millionen einsetzen wollen.

Taktisches Vorgehen
Laut Kommissionspräsidentin Thérèse Meyer (CVP/FR) war der Entscheid der Kommission von taktischen Überlegungen begleitet. Demnach stimmten auch die Gegner des Krippenprogramms für den höheren Kredit. Dies könnte bewirken, dass das Programm am Ende wegen zu hoher Kosten von breiten Kreisen abgelehnt wird.
Der Bund unterstützt die Schaffung von Betreuungsplätzen seit 2003. Mit seiner Hilfe konnten bisher über 25'000 neue Plätze geschaffen werden. Wenn das aktuelle Programm im Januar 2011 ausläuft, werden es 33'000 sein.

d'avis que seules les nouvelles structures doivent pouvoir bénéficier d'aides financières. Le Conseil fédéral propose de fixer le montant du troisième crédit d'engagement à 80 millions de francs. La possibilité de soutenir les projets à caractère novateur est par ailleurs maintenue.

Délibérations au Conseil national
ats, 14.06.2010

*Aide aux crèches - Le Conseil national libère 120 millions pour 2011-201*5
La Confédération devrait continuer de soutenir financièrement la création de crèches jusqu'à fin 2015. Et ce à hauteur de 120 millions de francs sur quatre ans. Si la prolongation du programme d'impulsion a été acquise sans problème au National lundi, il n'en a pas été de même du financement.
La Chambre du peuple n'a adopté le crédit sur quatre ans que par 89 voix contre 88. Pour la courte majorité (gauche et une partie du PDC), il s'agissait de se donner les moyens de ses ambitions et de libérer la même somme que dans l'actuel programme quadriennal.
A droite en revanche, on souhaitait s'en tenir aux propositions du Conseil fédéral, à savoir 80 millions. Il faut tenir compte de la situation financière de la Confédération et recentrer l'aide fédérale sur les structures préscolaires et nouvelles, a plaidé en vain le conseiller fédéral Didier Burkhalter.

Prolongation acquise
Tout le débat a été marqué par les tentatives de l'UDC de couler le projet. Le parti de droite est en effet fondamentalement opposé à l'aide aux crèches. Adepte de la mère au foyer, la Lucernoise Yvette Estermann ne voit dans ces structures d'accueil rien d'autre qu'un projet de la gauche, pas dans l'intérêt de l'enfant.
Et d'affirmer de conserve avec le Zougois Marcel Scherer que les crédits libérés ne répondent pas à une demande effective. Des remarques qui n'ont pas manqué de faire réagir la majorité du conseil, acquise sur le principe d'une prolongation du coup de pouce fédéral.
Faute de réelle politique familiale, il est nécessaire de soutenir par des projets concrets les femmes qui veulent concilier vie de famille et professionnelle, a lancé Stéphane Rossini (PS/VS). Et Thérèse Meyer (PDC/FR) de souligner que 60% des mères ayant un enfant en bas âge ont une activité professionnelle, un pourcentage qui passe à 70% lorsque les enfants grandissent. Libérer 120 millions, c'est permettre la création de 20'000 places dans les structures d'accueil, a ajouté la Fribourgeoise. Quelque 180 projets sont déjà sur la liste d'attente, a rappelé pour sa part Didier Burkhalter.

Manoeuvres de l'UDC
Par 115 voix contre 60, le National a opposé une fin de non-recevoir à la proposition de l'UDC de ne pas entrer en matière sur la prorogation du programme. La formation de droite a ensuite tenter de gonfler au maximum le projet pour qu'il échoue au final. En vain.
L'UDC n'a remporter qu'une victoire à la Pyrrhus. Grâce à l'abstention d'une partie de ses membres, le National a accepté, contre l'avis du Conseil fédéral et par 81 voix contre 71 et 27 abstentions, de maintenir les subventions pour les structures d'accueil parascolaires jusqu'à la fin de la scolarité obligatoire, comme les cantines.

Es waren die Räte, die den Bundesrat beauftragt hatten, das Programm zu verlängern. In der Folge schlug der Bundesrat zunächst eine Verlängerung um vier Jahre für 140 Millionen Franken vor. Mit Blick auf den Bundeshaushalt entschied er sich aber nach der Vernehmlassung für ein auf 80 Millionen gekürztes Programm.

Mais quand il s'est agi de renoncer dès 2011 à l'aide aux structures existantes, la droite a fait bloc derrière le gouvernement. Par 99 voix contre 76 et 2 abstentions, le National a accepté cette restriction. Enfin, le soutien tactique de l'UDC à l'enveloppe de 200 millions souhaitée par les Verts a fait chou blanc. Ces derniers ne l'ont d'ailleurs pas soutenue au final.
La loi sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfant a une durée limitée à huit ans et arrive à échéance le 31 janvier 2011. A cette date, la Confédération aura investi 190 millions et permis la création de 33'000 places d'accueil. Le projet de prolongation de la loi de quatre ans fait suite à l'adoption d'une motion du Parlement. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 20.08.2010

Ohne Gegenstimmen ist die Kommission auf die Vorlage 10.026 n Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung eingetreten. Abweichend vom Beschluss des Nationalrats beantragt die Kommission mit 7 zu 6 Stimmen, dass nicht nur neue Institutionen Finanzhilfen erhalten können, sondern auch Institutionen, die ihr Angebot wesentlich erhöhen. Zudem beantragt sie mit 9 zu 3 Stimmen, im Gesetz ausdrücklich festzuhalten, dass dieses letztmals bis zum 31. Januar 2015 verlängert wird. Beim Verpflichtungskredit folgte sie mit 10 zu 3 Stimmen dem Nationalrat, der 120 Millionen Franken beschlossen hat. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission die Gesetzesänderung mit 12 zu 0 Stimmen und den Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Sie tat dies unter dem Vorbehalt, dass die Finanzkommission des Ständerats nicht in einem Mitbericht Einwände gegen die Anträge der SGK-SR vorbringt. Andernfalls käme die SGK-SR an ihrer Sitzung vom 7. September 2010 auf die Vorlage zurück.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 20.08.2010

En outre, la CSSS-E a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet 10.026 n Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification . Par 7 voix contre 6, la commission s'est écartée de la décision du Conseil national en proposant que les aides financières soient accordées non seulement aux nouvelles structures, mais encore aux structures existantes qui augmentent leur offre de façon significative. Elle a également proposé, par 9 voix contre 3, d'inscrire expressément dans la loi que la durée de sa validité serait prolongée pour la dernière fois , et ce jusqu'au 31 janvier 2015. En ce qui concerne le crédit d'engagement, elle a suivi la décision du Conseil national par 10 voix contre 3 ; celui-ci avait fixé le montant maximal à 120 millions de francs. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé la modification de loi par 12 voix contre 0 et l'arrêté fédéral concernant le crédit d'engagement, par 12 voix contre 0 et 1 abstention, sous réserve que la Commission des finances du Conseil des Etats n'y voie aucune objection. Le cas échéant, la commission réexaminerait le projet à sa séance du 7 septembre 2010.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

10.027 Immobilienbotschaft VBS 2010

Botschaft vom 17. Februar 2010 über die Immobilien des VBS für das Jahr 2010 (Immobilienbotschaft VBS 2010) (BBl 2010 1231)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.3346 Mo. SiK-NR (10.027)
Bundesbeschluss über die Immobilien des VBS für das Jahr 2010 (Immobilienbotschaft VBS 2010)
18.06.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

siehe nächste Seite

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.08.2010

Die SiK-S beantragt einhellig, der Immobilienbotschaft VBS 2010 (10.027 n) zuzustimmen. Ihrer Meinung nach stehen diese Bauvorhaben (9 Projekte und ein Rahmenkredit mit einer Gesamtsumme von 398 Millionen Franken) sowohl im Einklang mit dem Armeebedarf als auch mit dem Finanzplan des Bundes. Die SiK-S begrüsst es, dass der Schwerpunkt auf die Verbesserung der Logistik- und der Ausbildungsinfrastruktur gesetzt wird. In ihren Augen ist die Umsetzung dieser Vorhaben unabhängig von den Kurskorrekturen, die bei der Armee in Zukunft vorgenommen werden könnten.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

10.027 Message sur l'immobilier militaire du DDPS 2010

Message du 17 février 2010 sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2010 (Message sur l'immobilier militaire du DDPS 2010) (FF 2010 1113)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Voir objet 10.3346 Mo. CPS-CN (10.027)
Arrêté fédéral sur l`immobilier du DDPS pour l'année 2010 (Message sur l`immobilier du DDPS 2010)
18.06.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

voir page suivante

Communiqué de presse de la commission la politique de sécurité du Conseil des Etats du 18.08.2010

La CPS-E propose à l'unanimité d'approuver le programme immobilier du DDPS 2010 (10.027 n). Elle estime que ces projets de construction (9 projets et un crédit cadre pour un montant total de 398 millions de francs) sont conformes tant aux besoins de l'armée qu'au plan financier de la Confédération. La CPS-E soutient l'accent principal mis sur l'amélioration de l'infrastructure logistique et de celle de l'instruction. Selon elle, la réalisation de ces projets est nécessaire , indépendamment des retouches qui pourraient être apportées à l'armée dans le futur

Renseignements

Pierre-Yves Breuleux, secrétaire de la commission,
031 322 24 28

Mit der vorliegenden Botschaft über die Immobilien des VBS für das Jahr 2010 beantragt der Bundesrat Verpflichtungskredite im Gesamtbetrag von 398 Millionen Franken zulasten des Investitionskredites A8100.0001.

Der Gesamtkredit von 398 Millionen Franken teilt sich wie folgt auf die Departementsbereiche auf:

Dep. Bereiche/Kredite	*Mio. Franken*	*Total Mio. Franken*
Departementsbereich Verteidigung (V)		***261,600***
7 Verpflichtungskredite für Vorhaben von mehr als 20 Millionen Franken	*231,190*	
2 Verpflichtungskredite für Vorhaben von 10–20 Millionen Franken	*30,410*	
Eigentümervertreter armasuisse Immobilien		***136,400***
1 Rahmenkredit zugunsten Eigentümervertreter, Mieter Verteidigung und Bevölkerungsschutz	*136,400*	
Beantragter Gesamtkredit		***398,000***

Par le présent message sur l'immobilier du DDPS pour l'année 2010, le Conseil fédéral vous propose l'ouverture de crédits d'engagement (CE) pour un montant total de 398 millions de francs à charge du crédit d'investissement A8100.0001.

Le crédit d'ensemble de 398 millions de francs se répartit comme suit sur les domaines départementaux:

Domaines dép./crédits	*Millions de francs*	*Total en millions de francs*
Domaine départemental Défense (D)		***261,600***
7 crédits d'engagement pour des projets de plus de 20 millions de francs	*231,190*	
2 crédits d'engagement pour des projets de 10 à 20 millions de francs	*30,410*	
Représentant du propriétaire, armasuisse Immobilier		***136,400***
1 crédit-cadre pour le représentant du propriétaire et les locataires Défense et Protection de la population	*136,400*	
Crédit d'ensemble demandé		***398,000***

10.028 Rüstungsprogramm 2010

Botschaft vom 17. Februar 2010 über die Beschaffung von Rüstungsmaterial (Rüstungsprogramm 2010) (BBl 2010 1491)
Zusatzbotschaft vom 30. Juni 2010 zur Beschaffung von Rüstungsmaterial 2010 (Zusatzbotschaft zum Rüstungsprogramm 2010) (BBl 2010 4919)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial 2010 (Rüstungsprogramm 2010)

Übersicht aus der Botschaft

Zusätzlich zu den 220 im Jahre 2008 bewilligten Geschützten Mannschaftstransportfahrzeugen (GMTF) sollen für 122 Millionen Franken 70 weitere GMTF beschafft werden. Damit können 6 Infanteriebataillone und 2 Infanterie-Bereitschaftskompanien ausgerüstet, der allfällige Bedarf von SWISSINT an Mannschaftstransportfahrzeugen abgedeckt sowie die Ausbildung in den Schulen sichergestellt werden.

Ausgangslage
Anlässlich ihrer Beratung zum Rüstungsprogramm 2010 (RP 10) gelangte die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) zur Auffassung, dass die mit dem RP 10 beantragte Neue Fahrzeuggeneration (N Fz Gen) nicht durchwegs einem dringenden Bedürfnis1 der Truppe entspricht. Sie ersuchte deshalb den Bundesrat am 28. April 2010, mittels einer Zusatzbotschaft zum RP 10 Material zu beschaffen, welches zu einer besseren Ausrüstung der militärischen Verbände führt und deren Einsatzbereitschaft erhöht. Sie dachte dabei insbesondere an das GMTF, weil das VBS für dieses Fahrzeug noch Kaufoptionen besitzt.

Inhalt der Vorlage
Im Rahmen des Rüstungsprogramms 2008 (RP 08) hat das Parlament der Beschaffung von 220 GMTF in der Höhe von 396 Millionen Franken zugestimmt, um damit die Flotte der Radschützenpanzer 93 (Rad Spz 93) zu ergänzen.
Das GMTF soll dem Infanteriebataillon (Inf Bat) als mobiles Element gegen eine mit hoher Gewalt operierende Gegenseite dienen und gegen verdeckt agierende Kräfte sowie für Erkundungs- und Bewachungsaufgaben an Objekten oder in Geländeabschnitten eingesetzt werden. Es ist in Bezug auf das Einsatzspektrum der Armee im Rahmen der wahrscheinlichen Einsätze verwendbar.
Die Inf Bat weisen die Gliederung «Inf Bat 2011» auf und verfügen über eine gemischte Ausrüstung mit GMTF und Rad Spz 93, 8x8.
Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament mit vorliegender Zusatzbotschaft zum RP 10 die Beschaffung 70 weiterer GMTF. Diese werden primär der Ausbildung zur Verfügung gestellt und haben keine präjudizierende Wirkung auf die Weiterentwicklung der Armee.
Die für die Ausrüstung der zusätzlichen GMTF notwendigen Funkgeräte stehen voraussichtlich nicht zur Verfügung und können nicht mehr beschafft werden. Ebenfalls in Abklärung steht die Verfügbarkeit der erforderlichen Anzahl Bordverständigungsanlagen.
Die Auslieferung der 70 GMTF an die Truppe ist für den Zeitraum 2013–2014 vorgesehen.

10.028 Programme d'armement 2010

Message du 17 février 2010 sur l'acquisition de matériel d'amement (Programme d'armement 2010) (FF 2010 1359)
Message complémentaire du 30 juin 2010 au message sur l'acquisition de matériel d'arment 2010 (Message complémentaire au programme d'armement 2010) (FF 2010 4481)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement 2010 (Programme d'armement 2010)

Condensé du message

Il est proposé d'acquérir 70 véhicules protégés de transport de personnes (GMTF), pour un montant de 122 millions de francs, en complément aux 220 GMTF dont l'achat a été décidé en 2008. Il sera ainsi possible d'équiper 6 bataillons d'infanterie et 2 compagnies d'intervention d'infanterie, de couvrir l'éventuel besoin de véhicules de transport de troupes de SWISSINT et de garantir l'instruction dans les écoles.

Contexte
Lors de l'examen du programme d'armement 2010, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) est arrivée à la conclusion que la nouvelle génération de véhicules dont l'acquisition est demandée dans le cadre dudit programme ne constitue pas intégralement un besoin urgent de la troupe1, c'est pourquoi elle a prié le Conseil fédéral, le 28 avril 2010, de présenter un message complémentaire au programme d'armement 2010 en vue de l'acquisition de matériel améliorant l'équipement des formations militaires et accroissant leur état de préparation à l'engagement. Ce faisant, elle songeait notamment au GMTF, vu que le DDPS a encore des options d'achat sur ce véhicule.

Projet
Dans le cadre du programme d'armement 2008, le Parlement a donné son assentiment à l'acquisition de 220 GMTF, pour un montant de 396 millions de francs, comme complément à la flotte de chars de grenadiers à roues 93 (char gren roues 93). Le GMTF sera utilisé par les bataillons d'infanterie (bat inf), comme éléments mobiles, contre un adversaire déployant des activités très violentes et contre des forces agissant non ouvertement, de même que pour l'accomplissement de tâches d'exploration et de surveillance d'objets et de portions de terrain. Vu la palette des engagements de l'armée, le GMTF peut être utilisé dans le cadre des besoins probables.
Dans leur structure 2011, les bat inf seront dotés d'un équipement mixte de GMTF et de chars gren roues 93, 8x8.
Par le présent message complémentaire au programme d'armement 2010, le Conseil fédéral propose au Parlement d'acquérir 70 GMTF supplémentaires. Ils serviront avant tout à l'instruction sans créer de précédent pour la poursuite du développement de l'armée.
Les appareils radio nécessaires à l'équipement des GMTF supplémentaires ne seront vraisemblablement pas à disposition, et leur acquisition n'est plus possible. La disponibilité du nombre nécessaire d'équipements de communication de bord fait également l'objet d'examens.

Das technische und kommerzielle Risiko wird gesamthaft als klein bis mittel eingestuft.
Der bereits beantragte Verpflichtungskredit RP 10 beträgt 529 Millionen Franken. Die zusätzlichen Kosten zur Beschaffung der GMTF belaufen sich auf 122 Millionen Franken.
Der direkte Anteil der Schweizer Industrie beträgt rund 101 Millionen Franken. Bei den aus dem Ausland bezogenen Leistungen beläuft sich die indirekte Beteiligung auf rund 14 Millionen Franken.
Das Eingehen der Verpflichtungen ist auf die in Voranschlag und Finanzplanung eingestellten Kredite abgestimmt. Die Finanzierung ist mit den geplanten finanzierungswirksamen Voranschlagskrediten sichergestellt. Dieses Vorgehen bewirkt jedoch, dass Zahlungspläne ausgedehnt werden und geplante Rüstungsprogramme der Folgejahre allenfalls reduziert werden müssen.
Falls das Parlament der Zusatzbotschaft zum RP 10 und damit der Beschaffung von 70 weiteren GMTF zustimmt, ist dies im «Bericht zum Konsolidierungsprogramm 2012–2013 für den Bundeshaushalt (KOP 2012/13)» entsprechend zu berücksichtigen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 27.04.2010

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates verlangt vom Bundesrat eine Zusatzbotschaft zum Rüstungsprogramm 2010. Die Kommission will den Umfang der Fahrzeugbeschaffungen verringern und stattdessen zusätzliches Material beschaffen, welches zu einer besseren Ausrüstung der militärischen Verbände führt und ihre Einsatzbereitschaft erhöht.
Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) hat das Rüstungsprogramm 2010 (10.028 s) beraten. Dieses ist angesichts der hinausgeschobenen Beschaffung neuer Kampfflugzeuge ein Ersatzprogramm und schlägt drei Beschaffungen mit einem Volumen von insgesamt 529 Millionen Franken vor:

Mobilität
Neue Fahrzeug-Generation: CHF 474 Millionen (910 Lastwagen, 26 Wechselaufbauten, 150 Anhänger, 250 Lieferwagen, 1000 Personenwagen, 40 Radlader, 150 Gabelstapler)

Logistik
Logistikausstattung für den Leichten Transport- und Schulungshelikopter): CHF 24 Millionen

Bereich Waffenwirkung
Jetpiloten-Ausbildungssystem PC-21: CHF 31 Millionen

Die Kommission, welche die Fahrzeuge besichtigt hatte, ist der Überzeugung, dass die Beschaffung einer neuen Fahrzeuggeneration nicht den dringlichen Bedürfnissen der militärischen Verbände entspricht. Prioritär ist nach ihrer Ansicht jenes Material, welches den Einsatz der Truppen sicherstellt, während die Beschaffung vieler Fahrzeuge aufgeschoben werden kann. Die Kommission sieht vor, nur jene Fahrzeuge zu beschaffen, welche für die Fahrerausbildung und für die Beseitigung erheblicher Sicherheitsprobleme notwendig sind. Sie ersucht den Bundesrat, bis zu ihrer Sitzung vom 16./17. August 2010 eine Zusatzbotschaft vorzulegen, welche zusätzliche Beschaffungen enthalten soll. Sie diskutierte insbesondere den Kauf weiterer geschützter Mannschaftstransportfahrzeuge, wie sie schon in einer ersten Tranche im Rahmen des Rüstungspro-

La livraison à la troupe des 70 GMTF est prévue en 2013 et 2014.
Le risque technique et commercial est jugé faible à moyen.
Le crédit d'engagement déjà demandé pour le programme d'armement 2010 s'élève à 529 millions de francs. Les coûts supplémentaires pour l'acquisition des GMTF s'élèvent à 122 millions de francs.
La participation directe de l'industrie suisse représente environ 101 millions de francs. La participation indirecte aux prestations acquises à l'étranger s'élève à quelque 14 millions de francs.
Les engagements sont pris en fonction des crédits inscrits au budget et dans la planification financière. Le financement est garanti dans le cadre des crédits budgétaires avec incidences financières prévus. Il va toutefois falloir étaler les plans de paiement, voire réduire l'ampleur des programmes d'armement prévus pour les années suivantes.
Si le Parlement approuve le message complémentaire au programme d'armement 2010, et donc l'acquisition de 70 GMTF supplémentaires, il doit en être dûment tenu compte dans le «rapport sur le programme de consolidation 2012 à 2013 des finances fédérales (PCO 2012 à 2013)».

Communique de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 27.04.2010

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats souhaite que le Conseil fédéral prépare un message additionnel relatif au programme d'armement 2010, l'objectif étant d'acquérir moins de véhicules et davantage de matériel susceptible d'améliorer l'équipement des troupes et de rendre ces dernières plus opérationnelles.
La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) s'est penchée sur le programme d'armement 2010 (10.028 é). L'acquisition de nouveaux avions de combat ayant été reportée, il s'agit essentiellement de remplacer des équipements existants. Trois types d'acquisition sont prévus, pour un montant total de 529 millions de francs:

Mobilité
Nouvelle génération de véhicules (910 camions, 26 superstructures interchangeables, 150 remorques, 250 voitures de livraison, 1000 voitures de transport de personnes, 40 chargeuses sur pneus, 150 élévateurs à fourche): 474 millions de francs

Logistique
Equipement logistique pour l'hélicoptère léger pour les transports et la formation: 24 millions de francs

Effets des armes
Système d'instruction des pilotes de jets PC-21: 31 millions de francs

Après un examen de visu , la commission a acquis la conviction que ce n'est pas de véhicules nouvelle génération dont les troupes ont un besoin impératif, mais plutôt de matériel à même de garantir leur disponibilité d'engagement. Aussi propose-t-elle de n'acheter que des véhicules destinés aux écoles de conduite ou grâce auxquels d'importantes lacunes en matière de sécurité peuvent être comblées. Elle demande au Conseil fédéral de lui soumettre, d'ici sa séance des 16 et 17 août 2010, un message additionnel qui prévoit des acquisitions supplémentaires, parmi lesquelles des véhicules protégés de transport de personnes, qui avaient déjà fait l'objet d'une première tranche dans le cadre du programme d'armement

gramms 2008 beschafft wurden und auf welche die Armee eine weitere Kaufoption besitzt. Die Kommission hält es für möglich, dass der gesamte Beschaffungsumfang 529 Millionen Franken übertrifft. Die SiK-S legt zudem Wert darauf, dass das Rüstungsprogramm 2010 (inkl. Zusatzbotschaft) die Weiterentwicklung der Armee nicht vorwegnimmt.

Medienmitteilung: Zusatzbotschaft des Bundesrates vom 30.06.2010

Der Bundesrat hat zum Rüstungsprogramm 2010 (RP 10) eine Zusatzbotschaft in der Höhe von 122 Millionen Franken für weitere 70 Geschützte Mannschaftstransportfahrzeuge beschlossen. Damit folgt er dem Antrag der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates, wonach Material zu beschaffen sei, welches zu einer besseren Ausrüstung der militärischen Verbände führt und ihre Einsatzbereitschaft erhöht.
Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK-S) gelangte anlässlich ihrer Beratung zum Rüstungsprogramm 2010 zur Überzeugung, dass die Beschaffung einer Neuen Fahrzeuggeneration nicht den dringlichen Bedürfnissen der Armee entspricht. Sie möchte nur jene Fahrzeuge beschaffen, welche für die Fahrerausbildung und für die Beseitigung erheblicher Sicherheitsprobleme notwendig sind. Sie hält es für möglich, dass der gesamte Beschaffungsumfang die im Rüstungsprogramm 2010 ausgewiesenen 529 Millionen Franken übertrifft.
Die Forderung der SiK-S, mit der Zusatzbotschaft zum Rüstungsprogramm 2010 Material zu beschaffen, welches zu einer besseren Ausrüstung der militärischen Verbände führt, lässt sich kurzfristig lediglich mit dem Geschützten Mannschaftstransportfahrzeug (GMTF) realisieren. Mit dem Rüstungsprogramm 2008 bewilligte das Parlament bereits 220 GMTF für insgesamt 396 Millionen Franken. Auf diesem Fahrzeug besitzt das VBS noch Kaufoptionen.
Das GMTF soll dem Infanteriebataillon als mobiles Element gegen eine mit hoher Gewalt operierende Gegenseite dienen und gegen verdeckt agierende Kräfte sowie für Erkundungs- und Bewachungsaufgaben an Objekten oder in Geländeabschnitten eingesetzt werden. Es ist in Bezug auf das Einsatzspektrum der Armee im Rahmen der wahrscheinlichen Einsätze verwendbar. Zusammen mit den im RP 10 beantragten 70 GMTF können der Bedarf von sechs Infanteriebataillonen, zwei Infanteriebereitschaftskompanien, SWISSINT sowie ein Minimalbedarf für die Grundausbildung in den Schulen der Infanterie abgedeckt werden.
Der direkte Anteil der Schweizer Industrie an den 70 GMTF beträgt rund 101 Millionen Franken. Bei den aus dem Ausland bezogenen Leistungen beläuft sich die indirekte Beteiligung auf rund 14 Millionen Franken.
Die seit längerem anstehenden, dringenden Ersatz-Bedürfnisse im Bereich der Fahrzeuge belaufen sich mittlerweile auf rund 500 Millionen Franken. Das VBS sieht daher von einer Kürzung der im Rüstungsprogramm 2010 aufgeführten Neuen Fahrzeuggeneration ab. Die Finanzierung ist mit den geplanten finanzierungswirksamen Voranschlagskrediten sichergestellt. Dieses Vorgehen bewirkt jedoch, dass Zahlungspläne ausgedehnt werden und geplante Rüstungsprogramme der Folgejahre allenfalls reduziert werden müssen.

2008 et sur lesquels l'armée dispose d'une option d'achat. La CPS-E, qui juge essentiel que le programme d'armement et son message additionnel ne conditionnent pas le développement à venir de l'armée, n'exclut pas que le montant total des acquisitions dépasse les 529 millions de francs. Le Conseil des Etats débattra de cet objet en sa qualité de conseil prioritaire à la session d'automne 2010.

Communiqué de presse: Message complémentaire du Conseil fédéral du 30.06.2010

Le Conseil fédéral a décidé la rédaction d'un message complémentaire visant l'acquisition, dans le cadre du programme d'armement 2010 (PA 2010), de 70 véhicules blindés de transport de troupes devisés à 122 millions de francs. Il donne ainsi suite à la motion de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats sur la nécessité d'acquérir du matériel visant à améliorer l'équipement des formations militaires et à accroître leur disponibilité opérationnelle.
Lors de sa séance de consultation, la Commission de la politique de sécurité (CPS-CE) a acquis la conviction que l'achat d'une nouvelle génération de véhicules ne faisait pas partie des besoins les plus urgents pour l'armée. Elle propose de n'acquérir que les véhicules nécessaires à l'instruction des conducteurs et à l'élimination des problèmes de sécurité majeurs. Elle envisage l'éventualité d'un dépassement du montant total de 529 millions de francs inscrit au budget du programme d'armement 2010.
La motion de la CPS-CE, associée au message complémentaire sur le programme d'armement 2010 visant à acquérir du matériel qui permettra aux formations militaires d'être mieux équipées, n'est réalisable à court terme qu'avec l'acquisition du véhicule blindé de transport de troupes (GMTF). Dans le cadre du programme d'armement 2008, le Parlement avait déjà approuvé l'acquisition de 220 GMTF pour un montant total de 396 millions de francs. Le DDPS dispose encore d'options d'achat pour ce véhicule.
Le GMTF doit servir, pour le bataillon d'infanterie, d'élément mobile engagé contre une partie adverse opérant avec une grande violence d'une part, et contre des forces agissant à couvert ainsi que pour des missions de reconnaissance et de surveillance d'ouvrages ou de portions de terrain d'autre part. Compte tenu du spectre d'engagement de l'armée, il est utilisable dans le cadre des engagements les plus probables. Avec les 70 GMTF demandés dans le cadre du programme d'armement 2010, il est possible de couvrir les besoins de six bataillons d'infanterie, de deux compagnies d'intervention d'infanterie, de SWISSINT ainsi que, dans une moindre mesure, de l'instruction de base dans les écoles d'infanterie.
Avec l'acquisition des 70 GMTF, les retombées directes pour l'industrie suisse s'élèvent à 101 millions de francs. Pour ce qui est des prestations provenant de l'étranger, les retombées indirectes s'élèvent à 14 millions de francs.
Longtemps ignorés, les besoins urgents en matière de remplacement de matériel dans le domaine des véhicules s'élèvent aujourd'hui à environ 500 millions de francs. C'est pourquoi le DDPS rejette l'idée d'une coupe dans l'acquisition de la nouvelle génération de véhicules figurant au programme d'armement 2010. Le financement est garanti grâce aux crédits budgétaires avec incidences financières planifiés. Cette procédure entraînera toutefois un allongement des plans de paiement et pourra se traduire par des coupes dans les programmes d'armement planifiés pour les années à venir.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 26.08.2010

Finanzkommission lehnt Erhöhung der Verpflichtungskredite beim Rüstungsprogramm 2010 ab
Anlässlich der Beratung des Rüstungsprogramms in der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates (SiK-S) gelangte diese zur Auffassung, dass die beantragte Neue Fahrzeuggeneration nicht durchwegs höchste Priorität hat. In der Folge ersuchte sie den Bundesrat in einer Zusatzbotschaft ein alternatives Beschaffungsvorhaben mit dem Fokus auf die Verbesserung der Ausrüstung der militärischen Verbände aufzuzeigen. Betreffend die Finanzierung der Zusatzbotschaft, die vom Bundesrat am 30. Juni 2010 verabschiedet wurde, hat die SiK-S die Finanzkommission um eine Stellungnahme gebeten. Die Finanzkommission kommt zum Schluss, dass vor dem Hintergrund des angekündigten Konsolidierungsprogramms eine Erhöhung des ursprünglich beantragten Verpflichtungskredites abzulehnen ist. Wesentlich ist für die Kommission insbesondere, dass die für die kommenden Jahre vorgesehenen Mittel gemäss Finanzplanung nicht erhöht werden. Eine allfällige Neudefinition der Prioritäten durch die SiK hat gemäss Auffassung der Finanzkommission innerhalb der mit dem Rüstungsprogramm 2010 beantragten Kreditlimiten zu erfolgen.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständerates wird am 06.09.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

Le message complémentaire au PA 10 sera vraisemblablement débattu en même temps que le message d'origine lors de la session d'automne ou d'hiver 2010.

Communique de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 26.08.2010

La Commission des finances du Conseil des Etats s'oppose à l'augmentation des crédits d'engagement demandés dans le programme d'armement 2010
Lors de l'examen du programme d'armement par la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E), cette dernière avait estimé que les véhicules nouvelle génération demandés par le programme d'armement 2010 ne correspondaient pas à une haute priorité. Elle avait par conséquent chargé le Conseil fédéral de présenter, dans un message complémentaire, d'autres projets d'acquisitions visant en priorité à améliorer l'équipement des troupes. La CPS-E a prié la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) de lui rendre un avis concernant le financement du message complémentaire, adopté par le Conseil fédéral le 30 juin 2010. Dans la perspective de la mise en œuvre du programme de consolidation, la CdF-E estime qu'il convient de renoncer à une augmentation des crédits d'engagement initialement proposés. Pour elle, il importe en particulier que les ressources prévues par le plan financier pour les années à venir ne soient pas revues à la hausse. Enfin, la CdF-E estime que si la CPS-E devait redéfinir les priorités, elle devrait le faire dans le respect des limites de crédit proposées dans le cadre du programme d'armement 2010.

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats se réunira le 06.09.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Pierre-Yves Breuleux, secrétaire de la commission,
031 322 24 28

10.031 Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens. Bundesgesetz

Botschaft vom 24. Februar 2010 zum Bundesgesetz über die Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens (BBl 2010 1467)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesgesetz über die Koordination des Asyl- und des Auslieferungsverfahrens
14.06.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Bei parallelen Asyl- und Auslieferungsverfahren soll der Asylentscheid in wenigen Einzelfällen beim Bundesgericht anfechtbar sein. Flankierende Massnahmen zielen auf eine bessere Koordination und Beschleunigung der Verfahren ab.

Ausgangslage
Eine Arbeitsgruppe des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements untersuchte, wie parallel laufende Asyl- und Auslieferungsverfahren besser koordiniert werden können. Auslöser waren verschiedene Auslieferungsfälle, in denen die strafrechtlich verfolgte Person die Schweiz um Asyl ersuchte. Bei der Abwicklung der parallelen Asyl- und Auslieferungsverfahren kam es zu Koordinationsproblemen.
Die zeitlichen und inhaltlichen Koordinationsdefizite, die bei etwa drei Fällen pro Jahr ernsthafte Probleme schaffen, sind auf mehrere Faktoren zurückzuführen. Es gibt systembedingte Unterschiede beim Verfahren und beim Rechtsmittelweg. Die Asyl- und die Auslieferungsverfahren fallen in die Zuständigkeit verschiedener Bundesbehörden, und es gelten unterschiedliche Rechtsmittelwege. Im Einzelfall kann dies widersprüchliche Asyl- und Auslieferungsentscheide zur Folge haben und zu Verfahrensverzögerungen führen. Die Koordinationsschwierigkeiten rühren aber auch daher, dass für beide Verfahren unterschiedliche Zielsetzungen gelten. Beim Asylverfahren steht der Schutz der asylsuchenden Person vor Verfolgung im Vordergrund, beim Auslieferungsverfahren hingegen steht das Interesse der Strafverfolgung im Zentrum. In beiden Verfahren müssen die Asyl- und die Auslieferungsbehörden die konkrete Gefährdung der betroffenen Person im Heimatstaat prüfen.

Inhalt der Vorlage
Im Vordergrund stehen drei Massnahmen. Sie bezwecken, die Informationsbeschaffung zwischen den Asyl- und den Auslieferungsbehörden zu verbessern, das Asylverfahren zu beschleunigen und widersprüchliche Asyl- und Ausliefe-rungsentscheide zu vermeiden. Letztere können im Einzelfall eine längere Auslieferungshaft nach sich ziehen und der internationalen Glaubwürdigkeit der Schweiz schaden. Die Massnahmen sollen möglichst wenig in das Verfahrensrecht eingreifen, einer unverhältnismässig langen Auslieferungshaft vorbeugen, eine unnötige Verfahrensverzögerung vermeiden und keine Entscheide in juristischen Fremdbereichen erfordern. Konkret wird im Asylbereich in bestimmten Fällen der Zugang zum Bundesgericht geöffnet. Dies ermöglicht ein Zusammenführen des Asyl- und des Auslieferungsverfahrens auf der Stufe des Bundesgerichts und eine gebührende Be-rücksichtigung des Non-Refoulement-Gebots. Der Zugang zum Bundesgericht im

10.031 Coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition. Loi

Message du 24 février 2010 concernant la loi fédérale sur la coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition (FF 2010 1333)

CN/CE Commission des institutions politiques

Loi fédérale sur la coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition
14.06.2010 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Il s'agit d'ouvrir la voie du recours au Tribunal fédéral contre les décisions en matière d'asile dans un nombre restreint de cas, lorsqu'une procédure d'asile et une procédure d'extradition se déroulent parallèlement. Le projet prévoit des mesures d'accompagnement propres à permettre de mieux coordonner et d'accélérer les deux procédures.

Contexte
Un groupe de travail du Département fédéral de justice et police a étudié des solutions propres à améliorer la coordination des procédures d'asile et d'extradition lorsqu'elles se déroulent parallèlement. Cette démarche a eu pour origine plusieurs cas d'extradition dans lesquels la personne poursuivie pénalement en Suisse y a simultanément déposé une demande d'asile, faisant dès lors l'objet de deux procédures se déroulant en parallèle, ce qui n'a pas été sans poser des problèmes de coordination.
Les défauts de coordination, tant sous l'angle chronologique que du point de vue matériel, posent de sérieux problèmes dans trois cas environ par année. Ils sont dus à plusieurs facteurs. Les deux procédures présentent sur le plan de leur déroulement et des voies de recours des différences inhérentes au système. La procédure d'asile et la procédure d'extradition relèvent d'autorités fédérales distinctes et le système des voies de recours n'est pas le même dans l'une et l'autre procédure. Dans certains cas, cette situation peut aboutir à ce que les autorités compétentes en matière d'asile, d'une part, et en matière d'extradition, d'autre part, rendent des décisions contradictoires. Elle peut également avoir pour incidence d'allonger excessivement la durée des procédures. Les difficultés de coordination proviennent également du fait que les deux procédures visent des buts différents. La procédure d'asile a pour objectif primordial de protéger les personnes persécutées dans leur pays; pour sa part, la procédure d'extradition vise principalement à permettre la poursuite pénale des personnes recherchées. Tant dans le cadre de la procédure d'asile que dans celui de la procédure d'extradition, il est impératif que les autorités examinent le danger que court réellement la personne concernée dans l'Etat où elle est poursuivie.

Contenu du projet
Les mesures prévues répondent principalement aux trois préoccupations suivantes: améliorer l'échange d'informations entre les autorités chargées de la procédure d'asile, d'une part, et les autorités compétentes en matière d'extradition, d'autre part; accélérer la procédure d'asile; exclure des décisions

Asylbereich bleibt auf wenige Einzelfälle beschränkt, sodass die Änderung bei der Rechtsmittelordnung vertretbar ist. Ergänzend wird im Asylver-fahren das Beschleunigungsgebot gesetzlich verankert. Im Asyl- und im Auslieferungsverfahren wird eine Verpflichtung zum gegenseitigen Aktenbeizug eingeführt.
Für die Umsetzung der Massnahmen sind Anpassungen im Asyl-, im Bundesgerichts- und im Rechtshilfegesetz notwendig (SR 142.31, 173.110, 351.1).

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

contradictoires en matière d'asile et d'extradition, décisions pouvant engendrer une trop longue détention en matière d'extradition, ce qui est de nature à nuire à la crédi-bilité de la Suisse sur la scène internationale. Les mesures en question porteront le moins possible atteinte au droit procédural. Elles permettront d'éviter une trop longue détention aux fins d'extradition et des retards inutiles dans les procédures; enfin, elles n'exigeront pas des autorités des décisions dans des domaines qui ne relèvent pas de leur compétence.
Concrètement, le nouveau régime proposé ouvre, en matière d'asile, l'accès au Tribunal fédéral dans des cas bien déterminés. Cette innovation permettra à la fois d'opérer, à l'échelon de la juridiction suprême, la jonction de la procédure d'asile et de la procédure d'extradition lorsqu'elles se déroulent en parallèle et de tenir dûment compte du principe du non-refoulement. La voie du recours au Tribunal fédéral étant censée être ouverte dans un petit nombre de cas, la modification du régime de voies de droit est raisonnable. A titre de mesures complémentaires, le projet prévoit de soumettre la procédure d'asile à la maxime de célérité et d'obliger les autorités compétentes pour la procédure d'asile à prendre en compte le dossier relatif à la procédure d'extradition et inversement.
La mise en oeuvre des mesures préconisées exige des modifications de la loi sur l'asile (RS 142.31), de la loi sur le Tribunal fédéral (RS 173.110) et de la loi sur l'entraide pénale internationale (RS 351.1).

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

10.039 Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen. Bundesgesetz

Botschaft vom 28. April 2010 zum Bundesgesetz über die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen (RuVG) (BBl 2010 3309)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen (RuVG)
17.06.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Unrechtmässig erworbene Vermögenswerte politisch exponierter Personen stellen sowohl auf nationaler Ebene – für den Schweizer Finanzplatz – als auch auf internationaler Ebene – unter dem Gesichtspunkt der Entwicklung – ein Problem dar. Das Problem betrifft die Schweiz insbesondere, wenn solche Gelder aus den Ländern abgezogen werden, in denen sie veruntreut wurden, und auf internationale Finanzplätze gelangen, zu denen auch die Schweiz gehört.
Die Schweiz reagierte ab Ende der Achtzigerjahre auf diese Situation, nachdem mehrere aufsehenerregende Fälle bekannt geworden waren (Marcos, Abacha, Montesinos). Durch ihre proaktive Politik bei der Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte hat sich die Schweiz eine führende Rolle in diesem Bereich erarbeitet. Konkret hat sie ein System entwickelt, das auf zwei Säulen beruht: der Prävention und der Rechtshilfe. Die Prävention wurde in Zusammenarbeit mit dem Bankensektor verstärkt. Hier ist eines der wichtigsten Instrumente das Geldwäschereigesetz. Der zweite Pfeiler beruht auf dem Rechtshilfegesetz, das die Zusammenarbeit mit anderen Staaten bei der Beschlagnahme und Rückerstattung von unrechtmässig erworbenen Vermögenswerten ermöglicht. Das System hat sich alles in allem bewährt. In den letzten fünfzehn Jahren konnte die Schweiz rund 1,7 Milliarden Franken zurückerstatten, d.h. deutlich mehr als jeder andere Finanzplatz.
Die zunehmende Zahl von Staaten, deren staatlichen Strukturen versagen, hat jedoch auch die Grenzen dieses Systems aufgezeigt, namentlich in den Fällen Mobutu und Duvalier. Der vorliegende Gesetzesentwurf ist deshalb die Antwort auf die Schwierigkeiten, die die Schweizer Behörden bei der Rückerstattung von in der Schweiz blockierten Geldern haben, wenn ein internationales Rechtshilfeverfahren in Strafsachen mit solchen Staaten ergebnislos verläuft. Er soll verhindern, dass sich solche Fälle in Zukunft wiederholen, und einen Ausweg schaffen in Fällen, bei denen sich der Bundesrat bei der Sperrung noch auf Artikel 184 Absatz 3 BV stützte und die bei Inkrafttreten des neuen Gesetzes noch hängig sind. Dies wird voraussichtlich bei den Duvalier-Geldern der Fall sein.

10.039 Loi sur la restitution des avoirs illicites

Message du 28 avril 2010 relatif à la loi fédérale sur la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées (Loi sur la restitution des avoirs illicites, LRAI) (FF 2010 2995)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale sur la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées (Loi sur la restitution des avoirs illicites, LRAI)
17.06.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Les avoirs d'origine illicite de «personnes politiquement exposées» (PPE), posent à la fois un problème national pour la place financière suisse et un problème international en matière développement. Cette problématique concerne notre pays en particulier lorsque de tels fonds quittent les pays où ils ont été détournés et arrivent sur les places financières internationales, dont la Suisse.
La Suisse a réagi à cette situation dès la fin des années 1980, suite à plusieurs cas retentissants (Marcos, Abacha, Montesinos). Par sa politique proactive de restitution des avoirs, la Suisse s'est positionnée comme leader dans ce domaine. Concrètement, la Suisse a développé un système reposant sur deux piliers: celui de la prévention et celui de l'entraide. La prévention a été renforcée en liaison avec le secteur bancaire. La loi sur le blanchiment d'argent est l'un des principaux instruments du premier pilier. Le second pilier repose sur la loi sur l'entraide pénale internationale, qui autorise la collaboration avec d'autres Etats en vue de la saisie et de la restitution des avoirs d'origine illicite. Globalement, ce système donne de bons résultats. Au cours des quinze dernières années, il a permis à la Suisse de restituer près de 1,7 milliard de francs, soit bien davantage que n'importe quelle autre place financière.
Cela étant, le phénomène croissant des Etats dits «défaillants» a montré les limites du système, au travers des cas Mobutu et Duvalier. Le présent projet de loi est ainsi né des difficultés rencontrées par les autorités suisses pour restituer à de tels Etats les fonds bloqués en Suisse après le non aboutissement de la procédure d'entraide pénale internationale. Il vise à éviter que de telles situations ne se reproduisent et a également vocation à donner une issue aux cas de blocage décidés par le Conseil fédéral fondés sur l'art. 184, al. 3, de la Constitution qui, par hypothèse, seraient encore pendants au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, ce qui sera vraisemblablement le cas des avoirs Duvalier.
Concrètement, le présent projet de loi constitue une solution subsidiaire à la loi sur l'entraide judiciaire en matière pénale. A la différence du droit pénal, la loi proposée distingue la conduite d'une PPE et l'origine illicite de ses avoirs. Elle prévoit en effet une voie différente de celle de la poursuite pénale de la PPE concernée, en ce sens qu'elle rend possible la confiscation d'avoirs d'origine manifestement illicite sans condamnation de la PPE. Le projet de loi comporte les trois instruments du blocage, de la confiscation et de la restitution pour résoudre les cas d'avoirs d'origine illicite de PPE déposés en Suisse, lorsque les Etats d'origine de ces avoirs sont dans l'incapacité de mener une procédure pénale qui réponde aux exigences de notre loi

Der Gesetzesentwurf ist subsidiär zum Rechtshilfegesetz. Im Gegensatz zum Strafrecht unterscheidet er zwischen dem Verhalten einer politisch exponierten Person und der unrechtmässigen Herkunft seiner Vermögenswerte. Er sieht einen von der Strafverfolgung der betroffenen Person zu unterscheidenden Verfahrensweg vor, indem er die Einziehung von Vermögenswerten, die offensichtlich unrechtmässiger Herkunft sind, ohne strafrechtliche Verurteilung ermöglicht. Der Gesetzesentwurf umfasst drei Instrumente – Sperrung, Einziehung und Rückerstattung –, die in Fällen zur Anwendung kommen, in denen der Herkunftsstaat von in der Schweiz liegenden unrechtmässig erworbenen Vermögenswerten politisch exponierter Personen nicht in der Lage ist, ein Strafverfahren zu führen, das den Anforderungen des Rechtshilfegesetzes entspricht. Zur Wahrung der Rechte politisch exponierter Personen, bei denen das Gesetz zur Anwendung kommt, sieht die Vorlage ein Beschwerdeverfahren vor dem Bundesverwaltungsgericht vor. Nach einem all fälligen Beschwerdeentscheid, der vor dem Bundesgericht angefochten werden kann, können nach der Überprüfung durch das Gericht die blockierten unrechtmässig erworbenen Vermögenswerte im Hinblick auf die transparente Rückerstattung an den Herkunftsstaat eingezogen werden.

Debatte im Ständerat
sda, 17.06.2010

Potentatengelder - Ständerat stimmt «Lex Duvalier» zu - Gelder länger blockieren

Die Schweiz soll künftig Vermögen ehemaliger Diktatoren leichter an die betrogene Bevölkerung zurückerstatten können. Der Ständerat hat die «Lex Duvalier» am Donnerstag einstimmig gutgeheissen. Er will aber die Gelder länger blockieren als vom Bundesrat vorgeschlagen.

Damit das Gesetz bereits 2011 in Kraft treten kann, hatte der Bundesrat die Vorlage im Eilverfahren in die Räte gebracht. Das Gesetz soll bereits bei den derzeit blockierten Geldern des ehemaligen haitianischen Diktators Duvalier zur Anwendung kommen. Der Gesetzesentwurf wurde wie bereits in der Vernehmlassung auch im Ständerat einhellig begrüsst.

Das angeschlagene Tempo habe eine seriöse Vorbereitung auf das Geschäft aber «recht schwierig» gemacht, sagte Claude Janiak (SP/BL) als Sprecher der Rechtskommission. Janiak forderte den Nationalrat auf, als Zweitrat genau zu prüfen, «ob alle unsere Entscheide wirklich der Weisheit letzter Schluss sind.»

Das neue Gesetz regelt die Sperrung, Einziehung und Rückerstattung von Geldern, wenn das Rechtshilfegesuch eines Staates wegen des Versagens staatlicher Strukturen zu keinem Ergebnis führt. In solchen Fällen soll das Bundesverwaltungsgericht über die Einziehung gesperrter Vermögenswerte entscheiden.

sur l'entraide pénale internationale. Pour ce faire, il prévoit une procédure devant le Tribunal administratif fédéral garantissant les droits des PPE concernées par un cas d'application de la loi. Le jugement issu de cette procédure, susceptible d'un recours auprès du Tribunal fédéral, permettra le cas échéant, après le contrôle d'un juge, la confiscation des avoirs d'origine illicite bloqués en vue de leur restitution transparente à leur Etat d'origine.

Délibérations au Conseil des Etats
ats, 17.06.2010

Argent des dictateurs - Les fonds bloqués ne devraient plus retomber en mains criminelles

Les fonds détournés par des dictateurs ne devraient plus retomber en mains criminelles après avoir été bloqués en Suisse. Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 37 voix sans opposition la loi sur la restitution des avoirs illicites. Le dossier passe au National.

La nécessité de légiférer a été constatée à la suite d'affaires dans lesquelles les Etats requérants n'étaient pas en mesure de mener des procédures pénales nationales, en raison de la défaillance de leur système judiciaire. Dans ces cas, la Suisse peut se voir forcée de rendre les avoirs illicites des potentats à leurs proches.

Les fonds de l'ancien président zaïrois Mobutu ont ainsi été remis à ses héritiers en 2009 au lieu de revenir à la population. Autre problème, le Conseil fédéral doit se baser actuellement sur le droit de nécessité inscrit dans la constitution pour pouvoir geler des avoirs.

Trois étapes

La nouvelle loi réglera ces questions. Trois étapes sont prévues. Dans un premier temps, le Conseil fédéral pourra bloquer l'argent litigieux lorsque l'entraide judiciaire ne peut pas aboutir. Les valeurs patrimoniales devront faire l'objet d'une mesure provisoire de saisie et appartenir à des dirigeants politiques ou à leurs proches. La sauvegarde des intérêts de la Suisse devra être en jeu.

Le gouvernement aura alors au maximum dix ans pour ouvrir une action de confiscation auprès du Tribunal administratif fédéral (TAF), faute de quoi le blocage deviendra caduc. Durant ce laps de temps une solution transactionnelle pourrait être recherchée en vue de restituer l'argent. Le décision du gouvernement de bloquer les fonds pourra faire l'objet d'un recours auprès du TAF mais celui-ci n'aura pas d'effet suspensif. Deuxième étape, la confiscation des avoirs sera prononcée par le Tribunal administratif fédéral. Il y aura présomption de caractère illicite quand l'enrichissement est exorbitant ou que la corruption est notoire.

Mécanismes de restitution

Enfin, la nouvelle loi prévoit différents mécanismes pour une restitution rapide de l'argent et éviter qu'il tombe entre les mauvaises mains. Les fonds devront servir à améliorer les conditions de vie de la population du pays concerné, à renforcer l'Etat de droit et à lutter contre l'impunité des criminels.

La restitution des avoirs se fera par le financement de programmes d'intérêts publics. Les modalités pourront faire l'objet d'un accord entre la Suisse et l'Etat d'origine. A défaut,

Gelder 10 statt 5 Jahre sperren
Die Vermögenswerte bleiben bis zum rechtskräftigen Entscheid über ihre Einziehung blockiert. Nach dem Willen des Ständerates sollen die Gelder bis zu zehn Jahre gesperrt bleiben, um der Regierung mehr Spielraum zu geben. Der Bundesrat hatte eine Dauer von fünf Jahren vorgeschlagen.
Zudem präzisierte die kleine Kammer die Zielsetzung der Rückerstattung: So soll die Rückgabe von Vermögen - wie vom Bundesrat vorgeschlagen - die Lebensbedingungen der Bevölkerung im Herkunftsstaat verbessern. Ziel soll aber auch sein, die Rechtsstaatlichkeit zu stärken und die Straflosigkeit von Verbrechen zu vermeiden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

le Conseil fédéral fixera comment l'argent sera rendu. Il pourra passer par l'entremise d'organisations internationales ou d'organisations non gouvernementales.
Une fois l'affaire terminée, la Confédération ou les cantons pourraient recevoir un montant forfaire allant jusqu'à 2,5% des valeurs confisquées pour couvrir les frais de blocage et de restitution.
Par 22 voix contre 14, la Chambre des cantons a refusé que le gouvernement se retourne contre les banques. Le gauche a proposé en vain qu'il puisse mettre à la charge des intermédiaires financiers qui ont géré l'argent illicite tout ou partie du montant forfaitaire.

L'objet sera traité prochainement au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.045 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA/EP. Tätigkeitsbericht vom 31. Dezember 2009

Zusammensetzung und Organisation der Delegation
Die Delegation setzt sich aus zehn Mitgliedern zusammen, fünf ordentlichen Mitgliedern und fünf Ersatzmitgliedern. Die eidgenössischen Räte sind durch vier Ständerätinnen bzw. -räte (davon zwei Ersatzmitglieder) und sechs Nationalrätinnen bzw. -räte (davon drei Ersatzmitglieder) vertreten (Art. 5 Abs. 1 Bst. c VpDel).

Gemäss Artikel 6 Absatz 1 VpDel konstituieren sich die Delegationen für die Dauer von vier Jahren selbst und bestimmen für die Dauer von zwei Jahren eine Präsidentin bzw. einen Präsidenten und eine Vizepräsidentin bzw. einen Vizepräsidenten. Der vorliegende Bericht beschäftigt sich mit den Aktivitäten der Delegation, die sich in der Wintersession 2007 der eidgenössischen Räte nach dem Eintritt in die 48. Legislaturperiode konstituiert hat.

Die Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA/EP wurde im Berichtsjahr von Nationalrätin Brigitta M. Gadient (BDP/GR) präsidiert und umfasste zudem den damaligen Ständerat Didier Burkhalter (FDP/NE), der als Vizepräsident amtete, die Nationalräte Hans Kaufmann (SVP/ZH) und Hans Widmer (SP/LU) sowie Ständerat Eugen David (CVP/SG). Die Nationalrätinnen Marlies Bänziger (GPS/ZH) und Kathy Riklin (CVP/ZH), Nationalrat Ignazio Cassis (FDP/TI) sowie Ständerat Hannes Germann (SVP/SH) und Ständerätin Simonetta Sommaruga (SP/BE) fungierten als Ersatzmitglieder der Delegation.

An ihrer Sitzung vom 10. Dezember 2009 wählte die Delegation Nationalrat Ignazio Cassis zu ihrem neuen Präsidenten. Dieser übernahm die Leitung der Delegation von Nationalrätin Brigitta M. Gadient. Zum Nachfolger des ehemaligen Ständeund heutigen Bundesrats Didier Burkhalter wurde Ständerat Raphaël Comte (FDP/NE) gewählt. Somit setzt sich die Delegation nun wie folgt zusammen:
– Nationalrat Ignazio Cassis, Delegationspräsident;
– Ständerätin Simonetta Sommaruga, Vizepräsidentin;
– Ständerat Eugen David, ordentliches Mitglied;
– Nationalrätin Brigitta M. Gadient, ordentliches Mitglied;
– Nationalrat Hans Kaufmann, ordentliches Mitglied;
– Nationalrätin Marlies Bänziger, Ersatzmitglied;
– Ständerat Raphaël Comte, Ersatzmitglied;
– Ständerat Hannes Germann, Ersatzmitglied;
– Nationalrätin Kathy Riklin, Ersatzmitglied;
– Nationalrat Hans Widmer, Ersatzmitglied.

Antrag der Delegation
Sie beantragt von diesem Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Céline Nerny, Delegationssekretärin, 031 323 43 14

10.045 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire de l'AELE et du Parlement européen du 31 décembre 2009

Composition et organisation de la délégation
La délégation est composée de dix membres, soit cinq titulaires et cinq suppléants. Les Chambres fédérales y sont représentées par quatre conseillers aux Etats, dont deux sont suppléants, et par six conseillers nationaux, dont trois sont suppléants (art. 5 al. 1 let. c ODel).

Selon l'article 6 alinéa 1 ODel, les délégations se constituent elles-mêmes pour une période de quatre ans et désignent, pour une période de deux ans, un président et un vice-président. Le présent rapport relate les activités de la délégation qui s'est constituée lors de la session d'hiver 2007 des Chambres fédérales, suite à l'entrée dans la 48e législature.

Présidée par la conseillère nationale Brigitta M. Gadient (PBD/GR), la délégation dont le présent rapport relate les activités était par ailleurs composée de son vice-président, l'ancien conseiller aux Etats Didier Burkhalter (PLR-Libéraux/NE), des conseillers nationaux Hans Kaufmann (UDC/ZH) et Hans Widmer (PSS/LU) ainsi que du conseiller aux Etats Eugen David (PDC/SG). Les conseillères nationales et conseillers nationaux Marlies Bänziger (PES/ZH), Ignazio Cassis (PLR-Libéraux/TI) et Kathy Riklin (PDC/ZH) ainsi que le conseiller aux Etats Hannes Germann (UDC/SH) et la conseillère aux Etats Simonetta Sommaruga (PSS/BE) étaient membres suppléants de la délégation.

Le 10 décembre 2009, la délégation a procédé à l'élection de son nouveau président : le conseiller national Cassis a remplacé la conseillère nationale Gadient à la tête de la délégation. Par ailleurs, le conseiller aux Etats Raphaël Comte (PLR-Libéraux/NE) a remplacé l'ancien conseiller aux Etats Didier Burkhalter au sein de la délégation, suite à l'élection de ce dernier au Conseil fédéral. La composition de la délégation a ainsi été modifiée de la manière suivante :
– CN Cassis, président de la délégation ;
– CE Sommaruga Simonetta, vice-présidente de la délégation ;
– CE David, membre titulaire de la délégation ;
– CN Gadient, membre titulaire de la délégation ;
– CN Kaufmann, membre titulaire de la délégation ;
– CN Bänziger, membre suppléant de la délégation ;
– CE Comte, membre suppléant de la délégation ;
– CE Germann, membre suppléant de la délégation ;
– CN Riklin, membre suppléant de la délégation ;
– CN Widmer, membre suppléant de la délégation.

Proposition de la délégation
Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Céline Nerny, secrétaire de la délégation, 031 323 43 14

10.047 Schweizer Teilnahme an der internationalen Forschungsinfrastrukturanlage «European XFEL». Genehmigung

Botschaft vom 28. April 2010 über die Genehmigung der Schweizer Teilnahme an der internationalen Forschungsinfrastrukturanlage «European XFEL» (BBl 2010 3031)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Schweizer Teilnahme an der internationalen Forschungsinfrastrukturanlage «European XFEL»

Übersicht aus der Botschaft

Das Projekt «European XFEL» ist eine internationale Zusammenarbeit zum Bau und Betrieb einer neuartigen Forschungsinfrastruktur zur Untersuchung von naturwissenschaftlichen Phänomenen im Nano- bis Picometerbereich. Mit der hier beantragten Teilnahme an diesem Projekt führt die Schweiz ihre internationale Forschungskooperation im Hinblick auf eine Festigung und Stärkung des hiesigen Forschungs- und Innovationsstandorts fort.
Mit der «Freie-Elektronen-Röntgenlaseranlage» (X-Ray Free Electron Laser, abgekürzt XFEL) können Materialeigenschaften im atomaren Bereich, aber auch Aufbau und Abläufe im biochemischen Bereich beobachtet und analysiert werden. Das Projekt basiert auf einem multilateralen Abkommen zwischen den Vertragsparteien Deutschland, China, Dänemark, Frankreich, Griechenland, Italien, Polen, Russland, Schweden, Slowakei, Spanien, Ungarn und der Schweiz. Bau und Betrieb der Forschungsanlage wird über eine eigenständige Organisation, die European XFEL GmbH, abgewickelt.
Die Schweiz verpflichtet sich vorerst für eine Teilnahme am Bau des «European XFEL». Diese Teilnahme wird einen wertvollen Beitrag zur Realisierung eines zum European XFEL komplementären und auf modernsten Technologien aufbauenden Schweizer XFEL (SwissFEL) liefern. Über eine Teilnahme am Betrieb und damit an der wissenschaftlichen Nutzung der Anlage soll zu einem späteren Zeitpunkt entschieden werden.
Die finanziellen Mittel zur Schweizer Teilnahme an der internationalen Forschungsinfrastrukturanlage «European XFEL» wurden mit der Botschaft vom 24. Januar 2007 über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2008–2011 (BBl 2007 1223) beantragt und mit dem Bundesbeschluss vom 20. September 2007 über die Kredite im Bereich der wissenschaftlichen Zusammenarbeit in Bildung und Forschung in Europa und weltweit für die Jahre 2008–2011 (BBl 2007 7485) gesprochen.
Zum Zeitpunkt des Bundesratsentscheides über die vorläufige Anwendung bedurfte die Schweizer Teilnahme am Projekt «European XFEL» der Genehmigung durch das Parlament. Obwohl das Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (SR 420.1) seit 1. März 2010 eine für diese Vorlage hinreichende Kompetenz des Bundesrates vorsieht, werden Schlussakte, Übereinkommen und Gesellschaftsvertrag dem Parlament zur Genehmigung vorgelegt.

10.047 Participation de la Suisse à l'installation européenne de recherche XFEL. Approbation

Message du 28 avril 2010 relatif à l'approbation de la participation de la Suisse à l'installation européenne de recherche XFEL (FF 2010 2755)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Arrêté fédéral portant approbation de la participation de la Suisse à l'installation européenne de recherche XFEL

Condensé du message

Le projet d'installation européenne XFEL est une collaboration internationale visant à la construction et à l'exploitation d'une infrastructure de recherche d'un nouveau type dédiée à l'étude de phénomènes des sciences naturelles de l'ordre du nanomètre, voire du picomètre. La participation de la Suisse à l'installation européenne XFEL proposée dans le présent message complète les efforts de coopération internationale de recherche déployés en vue de consolider et de renforcer la Suisse, pays de recherche et d'innovation.
Le laser à électrons libres dans le domaine des rayons X (abrégé XFEL, de l'anglais X-Ray Free-Electron Laser) permet d'observer et d'analyser les propriétés de matériaux, mais aussi des structures et des processus biochimiques à l'échelle atomique. Le projet se fonde sur un accord international dans lequel l'Allemagne, la Chine, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Italie, la Pologne, la Russie, la Slovaquie, la Suède et la Suisse sont Parties contractantes. La construction et l'exploitation de l'installation de recherche sont gérées par une société ad hoc ayant pour dénomination «European XFEL GmbH».
L'engagement de la Suisse porte pour l'instant sur une participation à la construction de l'installation européenne XFEL. Cette participation sera très utile pour la réalisation d'une installation XFEL suisse (SwissFEL), complémentaire de l'installation européenne et fondée sur les technologies les plus avancées. La décision de participer à l'exploitation de l'installation européenne interviendra ultérieurement.
Les moyens financiers nécessaires à la participation de la Suisse à l'installation européenne XFEL ont été demandés dans le message du 24 janvier 2007 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2008 à 2011 (FF 2007 1149), et approuvés par l'arrêté fédéral du 20 septembre 2007 ouvrant des crédits pour la coopération scientifique dans le domaine de l'éducation et de la recherche en Europe et dans le monde pendant les années 2008 à 2011 (FF 2007 7063).
Au moment de la décision du Conseil fédéral sur l'application provisoire de l'accord, la participation de la Suisse au projet d'installation européenne XFEL nécessitait l'approbation du Parlement. Bien que la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (RS 420.1) prévoie depuis le 1er mars 2010 une compétence suffisante du Conseil fédéral pour le présent objet, l'Acte final et la Convention XFEL sont soumis à l'approbation du Parlement.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 31.08.2010

Die WBK-S befasste sich mit der Beteiligung der Schweiz am Bau und Betrieb von XFEL (Europäische Freie-Elektronen-Röntgenlaseranlage) in Hamburg. Die Mitglieder stimmten dem völkerrechtlichen Abkommen Schweizer Teilnahme an der internationalen Forschungsinfrastrukturanlage „European XFEL" (10.047) einstimmig zu. Die Kosten am Bau des XFEL belaufen sich bis ins Jahr 2015 auf 26,7 Mio. CHF. Diesen Betrag hatte das Parlament bereits 2007 im Rahmen der BFI-Botschaft (07.012) bewilligt.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 31.08.2010

La commission s'est par penchée sur la participation de la Suisse à la construction et à l'exploitation à Hambourg du laser européen à électrons libres dans le domaine des rayons X (abrégé XFEL, de l'anglais X-Ray Free-Electron Laser). À l'unanimité, elle recommande d'approuver la participation de la Suisse à l'installation européenne de recherche XFEL (10.047) . Rappelons que les 26,7 millions de francs budgétés à cet effet d'ici 2015 ont déjà été alloués par le Parlement en 2007 dans le cadre du message FRI (07.012).

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

10.048 Amtshilfegesuch der USA betreffend UBS AG. Auferlegung der Kosten

Botschaft vom 28. April 2010 zur Auferlegung der Kosten für die Behandlung zweier Amtshilfegesuche des Internal Revenue Service der Vereinigten Staaten von Amerika auf die UBS AG (BBl 2010 3211)

NR/SR Finanzkommission

Bundesbeschluss über die Auferlegung der Kosten für die Behandlung zweier Amtshilfegesuche des Internal Revenue Service der Vereinigten Staaten von Amerika auf die UBS AG

Übersicht aus der Botschaft

Die Kosten, die dem Bund für die Behandlung zweier Amtshilfegesuche der Steuerbehörde der Vereinigten Staaten von Amerika im Zusammenhang mit dem Verhalten der UBS AG in den USA entstehen, sollen der UBS AG in Rechnung gestellt werden.
Das «Internal Revenue Service» (IRS) der Vereinigten Staaten von Amerika (USA) ersuchte die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) am 16. Juli 2008 und am 31. August 2009 um Amtshilfe. Der IRS warf zahlreichen amerikanischen Kundinnen und Kunden der UBS AG vor, Einkünfte und Erträge aus Vermögensverwaltungsgesellschaften ausserhalb der USA nicht offengelegt zu haben. Im Abkommen mit den USA über ein Amtshilfegesuch betreffend die UBS AG vom 19. August 2009 hat die Schweiz sich verpflichtet, das zweite Amtshilfegesuch innert eines Jahres zu bearbeiten. Um die Einhaltung dieser Frist zu gewährleisten, hat die ESTV eine Projektorganisation mit externer Unterstützung aufgebaut. Der Einsatz der Schweizer Behörden, die Verhandlungen mit den USA sowie die zügige Behandlung der Amtshilfegesuche waren notwendig geworden, weil eine ernste und unmittelbare Gefahr für die Liquidität der UBS AG und damit auch für die Gläubiger und die Kundinnen und Kunden der UBS AG sowie für das schweizerische Finanz- und Wirtschaftssystem bestand.
Die Kosten für die Behandlung des ersten Amtshilfegesuches vom 16. Juli 2008 beliefen sich auf 1,5 Millionen Franken. Das zweite Amtshilfegesuch vom 31. August 2009 ist noch nicht erfüllt. Die Kosten für dessen Behandlung könnten jedoch laut Schätzung 37 Millionen Franken erreichen.
Infolge der besonderen Umstände im Zusammenhang mit dem Verhalten der UBS AG in den USA, die zur Einreichung der beiden Amtshilfegesuche des IRS geführt haben, rechtfertigt es sich, die anfallenden Kosten der UBS AG in Rechnung zu stellen. Für die Auferlegung der Kosten auf die Informationsinhaberin, d.h. eine Bank oder einen anderen Finanzintermediär, im Rahmen eines Amtshilfeverfahrens besteht heute keine gesetzliche Grundlage. Der Bundesrat legt daher den eidgenössischen Räten einen Entwurf für einen Bundesbeschluss über die Auferlegung der Kosten für die Behandlung beider Amtshilfegesuche des IRS auf die UBS AG vor.

10.048 Demande de renseignements des Etats-Unis d'Amérique relative à la UBS SA. Mise à la charge des coûts

Message du 28 avril 2010 relatif à la mise à la charge d'UBS SA des coûts liés au traitement de deux demandes d'entraide administrative émanant de l'Internal Revenue Service des Etats-Unis d'Amérique (FF 2010 2923)

CN/CE Commission des finances

Arrêté fédéral relatif à la mise à la charge d'UBS des coûts liés au traitement de deux demandes d'assistance administrative déposées par l'Internal Revenue Service des Etats-Unis d'Amérique

Condensé du message

Par ce message, le Conseil fédéral présente un projet d'arrêté fédéral visant à mettre à la charge d'UBS les coûts engendrés pour la Confédération par le traitement de deux demandes d'assistance administrative des autorités fiscales des Etats-Unis d'Amérique en rapport avec les agissements d'UBS aux Etats-Unis.
L'autorité fiscale américaine «Internal Revenue Service» (IRS) a déposé deux demandes d'assistance administrative, les 16 juillet 2008 et 31 août 2009, auprès de l'Administration fédérale des contributions (AFC). L'IRS reprochait à de nombreux clients américains d'UBSUBSd'avoir enfreint l'obligation de déclarer leurs revenus et le rendement provenant de la gestion de leur fortune par des sociétés sises hors du territoire des Etats-Unis. Dans le cadre de l'accord du 19 août 2009 conclu avec les Etats-Unis concernant UBS, la Suisse s'est engagée à traiter la deuxième demande d'assistance administrative dans un délai d'une année. Afin de pouvoir respecter ce délai, l'AFC a mis sur pied une organisation de projet et fait appel aux services d'une société externe. Il a fallu, en effet, agir au plus vite parce qu'une menace réelle et immédiate pesait sur la liquidité d'UBS, et par conséquent sur ses créanciers et ses clients, ainsi que sur l'ensemble du système financier et économique suisse.
Les coûts du traitement de la première demande d'assistance administrative du 16 juillet 2008 se sont montés à 1,5 million de francs. Le traitement de la deuxième demande, déposée le 31 août 2009 n'est pas encore terminé. Cependant les coûts engendrés pourraient, selon les estimations, atteindre 37 millions de francs.
Etant donné les circonstances particulières liées aux agissements d'UBS aux Etats- Unis, qui ont donné lieu au dépôt de deux demandes d'assistance administrative par l'IRS, il paraît justifié de facturer les frais engendrés à UBS. La mise à la charge d'une entité détentrice de l'information, à savoir une banque ou un autre intermédiaire financier, des coûts engendrés par une procédure d'assistance administrative n'est prévue par aucune base légale. C'est pourquoi le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales un projet d'arrêté fédéral concernant la facturation à UBS des coûts engendrés par le traitement des deux demandes d'assistance administrative déposées par l'IRS.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 19.05.2010

Gestützt auf parlamentarische Vorstösse und unter Würdigung staatsrechtlicher Vorbehalte stimmt die Finanzkommission einer Auferlegung der Kosten für die Behandlung zweier Amtshilfegesuche der USA auf die UBS AG zu.
Mit zwölf zu null Stimmen bei null Enthaltungen beschloss die Kommission auf die Vorlage betreffend die Auferlegung der Kosten für die Behandlung zweier Amtshilfegesuche des Internal Revenue Service der Vereinigten Staaten von Amerika auf die UBS AG einzutreten (10.048). Im gleichen Stimmenverhältnis wurde der Vorlage in der Gesamtabstimmung zugestimmt. Die Einstimmigkeit bringt das grosse Missfallen zum Ausdruck, dass ein aufs schärfste zu kritisierendes und in keiner Weise akzeptierbares Geschäftsgebaren einer schweizerischen Grossbank auch zu aussergewöhnlich hohem Mehraufwand in der Bundesverwaltung geführt hat. Mit ihrem Entscheid bringt die Kommission zum Ausdruck, dass eine Übernahme dieser ausserordentlichen Kosten durch den Steuerzahler klar abgelehnt wird.
Staatsrechtliche Überlegungen führten gleichzeitig aber auch zu einer kritischen Würdigung der Vorlage. So steht für die Kommission zum Beispiel ausser Frage, dass Amtshilfeverfahren ein klassischer Fall von staatlichen Dienstleistungen sind, die in einem funktionierenden Rechtsstaat im Grundsatz nicht fallweise in Rechnung gestellt werden können. Im Weiteren handelt es sich beim vorliegenden Bundesbeschluss rechtlich betrachtet um eine Einzelakte, die vom Parlament nur in einer ausserordentlichen Lage und unter grosser Zurückhaltung eingesetzt werden soll. Der Umstand, dass der letztmalige Rückgriff auf diese Rechtsform auf die Nachkriegsjahre zurückgeht, bringt zum Ausdruck, dass das vorliegende Geschäft von der Kommission als einmalig und ohne jegliche präjudizierende Wirkung eingestuft wird.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 19.05.2010

Répondant à une série d'interventions parlementaires, la Commission des finances du Conseil des Etats a approuvé la mise à la charge d'UBS SA des coûts liés au traitement de deux demandes d'entraide administrative émanant des Etats-Unis, tout en tenant soulignant le caractère exceptionnel que devrait revêtir cette décision.
La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) a décidé à l'unanimité des membres présents d'entrer en matière sur le projet d'arrêté fédéral concernant la mise à la charge d'UBS SA des coûts liés au traitement de deux demandes d'entraide administrative émanant de l' Internal Revenue Service des Etats-Unis d'Amérique (10.048). C'est également à l'unanimité qu'elle a adopté le projet lors du vote sur l'ensemble, exprimant ainsi son profond mécontentement vis-à-vis du fait qu'une grande banque suisse s'est compromise par des agissements hautement critiquables, et même inacceptables, qui, de plus, ont occasionné à l'administration fédérale des surcoûts extrêmement importants. Par sa décision, la commission montre qu'elle refuse résolument que ces coûts extrêmement élevés soient mis à la charge des contribuables. Des considérations relevant du droit public ont cependant amené la commission à jeter un regard critique sur ce projet. Ainsi, il est pour elle hors de doute que les procédures d'entraide administratives sont un exemple classique de prestations de l'Etat qui, dans un Etat de droit fonctionnant correctement, ne doivent en principe pas être prises en charge, de cas en cas, par le bénéficiaire. En outre, du point de vue juridique, l'arrêté proposé par le Conseil fédéral est un acte particulier, auquel le Parlement ne doit recourir qu'en situation extraordinaire et avec la plus grande circonspection. La commission tient à souligner que cette forme juridique de l'acte particulier a été utilisée pour la dernière fois dans les années qui ont suivi le dernier conflit mondial et qu'elle considère que la présente décision est exceptionnelle et ne crée pas de précédent.

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

10.049 Bundesgesetz über Banken und Sparkassen (Sicherung der Einlagen). Änderung

Botschaft vom 12. Mai 2010 zur Änderung des Bankengesetzes (Sicherung der Einlagen) (BBl 2010 3993)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

1. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG) (Verstärkung des Einlegerschutzes)
2. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG)

Übersicht aus der Botschaft

Die im Dezember 2008 durch die Räte beschlossenen dringlichen Massnahmen zur Sicherung der Bankeinlagen sollen mit diesem Entwurf zusammen mit weiteren Neuerungen ins Dauerrecht überführt werden.

Ausgangslage
Die Bundesversammlung hat am 19. Dezember 2008 in einer dringlich erklärten Gesetzesänderung als Reaktion auf die Krise in den Finanzmärkten fünf Sofortmassnahmen zur Verstärkung des Schutzes der Bankeinlagen beschlossen. Erstens wurden die geschützten Einlagen auf 100 000 Franken angehoben, zweitens wurden die Banken neu verpflichtet, in Abhängigkeit der privilegierten Einlagen ihrer Kundinnen und Kunden ständig 125 Prozent inländisch gedeckte Forderungen oder übrige in der Schweiz belegene Aktiven zu halten, drittens wurde eine grosszügigere sofortige Auszahlung von gesicherten Einlagen aus liquiden Mitteln der in Schwierigkeiten geratenen Bank vorgesehen, viertens wurde die Systemobergrenze von heute 4 Milliarden Franken auf 6 Milliarden Franken angehoben und fünftens schliesslich wurden Einlagen bei Vorsorgestiftungen gesondert und zusätzlich zu den schon gesicherten Bankeinlagen privilegiert.
Wie der Bundesrat in der Botschaft zu dieser dringlichen, bis zum 31. Dezember 2010 geltenden, Gesetzesänderung ausführte, kann mit diesen Sofortmassnahmen der Schutz der Einlagen zwar verbessert werden, er bleibt indessen mit systembedingten Mängeln behaftet. Diese bestehen namentlich in der nachschüssigen Finanzierung des Einlagensicherungssystems, welche im Sicherungsfall prozyklisch wirkt und die Gefahr einer Kettenreaktion in sich trägt. Das System vermag auch nicht, die Einlagen bei den grösseren Banken vollumfänglich zu sichern. Der Bundesrat wollte daher das System des Einlegerschutzes vertieft überprüfen und dem Parlament eine Vorlage mit weiteren Massnahmen zur Sicherung des Einlegerschutzes unterbreiten.
Die vorgeschlagene Gesetzesänderung stiess jedoch bei den meisten Parteien, in Banken- und Wirtschaftskreisen und auch bei den Kantonen auf zumeist fundamentale Opposition. Aus den mehrheitlich sehr kritischen Stellungnahmen wird klar, dass die in die Vernehmlassung geschickte Vorlage nicht umgesetzt werden kann, soweit sie einen öffentlichrechtlichen Einlagensicherungsfonds und eine zweite umfassende Sicherungsstufe durch den Bund (Vorschuss oder Garantie) vorsieht. Der damit verbundene fundamentale Umbau des Einlagensicherungssystems ist zum heutigen Zeitpunkt nicht mehrheitsfähig.

10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification

Message du 12 mai 2010 concernant la modification de la loi fédérale sur les banques (garantie des dépôts) (FF 2010 3645)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

1. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB) (Renforcement de la protection des déposants)
2. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB)

Condensé du message

Le présent projet intègre dans le droit ordinaire les mesures urgentes décidées en décembre 2008 par les Chambres afin de garantir les dépôts bancaires et institue quelques aménagements.

Contexte
En adoptant, le 19 décembre 2008, une modification de loi déclarée urgente en réaction à la crise des marchés financiers, l'Assemblée fédérale a décidé cinq mesures immédiates destinées à renforcer la protection des dépôts bancaires. La première a relevé les dépôts protégés à 100 000 francs, la deuxième a obligé les banques à détenir en permanence 125 % de créances couvertes en Suisse ou d'autres actifs situés en Suisse en fonction des dépôts privilégiés de leurs clients, la troisième a prévu un remboursement immédiat plus généreux des dépôts garantis, à partir de liquidités des banques en difficulté, la quatrième a porté de 4 à 6 milliards la limite supérieure du système et la cinquième, enfin, a séparé les dépôts effectués auprès des fondations de prévoyance et leur a accordé un privilège en sus de celui réservé aux dépôts bancaires déjà garantis.
Comme l'a expliqué le Conseil fédéral dans le message relatif à cette modification de loi urgente, qui a effet jusqu'au 31 décembre 2010, ces mesures immédiates permettent certes d'améliorer la protection des dépôts, mais celle-ci n'en reste pas moins fragilisée par des défauts systémiques. Ces défauts tiennent notamment au financement a posteriori du système de garantie des dépôts qui, en cas de garantie, a un effet procyclique et risque d'entraîner une réaction en chaîne. Le système n'est pas non plus à même de garantir intégralement les dépôts ouverts auprès des plus grandes banques. Partant de ce constat, le Conseil fédéral a décidé d'examiner de plus près le système de protection des déposants et de soumettre au Parlement un projet contenant d'autres mesures destinées à la garantir.
La modification de loi proposée s'est cependant heurtée à l'opposition, tout au moins de principe, de la plupart des partis, des milieux bancaires et économiques ainsi que des cantons. Il ressort clairement des positions majoritairement très critiques que le projet mis en consultation ne peut pas être mis en oeuvre dans la mesure où il prévoit un Fonds de garantie des dépôts de droit public et un deuxième niveau étendu de garantie accordée par la Confédération (avance ou garantie). La réorganisation fondamentale connexe du système de garantie des dépôts n'est plus susceptible de recueillir la majorité à l'heure actuelle.

Inhalt der Vorlage
Deshalb sollen die im Dezember 2008 durch die Räte beschlossenen dringlichen Massnahmen ins Dauerrecht überführt werden. Ebenfalls weiterverfolgt werden können die unbestrittenen übrigen Änderungen der Vernehmlassungsvorlage (namentlich betreffend Sanierungsverfahren, Auszahlungsfrist und Insolvenzregeln).
Mit diesen Änderungen wird die schweizerische Einlagensicherung einen bedeutenden Schritt vorangebracht.
In Anbetracht der Fristen für die parlamentarische Behandlung der Vorlage und das fakultative Referendum werden mit dieser Botschaft zwei Erlasse vorgelegt. Erlass A enthält allein die Verlängerung der im Dezember 2008 beschlossenen dringlichen Gesetzesänderungen. Er soll bis zum Inkrafttreten von Erlass B, der die dringlichen Gesetzesänderungen zusammen mit den zusätzlichen Änderungen ins ordentliche Recht überführt, gelten, längstens aber bis 31. Dezember 2011. Erlass B kann infolge der Referendumsfrist auch bei einer Schlussabstimmung in der Herbstsession 2010 nicht rechtzeitig zur Ablösung der dringlichen Gesetzesänderungen auf 1. Januar 2011 in Kraft treten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 22.06.2010

Die Kommission hat den Entwurf zu einer Revision des Bankengesetzes beraten, mit dem die im Dezember 2008 vom Parlament beschlossenen dringlichen Massnahmen zur Sicherung der Bankeinlagen in Dauerrecht überführt werden sollen, da es sich dabei lediglich um eine bis Ende 2010 befristete Übergangsregelung handelt.
Es geht um folgende fünf Massnahmen:

– Die Höhe der geschützten Einlagen wird von 30'000 auf 100'000 Franken angehoben;
– die Banken werden verpflichtet, in Abhängigkeit der privilegierten Einlagen ihrer Kunden ständig 125 Prozent inländisch gedeckte Forderungen oder übrige in der Schweiz situierte Aktiven zu halten;
– die FINMA sieht eine grosszügigere sofortige Auszahlung von gesicherten Einlagen aus liquiden Mitteln der in Schwierigkeiten geratenen Bank vor;
– die Systemobergrenze wird von vier auf sechs Milliarden Franken angehoben;
– die Einlagen bei Vorsorgestiftungen werden gesondert und zusätzlich zu den schon gesicherten Bankeinlagen privilegiert.

Die Kommission hat einstimmig beschlossen, dieses Dringlichkeitsrecht um zwei Jahre zu verlängern und somit die Schlussfolgerungen der Arbeitsgruppe über die „Too big to fail"-Problematik abzuwarten, bevor sie die Prüfung der Vorlage B aufnimmt.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 27.08.2010

Nachdem die Kommission die Vorlage A der Botschaft 10.049 (Änderung des Bundesgesetzes über Banken und Sparkassen [Sicherung der Einlagen]) an ihrer Junisitzung geprüft hatte, befasste sie sich nun weiter mit diesem Geschäft. Vor der Beratung der Vorlage B, bei der es vor allem um die Überführung der heutigen dringlichkeitsrechtlichen Massnahmen in ordentliches Recht geht, hörte die WAK-S die Leiter der Expertengruppe «too big to fail» an.

Contenu du projet
Vu ce qui précède , il convient d'intégrer dans le droit ordinaire les mesures urgentes décidées par les Chambres en décembre 2008. Le présent projet tient compte en outre des modifications non contestées figurant dans le projet mis en consultation (à savoir celles concernant la procédure d'assainissement, le délai de paiement et les règles en cas d'insolvabilité). Ces modifications contribueront de façon notable à améliorer la garantie des dépôts en Suisse.
Compte tenu des délais nécessaires pour que le Parlement puisse débattre du projet et vu le référendum facultatif, deux actes législatifs sont soumis par le biais du présent message. L'acte A contient uniquement la prolongation des modifications de loi urgentes décidées en décembre 2008. Il restera en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur de l'acte B, qui intègre dans le droit ordinaire les modifications de loi urgentes ainsi que les modifications supplémentaires, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2011. L'acte B ne pourra pas entrer en vigueur le 1er janvier 2011, c'est-à-dire suffisamment tôt pour se substituer aux modifications de loi urgentes, en raison du délai référendaire, même si la votation finale a lieu lors de la session d'automne 2010.

Communique de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.06.2010

La commission a aussi débattu du projet de révision de la Loi sur les banques qui vise à intégrer au droit permanent les mesures urgentes décidées en décembre 2008 par les Chambres fédérales afin de garantir les dépôts bancaires.
En effets les mesures urgentes ont une validité limité dans le temps (dans le cas spécifique jusqu'à la fin 2010).
Les cinq mesures en vigueur sont:

– La protection des dépôts jusqu'à 100'000 francs (précédemment 30'000).
– Les banques sont obligées à détenir en permanence 125% de créances couvertes en Suisse ou d'autres actifs situées en Suisse en fonction des dépôts privilégiées de leurs clients.
– La FINMA fixe, à partir de la liquidité des banques en difficulté, un remboursement immédiat plus généreux que dans le passé pour les dépôts garantis.
– La limite supérieure du système de protection des déposants à six milliards (précédemment 4 milliards).
– Enfin, les dépôts ouverts auprès de fondations de prévoyance sont privilégiés par un dispositif séparé de celui qui s'applique aux autres dépôts bancaires.

La commission a décidé à l'unanimité de prolonger ce droit urgent de 2 ans. Elle veut en effet attendre les conclusions du groupe de travail sur la problématique «too big to fail» avant de procéder à l'examen du projet B qui vise à pérenniser une solution législative.

Communique de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 27.08.2010

Après l'examen de projet A qui a eu lieu lors de la séance du mois de juin et qui vise à prolonger le droit urgent, la Commission a continué l'examen du projet B qui vise prioritairement à déterminer une solution durable pour le droit ordinaire. A cette fin, la CER-E a procédé à l'audition du la présidence du groupe d'experts sur la problématique « too big to fail ».

Deren Präsident Peter Siegenthaler sowie die Vizepräsidenten Thomas Jordan (Vizepräsident des Direktoriums der SNB) und Patrick Raaflaub (Direktor der FINMA) informierten die Kommission über den Stand der Arbeiten, die mit der Revision des Bankengesetzes im Zusammenhang stehen.
Aus den bisherigen Arbeiten der Expertenkommission, welche die Problematik der systemrelevanten Grossunternehmen zu analysieren hat, geht hervor, dass deren Schlussfolgerungen mit der Vorlage B kompatibel sind.
Die Kommission wird die Beratung dieser Vorlage an ihrer Sitzung von Ende Oktober vor dem Hintergrund des Schlussberichts dieser Expertengruppe weiterführen. Dieser soll Ende September vorliegen und wird dem auf internationaler Ebene erreichten Konsens zu den Empfehlungen von Basel III Rechnung tragen.
Die Vorlage A, mit der die Geltungsdauer des Dringlichkeitsrechts um zwei weitere Jahre verlängert werden soll, wird in der kommenden Herbstsession im Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Monsieur le Président, Peter Siegenthaler, ainsi que les vice-présidents, Thomas Jordan (vice –Président du directoire de la BNS) et Patrick Raaflaub (directeur de la FINMA) ont informé la commission sur l'avancement actuel des travaux qui sont en rapport avec les thématiques concernées par la révision de la loi sur les banques.
Les résultats actuels de la commission d'experts chargée d'examiner la question des établissements trop grands pour faire faillite ont révélé une compatibilité entre leurs conclusions et le projet en examen.
Les sénateurs poursuivront l'examen du projet dans la séance d'octobre et, à ce moment, ils disposeront des résultats définitifs du groupe d'experts qui sont annoncés pour la fin du mois de septembre et qui tiendront compte du consensus obtenu au niveau international sur le calibrage des recommandations de Bâle III.
Le projet A, qui vise la prolongation pour 2 années du droit urgent, sera traité lors de la prochaine session d'automne par le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

10.053 FIPOI. Finanzhilfen an die WTO (Extra-muros-Erweiterung)

Botschaft vom 26. Mai 2010 über die Gewährung eines Darlehens und eines A-fonds-perdu-Beitrages an die FIPOI zur Finanzierung der Extra-muros-Erweiterung des Sitzgebäudes der WTO in Genf (BBl 2010 3961)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährung eines Darlehens und eines A-fonds-perdu-Beitrages an die FIPOI zur Finanzierung der Extra-muros-Erweiterung des Sitzgebäudes der WTO in Genf

Übersicht aus der Botschaft

Den eidgenössischen Räten wird beantragt, in der Form zweier Verpflichtungskredite ein Darlehen von 40 Millionen Franken und einen A-fonds-perdu-Beitrag von 10 Millionen Franken an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) für die Extra-muros-Erweiterung des Sitzgebäudes der Welthandelsorganisation (WTO) in Genf, bestehend aus einem Annexneubau und einer dazugehörigen Tiefgarage, zu gewähren.
Am 1. August 2008 hat sich die Schweiz in einem Abkommen mit der Welthandelsorganisation (WTO) auf die Renovation, Verdichtung und Erweiterung des WTOSitzgebäudes Centre William Rappard (CWR) in drei Phasen geeinigt, um der WTO die Zusammenführung ihrer Aktivitäten unter einem Dach (zum sogenannten «site unique») zu erlauben und ihr zu ermöglichen, das langfristige Wachstum ihres Personalbestandes zu bewältigen. Eine ausführliche Beschreibung des «site unique »-Projekts wurde den eidgenössischen Räten schon mit der Botschaft vom 30. Mai 2008 zur ersten Phase der Umsetzung des WTO-Immobilienprojekts unterbreitet (BBl 2008 5033). Die eidgenössischen Räte haben daraufhin in der Herbstsession 2008 für die erste Phase des Projekts (Renovation des CWR) einen Verpflichtungskredit von 45 Millionen Franken bewilligt. Für die zweite Phase des «site unique»-Projekts (Verdichtung bzw. Intra-muros-Erweiterung des CWR) wurde den eidgenössischen Räten am 29. Mai 2009 eine separate Botschaft vorgelegt (BBl 2009 4201). Die eidgenössischen Räte haben dafür in der Wintersession 2009 in der Form eines Verpflichtungskredits ein Darlehen von 20 Millionen Franken genehmigt. Mit der vorliegenden Botschaft ersucht der Bundesrat nun die eidgenössischen Räte um die Gewährung zweier Verpflichtungskredite für die Finanzierung der dritten und letzten Etappe des WTO-Immobilienprojekts (Erweiterung des CWR über einen Annexneubau inkl. Tiefgarage). Das Vorhaben soll im Rahmen der schweizerischen Gaststaatpolitik über ein zinsloses, innerhalb von 50 Jahren rückzahlbares Darlehen des Bundes und eines A-fonds-perdu-Beitrages an die FIPOI finanziert werden. Die Schweiz verfügt über eine langjährige Tradition als Sitzstaat internationaler Organisationen und als Durchführungsort von Konferenzen und multilateralen Treffen. Diese Rolle als Gaststaat verschafft unserem Land eine wertvolle und einzigartige Plattform, um seine aussenpolitischen Ziele zu verfolgen und seine Interessen zu verteidigen. Ein wesentliches Element dieser Gaststaatpolitik bilden die Leistungen, welche der Bund über die FIPOI gewähren kann. So erlaubt das Gaststaatgesetz dem Bund unter anderem, zwischenstaatlichen Organisationen mit Sitz in der Schweiz über die FIPOI Darlehen für Bauprojekte zu gewähren. Es handelt

10.053 FIPOI. Aides financières à l'OMC (extension extra muros)

Message du 26 mai 2010 relatif à l'octroi à la FIPOI d'un prêt et d'une contribution à fonds perdus destinés au financement de l'extension extra-muros du siège de l'OMC à Genève (FF 2010 3613)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral relatif à l'octroi à la FIPOI d'un prêt et d'une contribution à fonds perdus destinés au financement de l'extension extra-muros du siège de l'OMC à Genève

Condensé du message

Il est demandé aux Chambres fédérales d'accorder à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI), sous forme de deux crédits d'engagement, un prêt de 40 millions de francs et une contribution à fonds perdus de 10 millions de francs pour financer l'extension extra-muros du siège de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Genève. Cette extension consiste en la construction d'un bâtiment annexe et d'un parking souterrain.
Le 1er août 2008, la Suisse a conclu avec l'OMC un accord portant sur la rénovation, la densification et l'extension en trois étapes du Centre William Rappard (CWR), siège de l'OMC; ces travaux permettront à l'organisation de réunir toutes ses activités sur un site unique et de faire face à la croissance à long terme de son personnel. Une description détaillée du projet de site unique a déjà été transmise aux Chambres fédérales dans le message du 30 mai 2008 relatif à la réalisation de la première étape du projet immobilier OMC (FF 2008 4551). Lors de leur session d'automne 2008, les Chambres fédérales ont approuvé un crédit d'engagement de 45 millions de francs destiné à financer la première étape du projet (rénovation du CWR). Pour la deuxième étape du projet de site unique (densification et extension intra-muros du CWR), un message distinct (FF 2009 3725) a été soumis aux Chambres fédérales le 29 mai 2009. Pour cela, ces dernières ont approuvé à la session d'hiver 2009, sous forme de crédit d'engagement, un prêt de 20 millions de francs.
Par le présent message, le Conseil fédéral invite les Chambres fédérales à approuver l'octroi de deux crédits d'engagement pour le financement de la troisième et dernière étape du projet immobilier OMC (extension du CWR par la construction d'un bâtiment annexe comprenant un parking souterrain). Le projet doit être financé, au titre de la politique d'Etat hôte de la Suisse, par le biais d'un prêt de la Confédération sans intérêts remboursable dans un délai de 50 ans et par une contribution à fonds perdus accordés à la FIPOI.
La Suisse possède une longue tradition d'accueil d'organisations internationales, de conférences et d'autres rencontres multilatérales – rôle qui lui permet de bénéficier d'une plateforme unique et précieuse de mise en oeuvre des objectifs de sa politique étrangère et de sauvegarde de ses intérêts. Les facilités que peut accorder dans ce contexte la Confédération par l'intermédiaire de la FIPOI sont un élément essentiel de sa politique d'accueil. La loi sur l'Etat hôte (LEH) l'habilite notamment à accorder aux organisations intergouvernementales ayant leur siège en Suisse des prêts pour des projets de construction, par l'intermédiaire de la FIPOI. Il s'agit là d'une forme particulière de promotion de la

sich dabei um eine besondere Art der Standortförderung der Schweiz, mit welcher die Verankerung von anerkannten, vorwiegend in Genf etablierten internationalen Organisationen gestärkt wird.
Die WTO ist eine der bedeutendsten zwischenstaatlichen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Die FIPOI soll das Erweiterungsprojekt begleiten und die WTO als Bauherrin bei der Umsetzung des Projekts beraten.
Die Gewährung der für ein zinsloses, innerhalb von 50 Jahren rückzahlbaren Darlehen (in Höhe von 40 Millionen Franken) und für einen A-fonds-perdu-Beitrag (in Höhe von 10 Millionen Franken) bestimmten Verpflichtungskredite bringt für die Eidgenossenschaft finanzielle Lasten von 50 Millionen Franken mit sich.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

Suisse, qui sert à attirer et à fidéliser de grandes organisations internationales, principalement à Genève.
L'OMC est l'une des principales organisations intergouvernementales établies en Suisse. C'est elle qui est ici maître d'ouvrage; la FIPOI suit le projet d'extension et conseille l'OMC au cours de sa réalisation.
L'approbation des crédits d'engagement destinés à financer un prêt sans intérêts (de 40 millions de francs) remboursable dans un délai de 50 ans et une contribution à fonds perdus (de 10 millions de francs) représente une charge financière de 50 millions de francs pour la Confédération.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.055 Immobilienbotschaft EFD 2010

Botschaft vom 4. Juni 2010 über die Immobilien des EFD für das Jahr 2010 (Immobilienbotschaft EFD 2010) (BBl 2010 4209)

NR Kommission für öffentliche Bauten
SR Finanzkommission

Bundesbeschluss über die Immobilien des EFD für das Jahr 2010 (Immobilienbotschaft EFD 2010)

Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat beantragt mit dieser Botschaft einen Gesamtkredit von 213 000 000 Franken zur Erhöhung des Verpflichtungskredits «Zivile Bauten» beim Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) im Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD). Der Gesamtkredit setzt sich wie folgt zusammen:

Moskau, Neu- und Umbau von Kanzlei und Residenz

Benutzer: Schweizerische Botschaft in Moskau
«Zivile Bauten»: 39,3 Millionen Franken
(Projekt-Nr. 5811.001) (Ziff. 2.1 der Botschaft)

Um eine genauere Kostensicherheit auf Basis des aktuellen Moskauer Baumarktes zu gewinnen, wurde die Entscheidung über den Verpflichtungskredit im Jahr 2009 um ein Jahr verschoben. Inzwischen haben die lokalen Partner des Generalplaners die aktuellen Kosten ermittelt. Dabei konnte der Verpflichtungskredit, verglichen mit der Immobilienbotschaft EFD 20091, um 200 000 Franken gesenkt werden.
Im Sommer 2007 schrieb das Bundesamt für Bauten und Logistik einen Projektwettbewerb für eine grundlegende Neugestaltung der Botschaft aus. Um Synergien zu nutzen, werden die gesamte Verwaltung, die Visa-Abteilung und die Residenz an einem Standort zusammengeführt. Das bestehende Stadthaus wird mit einem U-förmigen Neubau ergänzt. Die natürliche Belichtung aller Räume, die energetisch hohe Qualität der Aussenhülle und das innovative Haustechnikkonzept versprechen einen effizienten Betrieb mit tiefem Energieverbrauch und geringer Umweltbelastung.
Der Neubau soll dem MINERGIE-ECO®-Standard entsprechen. Aufgrund des Bauprojekts und des Kostenvoranschlags, basierend auf Baukosten in Moskau, ist ein Verpflichtungskredit von 39 300 000 Franken erforderlich.

Tenero, CST, Optimierung Beherbergungsanlage

Benutzer: Bundesamt für Sport (BASPO), Centro Sportivo Tenero (CST)
«Zivile Bauten»: 23,7 Millionen Franken
(Projekt-Nr. 4714.102) (Ziff. 2.2 der Botschaft)

Das Centro Sportivo Tenero (CST) ist neben Magglingen einer der zwei Hauptstandort des Bundesamts für Sport (BASPO). Die Verpflegungs- und Sanitärbereiche sowie die Infrastruktur- und Logistikanlagen des Zeltplatzes entsprechen nicht mehr den heutigen hygienischen, betrieblichen und sozialen Anforderungen.

10.055 Message 2010 sur les immeubles du DFF

Message du 4 juin 2010 concernant les immeubles du DFF pour 2010 (Message 2010 sur les immeubles du DFF) (FF 2010 3823)

CN Commission des constructions publiques
CE Commission des finances

Arrêté fédéral concernant les immeubles du DFF pour l'année 2010 (Message 2010 sur les immeubles du DFF)

Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral demande un crédit d'ensemble de 213 millions de francs destiné à augmenter le crédit d'engagement «Constructions civiles» de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL), rattaché au Département fédéral des finances (DFF). Le crédit d'ensemble se répartit comme suit:

Moscou, chancellerie et résidence: travaux de construction et de transformation

Utilisateur: Ambassade de Suisse à Moscou
«Constructions civiles»: 39,3 millions de francs
(projet no 5811.001) (ch. 2.1 du message)

Prévue pour 2009, la décision relative au crédit d'engagement a été reportée d'une année afin que l'estimation des coûts reflète plus fidèlement l'état du marché de la construction à Moscou. Depuis, les partenaires locaux du bureau général d'études ont fait leurs calculs, ce qui a permis de réduire de 200 000 francs le montant du crédit d'engagement par rapport au message 2009 sur les immeubles du DFF1.
En été 2007, l'OFCL a lancé un concours de projets pour procéder à un réaménagement complet du site de l'ambassade. Afin de tirer profit des synergies, l'ensemble de l'administration, le service des visas et la résidence seront réunis au même endroit. A cet effet, le bâtiment de la représentation sera complété par une construction angulaire. L'éclairage naturel des locaux, la qualité isolante de l'enveloppe du bâtiment et des installations électriques novatrices permettront une exploitation efficace du complexe, avec une faible consommation d'énergie et une pollution réduite. Le nouveau bâtiment obéira à la norme MINERGIE-ECO®.
Le crédit d'engagement nécessaire, estimé sur la base du projet de construction et du devis établi selon les coûts de construction à Moscou, s'élève à 39,3 millions de francs.

Tenero, CST: optimisation des installations d'hébergement

Utilisateur: Office fédéral du sport, Centro Sportivo Tenero
«Constructions civiles»: 23,7 millions de francs (projet no 4714.102) (ch. 2.2 du message)

Le centre sportif de Tenero (CST) est l'un des deux sites principaux de l'Office fédéral du sport (OFSPO), l'autre étant celui de Macolin. L'aire de restauration, les espaces sanitaires l'infrastructure et la logistique du camping ne répondent plus à nos critères hygiéniques, pratiques et sociaux. Les bâtiments agricoles qui avaient été transformés pour les besoins du

Die ursprünglich landwirtschaftlich genutzten Bauten, die für den Zeltplatzbedarf umgestaltet worden sind, können nicht mehr angepasst werden und haben weitgehend das Ende ihres Lebenszyklus erreicht.
Im Rahmen eines Projektwettbewerbs wurde die Infrastruktur des CST im Hinblick auf eine nachhaltige räumliche und betriebliche Optimierung weiterentwickelt. Aufgrund der Dringlichkeit und der knappen finanziellen Ressourcen wurde in Absprache mit dem BASPO entschieden, dass die zur Optimierung des Betriebs notwendigen Ersatzneubauten und Anlagen etappenweise im Rahmen des übergeordneten Gesamtkonzepts realisiert werden sollen. Die erste Etappe (CST 3) konzentriert sich auf die Bedürfnisse der Hauptsaison und sieht keine Verbesserungen im Bereich der Wintersaison vor. Zur Realisierung vorgesehen ist die Erneuerung des Zeltplatzes für 600 Personen mit der dafür notwendigen Infrastruktur. Die Aussenanlagen beinhalten neben den Hochwasserschutzmassnahmen auch die Erstellung von drei Naturrasenspielfeldern sowie die Erschliessung der neuen Anlagen mit dem dafür notwendigen Weg- und Fahrnetz. Mit diesem Projekt will der Bund dank einer innovativen, ökologischen und wirtschaftlichen Architektur eine funktionale, qualitativ hochstehend und behindertengerechte Anlage erstellen. Alle Gebäude werden energiesparend konzipiert, und es werden auch Variantenstudien hinsichtlich der Energieeffizienz und der Energieversorgung mit erneuerbaren Energien erstellt.
Aufgrund des Vorprojekts und der Kostenschätzung ist für die erste Etappe (CST 3) ein Verpflichtungskredit von 23 700 000 Franken erforderlich.

camping ont largement atteint leur limite d'âge et ne peuvent plus être adaptés.
Un concours de projets a été lancé pour optimiser l'infrastructure du CST. Face à l'urgence de la situation et compte tenu des ressources financières limitées, il a été convenu avec l'OFSPO que les constructions et les aménagements nécessaires à l'optimisation du centre seraient réalisés par étapes. La première étape (CST 3) permettra de répondre aux besoins de la haute saison, sans amélioration pour la saison hivernale. Le projet comprend le réaménagement du camping et la reconstruction des infrastructures pour une capacité de 600 personnes. Outre des mesures de protection contre les inondations, les travaux d'aménagement extérieurs comprennent la réalisation de trois terrains en gazon naturel et la construction d'un réseau de routes et de chemins permettant d'accéder aux nouvelles installations. La Confédération entend bâtir des ouvrages de grande qualité en recourant à une architecture innovante, écologique et économique. Ces ouvrages seront par ailleurs adaptés aux personnes handicapées. Tous les bâtiments seront conçus de manière à économiser l'énergie; de plus, des variantes seront étudiées pour optimiser leur efficience et l'approvisionnement en énergies renouvelables.
Le crédit d'engagement nécessaire pour la réalisation de la première étape (CST 3), estimé sur la base de l'avant-projet, est de 23,7 millions de francs.

Rahmenkredit

Benutzer: Zivile Bundesverwaltung im Inland und schweizerische Vertretungen im Ausland «Zivile Bauten»: 150,0 Millionen Franken (Projekt-Nr. 620.2011) (Ziff. 2.3 der Botschaft)

Aus dem beantragten Rahmenkredit von 150 Millionen Franken werden Verpflichtungskredite für das Immobilienportfolio des Bundesamtes für Bauten und Logistik (BBL) abgetreten. Zum Immobilienportfolio des BBL gehören jene Immobilien, die für die Aufgabenerfüllung der zivilen Bundesverwaltung, der Bundesversammlung sowie der Parlamentsdienste, der eidgenössischen Gerichte, des Bundes im Ausland und der ausserparlamentarischen Kommissionen bestimmt sind.
Die eidgenössischen Räte werden im Rahmen der jährlichen Staatsrechnung mit der Zusatzdokumentation «Stand der Verpflichtungskredite des Bundesamtes für Bauten und Logistik» unter anderem über die einzelnen Abtretungen und die Beanspruchung dieses Rahmenkredits orientiert.

Crédit-cadre

Utilisateurs:Administration civile de la Confédération en Suisse et représentations suisses à l'étranger «Constructions civiles»: 150 millions de francs (projet no 620.2011) (ch. 2.3 du message)

Le crédit-cadre sera cédé sous forme de crédits d'engagement pour le portefeuille immobilier de l'OFCL. Font partie de ce portefeuille les immeubles destinés à l'accomplissement des tâches de l'administration fédérale civile, de l'Assemblée fédérale et des Services du Parlement, des tribunaux fédéraux, de la Confédération à l'étranger et des commissions extraparlementaires.
Les Chambres fédérales seront informées des cessions de crédit et de l'utilisation du crédit-cadre. Le compte d'Etat annuel et la documentation complémentaire «Etat des crédits d'engagement de l'Office fédéral des constructions et de la logistique» en feront état.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 23./24.08.2010 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 23./24.08.2010.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

10.056 Öffentlicher Verkehr. Bürgschaftsrahmenkredit für die Beschaffung von Betriebsmitteln

Botschaft vom 4. Juni 2010 über einen Bürgschaftsrahmenkredit für die Beschaffung von Betriebsmitteln im öffentlichen Verkehr (BBl 2010 4229)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesbeschluss über einen Bürgschaftsrahmenkredit für die Beschaffung von Betriebsmitteln im öffentlichen Verkehr

Übersicht aus der Botschaft

Gestützt auf die Zusatzbotschaft zur Bahnreform 2 vom 9. März 2007 (Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr, BBl 2007 2681) haben die eidgenössischen Räte mit Artikel 34 des Bundesgesetzes vom 20. März 2009 über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz PBG; SR 745.1) beschlossen, dass bei Investitionen im Verkehrsbereich Transportunternehmen Garantien gewährt werden können. Um von dieser Möglichkeit Gebrauch machen zu können, muss das Parlament noch einem entsprechenden Bürgschaftsrahmenkredit zustimmen.
Zur Finanzierung von Rollmaterial kann die SBB aufgrund eines internationalen Abkommens aus dem Jahre 1955 auf Darlehen der Eurofima (Rollmaterialfinanzierungsgesellschaft der europäischen Staatsbahnen) zurückgreifen. Mit einer Staatsgarantie gegenüber der Eurofima sichert der Bund der SBB eine besonders zinsgünstige Geldbeschaffung, von der alle andern Transportunternehmen bisher ausgeschlossen sind.
Mit der Gewährung einer Staatsgarantie zugunsten aller Eisenbahn- und Busunternehmen des Regionalverkehrs sollen Zinsvorteile ermöglicht werden, die über die zu leistenden Abgeltungen dem Bund als Besteller zugute kommen. Durch die Harmonisierung der Finanzierungsbedingungen bei der Beschaffung von Betriebsmitteln werden zudem im Sinne einer Gleichbehandlung sämtliche konzessionierten Transportunternehmen der SBB gleichgestellt.
Der Bundesrat sieht vor, dass Bürgschaften sowohl für neu zu beschaffende als auch für bereits seit 2001 im Einsatz stehende Betriebsmittel, insbesondere für Rollmaterial, gewährt werden können. Der erhoffte Zinsvorteil für den Bund wird für 2012 auf 8 Millionen, für 2013 auf 9 Millionen und für die darauf folgenden Jahre auf 12 Millionen Franken pro Jahr geschätzt

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

10.056 Transports publics. Crédit-cadre de cautionnement destiné à l'acquisition de moyens d'exploitation

Message du 4 juin 2010 concernant un crédit-cadre de cautionnement destiné à l'acquisition de moyens d'exploitation dans les transports publics (FF 2010 3841)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre de cautionnement destiné à l'acquisition de moyens d'exploitation dans les transports publics

Condensé du message

Vu le message complémentaire du 9 mars 2007 sur la réforme des chemins de fer 2 (révision des actes normatifs concernant les transports publics, FF 2007 2517), les Chambres fédérales ont décidé, par l'art. 34 de la loi du 20 mars 2009 sur le transport de voyageurs (LTV; RS 745.1), qu'il serait possible d'accorder des garanties lorsque des entreprises procèdent à des investissements dans le secteur des transports. Afin que celles-ci puissent user de cette possibilité, il faut que le Parlement approuve un crédit-cadre de cautionnement ad hoc.
Un traité international de 1955 permet aux CFF, pour financer leur matériel roulant, de s'appuyer sur des prêts de la Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire (Eurofima). Grâce à une garantie d'Etat, les CFF peuvent obtenir des fonds à un taux d'intérêt particulièrement avantageux, ce dont toutes les autres entreprises de transport sont exclues jusqu'ici.
L'octroi d'une garantie d'Etat dont toutes les entreprises de chemin de fer et de bus du trafic régional peuvent bénéficier vise à permettre l'allocation de prêts à des conditions avantageuses, ce dont profitera la Confédération en tant que commanditaire par le biais des indemnisations qu'elle devra fournir. L'harmonisation des conditions de financement lors de l'acquisition de moyens d'exploitation a également pour but de traiter équitablement toutes les entreprises de transport concessionnaires.
Le Conseil fédéral envisage de cautionner l'acquisition de nouveaux moyens d'exploitation et le financement de ceux qui sont en service depuis 2001, notamment du matériel roulant. On s'attend à ce que des taux d'intérêt favorables dégagent pour la Confédération des économies de 8 millions de francs en 2012, de 9 millions de francs en 2013 et de 12 millions de francs par an les années suivantes.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.09.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

10.061 Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2011-2012

Botschaft vom 23. Juni 2010 über die Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) und die Leistungsvereinbarungen Bund-SBB für die Jahre 2011-2012 (BBl 2010 4933)

Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft legt der Bundesrat die Ziele für die Entwicklung der vom Bund finanzierten beziehungsweise mitfinanzierten, Eisenbahninfrastruktur der SBB und der Privatbahnen und die dafür benötigten Finanzmittel für 2011 und 2012 fest.
Mit der Leistungsvereinbarung Bund–SBB 2011–2012 (LV SBB 11–12) einigen sich Bund und SBB zum vierten Mal seit Inkrafttreten der Bahnreform 1999 gemeinsam auf die von der SBB zu erreichenden Ziele und die dafür vom Bund zur Verfügung gestellten Finanzmittel für den Betrieb, Unterhalt und Erhalt der Eisenbahninfrastruktur der SBB.
Für die Privatbahninfrastruktur wird aufgrund der überwiegend positiven Erfahrungen aus den bisherigen Leistungsvereinbarungen mit der SBB eine weitgehende Angleichung der Eisenbahninfrastrukturfinanzierung von SBB und Privatbahnen erreicht. Mit der vorliegenden Botschaft werden die Ziele und der Verpflichtungskredit für 2011–2012 festgelegt.
Mit dem Bundesgesetz über die Bahnreform 2 (Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) (RöVE) vom 20. März 2009 wurden die Rechtsgrundlagen für die Finanzierung der Schieneninfrastruktur geändert. Mit den am 1. Januar 2010 wirksam gewordenen Änderungen des SBB-Gesetzes (SBBG) werden die Instrumente für die Infrastrukturfinanzierung von SBB und Privatbahnen weitgehend angeglichen. So gelten die im revidierten Eisenbahngesetz (EBG) und in der neuen Verordnung über die Konzessionierung und Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur (KFEV) beschriebenen Prozesse für das Controlling der Infrastrukturfinanzierung gleichermassen für die SBB und die Privatbahnen. Mit der vorliegenden Botschaft wird darum für die Zielvorgaben und die Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur erstmals eine gesamtschweizerische Perspektive eingenommen.
Die Laufzeit der zwischen Bundesrat und SBB ausgehandelten vierten Leistungsvereinbarung und der mit den Privatbahnen abzuschliessenden Vereinbarungen beträgt nur zwei Jahre. Aufgrund der am 5. Dezember 2008 vom Bundesrat beschlossenen Änderung der Finanzhaushaltsverordnung ergibt sich die Notwendigkeit einer Übergangslösung für die Infrastrukturfinanzierung in den Jahren 2011 und 2012. Ab 2013 soll die Infrastrukturfinanzierung bei der SBB und den Privatbahnen einheitlich auf vierjährigen Bestellperioden beruhen.
An den Zielen für Eisenbahninfrastruktur 2011–2012 sowie am Aufbau und Inhalt der LV SBB 11–12 hat sich gegenüber der Vorperiode 2007–2010 nur wenig verändert. Wegen des – insbesondere bei der SBB-Infrastruktur – identifizierten Mehrbedarfs für die Substanzerhaltung hat sich der Umfang der vom Bund bestellten Infrastrukturleistungen erhöht.
Für den Ausgleich der geplanten ungedeckten Kosten aus Betrieb und Unterhalt der Eisenbahninfrastruktur und zur Finanzierung der Investitionen – mit oberster Priorität für den Substanzerhalt – stellt der Bund für die Jahre 2011–2012 insgesamt 4542 Millionen Franken zur Verfügung. Davon entfallen 3322

10.061 Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2011-2012

Message du 23 juin 2010 sur le financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) et sur la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et les CFF pour les années 2011-2012 (FF 2010 4495)

Condensé du message

Le Conseil fédéral fixe dans le présent message les objectifs du développement de l'infrastructure ferroviaire des CFF et des chemins de fer privés qui est financée ou cofinancée par la Confédération et les moyens financiers alloués à cet effet pour les années 2011 et 2012.
En concluant la convention sur les prestations Confédération – CFF 2011–2012 (CP 11–12), la quatrième depuis l'entrée en vigueur de la réforme des chemins de fer de 1999, la Confédération et les CFF conviennent des objectifs à atteindre par ces derniers et des moyens financiers alloués par la Confédération à cet effet pour l'exploitation, l'entretien et la maintenance de leur infrastructure ferroviaire.
Les précédentes conventions de prestations passées avec les CFF ayant donné des résultats très positifs, le financement des infrastructures des chemins de fer privés est largement harmonisé avec celui des CFF. Le présent message fixe dès lors également des objectifs et un crédit d'engagement pour l'infrastructure des chemins de fer privés pour les années 2011 et 2012.
La loi fédérale du 20 mars 2009 sur la réforme des chemins de fer 2 (Révision des actes normatifs relatifs aux transports publics) a modifié les bases juridiques du financement de l'infrastructure ferroviaire. Après l'entrée en vigueur le 1er janvier 2010 des modifications de la loi sur les Chemins de fer fédéraux, les instruments de financement de l'infrastructure des CFF et des chemins de fer privés ont été largement harmonisés. Le contrôle de gestion du financement de l'infrastructure des CFF et des chemins de fer privés suit donc les mêmes règles, fixées dans la loi sur les chemins de fer révisée et dans la nouvelle ordonnance sur les concessions et le financement de l'infrastructure ferroviaire. Le présent message donne donc pour la première fois une perspective nationale aux objectifs et au financement de l'infrastructure ferroviaire.
La validité de la quatrième convention sur les prestations négociée entre le Conseil fédéral et les CFF et celle des conventions à conclure avec les chemins de fer privés est limitée à deux ans. La modification de l'ordonnance sur les finances de la Confédération décidée le 5 décembre 2008 par le Conseil fédéral a conduit à l'adoption d'une solution provisoire pour le financement de l'infrastructure en 2011 et 2012. A partir de 2013, le financement de l'infrastructure des CFF et des chemins de fer privés reposera sur des périodes de commande quadriennales.
Les objectifs de l'infrastructure ferroviaire 2011–2012 ainsi que la structure et le contenu de la CP 11–12 n'ont guère changé par rapport à la période précédente (2007 à 2010). Cependant, comme le maintien de la qualité des infrastructures (notamment celle des CFF) engendre des besoins supplémentaires, le montant des prestations d'infrastructure commandées par la Confédération a augmenté.
Pour équilibrer les coûts non couverts planifiés de l'exploitation et de l'entretien de l'infrastructure ferroviaire et pour financer les investissements – en donnant la priorité absolue au maintien

Millionen Franken auf die SBB-Infrastruktur und 1220 Millionen Franken auf die Infrastruktur der Privatbahnen.
Der grösste Teil davon sind Investitionsbeiträge (75 % bei der SBB, 65 % bei den Privatbahnen). Weil auf den Strecken der Privatbahnen, mit Ausnahme der BLS Netz AG, nur wenig Personenfern- und Güterverkehr abgewickelt wird, sind die durchschnittlichen Trassenpreiserlöse dort geringer, weshalb der Anteil der Betriebsbeiträge dort höher ist als bei der SBB Infrastruktur.
Mit den zur Verfügung stehenden Investitionsmitteln können sowohl bei der SBB als auch bei den Privatbahnen nur die für den Substanzerhalt zwingend erforderlichen Massnahmen realisiert werden. Unter Berücksichtigung der Erkenntnisse aus dem Netzaudit wurden die Substanzerhaltungsmittel für die SBB-Infrastruktur gegenüber der LV 07–10 deutlich erhöht. Auch für die Privatbahninfrastruktur stehen gegenüber dem bisherigen Finanzplan mehr Mittel (87 Millionen Franken) zur Verfügung.
Weil die Erhaltung der Substanz der bestehenden Infrastruktur absolute Priorität geniesst, können unter Beachtung der erforderlichen Massnahmen zur Sanierung des Bundeshaushalts (Konsolidierungsprogramm 2011–2013) die Mittel für Erweiterungsinvestitionen gegenüber der Periode 2007–2010 trotz der gestiegenen Verkehrsnachfrage – weder für die SBB- noch für die Privatbahninfrastruktur – nicht weiter erhöht werden.
Trotz der Aufstockung der Kredite (Zahlungsrahmen für die SBB-Infrastruktur um insgesamt 332 Mio. CHF, Verpflichtungskredit für die Privatbahninfrastruktur um 87 Mio. CHF) werden die Vorgaben des Konsolidierungsprogramms 2012–2013 eingehalten. Der Mehrbedarf wird wie folgt kompensiert: In den Jahren 2011 und 2012 verbleiben durchschnittlich 210 Millionen Franken aus dem Reinertrag der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe LSVA im allgemeinen Bundeshaushalt. Diese Mittel werden für vom Bund getragene ungedeckte Kosten im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr eingesetzt. Die damit frei werdenden Bundesmittel werden für den Zahlungsrahmen für die SBB-Infrastruktur 2011–2012 und für den Verpflichtungskredit für die Privatbahninfrastruktur verwendet. Sofern sich die Reduktion der Einnahmen des Fonds für Eisenbahngrossprojekte (FinöV-Fonds) auf die Jahre 2011 und 2012 beschränkt, ist aus heutiger Sicht keine Anpassung des Bauprogramms der aktuell aus dem FinöV-Fonds finanzierten Vorhaben (NEAT, HGVAnschlüsse der Ost- und Westschweiz, Lärmsanierung, ZEB) erforderlich.

de l'appareil de production – la Confédération fournit la somme totale de 4542 millions de francs pour les années 2011 et 2012, dont 3322 millions de francs pour l'infrastructure des CFF et 1220 millions de francs pour l'infrastructure des chemins de fer privés.
L'essentiel de cette somme est formé de contributions d'investissement (75 % pour les CFF et 65 % pour les chemins de fer privés). Comme les lignes des chemins de fer privés, à l'exception de BLS Netz SA, comptent peu de trafic longues distances, les recettes moyennes du prix du sillon y sont plus faibles; la part des contributions d'exploitation est donc plus élevée que pour l'infrastructure des CFF.
Les fonds d'investissement disponibles ne permettent pas aux CFF et aux chemins de fer privés de réaliser davantage que les mesures absolument nécessaires au maintien de l'appareil de production. Compte tenu des conclusions de l'audit de réseau, les fonds affectés au maintien de la qualité de l'infrastructure des CFF ont été nettement augmentés par rapport à la CP 07–10. L'infrastructure des chemins de fer privés disposera également de davantage de fonds (87 millions de francs) par rapport au plan financier.
Compte tenu des mesures d'assainissement des finances fédérales (programme de consolidation 2011–2013) et de la priorité absolue donnée au maintien de la qualité des infrastructures, les ressources destinées aux investissements d'extension ne peuvent être augmentées par rapport à la période 2007–2010 ni pour les CFF ni pour l'infrastructure des chemins de fer privés, alors même que la demande croît.
Malgré l'augmentation des crédits (plafond de dépenses: +332 millions de francs au total pour l'infrastructure des CFF, +87 millions pour le crédit d'engagement destiné à l'infrastructure des chemins de fer privés), les économies imposées par le programme de consolidation 2012–2013 sont respectées. Les dépenses supplémentaires seront en effet compensées par le solde du produit brut de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, qui devrait s'élever à 210 millions de francs par année en 2011 et en 2012. Ces ressources, destinées à couvrir les coûts non couverts du trafic routier pris en charge par la Confédération, seront affectées au plafond de dépenses pour l'infrastructure des CFF et au crédit d'engagement pour l'infrastructure des chemins de fer privés. Si la réduction des versements de la Confédération dans le fonds pour les grands projets ferroviaires (fonds FTP) se limite aux années 2011 et 2012, le programme de construction des projets financés par ce fonds (NLFA, raccordements LGV de la Suisse orientale et occidentale, assainissement phonique, futur développement de l'infrastructure ferroviaire) n'aura pas besoin d'être redimensionné.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.09.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

10.074 Zivildienst. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 23.06.2010

Seit dem 1. April 2009 gilt im Zulassungsverfahren des Zivildienstes die „Tatbeweislösung": Wer Zivildienst leisten will, muss keine „Gewissensprüfung" mehr bestehen; es genügt, dass er erklärt, aus Gewissensgründen keinen Militärdienst leisten zu wollen, und bereit ist, den deutlich länger dauernden Zivildienst zu leisten.
Seither ist die Anzahl Gesuche unerwartet stark angestiegen. Das Parlament rief deshalb den Bundesrat zu dringlichem Handeln auf. Im Oktober erklärte sich der Bundesrat bereit, Massnahmen an die Hand zu nehmen, wenn eine vertiefte Analyse dies nahelege; er beauftragte das EVD, mit dem VBS bis Mitte 2010 einen Bericht vorzulegen. Im Januar überwiesen beide Räte gleichlautende Motionen der Sicherheitspolitischen Kommissionen, die vom Bundesrat zusammen mit dem Bericht eine Vorla-ge zur Änderung des Zivildienstgesetzes verlangen.
Der vorliegende Bericht wertet die Erfahrungen von zwölf Monaten „Tatbeweis" aus, bestimmt den Handlungsbedarf und leitet davon Massnahmen und Empfehlungen ab.
Der Bericht klärt zunächst die Frage, ob der „Tatbeweis" den verfassungsmässigen Auftrag der Militärdienstpflicht (allgemeinen Wehrpflicht) gefährde, und kommt gestützt auf ein Gutachten von Prof. Tschannen vom 28. März 2006 zum Schluss, dass die Bundesverfassung eine reine „Tatbeweislösung" erlaubt: Diese verzichtet auf die Darlegung des Gewissenskonflikts und anerkennt die Bereit-schaft, einen deutlich länger dauernden Zivildienst zu leisten, als „Beweis" dafür, dass der Gesuchsteller den Militärdienst nicht mit seinem Gewissen vereinbaren kann.
Der Bericht analysiert die quantitativen Auswirkungen des „Tatbeweises" und leitet davon den Handlungsbedarf ab. Armeeseitig besteht teils kein, teils geringer Handlungsbedarf: Der „Tatbeweis" würde die Armeebestände gemäss Armee XXI, Entwicklungsschritt 08/11 erst mittelfristig, nach vier bis fünf Jahren gefährden. In Teilbereichen der Armee verstärkt der „Tatbeweis" bereits bestehende Probleme. Seitens des Zivildienstes führt das rasche Wachstum zu grossem, dringlichem Handlungsbedarf, damit auch in Zukunft alle Zivildienst leistenden Personen rasch ihre Pflichten erfüllen.
Die qualitative Betrachtung zeigt auf, welche Pushfaktoren seitens der Armee und welche Pullfaktoren seitens des Zivildienstes wirken. Seitens des Zivildienstes ergibt sich der folgende Handlungsbedarf: bessere Betreuung der Zivildienst leistenden Personen, Verbesserung der Vollzugsregeln (zur Steigerung der Qualität und zur Senkung der Attraktivität), Anpassung des Zulassungsverfahrens (Bedenkfrist für alle Gesuchsteller), Verbesserung der Information. Den Handlungsbedarf seitens der Armee zeigt der Bericht grundsätzlich nicht auf – mit zwei Ausnahmen an der Schnittstelle zum Zulassungs-verfahren des Zivildienstes: Auch Durchdiener, die gegen Ende ihrer Militärdienstpflicht zum Zivildienst zugelassen werden, sollen den „Tatbeweis" der längeren Dauer erbringen müssen. Und die Armee soll vor der Zulassung zum Zivildienst klären, ob die Probleme der Gesuchsteller innerhalb der Armee gelöst werden können.
Die im Oktober 2009 durch das EVD und im März 2010 durch den Bundesrat ergriffenen Sofortmassnahmen zeigen Wirkung: Wer sein Gesuch aus einer Militärdienstleistung einreicht, muss nicht mehr innert Tagen entlassen werden. Im Frühling

10.074 Service civile. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 23.06.2010

Depuis le 1er avril 2009, la solution de la « preuve par l'acte » s'applique dans la procédure d'admission au service civil. Il n'est plus nécessaire de passer un « examen de conscience » pour effectuer le service civil. Il suffit d'expliquer que, pour des motifs de conscience, on ne souhaite pas faire le service militaire et qu'on est prêt à effectuer le service civil, dont la durée est nettement plus longue.
Depuis lors, le nombre des demandes a augmenté dans des proportions inattendues. Le Parlement a demandé au Conseil fédéral d'agir sans délai. En octobre, le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à amorcer des mesures pour autant qu'une analyse approfondie en confirme la nécessité ; il a chargé le DFE d'élaborer un rapport avant la fin du premier semestre 2010 en collaboration avec le DDPS. En janvier, les deux Conseils ont transmis deux motions de teneur identique des commissions de la politique de sécurité demandant au Conseil fédéral d'élaborer, en parallèle avec le rapport, un projet de modification de la loi sur le service civil. Le présent rapport évalue les expériences faites en une année de « preuve par l'acte », identifie et définit les mesures à prendre à cet égard et formule des recommandations.
Il répond à la question de savoir si la « preuve par l'acte » met en danger le principe constitutionnel du service militaire (obligation générale de servir). Il se fonde sur une étude du professeur Tschannen, datée du 28 mars 2006, et parvient à la conclusion que la Constitution fédérale permet une preuve par l'acte pure. On entend par « preuve par l'acte » que le fait d'être disposé à accomplir un service civil d'une durée nettement plus longue que le service militaire a valeur de « preuve » suffisante d'un réel conflit de conscience face à l'accomplissement d'un service militaire, sans qu'il soit nécessaire de l'exposer.
Le rapport analyse les effets de la « preuve par l'acte » du point de vue quantitatif et définit sur cette base les mesures à prendre. Du côté de l'armée, la nécessité d'agir est faible, voire inexistante : les effectifs de l'armée selon l'étape de développement 08/11 d'Armée XXI ne seraient mis en danger par la « preuve par l'acte » qu'à moyen terme, après quatre ou cinq ans. La « preuve par l'acte » renforce des problèmes existant dans certains domaines de l'armée. Du côté du service civil, par contre, on assiste à un développement rapide et il est urgent d'agir afin que toutes les personnes effectuant un service civil puissent continuer de s'acquitter rapidement de leurs obligations.
Sur le plan qualitatif, le rapport présente les facteurs en jeu : facteurs d'impulsion, du côté de l'armée, et facteurs d'attraction, du côté du service civil. En ce qui concerne le service civil, il faut à la fois modifier la procédure d'admission (délai de réflexion pour tous les requérants), et améliorer l'encadrement des personnes effectuant un service civil, les règles d'exécution (pour gagner en qualité et diminuer l'attrait du service civil) et l'information. Le rapport ne se penche pas sur les problèmes qui touchent à l'armée, avec toutefois deux exceptions relatives au point de recoupement avec la procédure d'admission au service civil : les militaires en service long qui sont admis au service civil vers la fin de leur service militaire doivent également fournir la « preuve par l'acte » que constitue une durée de service plus longue ; avant l'admission au service civil, l'armée doit examiner s'il est possible de résoudre au sein de l'armée les problèmes du requérant.

2010 wurden deutlich weniger Gesuche aus Rekrutenschulen eingereicht, als im Sommer und Herbst 2009.
Vom festgestellten Handlungsbedarf leitet der Bericht Massnahmen und Empfehlungen ab. Kurzfristig sollen EVD und VBS eine Reihe von Massnahmen in eigener Kompetenz und Verantwortung umset-zen sowie dem Bundesrat Verordnungsrevisionen vorlegen. Bis 2012 soll das EVD in Zusammenarbeit mit dem VBS einen Folgebericht vorlegen, der die Auswirkungen des „Tatbeweises" vertieft evaluiert. Aufgrund des festgestellten Handlungsbedarfs und koordiniert mit den Anpassungen des Rechts, die aufgrund des Armeeberichts zu erwarten sind, soll das Zivildienstgesetz 2013 revidiert werden.

Les mesures d'urgence prises par le DFE en octobre 2009 et par le Conseil fédéral en mars 2010 portent leurs fruits : une personne qui dépose sa demande d'admission au service civil pendant une période de service militaire ne doit plus être libérée dans les jours qui suivent. Au printemps 2010, le nombre des demandes d'admission déposées pendant les écoles de recrues a été nettement plus bas qu'en été et en automne 2009. S'appuyant sur les problèmes identifiés, le rapport propose des mesures et fait des recommandations. A court terme, le DFE et le DDPS mettront en œuvre, selon leurs compétences respectives, une série de mesures dont ils assumeront la responsabilité et soumettront au Conseil fédéral des révisions d'ordonnances. D'ici 2012, le DFE élaborera en collaboration avec le DDPS un rapport de suivi présentant une évaluation approfondie des effets de la «preuve par l'acte». Si les problèmes mis au jour par le rapport de suivi l'exigent, la loi sur le service civil sera révisée en 2013, de manière coordonnée avec les modifications législatives auxquelles il faut s'attendre à la suite du rapport de l'armée.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.08.2010

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates behandelte den Bericht des Bundesrates „Auswirkungen der Tatbeweislösung zum Zivildienst". Sie begrüsst die Massnahmen, die seit Oktober 2009 getroffen wurden, um die Übertritte von Militärdienstpflichtigen in den Zivildienst einzudämmen. Sie wünscht, dass der Bundesrat an seinem Kurs festhält: Zusätzliche Massnahmen bis Ende 2010 auf dem Verordnungsweg und eine gründliche Evaluation im Hinblick auf Gesetzesänderungen bis Ende 2011. Eine sofortige Änderung des Zivildienstgesetzes erachtet sie als unnötig.
Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) hat den Bericht des Bundesrates vom 23. Juni 2010 zur Kenntnis genommen. Er liefert eine erste Analyse der Auswirkungen der Tatbeweislösung und zeigt Massnahmen auf, um die Attraktivität des Zivildienstes gegenüber dem Militärdienst zu vermindern und die Verwaltungskosten einzuschränken. Die Zivildienstgesuche waren nach Abschaffung der Gewissensprüfung von jährlich ca. 1'800 auf 8'500 hochgeschnellt.
Die SiK-S ersucht den Bundesrat, zusätzliche Massnahmen rasch zu treffen, beispielsweise die Verlängerung der Mindesteinsatzzeit, die Einschränkung der Einsatzwahlmöglichkeiten für Zivildienstpflichtige, der Verzicht auf die Möglichkeit, zu Hause zu übernachten, die Aufhebung der ordentlichen Tagesarbeitszeit von 8 bis 9 Stunden, die Einführung eines Anreizes für Langzeiteinsätze usw. Mit diesen Massnahmen sollen die Unterschiede zwischen Militär- und Zivildienst verkleinert werden. Die SiK regt zudem die Schaffung von Zivildiensteinsatzverbänden an. Die Kommission hat im Weiteren davon Kenntnis genommen, dass der Bundesrat Ende 2011 einen weiteren Evaluationsbericht zu diesem Thema vorlegen wird, in welchem er allfällige Gesetzesänderung vorschlagen wird. Eine sofortige Gesetzesänderung wäre übers Knie gebrochen und ohne die nötige Sorgfalt erarbeitet.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 18.08.2010

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est penchée sur le rapport du Conseil fédéral intitulé «Service civil : les effets de la solution de la preuve par l'acte ». Saluant les mesures prises depuis octobre 2009 en vue d'endiguer la forte augmentation des demandes d'admission au service civil. Elle souhaite que le Conseil fédéral poursuive sur sa lancée, à savoir qu'il mette en œuvre, d'ici à la fin de l'année, des mesures complémentaires par voie d'ordonnance et procède, d'ici à la fin 2011, à une évaluation de fond dans la perspective d'une révision de la loi. La commission juge par contre qu'il n'est pas nécessaire de modifier aujourd'hui déjà la loi fédérale sur le service civil.
La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) a examiné le rapport « Service civil : les effets de la solution de la preuve par l'acte », que le Conseil fédéral a adopté le 23 juin dernier. Comme son nom l'indique, ce rapport fournit une première analyse des conséquences de la solution de la preuve par l'acte. En outre, il énumère les mesures susceptibles de diminuer l'attrait du service civil par rapport au service militaire et de restreindre les frais administratifs. Les demandes d'admission au service civil sont en effet passées d'environ 1800 à 8500 par an depuis la suppression de l'examen de conscience. La CPS-E invite le Conseil fédéral à prendre rapidement des mesures complémentaires, telles que la prolongation de la durée minimale d'affectation, la restriction du choix du civiliste en matière d'affectation, la suppression de la possibilité de dormir à la maison, l'abrogation de la durée ordinaire de 8 à 9 heures de travail par jour, l'introduction d'une incitation pour les affectations de longue durée, etc. L'objectif de ce train de mesures est, aux yeux de la commission, de resserrer l'écart qui existe entre le service militaire et le service civil. La CPS-E propose en outre la création de formations d'engagement au sein du service civil. Pour le reste, la commission a pris acte du fait que le Conseil fédéral présentera un nouveau rapport d'évaluation d'ici à la fin 2011, dans lequel il proposera une éventuelle modification de la loi fédérale sur le service civil. Il serait en effet prématuré de modifier cette loi aujourd'hui déjà, sans y apporter toute l'attention requise.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

10.301 Kt.Iv. Tl. Sicherheit des Gotthard-Strassentunnels

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:
Der Kanton Tessin fordert den Bund auf, im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben (Art. 84 BV) den Gotthard-Strassentunnel um eine zweite Röhre (mit zwei Spuren, von denen eine - ebenso wie die dann frei werdende zweite Spur der ersten Röhre - ausschliesslich als Pannenstreifen oder als provisorische Fahrbahn im Fall von Bauarbeiten dienen soll) zu erweitern.
Damit soll in erster Linie die Sicherheit im Privatverkehr erhöht und eine Sanierung der ersten Röhre ohne Beeinträchtigung des Alpentransitverkehrs ermöglicht werden.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

10.301 Iv.ct. Tl. Sécurité du tunnel du Saint-Gothard

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
Le canton du Tessin demande à la Confédération d'assurer, dans les limites qui lui sont fixées par la Constitution fédérale (art. 84), le percement d'une seconde galerie pour le tunnel du Saint-Gothard (soit une galerie à deux voies, une de ces voies étant exclusivement utilisée comme bande d'arrêt d'urgence, ou comme voie provisoire en cas de travaux d'entretien - il en irait de même de la seconde voie de la première galerie). Cette mesure vise principalement à renforcer la sécurité du trafic privé et à permettre l'assainissement de la première galerie sans compromettre le transit alpin.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.09.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

10.307 Kt.Iv. BL. Gegen EU-Schlachttiertransporte auf Schweizer Strassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Durchfuhr von lebenden Schlachttieren durch die Schweiz zu verbieten.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.06.2010

Die parlamentarische Initiative von alt Nationalrätin Barbara Marty Kälin (07.417) sowie 6 kantonale Initiativen fordern ein generelles Transitverbot durch die Schweiz von lebenden Tieren , die zur Schlachtung bestimmt sind. Heute dürfen n ach geltender Tierschutzverordnung Rinder, Schafe, Ziegen und Schweine nur im Bahn- oder Luftverkehr durch die Schweiz geführt werden (TschV, Art. 175 Durchfuhr von Tieren). Nachdem beide Kommissionen der Initiative Folge gegeben hatten, forderte die WBK-N in einem Erlassentwurf eine Verankerung von Art 175 im Tierschutzgesetz sowie eine Ausnahmeregelung für den Transport von Tieren, die an Ausstellungen gebracht werden. Der Nationalrat strich die Ausnahmenregelung und beschloss, dass sämtliche Schlachttiere nur im Bahn- und Luftverkehr durch unser Land geführt werden dürfen. Die WBK-S verschärft diese Forderung und spricht sich für eine gesetzliche Regelung der Tiertransporte aus, mit welcher die Durchfuhr von Schlachttieren durch die Schweiz ausdrücklich verboten wird. Damit erfüllt sie die Forderungen der pa. Iv. und der Standesinitiativen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

10.307 Iv.ct. BL. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est priée d'interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats 29.06.2010

L'initiative parlementaire déposée par l'ancienne conseillère nationale Barbara Marty Kälin (07.417) ainsi que six initiatives de cantons visent à interdire le transit par la Suisse d'animaux vivants destinés à l'abattage. Actuellement, l'ordonnance sur laprotection des animaux (OPAn, art. 175) restreint les possibilités de transit des bovins, moutons, chèvres et porcs au transport aérien et au transport ferroviaire. Après que les deux commissions concernées avaient donné suite à l'initiative 07.417, la CSEC-N avait élaboré un projet d'acte visant à reprendre les termes de l'art. 175 OPAn dans la loi sur la protection des animaux et à prévoir une exception pour le transport d'animaux lors d'expositions; toutefois, le Conseil national avait rejeté cette règlementation d'exception et décidé que tous les animaux destinés à l'abattage devaient obligatoirement transiter par le rail ou par avion. La CSEC-E s'est prononcée en faveur d'une solution encore plus stricte, qui interdit expressément le transit par la Suisse d'animaux d'abattage. Sa proposition permet ainsi d'atteindre les objectifs visés par l'initiative 07.417 et les six initiatives de cantons.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

10.314 Kt.Iv. BS. Keine Gigaliner in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, Gigaliner in der Schweiz unter keinen Umständen zuzulassen. Der Bund soll dazu die heute geltenden Werte für Gewicht und maximale Länge auf Gesetzesebene festschreiben.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

10.314 Iv.ct. BS. Interdiction des mégacamions en Suisse

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à interdire formellement la circulation des mégacamions en Suisse. La Confédération doit, pour ce faire, inscrire dans la loi les normes en vigueur pour le poids et la longueur maximale des camions.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.09.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

10.316 Kt.Iv. UR. Gegen 60-Tonnen-Lastwagen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Uri folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird aufgefordert, 60-Tonnen-Lastwagen (sogenannte Megatrucks oder Gigaliner) in der Schweiz unter keinen Umständen zuzulassen und diese Haltung gegenüber der Europäischen Union klar und deutlich zum Ausdruck zu bringen. Die heute geltenden Werte für Maximalgewicht und maximale Länge von Strassenfahrzeugen sind auf Gesetzesebene festzuschreiben.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

10.316 Iv.ct. UR. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton d'Uri soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
La Confédération est chargée d'interdire formellement la circulation des camions de 60 tonnes (appelés aussi mégacamions) en Suisse et de signifier sa position à l'Union européenne. En outre, elle fixera dans la loi les limites actuelles applicables au poids et à la longueur des véhicules routiers.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.09.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

10.317 Kt.Iv. Tl. Gegen 60-Tönner auf Schweizer Strassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert:
– für Lastwagen im Strassenverkehrsgesetz wieder das Maximalgewicht von 40 Tonnen (beziehungsweise von 44 Tonnen im unbegleiteten kombinierten Verkehr) und die Maximalgrösse von 18,75 Metern Länge, 4 Metern Höhe und 2,6 Metern Breite einzuführen;
– klar gegen die Versuche mit Gigalinern in der EU Stellung zu beziehen.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 02./03.09.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

10.317 Iv.ct. Tl. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
L'Assemblée fédérale est invitée à:
– réintroduire dans la loi fédérale sur la circulation routière des dispositions limitant le poids (40 t; 44 t pour le trafic combiné non accompagné) et la taille (18,75 m de longueur, 4 m de hauteur et 2,60 m de largeur) des poids lourds;
– prendre clairement position contre les tests effectués avec les mégacamions dans l'Union européenne.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats s'est réunie le 02./03.09.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

10.318 Kt.Iv. NE. Berufslehre für Sans-Papiers

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, auf Bundesebene eine einheitliche Regelung zu treffen, die es jungen Ausländerinnen und Ausländern ohne Aufenthaltsbewilligung ermöglicht, eine Berufslehre zu absolvieren.

NR/SR Staatspolitische Kommission

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission vom 31.08.2010.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beantragt ihrem Rat, die nationalrätlichen Motionen abzulehnen, welche verlangen, dass Jugendliche ohne Rechtsstatus eine Berufslehre absolvieren können. Einer Standesinitiative des Kantons Neuenburg mit demselben Anliegen gibt sie keine Folge.

Die Kommission stellte zwar fest, dass der Zugang zur Berufsbildung für jugendliche Sans-Papiers landesweit ein Problem darstellt, will ihnen aber trotzdem nicht den Zugang zur Berufslehre gewährleisten. Sie beantragt ihrem Rat mit 6 zu 5 Stimmen, die Motion 08.3616 (Mo. Nationalrat [Barthassat] Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen) abzulehnen und der Standesinitiative 10.318 des Kantons Neuenburg (Kt.Iv. NE. Berufslehre für Sans-Papiers) keine Folge zu geben.

In den Augen der Kommissionsmehrheit würde das Problem nur verlagert, könnten junge Sans-Papiers eine Berufslehre absolvieren: diese Jugendlichen befänden sich weiterhin illegal in der Schweiz und hätten nach Beendigung ihrer Lehre keinen Zugang zum Arbeitsmarkt. Die Mehrheit ist wie der Bundesrat der Auffassung, dass in begründeten Härtefällen mit den geltenden Gesetzesbestimmungen bereits eine Lösung gefunden werden kann. In solchen Situationen fallen eingeschulte Kinder sehr stark ins Gewicht oder sind sogar ausschlaggebend für die Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung. Für die Kommissionsmehrheit wäre eine fallweise Regularisierung der jugendlichen Papierlosen denkbar.

Für die Minderheit der Kommission geht es bei diesen Vorstössen nicht um eine generelle Regelung des Status der Sans-Papiers. Sowohl die Standesinitiative als auch die Motion 08.3616 verlangen ausdrücklich, aber einzig, dass Jugendlichen ohne Rechtsstatus mit in der Schweiz absolvierter Schulbildung der Zugang zu einer Berufslehre ermöglicht wird. Die Minderheit möchte der Ungerechtigkeit ein Ende setzen, wonach jugendliche «Sans-papiers» ein Studium absolvieren können, jedoch wegen des Arbeitsvertragserfordernisses keinen Zugang zur dualen Berufsbildung haben. Nach Auffassung der Minderheit liessen sich Lösungen finden, so wie dies in anderen Fällen vertraglicher Regelungen, z. B. bei der Krankenversicherung, möglich ist. Es sei unverständlich, Jugendliche, die keinerlei Schuld an ihrer Situation haben, zu bestrafen und auf die Strasse zu schicken, weil ihnen der Zugang zur Berufslehre verwehrt wird.

Die Kommission ist somit auf ihren Beschluss vom 20. April 2010 zurückgekommen, als sie mit 5 zu 5 Stimmen und Stich-

10.318 Iv.ct. NE. Pour que les sans-papiers aient accès à l'apprentissage

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
Les Chambres fédérales sont invitées à régler uniformément au niveau fédéral l'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans papiers.

CN/CE Commission des institutions politiques

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 31.08.2010

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats propose à son conseil de rejeter les motions du Conseil national demandant l'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal et refuse de donner suite à une initiative du Canton de Neuchâtel visant le même objectif.

La commission a certes constaté que l'accès à la formation professionnelle était un problème à l'échelle nationale, mais elle refuse néanmoins de garantir l'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans-papiers. C'est par 6 voix contre 5 qu'elle propose à son conseil de rejeter la motion 08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat) Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal et qu'elle refuse de donner suite à l'initiative du Canton de Neuchâtel 10.318 Iv.ct. NE. Pour que les sans-papiers aient accès à l'apprentissage.

Pour la majorité de la commission, autoriser les jeunes sans-papiers à faire un apprentissage ne ferait que différer le problème, puisque ces jeunes resteraient en situation illégale et, à la fin de leur apprentissage, n'auraient pas accès au marché du travail. Comme le Conseil fédéral, cette majorité estime qu'il serait possible, dans le cadre des dispositions légales en vigueur, de trouver des solutions pour les cas individuels d'une extrême gravité. Dans ces cas, la présence d'enfants scolarisés constitue un critère très important, voire déterminant pour accorder une autorisation de séjour. La majorité de la commission verrait donc une solution possible dans une éventuelle régularisation, au cas par cas, des jeunes «sans-papiers».

Pour la minorité de la commission, la question de la régularisation des «sans-papiers» est un problème qui n'a pas à être abordé dans ce cadre. L'initiative de canton comme la motion 08.3616 demandent expressément mais uniquement de mettre en œuvre un mode d'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal ayant effectué leur scolarité en Suisse. La minorité entend mettre fin à une certaine injustice qui voit des jeunes sans papiers poursuivre des études supérieures mais être empêchés d'accéder à une formation professionnelle duale en raison de l'exigence d'un contrat de travail. De l'avis de la minorité, il serait possible de trouver des solutions, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres situations où il est question de contrat, par exemple dans le cas de l'assurance-maladie. Il serait en revanche absurde de punir des jeunes qui ne sont en rien responsables de leur situation mais qui se verraient repoussés à la rue si l'accès à l'apprentissage leur était refusé. La commission revient ainsi sur sa décision du 20 avril 2010, lorsqu'elle avait proposé, par 5 voix contre 5 avec la voix prépondérante du président d'adopter la motion 08.3616. Elle

entscheid des Präsidenten die Annahme der Motion 08.3616 beantragte. Ebenfalls korrigiert hat sie ihre Position in Bezug auf die Motion 09.4236 Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus , die sie mit 7 zu 4 Stimmen ablehnt.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

a également revu sa position concernant la motion 09.4236 Conseil national (Hodgers) Respect de la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal, qu'elle rejette par 7 voix contre 4.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

10.3000 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Korrekte Umsetzung des Stromversorgungsgesetzes

Der Bundesrat wird beauftragt, die Stromversorgungsverordnung (insbesondere Art. 11 Abs. 2 StromVV) so anzupassen, dass sie bezüglich Grundversorgung und Netzzugang dem Willen des Gesetzgebers im Stromversorgungsgesetz entspricht:

– Die Energielieferung an die Verteilnetzbetreiber soll sich im Umfang der Lieferung an die Endverbraucher mit Grundversorgung an den Gestehungskosten orientieren.
– Ohne explizite Mitteilung der Endverbraucher an die Verteilnetzbetreiber ist davon auszugehen, dass sie vom Netzzugang nicht Gebrauch machen. Marktberechtigte Endverbraucher befinden sich nur dann im freien Markt, wenn sie dies tatsächlich und explizit ihrem Verteilnetzbetreiber mitteilen.

Sprecher: Killer
24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

08.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates wird am 06.09.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch
Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.3000 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Application correcte de la loi sur l'approvisionnement en électricité

Le Conseil fédéral est chargé de modifier l'ordonnance sur l'approvisionnement en électricité (OApEl) - en particulier l'article 11 alinéa 2 OApEl - de sorte qu'elle respecte la volonté que le législateur a formulée dans la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité (LApEl) pour ce qui est de l'approvisionnement de base et de l'accès au réseau:

– Le prix de l'énergie livrée aux gestionnaires du réseau de distribution doit s'orienter au prix de revient pour ce qui est de la part destinée aux consommateurs finaux avec approvisionnement de base.
– Sans déclaration expresse au gestionnaire du réseau de distribution, il est considéré que le consommateur final ne fait pas usage de son droit d'accès au réseau. Les utilisateurs finaux ayant le droit de choisir leur fournisseur ne se trouvent donc sur le marché libre que lorsqu'ils l'ont communiqué explicitement à leur gestionnaire du réseau de distribution.

Porte-parole: Killer
24.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

08.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 06.09.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch
sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.3301 Mo. Nationalrat (de Buman). Kadermitglieder der Bundesverwaltung müssen die Amtssprachen beherrschen

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu ergreifen, die gewährleisten, dass sämtliche Kadermitglieder der Bundesverwaltung neben ihrer Muttersprache eine zweite Amtssprache des Bundes beherrschen sowie eine dritte zumindest verstehen. Diese Voraussetzung muss Teil der Anstellungsbedingungen sein. Wenn sie bei der Anstellung nicht erfüllt ist, erhält die betroffene Person eine Frist von einem Jahr zur Erreichung der notwendigen Sprachkenntnisse. Die Massnahmen sollten zudem ein Anreizsystem beinhalten, das zum Ziel hat, mehrsprachige Personen anzuwerben beziehungsweise mehrsprachige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter an die Bundesverwaltung zu binden.

26.05.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

18.06.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 31.08.2010

Ebenso erachtet sie das Anliegen der Motion de Buman Kadermitglieder der Bundesverwaltung müssen die Amtssprachen beherrschen (10.3301) als berechtigt und empfiehlt deren Annahme ohne Gegenstimme bei 2 Enthaltungen.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

10.3301 Mo. Conseil national (de Buman). Maîtrise de langues nationales officielles par les cadres de l'administration fédérale

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures permettant d'assurer que tout cadre de l'administration fédérale, outre sa langue maternelle, maîtrise une seconde langue nationale officielle et comprenne passivement une troisième.
Cette exigence doit figurer dans les conditions d'embauche. Si ces conditions ne sont pas réalisées lors de l'engagement, un délai d'une année doit être fixé. En outre, ces mesures devraient être accompagnées de mesures incitatives permettant d'acquérir et conserver les collaborateurs plurilingues.

26.05.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

18.06.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 31.08.2010

À l'unanimité moins 2 abstentions, la commission propose également d'adopter la motion déposée par le conseiller national Dominique de Buman Maîtrise de langues nationales officielles par les cadres de l'administration fédérale (10.3301) , qui vise, selon elle, un objectif pertinent.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

10.3346 Mo. Nationalrat (SiK-NR (10.027)). Energieeffizienz und erneuerbare Energien bei VBS-Anlagen

Der Bundesrat wird beauftragt, in Zukunft bei allen Erneuerungen und Neuerstellungen von Anlagen der Armee zu eruieren, wie diese energieeffizienter und mit erneuerbaren Energien betrieben werden können. Er zeigt dem Parlament mit den jeweiligen Botschaften zum Immobilien VBS auf, wie diese Ausrichtung möglich ist. Das VBS kann die Anlagen selber erstellen, betreiben oder nutzen oder einem Partner zur Verfügung stellen (Contracting). In jedem Fall werden künftig Anlagen so erstellt, dass Nutzungen in erwähntem Sinne möglich werden, es sei denn zwingende übergeordnete Vorschriften verunmöglichen dies (Sicherheit, Denkmalschutz oder ähnliches). Ziel ist es, dass der Energiekonsum (bei gleicher Leistung) und der fossile Anteil sinken bzw. sogar Energie verkauft werden kann.
Sprecher: Müller Geri
19.05.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

18.06.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.08.2010

Sie beantragt, die Motion des Nationalrates (10.3346 n) anzunehmen, die das VBS beauftragt, soweit wie möglich Solar- und Geothermieanlagen vorzusehen. Das VBS kann diese Anlagen selber erstellen und betreiben oder mittels Contracting einem Partner zur Verfügung stellen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

10.3346 Mo. Conseil national (CPS-CN (10.027)). Efficacité énergétique et énergies renouvelables au DDPS

Le Conseil fédéral est chargé à l'avenir d'étudier systématiquement dans quelle mesure la capacité énergétique des installations de l'armée qu'il compte rénover ou construire peut être améliorée et de quelle façon des installations de production d'énergie renouvelable peuvent y être intégrées. Il présentera au Parlement les solutions envisageables dans les messages concernant l'immobilier du DDPS. Le DDPS pourra se charger lui-même de la construction et de l'exploitation de ces installations de production d'énergie, ou les confier à un partenaire contractuel. En tout cas, les installations du DDPS devront être conçues désormais dans le respect des principes susmentionnés, sous réserve de dispositions impératives du droit de rang supérieur (concernant notamment la sécurité et la protection des monuments). L'objectif est de réduire la consommation d'énergie (à prestation égale) et de diminuer la part d'énergie fossile consommée, voire de pouvoir vendre une partie de l'énergie produite.
Porte-parole: Müller Geri
19.05.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

18.06.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission la politique de sécurité du Conseil des Etats du 18.08.2010

Elle propose d'approuver la motion du Conseil national (10.3346 n) qui veut charger le DDPS, partout où cela est possible, d'avoir recours à des installations photovoltaïques ou géothermiques, soit en les construisant et en les exploitant lui-même, soit en les confiant à un partenaire contractuel.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28